

S52-2/179  
0-660-53887-3  
\$18.95 \* 6

JUN 3 - 1988

Lexique  
de sports d'hiver

Winter Sports  
Glossary



179

Terminologie  
Terminology



Canada

*Cover*

Skiers on a snowy mountain near Kimberly,  
British Columbia  
(Supply and Services Canada — Photo  
Centre; Pat Morrow)

*Couverture*

Skieurs sur une montagne enneigée près de  
Kimberly, Colombie-Britannique  
(Approvisionnement et Services Canada  
— Centre Photo; Pat Morrow)

©Minister of Supply and Services  
Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing  
Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/179  
ISBN 0-660-53887-3

Price subject to change without notice.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Publishing Services, Canadian Government Publishing Centre, Ottawa, Canada K1A 0S9.

©Ministre des Approvisionnements et  
Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement  
du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

No. de catalogue S52-2/179  
ISBN 0-660-53887-3

Prix sujet à changement sans préavis.

Tous droits réservés. On ne peut reproduire aucune partie du présent ouvrage, sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit (électronique, mécanique, photographique) ni en faire un enregistrement sur support magnétique ou autre pour fins de dépistage ou après diffusion, sans autorisation écrite préalable des Services d'édition. Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

JUN 3 - 1988

---

**Lexique de sports d'hiver**

---

---

**Winter Sports Glossary**

---

**Bulletin de terminologie 179**

**Terminology Bulletin 179**

**Hélène Gélinas-Surprenant**

---

## Données de catalogage avant publication (Canada)

---

Gélinas-Surprenant, Hélène.

Lexique de sports d'hiver /  
préparé par Hélène Gélinas-  
Surprenant = Winter sports  
glossary / prepared by Hélène  
Gélinas-Surprenant.

(Bulletin de terminologie =  
Terminology bulletin; 179)

Texte en anglais et en français.

Publié par le Bureau des traductions,  
Direction générale de la terminologie  
et des services linguistiques.

Comprend un index.

Bibliogr. : p.

ISBN 0-660-53887-3

1. Sports d'hiver — Dictionnaires  
anglais. 2. Jeux olympiques  
d'hiver — Dictionnaires anglais.  
3. Anglais (Langue)—Dictionnaires  
français. 4. Sports d'hiver—  
Dictionnaires. 5. Jeux olympiques  
d'hiver—Dictionnaires. 6. Français  
(Langue)—Dictionnaires anglais. I.  
Canada. Secrétariat d'État du  
Canada. II. Canada. Bureau des  
traductions. Direction générale de  
la terminologie et des services  
linguistiques. III. Titre.  
IV. Titre: Winter sports glossary.  
V. Coll.: Bulletin de terminologie  
(Canada. Bureau des traductions.  
Direction générale de la terminologie  
et des services linguistiques); 179.

GV841.G44 1987  
C88-099403-7F

796.9'03

---

## Canadian Cataloguing in Publication Data

---

Gélinas-Surprenant, Hélène.

Lexique de sports d'hiver /  
préparé par Hélène Gélinas-  
Surprenant = Winter sports  
glossary / prepared by Hélène  
Gélinas-Surprenant.

(Bulletin de terminologie =  
Terminology bulletin; 179)

Text in English and French.

Issued by the Translation Bureau,  
Terminology and Linguistic Services  
Branch.

Includes index.

Bibliography: p.

ISBN 0-660-53887-3

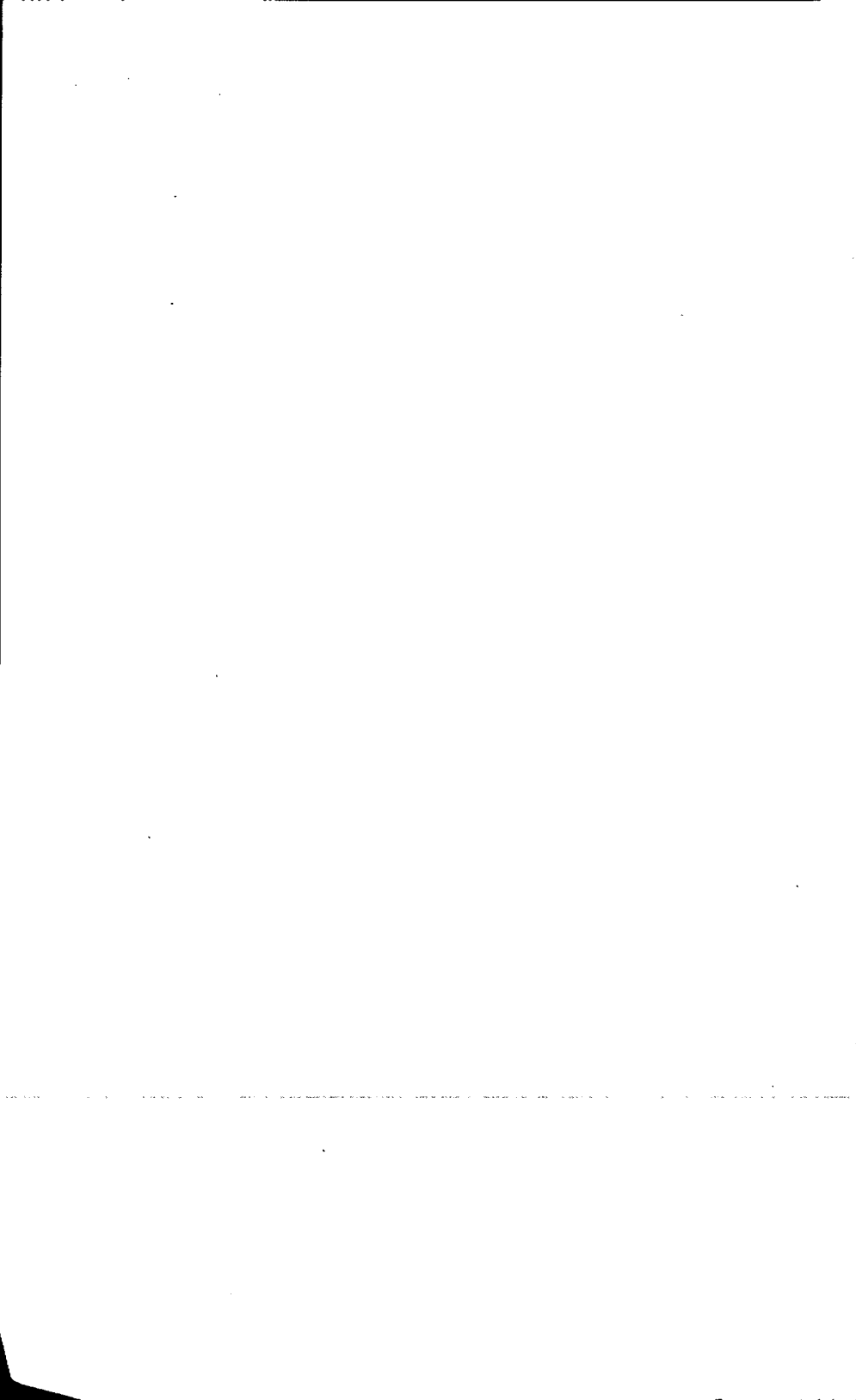
1. Winter sports — Dictionaries.  
2. Winter Olympics — Dictionaries.  
3. English language — Dictionaries  
French. 4. Winter sports—  
Dictionaries—French. 5. Winter  
Olympics—Dictionaries—English.  
I. Canada. Dept. of the Secretary of  
State of Canada. II. Canada.  
Translation Bureau. Terminology and  
Linguistic Services Branch.  
III. Title. IV. Title: Winter sports  
glossary. V. Series: Bulletin de  
terminologie (Canada. Translation  
Bureau. Terminology and Linguistic  
Services Branch); 179.

GV841.G44 1987  
C88-099403-7E

796.9'03

En hommage à tous les athlètes et à  
tous les artisans de ces grandes  
fêtes de l'amitié et de l'excellence  
que sont les compétitions sportives.

To the athletes and all those who  
have made it possible for these  
sporting competitions to become a  
great celebration of friendship and  
excellence.



---

**Table des matières**

---

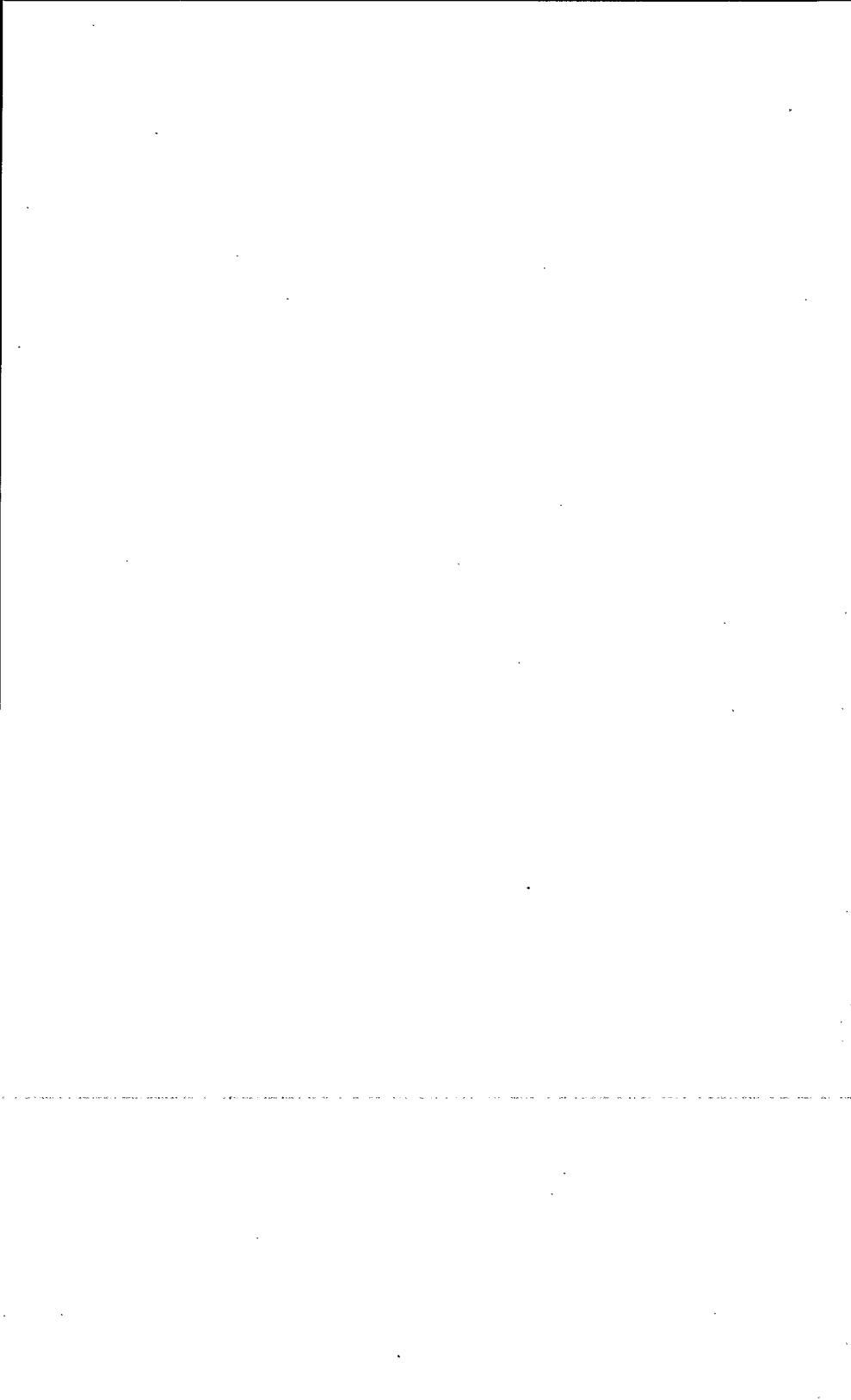
Avant-propos	vii
Remerciements	ix
Introduction	xi
Guide d'utilisation	xiii
Signes graphiques	xv
Codes	xix
Lexique anglais-français	1
Index français	259
Bibliographie	329

---

**Table of Contents**

---

Foreword	vii
Acknowledgments	ix
Introduction	xi
User's Guide	xiii
Graphic Symbols	xv
Codes	xix
English-French Glossary	1
French Index	259
Bibliography	329





---

## Avant-propos

---

Il y a quelques années, le gouvernement du Canada décidait d'accroître l'aide financière qu'il accordait au développement des athlètes amateurs.

Les résultats ne se sont pas fait attendre : athlétisme, aviron, canoë-kayak, curling, gymnastique, gymnastique rythmique, hockey, nage synchronisée, natation, patinage artistique, patinage de vitesse, plongeon, ski acrobatique, ski alpin, sports en fauteuil roulant et autres sports pour handicapés, sports équestres, tir et voile, autant de disciplines dans lesquelles des athlètes canadiens se sont mérité l'or dans des compétitions de haut niveau au cours des quatre dernières années.

Les succès obtenus ont incité plus de jeunes à la pratique des sports où leurs pairs avaient excellé. Les compétitions ont augmenté en nombre et l'intérêt du public pour les sports amateurs s'est accru, alimenté par diverses publications sur le sujet.

Le Canada étant un pays nordique, les adeptes des sports d'hiver y sont nombreux. Il est donc naturel que le besoin de terminologie dans ce domaine se fasse particulièrement pressant.

---

## Foreword

---

A few years ago the Canadian government decided to allocate more funds for the development of amateur athletes.

The response of these athletes was not long in coming. Alpine skiing, canoeing, curling, disabled sports, diving, equestrian sports, figure skating, freestyle skiing, gymnastics, hockey, rhythmic gymnastics, rowing, sailing, shooting, speed skating, swimming, synchronized swimming, track and field, and wheelchair sports are all categories in which Canadian athletes have won first place in the past four years.

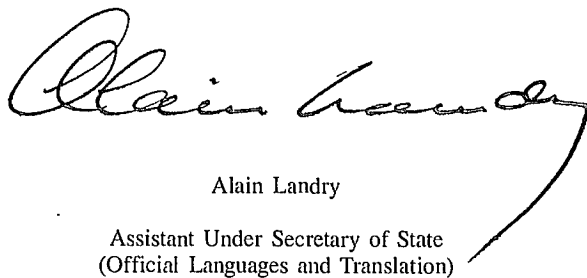
In turn, their successes have encouraged young people to take up these sports. As a result, the number of sports competitions has increased and public interest has grown, fuelled by various specialized publications.

Since winter sports are popular in Canada, it is not surprising that the need for terminology in this field has become pressing.

Le Bureau des traductions est fier de s'associer, par la publication du présent lexique, à tous les Canadiens qui unissent l'amour du sport à la recherche de l'excellence.

The Translation Bureau is proud to present this glossary, which we hope will be useful to Canadians who combine a love of sport with the pursuit of excellence.

Le sous-secrétaire d'État adjoint  
(Langues officielles et Traduction),

A handwritten signature in black ink, reading "Alain Landry". The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping tail that extends downwards and to the right, ending near the text below.

Alain Landry

Assistant Under Secretary of State  
(Official Languages and Translation)

---

## Remerciements

---

L'auteure tient à exprimer sa gratitude à toutes les personnes qui ont participé à la préparation du présent ouvrage, que ce soit à la transcription, à la relecture, à la vérification des entrées, à la photocomposition ou aux détails de la présentation finale. Leur collaboration assidue a permis de mener l'entreprise à bonne fin.

Elle remercie également les associations canadiennes des disciplines sportives faisant l'objet du présent lexique pour la promptitude avec laquelle elles lui ont fait parvenir les documents dont elles disposaient.

Elle témoigne enfin sa reconnaissance à Francine Béland, chef des Services linguistiques d'OCO'88, ainsi qu'à tous les membres de son équipe, qui lui ont fourni des manuels de règles et des documents d'information, ou lui ont donné des précisions relatives aux règlements en vigueur.

---

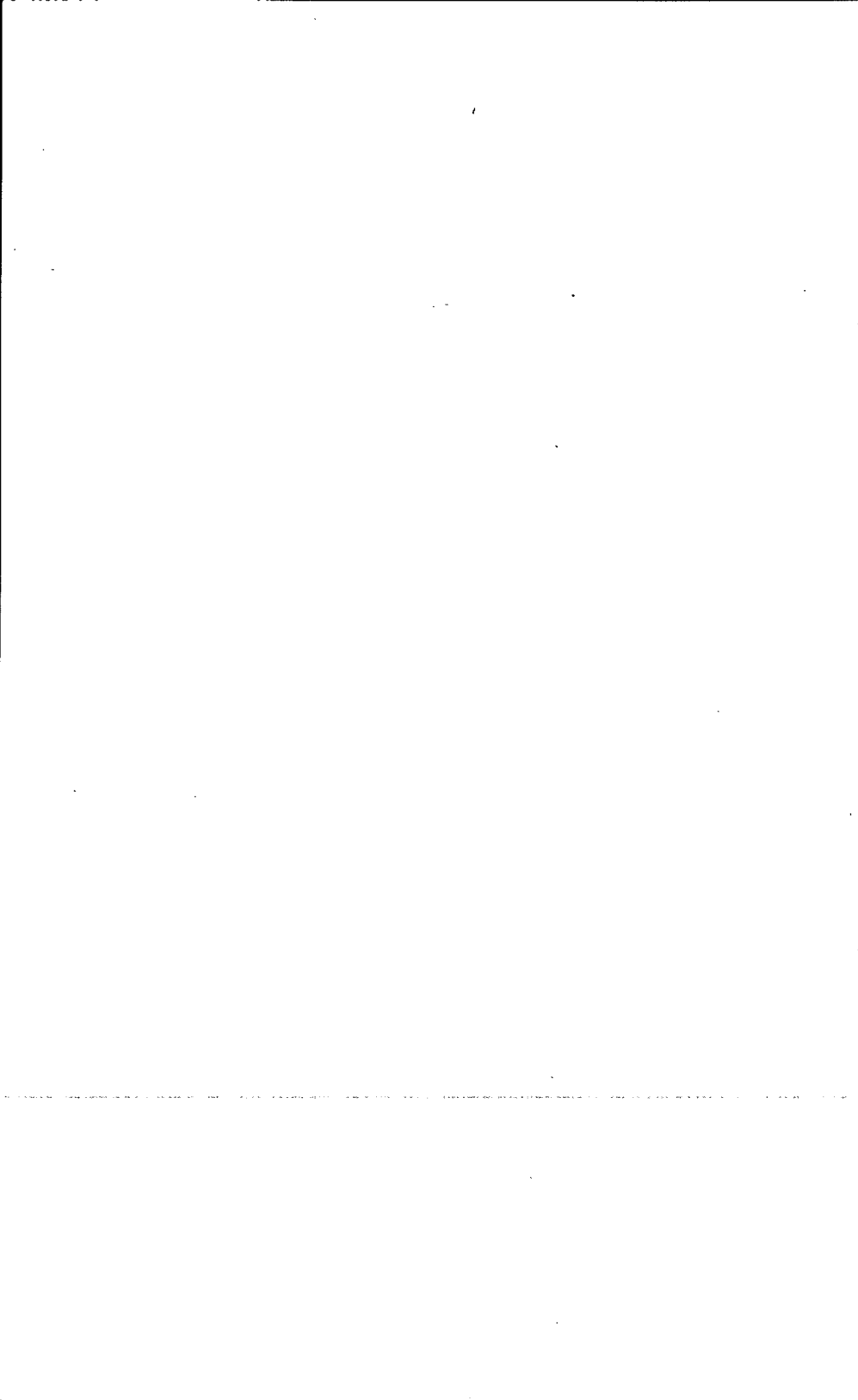
## Acknowledgments

---

The author wishes to express her gratitude to all who had a hand in the production of this glossary, in the transcription, proofreading, entry-checking, photocomposition and preparation-for-printing stages. Their care and hard work made it possible to bring the project to a successful conclusion.

She would also like to thank the Canadian sports associations concerned for their promptness in sending her the documentation that they had available.

Lastly, she would like to extend her sincere thanks to Francine Béland and the OCO'88 Language Services team for their help in providing rule books, informational material and explanations of regulations.



---

## Introduction

---

Le *Lexique de sports d'hiver* regroupe la terminologie propre à la tenue de compétitions dans treize disciplines sportives d'hiver; en complètent le corpus, les termes communs aux sports sur patins et aux sports sur skis de même que les termes généraux s'appliquant à l'ensemble des disciplines.

Il a été préparé par Hélène Gélinas-Surprenant, terminologue au Secrétariat d'État, qui s'est inspirée du *Lexique de termes reliés aux disciplines sportives inscrites aux XVes Jeux Olympiques d'hiver* qu'elle a établi pour le Comité d'organisation de ces Jeux.

Le fonds terminologique provient, en grande partie, des données recueillies par le dépouillement des règlements en vigueur pour les disciplines concernées; une recherche poussée dans des ouvrages spécialisés a permis d'attester l'exactitude des équivalents et d'établir le reste de la nomenclature.

Le présent lexique n'est pas exhaustif; puisse-t-il simplement se révéler un outil de travail utile et de consultation agréable.

---

## Introduction

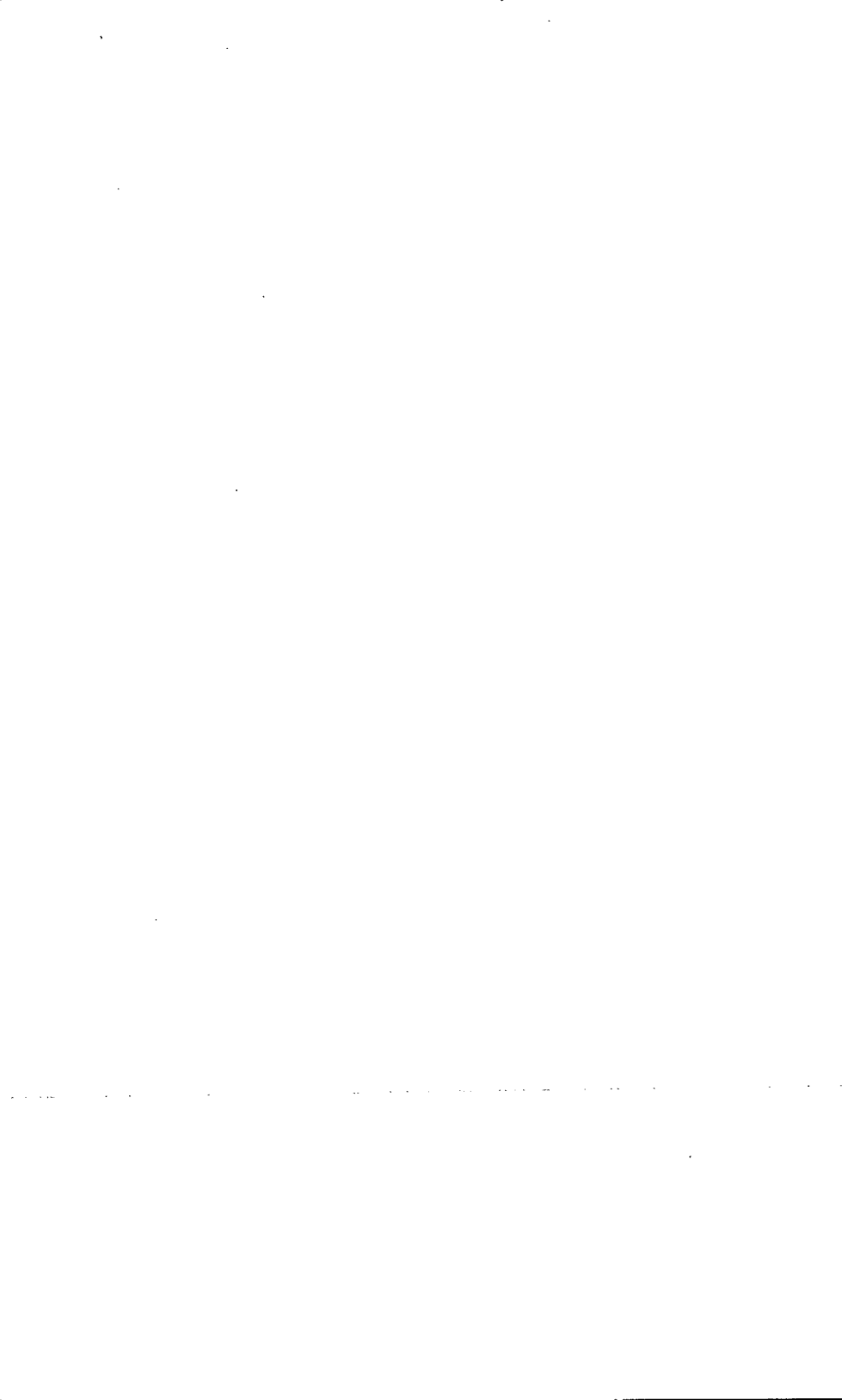
---

The *Winter Sports Glossary* is a compilation of the terminology related to competitions in thirteen winter sports categories; terms common to skating and skiing events, along with general terms, complete the corpus.

This glossary was prepared by Hélène Gélinas-Surprenant, a terminologist with the Secretary of State Department, and is based in large part on the *Lexicon of Terms Related to the Sports of the XV Olympic Winter Games*, which she prepared for the Organizing Committee for the Calgary Games.

Most of the terms were found by scanning the regulations governing the categories covered by the glossary and by research in specialized works.

This glossary is not exhaustive; it is intended simply as a useful and easy-to-consult reference.



---

## Guide d'utilisation

---

Le *Lexique de sports d'hiver* présente, dans l'ordre alphabétique absolu des termes anglais, la terminologie propre aux compétitions dans treize disciplines sportives d'hiver. Les termes commençant par un chiffre suivent la lettre « z »; l'index français renvoie aux pages où figure le terme et son équivalent anglais.

Chaque entrée est composée du code correspondant à la discipline ou au domaine d'utilisation, du terme anglais et de ses synonymes ainsi que des équivalents français. Au besoin, une explication ou une précision est ajoutée.

Les termes reliés aux disciplines sur patins et ceux qui le sont aux disciplines sur skis sont regroupés sous ST (Patinage — Généralités) et SK (Ski — Généralités) respectivement. Le code GN (Généralités) indique les termes communs à toutes les disciplines ou à plusieurs d'entre elles; dans ce dernier cas, une note en précise l'utilisation.

La terminologie relative à la composante « ski de fond » du biathlon et du combiné nordique se retrouve sous la catégorie XC (Ski de fond), alors que celle de la composante « saut à ski » du combiné nordique est intégrée à la catégorie SJ (Saut à ski).

La liste des signes graphiques utilisés et celle des codes établis sont données au début de l'ouvrage.

---

## User's Guide

---

The *Winter Sports Glossary* presents, in strict alphabetical order by English entry, the terms related to thirteen competitive winter sports. Terms starting with a number follow the letter "z". The French index refers to page numbers.

Each entry is made up of a code corresponding to the category or field of use, the English term and its synonym(s), and the French equivalent and its synonym(s). An explanation or further details are given if necessary.

Terms related to skate sports and those related to ski sports are grouped together under ST (Skating — General) or SK (Skiing — General) respectively. The code GN (General) is used to identify terms common to all or several winter sports categories; in the latter case, a note explains their use.

Terminology related to the "cross-country skiing" component of the biathlon and the Nordic combined is found under category XC (Cross-country skiing), while terminology related to the "ski jumping" component of the Nordic combined is included in category SJ (Ski jumping).

The graphic symbols and codes used are given in tables at the beginning of the Glossary.





---

## Signes graphiques

---

Point-virgule ;

: Sépare deux synonymes.  
Ex. : HK rondelle; disque

: Sépare une appellation de son  
abréviation.  
Ex. : XC Marathon canadien de ski;  
MCS

Parenthèse (...)

a) à la fin d'une entrée

: Annonce une explication.  
Ex. : SP position debout (pour un  
départ arrêté)  
BT position debout (pour tirer)

: Annonce une précision.  
Ex. : LG lest (porté par le/la  
lugeur(euse))  
BB lest (fixé au bob); poids  
(vissé à l'engin)

: Indique l'aire d'utilisation d'un  
terme.  
Ex. : CL piste de curling; piste  
(Canada); terrain; rink de  
curling; rink (Europe)

b) encadrant un terme ou une lettre à  
l'intérieur d'une expression

: Signifie que l'expression se dit avec  
ou sans ce terme.  
Ex. : AL bâton (de ski) brisé  
AL fanions rouges  
(directionnels)

---

## Graphic Symbols

---

Semicolon ;

: Separates two synonyms.  
ex.: SK snowmaker; snow gun

: Separates an official title from its  
abbreviation.  
ex.: XC Canadian Ski Marathon;  
CSM

: Separates two spelling variants of a  
term.  
ex.: HK line-up; lineup

Parentheses (...)

a) after an entry

: Indicates an explanation.  
ex.: SP standing position (for a  
standing start)  
BT standing position (for  
shooting)

: Indicates a further specification.  
ex.: LG ballast (attached to the  
weight vest)  
BB ballast (fastened to the  
bob)

: Indicates a geographic label.  
ex.: CL playoffs (Canada); play-offs  
(USA)

b) within an expression

: Means that the expression is used  
with or without this term.  
ex.: AL broken (ski) pole  
AL red (direction) flags

: Means that the word is written with  
or without this/these letter/s.  
ex.: GN medal(l)ist  
FI program(me) pattern

c) (s)

: Signifie que le terme s'utilise au singulier ou au pluriel, selon le contexte.

Ex. : FR saut périlleux simple avec  
vrille(s)  
GN résultat(s) final(s)

: Signifié que le singulier est correct bien que le terme soit surtout employé au pluriel.

Ex. : GN installation(s)  
SJ catégorie(s) d'âge

d) (e), (euse), (trice)

: Identifie la forme féminine.

Ex. : DS amputé(e)  
LG lugeur(euse)  
GN compétiteur(trice)

e) (un), (le)

: Distingue un substantif d'un adjectif, d'un verbe ou d'un adverbe.

Ex. : CL deuxième (le/la)  
XC (le) pousse et glisse  
HK avant (un); joueur d'avant

(le), (un), (en)

: Désigne un substantif qui, sans l'article ou la préposition, aurait un autre sens.

Ex. : SK position de recherche de vitesse; position de l'œuf;  
l'œuf  
DS 4-traces (un(e));  
skieur(euse) à 4 traces  
XC style libre; libre (en)

Guillemets «...»

: Encadrent des termes utilisés soit au figuré soit dans un sens différent du sens courant.

Ex. : FI « mordant » de la carre

c) (s)

: Means that the term is used in either the singular or the plural, depending on the context.

ex.: FR single somersault with  
twist(s)  
GN final result(s)

: Means that the concept exists in the singular, although the term is usually used in the plural.

ex.: GN facility(ies)  
FI pair(s) skating

d) (to)

: Distinguishes the verb from the noun.

ex.: GN lap (of the course)  
SP lap (to) (a skater)

e) (a), (the)

: Distinguishes a noun from a verb.

ex.: CL hit and roll (a)  
XC push and glide (the)

(a)

: Indicates a noun which, without the article, would have another meaning.

ex.: DS 4-track (a); 4-track skier

Quotation marks "..."

: Indicate terms used figuratively or usually having a meaning different from the one in the expression given.

ex.: SK "hardware" (skis, ski boots, bindings, ski poles, etc.)

- : Encadrent des expressions énoncées ou écrites par un officiel ou un analyste
- Ex. : HK «et c'est le but!»; «il compte»
- LG «n'a pas pris le départ»

#### Barre oblique /

- : Indique un choix entre des synonymes pouvant entrer dans une expression.
- Ex. : HK rudesse contre la bande/clôture/rampe
- : Sépare les différentes graphies d'un terme à l'intérieur d'une expression.
- Ex. : SJ catégorie senior/Senior
- : Sépare deux possibilités.
- Ex. : HK ailier (gauche/droit)
- HK commentateur (de la radio/télévision)
- : Fait partie intégrante d'une appellation.
- Ex. : SJ Association canadienne de ski/Saut à ski

#### Double oblique //

- : Sépare les termes qui désignent les différents sauts exécutés en séquence dans une combinaison de sauts en patinage artistique.
- Ex. : FI combinaison pirouette arabesque//pirouette assise

OBS Dans un texte courant, les termes qui désignent les sauts faisant partie d'une combinaison sont séparés par une simple oblique «/» ou par un tiret «—».

- : Indicate expressions stated or written by an official or a commentator.
- ex.: HK "he scores!"
- LG "did not start"

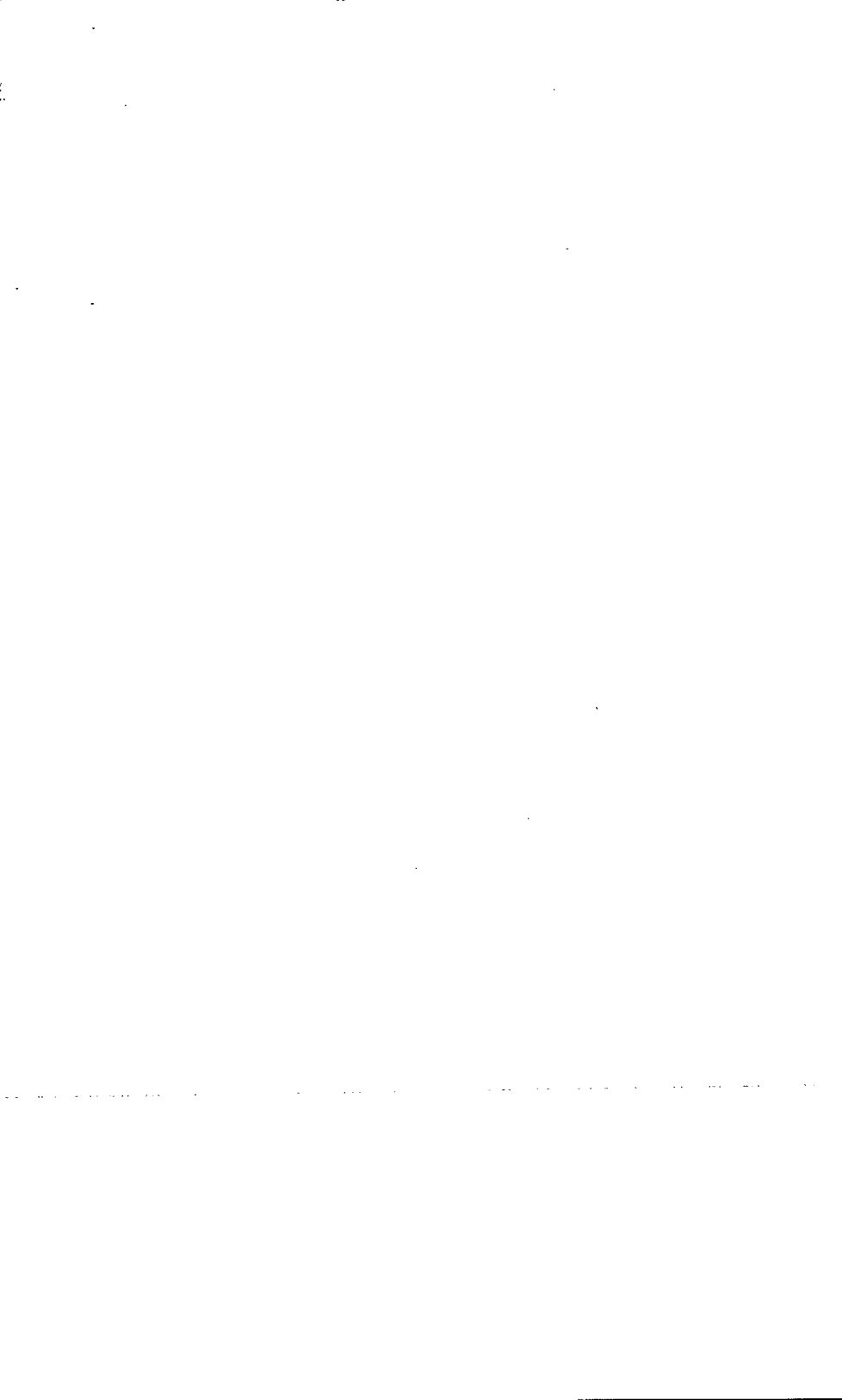
#### Oblique /

- : Separates synonymous terms in an expression.
- ex.: HK alternate goaler/goalkeeper/goaltender/netminder
- : Separates the spelling variants of a term in an expression.
- ex.: GN colour/color commentator
- HK starting line-up/lineup
- : Separates two possibilities.
- ex.: HK winger (left/right)
- HK announcer (radio/TV)
- : Is part of an official title.
- ex.: SJ Canadian Ski Association/Ski Jumping

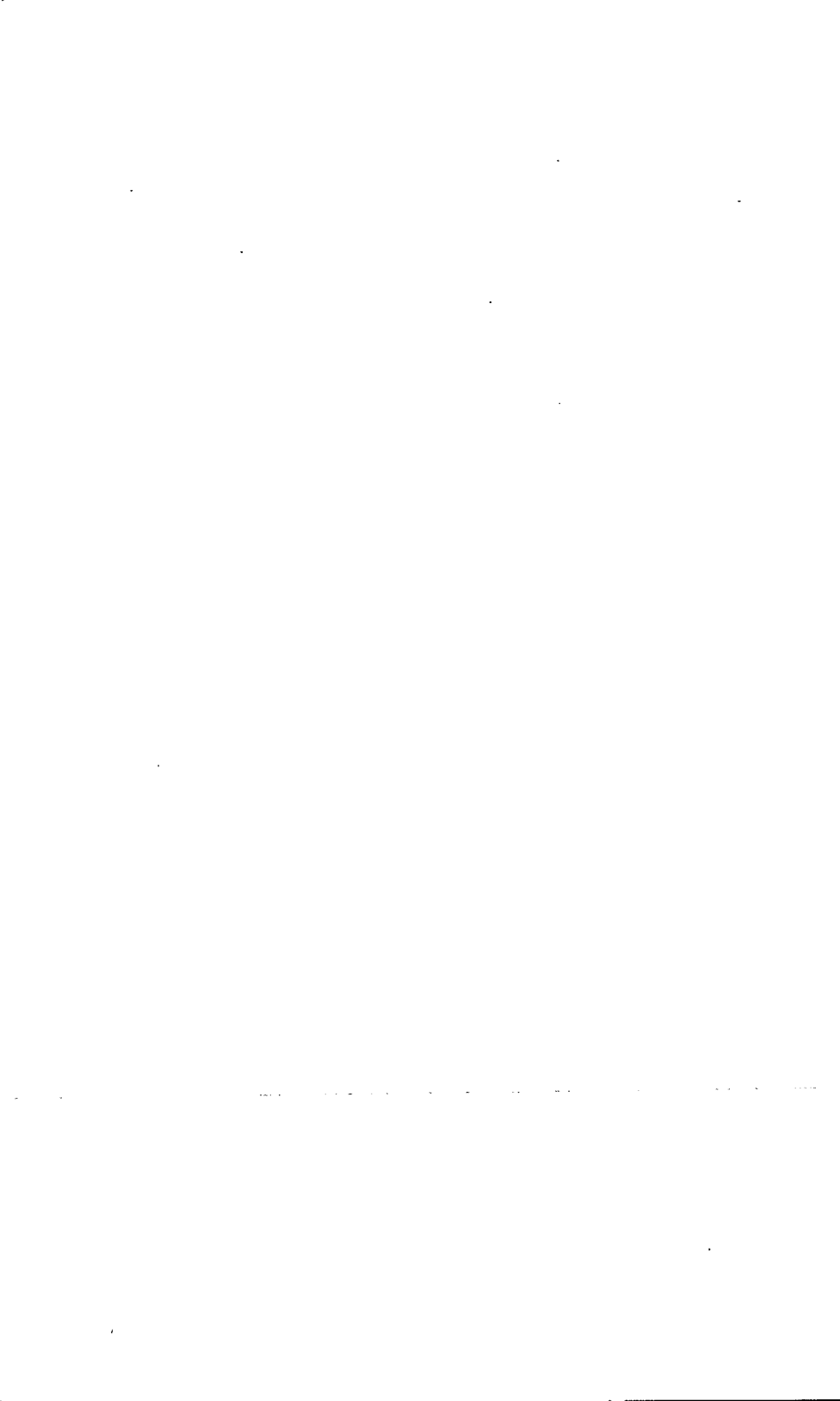
#### Double oblique //

- : Separates the different jumps performed in sequence in a combination of jumps in figure skating.
- ex.: FI camel//sit combination

OBS In current usage, jumps that are part of a combination are separated by a single oblique (/) or by a dash (—).



<b>Code</b>	<b>Discipline/domaine</b>	<b>Code</b>	<b>Sport/Category</b>
AL	Ski alpin	AL	Alpine Skiing
BB	Bobsleigh	BB	Bobsleigh
BT	Biathlon	BT	Biathlon
CL	Curling	CL	Curling
DS	Ski pour handicapés	DS	Disabled Skiing
FI	Patinage artistique	FI	Figure Skating
FR	Ski acrobatique	FR	Freestyle Skiing
GN	Généralités	GN	General
HK	Hockey	HK	Hockey
LG	Luge	LG	Luge
ND	Combiné nordique	ND	Nordic Combined
SJ	Saut à ski	SJ	Ski Jumping
SK	Ski — Généralités	SK	Skiing — General
SP	Patinage de vitesse – style olympique – courte piste	SP	Speed Skating – Olympic style – short track
ST	Patinage — Généralités	ST	Skating — General
XC	Ski de fond	XC	Cross-Country Skiing



# a

DS	able-bodied skier	skieur(euse) non handicapé(e)
DS	above-knee amputee; AK amputee	amputé(e) au-dessus du genou
GN	absolute record	record déterminant (nette amélioration de la marque antérieure)
FR	absorption (of moguls)	avalement (des bosses)
GN	acceleration	accélération
DS	accomplished skier	skieur(euse) accompli(e)
GN	accreditation of an official	accréditation d'un officiel
GN	accreditation processing	préparation des accréditations (traitement informatique) (peut signifier aussi : vérification des accréditations; remise des accréditations)
FI	accuracy of steps	précision des pas
SJ	accuracy of the measurements	exactitude des mesures
FR	accuracy of the timing	exactitude du chronométrage
FI	accuracy of tracing	netteté du tracé de la carre
HK	accurate pass	passe précise
CL	accurate sweeping	balayage approprié
GN	accurate time	temps précis
SP	ace hat; cap	bonnet de course; bonnet
FR	acrobatic jump; acrobatic leap	saut acrobatique
HK	across-the-ice pass	passe en diagonale
FI	action phase	phase d'action
SP	active rest phase	phase de repos actif
HK	actual playing time	temps de jeu écoulé (dans une partie)
FI	actual takeoff angle; resultant (component of a jump takeoff)	angle de départ véritable; résultante (composante de l'appel d'un saut)

SJ	acute angle (between legs and skis)	angle aigu (entre les jambes et les skis)
GN	additional entry	inscription d'un(e) participant(e) supplémentaire (Canada); enregistrement d'un(e) participant(e) supplémentaire (Europe)
SJ	additional entry (could be syn. of "reserve")	inscription additionnelle (peut être synonyme de « remplaçant »)
SJ	additional group	groupe supplémentaire
BB	additional help	aide de tiers
HK	additional penalty	pénalité supplémentaire; punition supplémentaire
GN	additional practice time	temps d'exercice supplémentaire; temps d'entraînement supplémentaire
LG	additional weight; supplementary weight	lest; poids complémentaire
LG	additional weight allowance; supplementary weight allowance	lest autorisé; poids complémentaire autorisé
BB	additional weight	poids complémentaire
GN	addition of times	addition des temps; totalité des temps
FR	addition to the start order	ajout à la liste de départ
SP	advance (to) a skater	faire passer un(e) patineur(euse)
SJ	advanced jumper	sauteur avancé; bon sauteur
FR	Aerial 360 (aerial jump)	saut de 360 degrés; un 360
FR	aerial course; aerial site	parcours pour les sauts
FR	aerial event	épreuve de sauts
FR	Aerial Leg Breaker (ballet)	Leg Breaker aérien (ballet)
FR	aerial manoeuvre	manoeuvre dans les airs
FR	aerials (an event)	sauts (une épreuve de ski acrobatique)
FR	aerial site; aerial course	parcours pour les sauts
LG	aerodynamic position (on the sled)	position aérodynamique (sur la luge)
DS	affect (to) edging	provoquer la prise de carre(s)



GN	affiliation fee	droit d'affiliation; droit d'enregistrement (selon les fédérations)
SP	against time	contre la montre
AL	aggregate time; total time	temps combiné
HK	aggressive player; tough player	joueur combatif
GN	AIB; Athlete Information Bureau	SIA; Service information — athlètes
HK	aim (to) (at the goal)	viser (le filet)
BT	aim (to) (at the target)	viser (la cible)
FR	air (ex. : Points given for "air" in aerials)	hauteur (élément jugé dans l'épreuve de sauts)
FR	air (ex. : Points given for "air" in moguls)	saut (élément jugé dans l'épreuve des bosses)
AL	airborne; in flight	dans les airs
CL	Air Canada Silver Broom (World Championship)	Balai d'argent Air Canada (Championnat mondial)
BB	air-drag coefficient	coefficient de la résistance à l'air
FR	airplane turn (aerial)	saut vertical
BT	air rifle	carabine à air comprimé; arme à air comprimé
FR	air rotation (ballet)	rotation dans les airs (ballet)
LG	airtight cloth (of speed suits)	tissu réduisant la résistance à l'air
DS	AK amputee; above-knee amputee	amputé(e) au-dessus du genou
HK	all-around player	joueur complet
AL	allow (to) to start provisionally	donner le départ sous réserve
SP	all-round championship	championnat toutes distances
HK	all-star team	équipe d'étoiles; équipe des étoiles
GN	all-time record	record de tous les temps
AL	Alpine Canada Alpin	Alpine Canada Alpin
AL	alpine combination; alpine combined (downhill and special slalom)	combiné alpin; Kandahar; combiné du Kandahar (descente et slalom spécial)

AL	alpine event	épreuve alpine
AL	alpine skier	skieur(euse) alpin(e)
AL	alpine skiing	ski alpin
AL	Alpine Technical Committee (of FIS)	Comité de technique alpine (de la FIS)
CL	alter (to) the course of a stone	modifier la trajectoire d'une pierre
FR	alternate (for the head judge)	remplaçant (du juge en chef)
HK	alternate goaler/goalkeeper/goaltender/ netminder	gardien de but substitut
XC	alternating step (known as "diagonal stride")	pas alternatif
XC	altitude of the course; course altitude	altitude des pistes; altitude du parcours
FI	amateur member	membre amateur
HK	amateur player	joueur amateur
GN	amateur status	statut d'amateur; statut amateur
HK	amateur team	équipe amateur
FI	American Waltz (dance)	Valse américaine (danse)
BT	ammunition	munitions
DS	amputee	amputé(e)
GN	analyst; colourman/colorman; colour/color commentator (Radio/TV)	analyste (radio/télévision)
SK	anemometer; wind gauge	anémomètre
FI	angled force (on the ice)	force angulaire (sur la glace)
SP	angle in the legs	angle des jambes
FI	angle of entry (into a spin)	angle d'entrée (dans une pirouette)
BB	angle of inclination	angle d'inclinaison
FI	angle of slope (of the skating boot heel)	angle d'inclinaison (du talon de la chaussure de patinage artistique)

LG	angle of the runners	angle des patins
FI	angle of thrust	angle de poussée
FI	angular displacement	déplacement angulaire
FI	angular momentum	moment angulaire (inertie x vitesse)
FI	angular velocity	vitesse angulaire
AL	angulation	angulation
FI	ankle flex	flexion de la cheville
HK	ankle guard; ankle protector; ankle cup	chevillère
LG	ankle press on runner	pression de la cheville sur le patin
FR	announcement of manoeuvre	annonce de la manoeuvre; annonce du saut (à exécuter)
GN	announcement of time	indication du temps
GN	announcer	annonceur (Canada); speaker (Europe)
HK	announcer (attached to a stadium, an arena)	annonceur officiel (dit aussi « annonceur maison »)
HK	announcer (Radio/TV)	commentateur (de la radio/télévision)
GN	anti-drug control; anti-doping control	contrôle anti-dopage; contrôle anti-drogues
FR	apex (of a jump)	point culminant (d'un saut)
SP	apex block; apex marker	cône du sommet du virage; bloc du sommet du virage
GN	appeal	appel
GN	appeal body(ies)	instance(s) d'appel
SJ	application for extension of a hill certificate	demande de prolongation du certificat de conformité d'un tremplin
SK	appointment of a judge	nomination d'un juge
SJ	approved hill profile	profil du tremplin homologué; profil du tremplin approuvé; profil du tremplin autorisé

SJ	approved jumping hill (by FIS)	tremplin homologué (par la FIS)
FI	arabesque (a field movement)	arabesque (un mouvement de transition)
FI	arabesque spiral; side-by-side spiral	arabesque côte à côte; spirales arabesques (couple)
FI	arched position	position arquée (de la patineuse en couple, dans la spirale)
ST	arch support	renfort de cambrure
FI	arc of a jump	courbe d'un saut
GN	arena	patinoire; centre sportif
FI	Argentine Tango (dance)	Tango argentin (danse)
DS	arm amputee	amputé(e) d'un bras
GN	armband (for officials)	brassard (pour les officiels)
BT	armourer	maître-armurier; armurier
SP	arm swing	balancement des bras
BB	arrival curve	virage d'arrivée
XC	arrow	flèche de direction (le long des pistes)
GN	artificial cooling; artificial icing	réfrigération (de la piste)
ST	artificial ice (skating and curling)	glace artificielle (patinage et curling)
ST	artificial ice rink	patinoire de glace artificielle
GN	artificial run; artificial track (bobsleigh or luge track)	piste artificielle; piste réfrigérée; piste à structure de béton (piste de bobsleigh ou de luge)
SK	artificial snow	neige artificielle
SK	artificial snowmaker	canon à neige
FI	artistic impression	présentation artistique (à retenir); impression artistique (à éviter)
HK	assess (to) a penalty; give (to) a penalty; penalize (to)	infliger une pénalité; infliger une punition; pénaliser
SP	assign (to) entrants to heats	répartir les participants(es) pour les éliminatoires

HK	assist (an)	aide; passe
LG	assistant announcer	adjoint à l'annonceur
LG	assistant chairperson	vice-président
FR	assistant chief of calculations	chef des calculs adjoint
SP	assistant chief official	assistant officiel en chef
LG	assistant chief of timing	adjoint au chef du chronométrage
BB	assistant chief of weighing	adjoint au chef de la pesée
SP	assistant chief referee	assistant arbitre en chef
GN	assistant chief starter	assistant chef de départ (Canada); assistant starter en chef (Europe); starter adjoint (Europe)
HK	assistant coach (of a hockey team)	entraîneur adjoint (d'une équipe de hockey)
AL	assistant course setter	traceur adjoint
LG	assistant for weighing-in	adjoint au responsable de la pesée officielle
LG	assistant race director	directeur adjoint de l'épreuve
GN	assistant referee	arbitre assistant (FIS); arbitre adjoint (Canada)
LG	assistant for runner measurements	adjoint au mesurage des patins
AL	assistant of the chief of calculations	adjoint au chef des calculs
GN	assistant starter	chef de départ adjoint (Canada); assistant starter (FIS et Europe)
GN	assistant timekeeper	chronométrateur adjoint
GN	associate	adjoint(e); collaborateur(trice)
FI	asymmetrical turn	virage asymétrique
GN	at high speeds	à (très) hautes vitesses
GN	athlete	athlète
GN	Athlete Information Bureau; AIB	Service information — athlètes; SIA
HK	athletic support; jock-strap (Canada); jockstrap (USA)	coquille

HK	atom player	joueur atome; atome (un)
HK	attack	attaque
HK	attack (to) at full speed; blast off (to)	se lancer à l'attaque
HK	attacking line	ligne d'attaque
HK	attacking zone	zone d'attaque
HK	attempt to injure (infraction)	agression grave (infraction)
GN	attire	tendue; habillement
FI	attitude (a classic field movement)	attitude (un mouvement de transition classique)
FI	attitude (for ice dancing)	position (pour la danse)
GN	authorized official	officiel autorisé
FR	authorized qualification list (aerials)	liste des sauts autorisés
SK	automatic heel release	talonnière à déclenchement automatique
BT	automatic rifle	fusil automatique
SK	avalanche	avalanche
FI	average dancer	danseur(euse) moyen(ne)
SJ	average difference	différence moyenne
SK	average incline	pente moyenne; inclinaison moyenne
GN	average result	résultat moyen
SK	average slope	inclinaison moyenne; pente moyenne
HK	avoid (to) a bodycheck; dodge (to) a bodycheck	esquiver une mise en échec; esquiver un plaquage
GN	award-giving ceremony	cérémonie de remise de(s) prix
SJ	award (to) the same place to two jumpers	mettre deux sauteurs au même rang au classement; classer deux sauteurs au même rang
HK	away game; road game	match à l'étranger; partie à l'étranger; match sur la route; partie sur la route

FR	Axel (ballet jump)	Axel (saut de ballet)
FI	Axel; axel	Axel; saut Axel
FI	Axel//half loop//double Salchow (combination jumps)	Axel//demi-boucle//double Salchow (combinaison de sauts)
FI	Axel//loop combination jumps	combinaison de sauts Axel//saut de boucle
FI	Axel Paulsen (a jump); Axel (short for "Axel Paulsen")	Axel; Axel Paulsen; saut Axel; saut Axel Paulsen
FI	Axel Paulsen lift	levée Axel; levée Axel Paulsen
FI	axis	axe
FI	axis of rotation	axe de rotation
SJ	axis of the (jumping) hill	axe de la piste de saut
FI	axis stroking	poussée le long de l'axe

## b

---

FI	B; backward	AR; arrière
HK	back	arrière; joueur de défense
FI	backbend spin	pirouette dos cambré; pirouette cambrée
FR	back big kicker (type of jump for two back aerial manoeuvres)	grand tremplin pour sauts périlleux arrière
CL	backboards; bumpboards; bumpers	amortisseurs; pare-chocs
FI	back camel; back camel spin	pirouette arabesque arrière
FI	back camel position	position de la pirouette arabesque arrière
HK	backchecking	échec arrière
FI	back crossover; back crosscut; backward crossover; backward crosscut	croisé arrière
FI	back death spiral; backward death spiral	spirale de la mort arrière
FI	back edge; backward edge	courbe arrière

FR	backflip (ballet)	culbute arrière (ballet)
FR	back full twist; back full (aerial jump)	saut périlleux arrière avec vrille complète
HK	backhand hit	coup du revers
HK	backhand pass	passé du revers
HK	backhand shot	lancer du revers; tir du revers
HK	backhand stop	arrêt du revers
HK	backhand sweep shot	lancer balayé du revers; tir balayé du revers
FI	back hop; backward hop	saut arrière
FI	back inside; backward inside; BI	arrière intérieur; ARI; intérieur(e) arrière (dans une expression)
FI	back inside bracket	acolade intérieure arrière
FI	back inside circle; backward inside circle	cercle intérieur arrière
FI	back inside edge; backward inside edge; BI edge	carre intérieure arrière; carre ARI
FI	back inside edge; backward inside edge; BI edge (one of the 4 basic edges)	courbe intérieure arrière; courbe ARI (une des 4 courbes de base)
FI	back inside (figure) eight; backward inside (figure) eight; BI (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit intérieure arrière; figure huit ARI; huit intérieur arrière; huit ARI (une des 4 figures huit de base)
FI	back inside landing; backward inside landing; BI landing	réception intérieure arrière; réception ARI
FI	back inside lean; backward inside lean; BI lean	inclinaison intérieure arrière; inclinaison ARI
FI	back inside-outside change	changement intérieur-extérieur arrière
FI	back inside pushoff; backward inside pushoff	poussée de départ intérieure arrière
FI	back inside pushoff edge; backward inside pushoff edge	carre de poussée de départ intérieure arrière
FI	back inside takeoff; backward inside takeoff; BI takeoff	appel intérieur arrière; appel ARI



FI	back inside takeoff edge; backward inside takeoff edge	carre d'appel intérieure arrière
FI	back inside three; backward inside three; BI three	trois intérieur arrière; trois ARI
FI	back inside three turn; backward inside three turn; BI three turn	virage trois intérieur arrière; virage trois ARI
FI	back inside turn; backward inside turn; BI turn	virage intérieur arrière; virage ARI
FR	back kicker (type of jump for aerial manoeuvres)	tremplin pour sauts périlleux arrière
FR	back layout (aerial jump)	saut périlleux arrière position étendue
CL	back line	ligne arrière
FR	back medium kicker (type of jump for back aerial manoeuvres)	moyen tremplin pour sauts périlleux arrière
CL	back of the house	arrière de la maison
FI	back one-foot eight; backward one-foot eight	huit arrière sur un pied
FI	back one-foot figure eight; backward one-foot figure eight	figure huit arrière sur un pied
FI	back one-foot spin; backward one-foot spin	pirouette arrière sur un pied
FI	back outside; backward outside; BO	arrière extérieur; ARE; extérieur(e) arrière (dans une expression)
FI	back outside circle; backward outside circle	cercle extérieur arrière
FI	back outside edge; backward outside edge; BO edge	carre extérieure arrière; carre ARE
FI	back outside edge; backward outside edge; BO edge (one of the 4 basic edges)	courbe extérieure arrière; courbe ARE (une des 4 courbes de base)
FI	back outside (figure) eight; backward outside (figure) eight; BO (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit extérieure arrière; figure huit ARE; huit extérieur arrière; huit ARE (une des 4 figures huit de base)
FI	back outside landing; backward outside landing; BO landing	réception extérieure arrière; réception ARE

FI	back outside lean; backward outside lean; BO lean	inclinaison extérieure arrière; inclinaison ARE
FI	back outside takeoff; backward outside takeoff; BO takeoff	appel extérieur arrière; appel ARE
FI	back outside three; backward outside three; BO three	trois extérieur arrière; trois ARE
FI	back outside three turn; backward outside three turn; BO three turn	virage trois extérieur arrière; virage trois ARE
FI	back outside turn; backward outside turn; BO turn	virage extérieur arrière; virage ARE
FR	back (part of a mogul)	revers (d'une bosse)
HK	back pass; backward pass	passé arrière; passé par derrière
FI	back pivot; backward pivot (man in spiral figures)	pivot arrière (homme dans les figures de la spirale)
BB	back point of runner	pointe arrière du patin
FR	Back Pole flip (ballet)	saut périlleux arrière en appui sur les bâtons (ballet)
FI	back position	position arrière
CL	back ring(s)	cercle(s) arrière
BB	back runner	patin arrière; patin postérieur
FR	Back Scratcher (aerial jump)	Back Scratcher (saut)
FI	back sit; back sit spin	pirouette assise arrière
XC	backslip (to)	glisser en arrière; glisser à reculons
FR	back small kicker (type of jump for back aerial manoeuvres)	petit tremplin pour sauts périlleux arrière
FR	back somersault (aerial jump)	saut périlleux arrière
FI	back spin; back spinning	pirouette arrière
BT	backstop	pare-balles; butte de tir
SP	back straight	ligne droite opposée
CL	backswing	élan arrière; mouvement arrière
HK	backswing	élan arrière

FI	back toe hop; backward toe hop	saut arrière piqué
FI	back toe jump; backward toe jump	saut piqué arrière
HK	backtrack (to)/come back (to)/withdraw (to) into one's territory/zone	se replier dans son territoire/sa zone
FR	back tuck (aerial jump)	saut périlleux arrière groupé; saut périlleux arrière position groupée
FI	back upright (spin)	pirouette verticale arrière
GN	backup timekeeping	chronométrage d'appoint
FI	backward; B	arrière; AR
FI	backward attitude	position arrière
FI	backward change of edge	changement de carre arrière
FI	backward crossover/crosscut; back crossover/crosscut	croisé arrière
FI	backward dance position	position de danse vers l'arrière
FI	backward death spiral; back death spiral	spirale de la mort arrière
FI	backward edge; back edge	courbe arrière
FI	backward glide	glissé arrière
FI	backward hop; back hop	saut arrière
FI	backward inside; back inside; BI	arrière intérieur; ARI; intérieur(e) arrière (dans une expression)
FI	backward inside circle; back inside circle	cercle intérieur arrière
FI	backward inside edge; back inside edge; BI edge	carre intérieure arrière; carre ARI
FI	backward inside edge; back inside edge; BI edge (one of the 4 basic edges)	courbe intérieure arrière; courbe ARI (une des 4 courbes de base)
FI	backward inside (figure) eight; back inside (figure) eight; BI (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit intérieure arrière; figure huit ARI; huit intérieur arrière; huit ARI (une des 4 figures huit de base)
FI	backward inside landing; back inside landing; BI landing	réception intérieure arrière; réception ARI

FI	backward inside lean; back inside lean; BI lean	inclinaison intérieure arrière; inclinaison ARI
FI	backward inside pushoff; back inside pushoff	poussée de départ intérieure arrière
FI	backward inside pushoff edge; back inside pushoff edge	carre de poussée de départ intérieure arrière
FI	backward inside step down	sortie intérieure arrière
FI	backward inside takeoff; back inside takeoff; BI takeoff	appel intérieur arrière; appel ARI
FI	backward inside takeoff edge; back inside takeoff edge	carre d'appel intérieure arrière
FI	backward inside three; back inside three; BI three	trois intérieur arrière; trois ARI
FI	backward inside three turn; back inside three turn; BI three turn	virage trois intérieur arrière; virage trois ARI
FI	backward inside turn; back inside turn; BI turn	virage intérieur arrière; virage ARI
FI	backward L (a Schaeffer push)	L extérieure arrière (une poussée Schaeffer)
FI	backward landing	réception arrière
FI	backward lean	inclinaison arrière
FI	backward loop	boucle arrière
FI	backward L pushoff	poussée de départ en L extérieure arrière
FI	backward momentum	impulsion arrière
FI	backward one-foot eight; back one-foot eight	(figure) huit arrière sur un pied
FI	backward one-foot figure	figure arrière sur un pied
FI	backward one-foot figure eight; back one-foot figure eight	figure huit arrière sur un pied
FI	backward one-foot spin; back one-foot spin	pirouette arrière sur un pied
FR	Backward One-Ski (ballet)	rotation arrière sur un ski (ballet)

FR	Backward One-Ski (edgeset on uphill ski) (takeoff and manoeuvre in ballet)	rotation arrière sur un ski (prise de carres sur le ski amont) (envol et manœuvre en ballet)
FI	backward outside; back outside; BO	arrière extérieur; ARE; extérieur(e) arrière (dans une expression)
FI	backward outside circle; back outside circle	cercle extérieur arrière
FI	backward outside edge; back outside edge; BO edge	carre extérieure arrière; carre ARE
FI	backward outside edge; back outside edge; BO edge (one of the 4 basic edges)	courbe extérieure arrière; courbe ARE (une des 4 courbes de base)
FI	backward outside (figure) eight; back outside (figure) eight; BO (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit extérieure arrière; figure huit ARE; huit extérieur arrière; huit ARE (une des 4 figures huit de base)
FI	backward outside-inside change (of edge); BOI change (of edge)	changement de carre extérieure-intérieure arrière; changement de carre AREI
FI	backward outside landing; back outside landing; BO landing	réception extérieure arrière; réception ARE
FI	backward outside lean; back outside lean; BO lean	inclinaison extérieure arrière; inclinaison ARE
FI	backward outside pivot (man in spiral figures)	pivot extérieur arrière (homme dans les figures de la spirale)
FI	backward outside step down	sortie extérieure arrière
FI	backward outside takeoff; back outside takeoff; BO takeoff	appel extérieur arrière; appel ARE
FI	backward outside three; back outside three; BO three	trois extérieur arrière; trois ARE
FI	backward outside three turn; back outside three turn; BO three turn	virage trois extérieur arrière; virage trois ARE
FI	backward outside turn; back outside turn; BO turn	virage extérieur arrière; virage ARE
FI	backward paragraph figure	figure paragraphe arrière
HK	backward pass; back pass	passé arrière; passe par derrière

FI	backward pivot; back pivot (man in spiral figures)	pivot arrière (homme dans les figures de la spirale)
FI	backward progressive	pas progressif arrière
FI	backward progressive stroke	poussée progressive arrière
FI	backward pushoff	poussée de départ arrière
FI	backward spin	pirouette arrière
FI	backward spinning position	position de pirouette arrière
FI	backward stopping	arrêt arrière
FI	backward stroking	poussée arrière
SP	backward swing	balancement vers l'arrière (d'un bras)
FI	backward T (a Schaeffer push)	T extérieure arrière (une poussée Schaeffer)
FI	backward takeoff edge	carre d'appel arrière
FI	backward three	trois arrière
FI	backward thrust	poussée arrière
FI	backward toe hop; back toe hop	saut arrière piqué
FI	backward toe jump; back toe jump	saut piqué arrière
FI	backward T pushoff	poussée de départ en T extérieure arrière
FR	Backward Two-Ski (takeoff and manoeuvre in ballet)	rotation arrière sur deux skis (envol et manoeuvre en ballet)
GN	badge (for officials)	insigne (pour les officiels)
XC	bail	arc (partie de la fixation qui retient la semelle de la chaussure); fourchette
GN	balance	équilibre
FR	balance (basic element of mogul skiing)	équilibre (élément de base du ski sur bosses)
FI	balanced pattern	tracé équilibré
SK	balance line (of a ski)	ligne d'équilibre (du ski); centre de gravité (du ski)

SK	balance point (of a ski)	point d'équilibre (du ski); centre de gravité (du ski)
FI	balance point (on blade)	centre d'équilibre (sur la lame)
SP	balancing point; centre of gravity	centre de gravité; point pivot; centre de pression
SP	ballast	lest
LG	ballast (attached to the weight vest)	lest (porté par le/la lugeur(euse))
BB	ballast (fastened to the bob)	lest (fixé au bob); poids (vissé à l'engin)
BB	ballast (to) a bob	lester un engin; lester le véhicule; lester un bob; lester un bobsleigh
FR	ballet (an event)	ballet (une épreuve de ski acrobatique)
FR	ballet course; ballet site	parcours de ballet; parcours pour le ballet
FR	ballet event	ballet (l'épreuve); épreuve de ballet
FR	ballet program(me)	programme de ballet; routine de ballet
FR	ballet routine	routine de ballet
FR	ballet site; ballet course	parcours de ballet; parcours pour le ballet
FR	ballet skiing	ballet
XC	balling-up; clumping (of snow under ski); snow buildup	bottage (de la neige sous les skis)
BB	banked curve	courbe relevée
LG	banked curve	virage relevé
AL	banner (on downhill, GS and Super G gates)	banderole (portes de descente, de slalom géant et de Super G)
HK	bantam player	joueur bantam; bantam (un)
BT	barrel	canon
SK	base (of a ski)	semelle (d'un ski)
LG	base of track	fond de piste (5 cm de neige mouillée qui tourne en glace)

FR	basic balanced position; B.B.P.	position d'équilibre de base
FI	basic dance hold	prise de base de la danse sur glace; position fondamentale pour tenir son/sa partenaire en danse
FI	basic dance position (forward, backward, in unison)	position fondamentale de danse (vers l'avant, vers l'arrière, à l'unisson)
FI	basic dance step	pas fondamental de danse
FI	basic edge; primary edge (there are 4)	courbe de base (il y en a 4)
FI	basic figure eight (there are 4)	figure huit de base (il y en a 4)
FI	basic pair hold	prise de base du patinage en couple
FR	basic parallel position	position de base en parallèle; position parallèle de base
FR	basic parallel turn	virage de base en parallèle; virage en parallèle de base
FR	basic takeoff position	position d'envol de base
SK	basket (of a ski pole)	panier (d'un bâton de ski)
FR	B.B.P.; basic balanced position	position d'équilibre de base
XC	beartrap binding; rattrap binding	fixation de type souricière
HK	beat (to) a goaler	déjouer un gardien de but
HK	beat (to) an opponent; defeat (to) an opponent	battre un adversaire; défaire un adversaire; vaincre un adversaire; l'emporter
SJ	before the takeoff (of the skier)	avant l'envol du skieur
SJ	before the takeoff (on the jumping hill)	au début de la table du tremplin
GN	beginning of a competition	début d'une compétition
SJ	beginning of a jump (with takeoff)	début d'un saut (avec l'envol)
XC	beginning of the finish area	début de l'aire d'arrivée; début de la zone d'arrivée
FI	beginning pose	position de départ
HK	begin (to) a play; start (to) a play	amorcer un jeu



SP	bell lap	dernier tour de piste (de la patinoire ou de l'anneau de vitesse)
XC	bell lap (in a x-c relay)	dernier tour (dans un relais de ski de fond)
DS	below-knee amputee; BK amputee	amputé(e) au-dessous du genou
HK	bench (to) a player	laisser un joueur sur le banc
HK	bench minor penalty	pénalité/punition mineure infligée à l'équipe
HK	benched player	joueur laissé sur le banc
SK	bend	virage
SJ	bent back	dos cassé
SJ	bent knees	genoux pliés
HK	be (to) penalized; draw (to) a penalty	être pénalisé; être puni; être chassé (du jeu); écoper d'une pénalité; écoper d'une punition
GN	best cumulative time	meilleur temps cumulé
SJ	best inrun conditions	piste d'élan à son meilleur
HK	best of five series	trois de cinq (matches); série trois de cinq
HK	best of seven series	cinq de sept (matches); série cinq de sept
HK	best of three series	deux de trois (matches); série deux de trois
GN	best personal time	meilleurs temps d'un participant(e)
ND	best points score (220) (when cross-country precedes jumping)	marque accordée au meilleur fondeur (220) (lorsque le ski de fond précède le saut)
GN	best time	meilleur temps
SJ	between the feet in telemark position	point médian entre les pieds en position de télémark
FI	BI; backward inside; back inside	ARI; arrière intérieur (dans une expression : intérieur(e) arrière)
BT	biathlete	biathlonien(onienne); biathlète

BT	biathlon	biathlon
BT	biathlon calendar	calendrier des épreuves de biathlon
BT	Biathlon Canada	Biathlon Canada
BT	Biathlon Competition Rules	Règlement pour les compétitions de biathlon
BT	biathlon course	parcours de biathlon; piste de biathlon
BT	biathlon race	course de biathlon
BT	biathlon range	champ de tir de biathlon
BT	biathlon relay	relais en biathlon; relais de biathlon
GN	bib	dossard
GN	bib draw	tirage au sort des numéros de dossard
GN	bib number	numéro de dossard; dossard no
FR	Bicycle (aerial jump)	Bicyclette (saut)
FI	BI edge; back inside edge; backward inside edge (one of the 4 basic edges)	courbe ARI; courbe intérieure arrière (une des 4 courbes de base)
FI	BI (figure) eight; back inside (figure) eight; backward inside figure eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit intérieure arrière; figure huit ARI; huit intérieur arrière; huit ARI (une des 4 figures huit de base)
FI	Bielmann spin	pirouette Bielmann
FR	Bielmann spin (ballet)	vriille Bielmann (ballet)
CL	big end	grosse manche; gros bout
FR	big kicker (back) (type of jump for two back aerial manoeuvres)	grand tremplin pour sauts périlleux (arrière)
HK	big save; key save	arrêt clé
DS	bilateral amputee	amputé(e) des deux jambes
XC	binder wax	fat liant
GN	binding decision	décision exécutoire
SK	bindings	fixations

HK	birdcage; wire face mask	grille protectrice
CL	biter (said of a stone)	mordeuse (se dit de la pierre)
CL	bite (to) the back line	mordre (sur) la ligne arrière
FI	biting edge (of the blade)	« mordant » de la carre
FI	BI turn; backward inside turn	virage intérieur arrière; virage ARI
DS	BK amputee; below-knee amputee	amputé(e) au-dessous du genou
ST	blade (of skate)	lame (du patin)
HK	blade (of stick)	lame (du bâton)
ST	blade guard	protège-lame
ST	blade length	longueur de lame
CL	blank end	manche blanche
CL	blanking an end	blanc intentionnel
BT	blank shot	coup à blanc
HK	blank (to) an opponent; shut out (to) an opponent	blanchir un adversaire; battre un adversaire à zéro
HK	blast off (to); attack (to) at full speed	se lancer à l'attaque
HK	blazing shot; blistering shot	lancer/tir à bout portant; lancer/tir fracassant; boulet
AL	blind gate; closed gate (a vertical gate)	porte fermée (une porte verticale)
HK	blind pass	passé à l'aveuglette
DS	blind skier	skieur(euse) aveugle
HK	blistering shot; blazing shot	lancer/tir à bout portant; lancer/tir fracassant; boulet
SP	block; marker (of rubber, wood or other suitable material)	bloc; cône (en caoutchouc, en bois ou autres matériaux appropriés); parfois « marque » (utilisés comme balises)
AL	blocked course	piste obstruée
HK	blocked pass; intercepted pass	passé interceptée; passé neutralisée; passé bloquée
HK	block (to) the puck	bloquer le disque/la rondelle

GN	blood pressure	tension artérielle
SK	blowtorch	chalumeau
AL	blue gate	porte bleue
HK	blue line; blueline	ligne bleue
SJ	blue line (marking norm point P)	ligne bleue (indiquant le point de norme P)
FI	Blues (dance)	Blues (danse)
HK	blue spot	point bleu
FI	BO; back outside; backward outside	ARE; arrière extérieur (dans une expression : extérieur(e) arrière)
HK	board-check (to)	rudoyer contre la bande/clôture/rampe
HK	boarding; board-check(ing)	rudesse contre la bande/clôture/rampe
HK	boards	bande; clôture; rampe
BB	bob	bob
BB	bob chassis	châssis
BB	bob crew; crew; bobsledders	équipage d'un bob
BB	boblet	bob à deux (l'engin); boblet
BB	bob on the road	bob sur route
BB	bob run; bobsleigh run; bob track; bobsleigh track	piste de bobsleigh
BB	bobsled; bob	engin (générique); bobsleigh (spécifique); bob
BB	bobsledder	bobeur; bobbieur
BB	bobsledders; crew; bob crew	équipage d'un bob
BB	bobsleigh	bobsleigh
FR	body actions	mouvements du corps
FI	body alignment	alignement du corps; position du corps

HK	bodycheck (Canada); body check (Canada and USA)	mise en échec; plaquage
HK	bodycheck (to) (Canada); body-check (to) (USA)	mettre en échec; plaquer
HK	body guard; chest guard; chest protector	plastron (de gardien)
FI	body lean	inclinaison du corps
SJ	body leaning forward (during flight)	corps tendu vers l'avant (en vol); corps penché vers l'avant (en vol)
FI	body line	axe du corps
DS	body movement	mouvement du corps
LG	body position (on the sled)	position du corps (sur la luge)
SJ	body slightly bent	corps légèrement incliné
DS	body stance	posture
SJ	body stretched	corps tendu
SJ	body too bent on landing	réception trop accroupie
FI	body twist	torsion du corps
LG	body weight	poids du/de la concurrent(e); poids du/de la lugeur(euse)
BB	body weight	poids du concurrent/bobbeur
FI	BO edge; back outside edge; backward outside edge (one of the 4 basic edges)	courbe ARE; courbe extérieure arrière (une des 4 courbes de base)
FI	BO (figure) eight; back outside (figure) eight; backward outside (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit extérieure arrière; figure huit ARE; huit extérieur arrière; huit (une des 4 figures huit de base)
FI	BOI change of edge; BOI change	changement de carre AREI
SJ	boldness of a jumper	audace d'un sauteur; hardiesse d'un sauteur
CL	bolt (under the stone)	boulon (sous la pierre)
CL	bonspiel; spiel	tournoi de curling; bonspiel; spiel

GN	boot	botte; bottine; chaussure (générique)
HK	boot (hockey); hockey boot	chaussure (de hockey)
ST	boot (skate); skating boot	chaussure (de patin)
FI	border	bordure
SK	bottom (of a ski)	semelle (de ski)
FI	bottom edge (of the blade)	carre inférieure (de la lame)
SJ	bottom of the takeoff	ped de la table (dessous le nez du tremplin)
HK	bounced on the boards (pass); bounced off the boards (pass)	par la bande; par la clôture; par la rampe (se dit d'une passe)
HK	bouncing puck	disque bondissant; disque sautillant; rondelle bondissante; rondelle sautillante
SJ	bowl area	aire de freinage; cuvette d'arrivée
LG	bow (of the runners)	courbure (des patins à l'avant)
HK	box	loge
HK	box (to) an opponent	museler l'adversaire
FI	bracket	acolade (une des figures imposées possibles)
GN	brake	frein
GN	brake (to)	freiner
BB	brakeman	freineur
BB	brake of the "harrow" type; "harrow-type" brake	frein de type « à râteau »; frein de type « herse »
GN	braking; braking action	freinage
GN	braking area (of a bobsleigh track or of a luge track)	aire de freinage; piste de freinage (d'une piste de bobsleigh ou d'une piste de luge)
FR	break	mouvement brusque
BT	breakable target	cible en matière friable
HK	breakaway	échappée

GN	break (to) a record	battre un record; abaisser un record; établir un nouveau record
GN	break (to) a rule	enfreindre le règlement; ne pas observer le règlement
HK	break away (to)	s'esquiver
GN	breakdown of equipment	bris d'équipement
HK	break (to) through the defence	percer la défense
FI	breaking at waist	fléchissement au niveau de la taille
SK	breaking of a ski	bris d'un ski
ST	“break-in” period (for new skates or new sharpening)	période de « rodage » (pour de nouveaux patins ou un nouvel affûtage)
HK	break out (to)	ouvrir la machine
XC	break (to) trail	faire la trace; tracer la piste; ouvrir la piste
BT	breech	culasse
BT	breechblock	bloc de culasse
BT	breechblock head	tête de culasse
LG	bridge (on the sled)	portique (sur la luge)
BB	bridge (over the bobsleigh run); foot bridge	passerelle (au-dessus de la piste de bobsleigh)
LG	bridge (over the luge run); foot bridge	passerelle (au-dessus de la piste de luge)
CL	Brier (since 1927, Canadian Championship, men)	Brier (depuis 1927, championnat canadien, hommes)
FI	bring (to) knees together	faire se rejoindre les genoux; mettre les genoux ensemble
GN	broadband services	service de diffusion à large bande
GN	broadcasting facilities	installations pour la diffusion (des épreuves); installations pour la transmission (des épreuves)
AL	broken (gate) pole	piquet cassé (piquet d'une porte)
GN	broken record	record battu

AL	broken (ski) pole	bâton (de ski) cassé; bâton (de ski) brisé (bâton d'un skieur)
HK	broken stick	bâton brisé
HK	broken-stick penalty	pénalité/punition pour avoir joué avec un bâton brisé
GN	bronze (ex. : to receive a bronze)	bronze (médaille) (ex. : se voir décerner le bronze)
GN	bronze medal	médaille de bronze
CL	broom	balai
CL	broom position (in delivering)	position du balai (cible pour le lancer)
CL	brush	brosse
CL	brusher	brosseur; brosseuse
LG	bubble visor; visor	visière (en forme de bulle)
FR	Bucher spin (ballet)	vrille Bucher (ballet)
FI	buck boot	chaussure en chevreau
DS	bucket	emboîture
AL	buckle boot	chaussure à boucles
FI	bulging (on a circle)	renflement (d'un cercle)
BT	bullet	balle; cartouche
BT	bull's eye	centre noir (de la cible); mouche
SK	bump	bosse (sur la piste)
CL	bumpboards; backboards; bumpers	amortisseurs; pare-chocs
CL	bumpboard weight	pesanteur d'amortisseurs
CL	bumpers; bumpboards; backboards	pare-chocs; amortisseurs
SK	bumpy ground	terrain bosselé; terrain accidenté
BT	bunker	tranchée
FI	bunny hop (a jump)	saut de lapin (un saut)
XC	burnish (to)	polir (la semelle du ski); lisser



XC	burnish cork	polissoir; liège à polir
CL	burnt rock	Pierre morte; pierre touchée
ST	burr	morfil
ST	burr stone	Pierre meulière
CL	bury (to) a stone	cachier une pierre
BT	butt	fosse; tranchée (côté cible)
BT	butt (of gun)	crose du fusil
HK	butt-ending (infraction)	avoir donné un coup du bout du bâton; six-pouces (infraction)
CL	button	bouton (Canada); tee (Europe)
BT	butt plate	plaque de couche (côté tir)
BT	butts officer	chef de la tranchée de tir (côté cible)
BT	butts official	placeur de cibles
HK	buzzer	sonnerie; sirène

## C

---

GN	CABLA; Canadian Amateur Bobsleigh and Luge Association	A.C.B.L.A.; Association canadienne de bobsleigh et de luge amateur
BB	cable; steering cable	câble de direction
GN	CAC; Coaching Association of Canada	ACE; Association canadienne des entraîneurs
HK	CAHA; Canadian Amateur Hockey Association	A.C.H.A.; Association canadienne de hockey amateur
GN	calculated point	point calculé
GN	calculations chief; chief of calculations	chef des calculs
GN	calculation of results	calcul des résultats
GN	Calculations Office	Bureau des calculs
GN	calculation table	barème (ex. : temps traduits en points, distances traduites en points)

FI	calf boot	chaussure en peau de veau
BT	calibre	calibre (d'une arme)
GN	call (to) a competitor out of a race	retirer un(e) compétiteur(trice) d'une course/compétition
FR	calling (of the manoeuvre)	annonce (de la manoeuvre)
GN	call off (to) a competition	annuler une compétition
SJ	call off (to) a round; cancel (to) a round	annuler une manche
SP	call (to) the skaters back	rappeler la course
LG	call to start	appel au départ (invitation à se présenter à l'aire de départ)
SJ	calmness of a jumper in a jump	assurance d'un sauteur dans l'exécution d'un saut
SK	camber (of a ski); ski camber	cambrure (du ski) (rayon de courbure du ski)
FI	camel//change//camel (combination)	(combinaison) pirouette arabesque//changement de pied//pirouette arabesque
FI	camel pair spin	pirouette arabesque en couple
FI	camel position (a classic spin position)	position arabesque (une position classique pour la pirouette)
FI	camel//sit combination	combinaison pirouette arabesque//pirouette assise
FI	camel sit spin	pirouette arabesque assise
FI	camel//sit//upright combination spins	combinaison de pirouettes en positions arabesque//assise//verticale
FI	camel spin	pirouette arabesque
GN	camera location	emplacement des caméras
XC	can (of wax)	poussette; tube (de fart)
GN	Canada Winter Games	Jeux d'hiver du Canada
GN	Canadian Academy of Sport Medicine	Académie canadienne de médecine sportive

GN	Canadian Amateur Bobsleigh and Luge Association; CABLA	Association canadienne de bobsleigh et de luge amateur; A.C.B.L.A.
HK	Canadian Amateur Hockey Association; CAHA	Association canadienne de hockey amateur; A.C.H.A.
SP	Canadian Amateur Speed Skating Association; CASSA	Association canadienne de patinage de vitesse amateur; A.C.P.V.A.
DS	Canadian Association for Disabled Skiing	Association canadienne des sports pour skieurs handicapés
GN	Canadian Association for Health, Physical Education and Recreation	Association canadienne pour la santé, l'éducation physique et le loisir
GN	Canadian Association of Sport Sciences; CASS	Association canadienne des sciences du sport; ACSS
GN	Canadian Athletic Therapists Association	Association canadienne des thérapeutes sportifs
GN	Canadian Championship(s)	Championnat(s) canadien(s)
FI	Canadian competition; Canadian event	compétition canadienne
CL	Canadian Curling Association; CCA (Curl Canada since 1968)	Association canadienne de curling; A.C.C. (Curl Canada, depuis 1968)
CL	Canadian Curling Championship; CCC	Championnat canadien de curling; CCC
DS	Canadian Demonstration Team (disabled skiing)	Équipe canadienne de démonstration (ski pour handicapés)
DS	Canadian Disabled Championships	Championnats canadiens des sports pour handicapés
DS	Canadian Disabled Ski Festival	Festival canadien du ski pour handicapés
DS	Canadian Federation of Sport Organizations for the Disabled	Fédération canadienne des organisations de sport pour handicapés
FI	Canadian Figure Skating Association; C.F.S.A.	Association canadienne de patinage artistique; A.C.P.A.
FI	Canadian Figure Skating Association Test System	Programme des tests de l'Association canadienne de patinage artistique
SP	Canadian Indoor (record category)	courte piste, intérieur, record canadien (catégorie de record)

SP	Canadian Indoor Championships	Championnats canadiens sur piste intérieure
SP	Canadian Indoor Short Track Speed Skating Championships	Championnats canadiens de patinage de vitesse sur courte piste intérieure
SP	Canadian Indoor Speed Skating Championships	Championnats canadiens de patinage de vitesse sur piste intérieure
GN	Canadian Interuniversity Athletic Union; CIAU	Union sportive interuniversitaire canadienne; U.S.I.C.
SP	Canadian Junior Olympic Style and Mass Start Championships	Championnats canadiens junior de style olympique et de départ en groupe
CL	Canadian Ladies' Curling Association; CLCA	Association canadienne féminine de curling; ACFC
CL	Canadian Mixed Curling Championship	Championnat canadien mixte de curling
SP	Canadian Native Indoor (record category) (all Canadians)	courte piste, intérieur, athlète originaire du Canada (catégorie de record)
SP	Canadian Native indoor record (all Canadians)	record établi par un Canadien sur piste intérieure
SP	Canadian Native Olympic Style (record category) (all Canadians)	style olympique, athlète originaire du Canada (catégorie de record)
SP	Canadian Native Outdoor Mass Start (record category) (all Canadians)	départ en groupe sur piste extérieure, athlète originaire du Canada (catégorie de record)
HK	Canadian Oldtimers' Hockey Association	Association canadienne des vétérans du hockey
GN	Canadian Olympic Association; COA	Association olympique canadienne; A.O.C.
SP	Canadian Olympic Style (record category)	style olympique, record canadien (catégorie de record)
SP	Canadian Olympic Style Championships	Championnats canadiens de style olympique
SP	Canadian Olympic Style record	style olympique — record canadien; record canadien en style olympique

SP	Canadian open indoor record — 110 m oval	record canadien sur piste intérieure, compétition ouverte — piste 110 m ovale
SP	Canadian Outdoor Championships	Championnats canadiens sur piste extérieure
SP	Canadian Outdoor Mass Start Open (record category)	départ en groupe sur piste extérieure, compétition ouverte, record canadien (catégorie de record)
SP	Canadian Outdoor Speed Skating Championships	Championnats canadiens de patinage de vitesse sur piste extérieure
GN	Canadian Physiotherapy Association	Association canadienne de physiothérapie
GN	Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la croix-rouge
SP	Canadian Senior Olympic Style Championships	Championnats canadiens senior de style olympique
SK	Canadian Ski Association; CSA (also called "Ski Canada")	Association canadienne de ski; A.C.S. (aussi appelée « Ski Canada »)
FR	Canadian Ski Association — Freestyle	Association canadienne de ski — Ski acrobatique
ND	Canadian Ski Association/Nordic Combined	Association canadienne de ski/Combiné nordique
SJ	Canadian Ski Association/Ski Jumping	Association canadienne de ski/Saut à ski
SK	Canadian Ski Instructors' Alliance; CSIA	Alliance des moniteurs de ski du Canada; AMSC
XC	Canadian Ski Marathon; CSM	Marathon canadien de ski; M.C.S.
SK	Canadian Ski Patrol	Patrouille canadienne de ski
DS	Canadian Special Olympics	Jeux Olympiques spéciaux du Canada
SP	Canadian Team Trials; National Team Trials	essais nationaux/canadiens; essais/éliminatoires pour la composition de l'équipe canadienne/nationale (de patinage de vitesse)
FI	Canasta Tango (dance)	Tango Canasta (danse)
GN	cancel (to) a competition; cancel (to) an event	annuler une compétition; annuler une épreuve

SJ	cancel (to) a round; call off (to) a round	annuler une manche
SP	cancel the race	annuler la course
SJ	candidate for the practical examination (to become a jumping judge)	candidat à l'examen pratique (pour devenir juge de saut)
DS	cant (to level a ski boot of a handicapped skier)	cale (pour mettre au niveau approprié la botte d'un skieur handicapé)
XC	canted basket	panier incliné
XC	canting	prise de carres
DS	canting (adjustment between the boot and the ski)	inclinaison (ajustement de l'angle de la botte par rapport au ski)
LG	canvas seat	siège de toile tendue
SP	cap; ace hat	bonnet; bonnet de course
BT	cap; percussion cap	capsule
GN	captain	capitaine; chef
FI	carnival; ice carnival	revue sur glace
FI	Carnival Chairman (for a club)	Président des revues sur glace (au sein d'un club)
FI	Carnival Director (for a club)	Directeur de la revue sur glace (au sein d'un club)
FI	carriage (of the skater)	tenue; position; posture
FR	carriage (of the skier)	port
FI	carriage of arms	position des bras
BT	carrying frame; carrying harness; sling	bretelle de portage; bretelle de transport; bretelle de tir
GN	carrying out (of a competition)	déroulement (d'une compétition)
GN	carry out (to) a competition	mener une compétition; diriger une compétition
SP	carry (to) the onus of collision	avoir la responsabilité de toute collision
BT	cartridge; round	cartouche

BT	cartridge belt	giberne; cartouchière
BT	cartridge case	douille; étui de cartouches
BT	case	fourreau; gaine
GN	CASS; Canadian Association of Sport Sciences	ACSS; Association canadienne des sciences du sport
SP	CASSA; Canadian Amateur Speed Skating Association	A.C.P.V.A.; Association canadienne de patinage de vitesse amateur
BT	catalogue for material and equipment (UIPMB)	catalogue concernant le matériel et l'équipement (de l'U.I.P.M.B.)
FR	catapult (aerial jump)	catapulte (une) (un saut)
FR	Catapult (Aerial Leg Breaker) (takeoff and manoeuvre in ballet)	Catapulte (Leg Breaker aérien) (envol et manoeuvre en ballet)
HK	catch (to) a pass	capter une passe
FI	"catch knee" lift (in pairs)	levée par les genoux (en couple)
GN	catch up (to)	rattraper
CL	CCA; Canadian Curling Association (Curl Canada since 1968)	A.C.C.; Association canadienne de curling (Curl Canada depuis 1968)
CL	CCC; Canadian Curling Championship	CCC; Championnat canadien de curling
BT	Cease fire!	Cessez le feu!
CL	centre guard	garde centale
HK	centre forward	avant centre; joueur de centre
CL	centre line	ligne médiane
FI	centre line (of the blade)	ligne centrale (de la lame)
HK	centre line; red line	ligne rouge; ligne du centre; ligne centrale; ligne pointillée (au centre)
BT	centre line of the barrel	axe du canon
SJ	centre line of the landing slope	axe de la zone de réception; axe de la piste de réception
FI	centre of gravity	centre de gravité
SP	centre of gravity; balancing point	centre de gravité; point pivot; centre de pression

FI	centre of rotation	centre de la rotation
CL	centre of the tee	centre du T
HK	centre player	joueur de centre; centre (un)
HK	centre (to) the puck	renvoyer le disque/la rondelle au centre (de la glace)
FI	centre (to) the spin	centrer la pirouette
SP	centre track; primary track (marked in red)	piste principale; piste centrale (tracée en rouge)
HK	centre zone; neutral zone	zone centrale; zone neutre; centre (le)
BB	centrifugal force	force centrifuge
FI	centring (of a spin)	centrage (d'une pirouette)
SJ	certified hill profile	profil de tremplin certifié
FI	C.F.S.A.; Canadian Figure Skating Association	A.C.P.A.; Association canadienne de patinage artistique
FI	C.F.S.A. Bronze Pair Skating Test (old)	test bronze de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien)
FI	C.F.S.A. Figure Test	test de figure de l'A.C.P.A.
FI	C.F.S.A. Gold Pair Skating Test (old)	test or de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien)
FI	C.F.S.A. Junior Pair Skating Test (new)	test junior de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau)
FI	C.F.S.A. Novice Pair Skating Test (new)	test novice de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau)
FI	C.F.S.A. Preliminary Pair Skating Test (old)	test préliminaire de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien)
FI	C.F.S.A. Pre-Novice Pair Skating Test (new)	test pré-novice de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau)
FI	C.F.S.A. Senior Pair Skating Test (new)	test senior de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau)
FI	C.F.S.A. Silver Pair Skating Test (old)	test argent de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien)
FI	C.F.S.A. Test System	Programme des tests de l'A.C.P.A.



GN	CGF; Commonwealth Games Federation	Fédération des Jeux du Commonwealth
GN	CGF; Commonwealth Games Foundation	Fondation des Jeux du Commonwealth
FI	Ch (chassé: a dance step)	Ch (chassé : un pas de danse)
SK	chair lift	télésiège
GN	chairman (of a committee)	président (d'un comité)
SJ	chairman of the jumping judges of a national ski association	chef des juges de saut d'une association nationale de ski
SJ	chairman of the jury (the TD)	président du jury (le DT)
XC	Chairman of the Race Committee (position occupied by chief of race)	Président du Comité de course (fonction occupée par le directeur de l'épreuve)
GN	chairmanship of the jury	présidence du jury
LG	chairperson	président
GN	champion	champion; championne
HK	championship game	match de championnat; partie de championnat
GN	championship	championnat
FI	change	changement de carre
SJ	change (to) a score (for style points)	changer une note de style; modifier une note de style
SP	change (to) lanes	changer de couloir
FI	change bracket	acolade avec changement de carre
FI	change camel spin	pirouette arabesque avec changement de pied
FI	changed order	ordre changé
FI	change double three	double trois avec changement de carre
FI	change figure	changement de figure
SJ	change in the gradient of the hill	changement dans l'inclinaison de la piste

FI	change loop; change loop edge	boucle avec changement de carre
FI	“change” motion	mouvement du « changement de carre »
BB	change of bobsled; change of bob	changement de bob(sleigh); remplacement d’un bob(sleigh)
FI	change-of-body lean	changement d’inclinaison du corps
FI	change of edge	changement de carre
FI	change-of-edge figure	figure avec changement de carre
HK	change of ends	changement de côté
FI	change of foot	changement de pied
FI	change of lean	changement d’inclinaison
FI	change of leg	changement de jambe
FR	change of pace (in the music)	changement de rythme; changement de temps (de la musique)
FI	change of position	changement de position
BB	change of runner	changement de patin; remplacement d’un patin
SK	change of series	changement de série
SJ	change of the inclination of the takeoff	modification de l’inclinaison de la table au tremplin
SJ	change of the length of the takeoff	modification de la longueur de la table du tremplin
FR	change of the start order	modification de l’ordre de départ
XC	change of track	changement de trace; changement de piste
SP	changeover stretch	croisement (endroit où les patineurs changent de couloir)
FI	change sit spin	pirouette assise avec changement de pied
FI	change spin	pirouette avec changement de pied
FI	change three	changement de carre trois; trois avec changement de carre

FI	change upright spin	pirouette debout avec changement de pied
GN	changing room	vestiaire
BB	channel	canal
CL	chap and lie (to); chip and lie (to)	effleurer et placer
HK	charge (to)	assaillir l'adversaire; charger au bâton
HK	charging (infraction)	assaut; charge au bâton (infraction)
SP	charging the blocks	charger les cônes
HK	charley horse	contracture
HK	chase (to) after the puck	pourchasser le disque/la rondelle; se lancer à la poursuite du disque/de la rondelle
FI	chassé; Ch (dance step)	chassé; Ch (pas de danse)
BB	chassis	châssis
FI	check	freinage; blocage; maîtrise; contrôle
HK	check (to)	mettre en échec
FI	checked position (arms, legs, body in proper position)	position de blocage; position maîtrisée (bras, jambes, corps dans la bonne position)
HK	checker	joueur qui applique une mise en échec
GN	checkered flag	drapeau à damier (un damier par drapeau)
FI	checking phase	phase de blocage
GN	checkpoint (along the bobsleigh or luge track)	poste de contrôle (le long de la piste de bobsleigh ou de luge)
FI	check (to) the rotation	freiner la rotation
GN	chef de mission	chef de mission
FI	cherry flip; toe loop jump; tap loop jump	saut de boucle piqué; boucle piqué; cherry flip
HK	chest guard; chest protector; body guard	plastron (de gardien)

BB	chief (at finish)	chef (à l'arrivée)
XC	chief controller	chef des contrôleurs
SJ	chief distance measurer	chef des mesureurs de longueurs
SP	chief finish line judge	juge en chef à la ligne d'arrivée
AL	chief gatekeeper (course judge)	chef des juges de porte
HK	chief instructor	instructeur-chef
FR	chief judge	chef des juges
SP	chief judge	juge en chef
GN	chief medical officer	chef du service médical; médecin en chef (si c'est le cas)
GN	chief of calculations; calculations chief	chef des calculs
SK	chief of competition	directeur de l'épreuve (FIS); directeur de la compétition
FR	chief of course	chef des parcours
AL	chief of course	chef de piste
BT	chief of course	chef des pistes; chef du parcours
GN	chief of course equipment (alpine and freestyle skiing)	chef du matériel (ski alpin et ski acrobatique)
SJ	chief of equipment	chef du matériel
SP	chief official	officiel en chef
SJ	chief of first aid	chef du service médical (premiers soins)
SJ	chief of hill	chef du tremplin
XC	chief of information	chef de l'information
SJ	chief of information and communications	chef de l'information et des relations avec la presse
SJ	chief of judges	chef des juges
GN	chief of medical and rescue services (alpine and freestyle skiing)	chef du service médical et du service de secours (ski alpin et ski acrobatique)

AL	chief of race	directeur de l'épreuve
XC	chief of race equipment	chef du matériel pour la course
BT	chief of range	chef du champ de tir (Canada); chef du stand de tir (Europe)
FR	chief of scoring and calculations	chef du marquage des points et du calcul des résultats
FR	chief of slopes and security (from the area management)	chef des pistes et de la sécurité (de l'administration de la station)
FR	chief of sound	chef du son
BT	chief of stadium	chef de l'estrade
SJ	chief of takeoff	chef de la piste d'élan
SJ	chief of technical distance measuring	chef des mesures techniques de longueurs
XC	chief of the course	chef des pistes
XC	chief of the mass start and relay exchange	chef du départ de masse et des passages de relais
BB	chief of the race	directeur de la compétition
XC	chief of the race (acts as Chairman of the Race Committee)	directeur de l'épreuve (agit comme Président du Comité de course)
SJ	chief of the race (a competition) (syn.: chief of competition)	directeur de la compétition
SJ	chief of the race (one event only)	directeur de l'épreuve
SJ	chief of the stampers	chef des damenteurs
XC	chief of the start and finish	chef du départ et de l'arrivée
SJ	chief of the trial jumpers	chef des sauteurs d'essai
GN	chief of timing (biathlon and luge)	chef du chronométrage (biathlon et luge)
AL	chief of timing and calculations	chef du chronométrage et des calculs
BT	chief of timing and records	chef du chronométrage et des records
BB	chief of transportation	chef des transports
BB	chief of weighing	chef de la pesée

SP	chief recorder	compilateur en chef
SP	chief referee	arbitre en chef
SP	chief starter	chef de départ (Canada); starter en chef (Europe)
SK	chief steward	chef du service d'ordre
GN	chief timekeeper; chief timer	chronométrateur en chef; chef chronométrateur; chef des chronométrateurs
HK	chin protector; chin strap	mentonnière
CL	chip; wick; rub	effleurement; frôlement
CL	chip (to); wick (to); rub (to)	effleurer; frôler
CL	chip and lie (to); chap and lie (to)	effleurer et placer
CL	chip and roll (a)	effleuré-roulé (un)
CL	chip and roll (to); wick and roll (to)	effleurer et rouler
FI	choctaw (a turn) (a dance step)	choctaw (un virage) (un pas de danse)
ST	choppy ice	glace ondulée
FI	choreographer	chorégraphe
FI	choreography	chorégraphie
FR	choreography (Ex.: Points given for "choreography" in ballet.)	chorégraphie (élément jugé dans l'épreuve de ballet)
SK	christiania; christie; christy	christiania
XC	chrono camera	caméra de chrono
FR	chronological sequence	séquence chronologique
GN	CIAU; Canadian Interuniversity Athletic Union	U.S.I.C.; Union sportive interuniversitaire canadienne
FI	circle	cercle
FI	circle eight (an exercise)	huit (un exercice); cercle huit; cercle d'une figure huit
FI	circle geometry	géométrie du cercle
FI	circle line-up; circle lineup	alignement d'un cercle

FI	circle size	dimension d'un cercle
FI	circle stroking	poussée-élan en cercle (couple)
FI	circle stroking (an exercise)	poussée sur un cercle (un exercice)
FI	circle symmetry	symétrie du cercle
FI	circle tracing	tracé du cercle
FI	circular pattern	tracé circulaire; tracé en cercle
SJ	circular transition curve	courbe de raccordement circulaire
SJ	class	catégorie
SJ	class(es) for ability	catégorie(s) selon les performances
SJ	class(es) for age	catégorie(s) d'âge
XC	classical style; classical technique	style classique; (en) classique
GN	classification	classement (l'ordre des partants ou la liste des arrivants)
GN	classification	classification (le fait de se qualifier pour une épreuve)
CL	CLCA; Canadian Ladies' Curling Association	ACFC; Association canadienne féminine de curling
FI	clean edge to toe (from a)	d'une carre nette aux dents de pointe
HK	clean hit	mise en échec permise
FI	cleanness of edge	netteté des carres
FI	cleanness of turns	précision des virages
ST	clean (to) the ice; resurface (to) the ice	remettre la glace en bon état
GN	clear disqualification	disqualification sans équivoque
HK	cleared zone	zone dégagée; territoire dégagé
CL	clear front; peel	lancer de déblayage; déblayage
FR	clear jump	tremplin libre
CL	clearly released stone	pièce effectivement lâchée

BB	clear (to) the bob run (after snowfall)	nettoyer la piste (de bobsleigh); dégager la piste (de bobsleigh) (après une chute de neige)
CL	clear (to) the hog line	dépasser la ligne de jeu
CL	clear (to) the inner edge of the farther hog line	dépasser le bord intérieur de la ligne de jeu la plus éloignée
HK	clear (to) the puck out of one's territory/zone; shoot (to) the puck out	dégager son territoire/sa zone
GN	clerical error	erreur de retranscription
SP	clerk of course	préposé au regroupement
SP	clerk of the course	responsable du parcours
SK	climb (action by the skier)	montée (par le(la) skieur(euse))
SK	climb (natural slope)	montée (du terrain)
SK	climb (to)	monter
DS	climbing sidestep	montée en escalier; pas d'escalier
SK	climbing sidestep; sidestep; sidestepping; sidestep climb	montée en escalier
FI	clockwise back crosscut	croisé arrière vers la droite; croisé arrière dans le sens des aiguilles d'une montre
FI	clockwise rotation	rotation de gauche à droite; rotation dans le sens des aiguilles d'une montre
HK	close-call play	jeu raté de peu
FI	closed (a hold in ice dancing, for the waltz)	position fermée; position de danse fermée (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour la valse)
GN	closed competition	compétition fermée
FR	closed course	piste fermée
FI	closed dance position (a hold in ice dancing, for the waltz)	position fermée; position de danse fermée (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour la valse)



SP	closed double track	piste double fermée
AL	closed gate; blind gate (a vertical gate)	porte (une porte verticale)
AL	closed H; reverse Seelos (a series of 3 gates placed in closed, open, closed sequence)	porte en croix (deux portes verticales séparées par une horizontale)
FI	closed hip position (in ice dancing)	position fixe de la hanche (en danse sur glace)
FI	closed hold (a hold in ice dancing, for the waltz)	position fermée; position de danse fermée (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour la valse)
SJ	closed (jumping) hill	tremplin fermé
FI	closed low pair spin	pirouette en couple, basse, en position fermée; pirouette basse en position fermée (couple)
FI	closed Mohawk (a dance step)	Mohawk fermé (un pas de danse)
FI	closed position; "in" position (in a jump, while airborne)	position fermée; position « groupée » (dans un saut, dans les airs)
FI	closed position (a hold in ice dancing, for the waltz)	position fermée; position de danse fermée (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour la valse)
GN	closed run; closed track (bobsleigh or luge track)	piste fermée (piste de bobsleigh ou de luge)
FR	closed scoring system	système de marquage fermé; système de pointage fermé
FI	closed-shoulder lift position	levée en position épaules fermées; position de levée « les épaules fermées »
FR	closed (ski) jump	tremplin fermé
SJ	closed ski position	position fermée des skis
FI	closed three (a dance step)	trois fermé (un pas de danse)
SK	closed trail	piste fermée
HK	close game	match serré; partie serrée

XC	close (to) the course; close (to) the trail	fermer la piste
CL	closing a port	blocage
GN	closing ceremonies	cérémonies de clôture
GN	closing date for entries	date limite d'inscription
LG	clothing weight allowance	poids des vêtements autorisé; poids alloué pour les vêtements
SJ	clotoide transition curve	courbe de raccordement de forme clotoïde
ND	cloverleaf-form course (combined cross-country)	piste en forme de trèfle (ski de fond au combiné nordique)
FI	club competition (among club members only)	compétition intra-murale
FI	club competition (organized by the club)	compétition du club (organisée par le club)
FI	club official	administrateur d'un club
XC	clumping; balling-up (of snow under ski); snow buildup	bottage (de la neige sous les skis)
GN	COA; Canadian Olympic Association	Association olympique canadienne; A.O.C.
HK	coach (of a hockey team)	entraîneur (d'une équipe de hockey) (OBS : On distingue parfois entre l'« entraîneur » qui préside les périodes d'entraînement et l'« instructeur » qui dirige l'équipe derrière le banc)
GN	coach (to)	entraîner
GN	coach; trainer	entraîneur
BT	coaches' area	zone pour les entraîneurs
SJ	coaches' platform; trainers' platform	tribune des entraîneurs
GN	Coaching Association of Canada; CAC	Association canadienne des entraîneurs; ACE
GN	Coaching Certification Working Committee (Canada)	Comité de travail de certification des entraîneurs (Canada)

GN	co-champion	co-champion; co-championne
SP	collecting phase	phase de rassemblement
SJ	collective points (style points + distance points for a round)	note du saut (notes de style + notes de distance pour un saut)
GN	collision	collision
GN	colour/color commentary	analyse
GN	colour/color commentator (Radio/TV); colourman/colorman; analyst	analyste (radio/télévision)
FI	combination blade (figure and free skating blade)	lame combinaison (lame pour les figures et le style libre)
ND	combination place	position au combiné nordique
ND	combination points (jumping points + cross-country skiing points)	notes combinées (notes de saut + notes de ski de fond)
FI	combination spin	pirouette combinée
FR	combined (3 events: aerials, ballet and moguls)	le combiné (3 épreuves : les sauts, le ballet et les bosses)
AL	combined (the) (sometimes: "combined alpine event")	combiné (le); combiné alpin
AL	combined alpine event	épreuve du combiné alpin
FR	combined competition	compétition à deux ou à trois épreuves
ND	combined cross-country race	course de ski de fond du/au combiné nordique
ND	combined cross-country results list	liste des résultats en ski de fond au combiné nordique
ND	combined cross-country skier	skieur de fond au combiné nordique; fondeur au combiné nordique
ND	combined cross-country skiing	ski de fond au combiné nordique; ski de fond combiné
AL	combined downhill	descente du combiné alpin; descente du combiné (descente et slalom)
AL	combined downhill and slalom	combiné descente et slalom spécial

ND	combined event	épreuve du combiné nordique
ND	combined jumper	sauteur au combiné nordique
ND	combined jumping	saut au combiné nordique; saut combiné
SJ	combined jumping competition (90 m and 70 m)	combiné au saut à ski (épreuves sur tremplins de 90 m et de 70 m); combiné des épreuves sur tremplins de 90 m et de 70 m
ND	combined jumping results list	liste des résultats au/en saut en/au combiné nordique
FR	combined ranking	classement au combiné
SK	combined results	résultats au combiné
ND	combined runner	coureur de ski de fond au combiné nordique; fondeur au combiné nordique
FR	combined skier	skieur(euse) pouvant faire l'objet d'un classement au combiné
ND	combined ski jumper	sauteur à ski au combiné nordique
ND	combined ski jumping	saut à ski au combiné nordique; saut combiné
AL	combined slalom	slalom du combiné alpin; slalom du combiné (descente et slalom)
ND	combined team competition	compétition par équipe au combiné nordique
HK	come back (to)/backtrack (to)/withdraw (to) into one's territory/zone	se replier dans son territoire/sa zone
SK	come (to) to a halt	s'immobiliser
HK	come (to) to a teammate's aid/help	venir à la rescousse d'un coéquipier
CL	come (to) to rest	s'immobiliser
CL	coming home; going home	dernière manche; dernier bout
GN	command (from an official)	commandement (venant d'un officiel)
GN	command to start; start command (sound)	signal de départ (sonore)

GN	commentator	commentateur
GN	commentator booth	cabine du commentateur
GN	commercial marking (logo or letters)	marque commerciale; marque de commerce (logo ou sigle)
SP	commissioner	commissaire
HK	commit (to) an infraction	commettre une infraction
AL	Committee for Alpine Skiing (of FIS)	Comité du ski alpin (de la FIS)
SK	Committee for Board and Lodging (of FIS)	Comité du logement et de l'hébergement (de la FIS)
SK	Committee for Ceremonial (of FIS)	Comité des cérémonies (de la FIS)
SK	Committee for Competition Equipment (of FIS)	Comité de l'équipement de course (de la FIS)
GN	Commonwealth Games Federation; CGF	Fédération des Jeux du Commonwealth
GN	Commonwealth Games Foundation; CGF	Fondation des Jeux du Commonwealth
SJ	compartment	cabine
LG	compensate (to) for the weight allowance	compenser un poids trop faible
HK	competing teams	équipes en présence; équipes en lice
GN	competition	compétition (ensemble d'épreuves); épreuve (partie d'une compétition) (OBS : parfois, l'épreuve = la compétition)
BT	competition armourer	armurier; maître-armurier
GN	competition card	carte de calcul(s)
BT	competition chief	directeur de la compétition
GN	Competition Committee	Comité de la compétition; Comité de l'épreuve; Comité de la course
FI	competition information sheet	feuille de renseignements sur la compétition
GN	competition jury; jury	jury de compétition; jury

GN	competition management	direction de l'épreuve; direction de la compétition; direction de la course
GN	competition minutes	protocole de la compétition
FR	competition mogul run	parcours de bosses de compétition
GN	competition official	officiel à une compétition
GN	competition record (for a club, a country or an athlete)	résultats de la compétition; fiche des compétitions; dossier du résultat des compétitions (pour un club, un pays ou un athlète)
GN	competition regulations; competition rules	règlement de la compétition
FR	competition run	tracé de compétition; parcours de compétition
LG	competition run	descente de compétition
GN	competition timing	chronométrage pour la compétition; chronométrage pour l'épreuve
ND	competition tracks (combined cross-country)	pistes de compétition (ski de fond au combiné nordique)
XC	competition trails	pistes de compétition
FI	competitive (ice) dancer	danseur(euse) de compétition
GN	competitor	concurrent(e); compétiteur(trice); participant(e)
BT	competitor ability	aptitude du concurrent
GN	competitors' area	aire des athlètes; aire des concurrents(es); aire des compétiteurs(trices)
GN	compile (to) the official record of the results	compiler les données officielles concernant les résultats
GN	complaint	plainte
SJ	complete (to) a jump	terminer un saut
SJ	completed jump	saut terminé
HK	completed pass	patte réussie; patte complétée
SP	complete hard shell	coquille extérieure rigide

XC	complete (to) the distance	couvrir la distance
SK	completion (final phase of a ski turn)	conduite (dernière phase d'un virage en ski)
XC	comply (to) with the directions	suivre les indications
GN	compress	compresse
FI	compulsories; compulsory figures (in singles)	figures imposées; les imposées (figures obligatoires en simple); figures obligatoires
FI	compulsory dance	danse imposée
FI	compulsory figures; compulsories (in singles)	figures imposées; les imposées (figures obligatoires en simple); figures obligatoires
FI	compulsory free skating (in singles)	programme imposé de style libre (en simple)
FI	compulsory move	mouvement imposé
FI	compulsory pair skating; compulsory pairs	programme imposé de patinage en couple
CL	concave area; concave portion (of the curling stone)	partie concave (sous la pierre)
BB	concave section of a curve	section concave d'un virage
CL	concentric rings; concentric circles	cercles concentriques; cercles
GN	conditioning room	salle de mise en condition; salle de conditionnement physique; salle d'entraînement; salle d'exercice; salle d'échauffement
AL	condition of the course	état de la piste
SJ	condition of the inrun	état de la piste d'élan; état de l'élan
SJ	condition of the (jumping) hill	état du tremplin
SJ	condition of the landing slope	état de la piste de réception
SJ	condition of the layout	état des installations
SJ	condition of the outrun	état de la piste de dégagement
SJ	condition of the surface	état de la piste
SJ	condition of the takeoff	état de la table du tremplin

DS	congenital amputee	amputé(e) de naissance
FI	connecting step	pas de liaison; pas d'enchaînement
HK	consecutive penalty	pénalité consécutive
FI	conservation of momentum principle	principe de la conservation du mouvement
CL	Consols (provincial finals; Canada)	Consols (finales provinciales; Canada)
FI	constant arc	arc régulier
FR	constant pitch (ballet)	dénivellation graduelle (ballet); dénivellation constante
SJ	constructor of jumping hills	constructeur de tremplins
BT	container for spare rounds	plateau pour les cartouches de réserve
HK	contest	affrontement; confrontation
GN	continuation of the competition	poursuite de la compétition
GN	continue (to) the competition	poursuivre la compétition
FI	continuity	continuité
FI	continuous axis; long axis (for ice dancing)	axe continu (pour la danse sur glace)
FR	continuous fall line (ballet)	ligne de pente constante; ligne de pente graduelle (ballet)
FR	continuous flow of motion	fluidité du mouvement
SJ	continuous template	gabarit fixe (marque le profil de neige)
GN	control	contrôle
FR	control (basic element of mogul skiing)	contrôle (élément de base du ski sur bosses)
SJ	control (by a jumper)	maîtrise de soi (d'un sauteur)
GN	control card	carte de contrôle
FR	control gates (4)	portes de contrôle (4)
XC	controller	contrôleur
SJ	control of body and skis	maîtrise du corps et des skis



BB	control of the weight	contrôle du poids (des engins et des bobbeurs)
XC	control point	poste de contrôle
LG	control room (at the finish outrun)	poste de contrôle (dans l'aire de dégagement)
BB	control tower	poste d'observation
LG	control tower; control point	poste d'observation
FI	convergent focus	concentration convergente
HK	converted pass; deflected pass	passe déviée; passe qui ricoche vers le filet
HK	converted shot; deflected shot	lancer dévié; tir dévié
AL	convex outward curve	virage sur une pente en dévers; virage sur une pente en biais
GN	cool down (to)	recupérer
SP	co-ordinator of the meet	coordonnateur de la compétition/de la rencontre
BT	copper shell	douille de laiton
FI	corkscrew spin	pirouette en vrille; pirouette vrillée
HK	corner	coin
SP	corner; curve	virage
SP	corner judge	juge de virage
SP	corner marker; corner block	cône marquant un virage; bloc marquant un virage
FI	correct (to) a layout	corriger un tracé
HK	correct (to) an error; correct (to) a mistake	racheter une erreur
SP	correct skating position	position correcte du/de la patineur(euse)
FI	correct tracing	régularité du tracé
SP	correct weight position	bonne position du poids du corps

AL	corridor (a series of open gates set in line)	couloir (succession de plusieurs portes horizontales dans le prolongement l'une de l'autre)
FR	Cossack (aerial jump)	Cossack (saut)
SJ	countdown (20 seconds between "start free" signal and start of jump)	compte à rebours; écoulement du délai de 20 secondes; décompte de 20 secondes (entre le signal « piste libre » et le départ du sauteur)
CL	counter	lancer de placement; le point
FI	counter (a turn)	contre-trois (un virage)
FI	counter (of a skating boot)	contrefort (d'une chaussure de patin)
HK	counterattack	contre-attaque
FI	counterbalanced position	position qui fait contrepoids
FI	counterclockwise spin; counterclockwise rotation	pirouette de droite à gauche; rotation de droite à gauche; pirouette en sens inverse des aiguilles d'une montre; rotation en sens inverse des aiguilles d'une montre
FI	counter-rotation	contre-rotation
XC	counter-slope	contre-pente
SJ	counter (to) the landing pressure	amortir le choc à la réception; amortir l'impact à la réception
FI	counter turn	contre-trois (un virage) (figures imposées)
SK	course; trail	piste; parcours; tracé
XC	course altitude; altitude of the course	altitude des pistes; altitude du parcours
SP	course conductor	animateur
BT	course controller	contrôleur de la piste; contrôleur du parcours
BT	course control officer	chef contrôleur des pistes; chef du parcours
LG	course director	directeur du parcours; directeur de la piste

SK	course inspection (by members of the jury)	inspection de la piste (par les membres du jury)
SK	course inspection; course survey (by athletes)	reconnaissance de la piste (par les athlètes)
LG	course inspector	inspecteur du parcours; inspecteur de la piste
BT	course layout	dessin du parcours; configuration du parcours; conception du parcours
GN	course length	longueur de la piste; longueur du parcours (pour une épreuve); longueur des pistes; longueur des parcours (pour les diverses épreuves)
AL	course length; slope length	longueur du parcours; longueur de la piste; longueur de la pente
SK	course marking	balisage de la piste; balisage du parcours; jalonnement de la piste; jalonnement du parcours
AL	course openers; pacers (pine boughs or cones put on the course on foggy days)	repères (branches ou cônes de sapin sur le parcours pour distinguer la piste dans le brouillard)
XC	course profile	profil du parcours; profil de la piste (pour une épreuve); profil des pistes (pour une compétition)
GN	course record	record du parcours
SK	course referee	juge sur la piste (en général, mais peut aussi être un officiel particulier en fonction sur la piste)
AL	course setter	traceur de la piste
AL	course setting	tracé du parcours
AL	course setting; setting the course	traçage du parcours de la piste
FR	course slope	pente du parcours
SK	course survey; course inspection (by athletes)	reconnaissance de la piste (par les athlètes)
FR	course width	largeur du parcours
SP	covered speedskating oval	anneau de vitesse intérieur

FI	cover of trace (compulsory figures)	superposition des tracés (figures imposées)
BB	cowl; front cowl	capot
BB	cowling	carénage (enveloppe aérodynamique)
ST	cracked ice	glace crevassée
CL	crampit (Europe); hack (America)	bloc de départ; appui-pied (Canada); crampit (Europe)
SK	crash helmet; helmet	casque protecteur; casque de protection
GN	crash helmet; protective helmet; helmet; headgear	casque protecteur; casque de protection
FR	crest (of a mogul)	faîte (d'une bosse)
BB	crew; bob crew; bobsledders	équipage d'un bob
HK	crisscross play	jeu en croisé
SJ	critically low temperature	température critique (trop basse)
SJ	critical point; K	point critique; K
FI	cross-arm lift	levée bras croisés
FI	cross-axis (in tracing edges)	point de rencontre des deux axes (pour l'exécution de courbes)
HK	crossbar (of a goal/net)	barre horizontale (d'un but)
FI	cross behind	croisé arrière
FI	cross chassé; crossed chassé (a dance step)	chassé croisé (un pas de danse)
HK	cross-checking (infraction)	double-échec (infraction)
XC	cross-country	ski de fond (englobe la randonnée et la course de fond)
XC	Cross Country Canada	Ski de fond Canada
XC	cross-country competition	compétition de ski de fond
XC	cross-country event	épreuve de ski de fond; épreuve de fond
XC	cross-country race	course de fond; course de ski de fond (la compétition)

XC	cross-country racer; cross-country skier	coureur(euse) de ski de fond; fondeur(euse); skieur(euse) de fond
XC	cross-country racing skis	skis de fond (dits « skis de course »)
XC	cross-country ski	ski de fond
XC	cross-country ski boot	chaussure de ski de fond
XC	cross-country ski course	parcours de ski de fond; piste de ski de fond
XC	cross-country skier; cross-country racer	skieur(euse) de fond; fondeur(euse); coureur(euse) de ski de fond
XC	cross-country skiing (known as “x-c”; “x-c skiing”)	ski de fond
ND	cross-country skiing event (of the nordic combined: a 15-km race)	épreuve de ski de fond (du combiné nordique : une course de 15 km)
DS	cross-country skiing for blind skiers	ski de fond pour personnes/skieurs(euses) aveugles
XC	cross-country ski racing	course de fond; course de ski de fond (l’action)
XC	cross-country ski trail; x-c ski trail	piste de ski de fond
FI	crosscut (forward or backward)	croisé (avant ou arrière)
FI	cross double “S”	double «S» transversal
FI	crossed chassé; cross chassé (a dance step)	chassé croisé (un pas de danse)
FR	crossed-ski landing (ballet)	atterrissage skis croisés (ballet)
FR	Crossed-Ski Loop (downhill ski crossed over top) (ballet jump)	Boucle skis croisés (ski aval croisé par-dessus) (saut en ballet)
FR	Crossed-Ski Tip Roll (ballet)	Tip Roll skis croisés (ballet)
FR	Crossed-Ski Uphill vault 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	rotation amont skis croisés 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
FI	crossed step-down; diagonal step-down	sortie croisée
BB	crossfall	profil transversal; coupe transversale (des parois de la piste)
FI	crossfoot spin	pirouette pieds croisés

FI	cross grind(ing)	affûtage transversal
FI	cross handhold	prise de main croisée
CL	cross handle	poignée en travers
FI	cross in front	croisé avant
SP	crossing line	ligne de croisement
SP	crossing point	point de croisement
SP	crossing-over step; crossover step; crossover	pas croisé (dans les virages)
FI	cross lines	lignes transversales
HK	crossover (of players on the ice)	croisement (de joueurs sur la glace)
SP	crossover; crossover lane; crossover stretch	croisement (endroit où les patineurs changent de couloir)
ST	crossover; crossover step	croisé; pas croisé
SP	crossover; crossover step; crossing-over step	pas croisé (dans les virages)
FR	Crossover in air (ballet)	Croisé avant dans les airs (ballet)
SP	crossover lane; crossover stretch; crossover	croisement (endroit où les patineurs changent de couloir)
ST	crossover step; crossover	pas croisé; croisé
SP	crossover step; crossover; crossing-over step	pas croisé (dans les virages)
SP	crossover stretch; crossover lane; crossover	croisement (endroit où les patineurs changent de couloir)
BB	cross profile section (of a curve)	profil transversal; coupe transversale (d'un virage)
FI	cross roll (a dance step)	roulé croisé (un pas de danse)
FI	cross "S"	«S» horizontal transversal
BB	cross section profile (of a curve)	coupe transversale (d'un virage); profil transversal
FI	cross step (a dance step)	pas croisé (un pas de danse)
FI	cross stroke (a dance step)	poussée croisée (un pas de danse)

FI	cross swing roll (a dance step)	roulé swing croisé (un pas de danse)
XC	cross (to) the fall line	traverser la ligne de pente; franchir la ligne de pente
GN	cross (to) the finish line	franchir la ligne d'arrivée
AL	cross (to) the gate	passer la porte; franchir la porte
GN	crosswind	vent contraire (pour l'athlète); vent de travers; vent de côté; vent latéral; vent transversal (météo)
SK	crouch position; egg position; tuck position (a downhill position)	position de recherche de vitesse; position de l'œuf; l'œuf; position ramassée (une position de descente)
HK	crowd (to) (against the boards)	serrer; tasser (contre la bande)
HK	crowd (to) (in a stadium or an arena)	s'entasser (spectateurs dans un lieu); emplir (un lieu)
GN	crowd control	contrôle de la foule
HK	crush (to) an opponent	écraser un adversaire; mater un adversaire
SK	crusted snow	neige croûtée; neige tôleée
SK	CSA; Canadian Ski Association (also called "Ski Canada")	A.C.S.; Association canadienne de ski (aussi appelée « Ski Canada »)
SK	CSIA; Canadian Ski Instructors' Alliance	AMSC; Alliance des moniteurs de ski du Canada
DS	CSIA Teaching Manual	Manuel d'enseignement de l'AMSC
XC	CSM; Canadian Ski Marathon	M.C.S.; Marathon canadien de ski
GN	cumulative time	temps cumulatif (qui s'additionne en cours d'épreuve); temps cumulé (qu'on a additionné une fois la dernière épreuve terminée)
XC	cumulative time (in a relay race)	temps cumulatif (dans une course à relais)
GN	cup	coupe
CL	cup (of a stone)	bordure
CL	curl; curve	courbe
CL	curl (to)	curler (verbe); jouer au curling

CL	Curl Canada	Curl Canada
CL	curler; curling player	joueur(euse) de curling; curleur; curleuse
CL	curling	curling
CL	curling broom	balai
CL	curling brush	brosse
CL	curling club	club de curling
CL	curling delivery	lancer au curling
CL	curling gloves	gants de curling
CL	curling match	match de curling
CL	curling pin	épinglette de curling
CL	curling rink	piste de curling; piste (Canada); rink; terrain; rink de curling (Europe)
CL	curling rock; curling stone; rock; stone	pierre de curling; pierre (Canada); galet (Europe)
FI	curvature of the blade; profile of the blade	profil de la lame; courbure de la lame
FI	curvature of the lobes (in ice dancing)	courbe des lobes (en danse sur glace)
FI	curve	courbe
GN	curve	virage; courbe
SP	curve; corner	virage
CL	curve; curl	courbe
SJ	curved back	dos rond
HK	curved blade (of a stick)	lame recourbée (d'un bâton)
FI	curved "hollow"; hollow ground	« creux » incurvé; creux de la lame
SJ	curved landing slope (between O and P)	zone de réception courbée; piste de réception (entre O et P)
SJ	curve from ... to ...	courbe de raccordement entre ... et ...



FI	curve length	longueur de la courbe
SP	curve technique	technique du virage
BB	curve transition	raccordement des virages; transition entre les virages; raccordement entre les virages
BB	cushioning facilities	installations d'amortissage
FI	cuspl of turn	lobe du virage
FI	custom boot	chaussure faite sur mesure
FI	cutoff (on a circle)	coupure (d'un cercle)
SP	cut-resistant glove	gant résistant aux coupures
SP	cut-resistant mitt	moufle résistant aux coupures
CL	cut too much (to); overcurl (to); take off (to); grab (to)	dévier (se dit de la pierre)
BT	cylinder lock	cylindre de culasse

## d

---

FR	Daffy (aerial jump in moguls)	Daffy (saut en ski sur bosses)
FR	Daigle Langer (layout) (ballet)	Daigle Langer (position étendue) (ballet)
GN	damaged track; damaged run	piste endommagée
FI	dance; dancing	danse
FI	dance blade	lame pour la danse
FI	dance competition	compétition de danse
FI	dance flow	déroulement de la danse
FI	dance hold	prise de la danse sur glace; façon de tenir son/sa partenaire en danse
FI	dance position	position de danse
FI	dance rhythm	rythme de la danse
FI	dance rhythm mark	notation concernant le rythme de la danse

FI	dance sequence	séquence de danse
FI	dance step	pas de danse
FI	dance test	test de danse
FI	dancing; dance	danse
FI	dancing position	position de danse
SJ	dangerously low temperature	température dangereusement basse
BB	dangerous part; dangerous stretch	tronçon dangereux; portion dangereuse (de la piste)
HK	dangerous play	jeu dangereux
SK	day lodge	chalet principal
LG	day run	descente de jour; manche de jour
LG	day training run	descente d'entraînement de jour
FR	D/D; degree of difficulty	D/D; degré de difficulté
CL	dead weight	pesanteur de garde
DS	deaf skier	skieur(euse) sourd(e)
FI	death spiral	spirale de la mort
BB	deceleration stretch	piste de décélération; piste de freinage (après la ligne d'arrivée)
LG	deceleration stretch; finishing run	piste de décélération; piste de freinage (après la ligne d'arrivée)
SP	decided by lot	tiré(e) au sort
CL	decided end	manche terminée
FI	decimal	note décimale; décimale
HK	decisive game	match décisif; partie décisive
FI	deep level; low level (level in space)	niveau inférieur (division de l'espace)
HK	defeat; loss	défaite; échec; revers
HK	defeat (to) an opponent; beat (to) an opponent	battre un adversaire; défaire un adversaire; vaincre un adversaire
HK	defence	défense (position)

HK	defenceman	joueur de défense; défenseur; arrière
GN	defending champion	tenant(e) du titre
HK	defensive line	ligne défensive; trio défensif (se dit de joueurs d'avant)
HK	defensive play	jeu défensif
HK	defensive withdrawal	repli défensif
HK	defensive zone	zone défensive
HK	deflect (to) a shot	faire dévier un lancer; faire dévier un tir
HK	deflected pass; converted pass	passe déviée; passe qui ricoche vers le filet
HK	deflected shot; converted shot	lancer dévié; tir dévié
HK	deflection	ricochet
CL	deflect (to) the stone	faire dévier la pierre de sa trajectoire
FI	degree of difficulty	coefficient de difficulté
FR	degree of difficulty; D/D	degré de difficulté; D/D
FR	degree-of-difficulty chart	tableau des degrés de difficulté (des sauts); tableau du degré de difficulté (des sauts)
FR	degree-of-difficulty multiplier	coefficient du degré de difficulté
FI	delayed Axel	Axel retardé
HK	delayed offside	hors-jeu différé; hors-jeu retardé
HK	delayed penalty	pénalité/punition à retardement; pénalité/punition retardée
GN	delayed protest	protêt retardé (Canada); réclamation retardée (Europe)
SK	delayed start	départ retardé; retard du départ; retard au départ
HK	delaying the game (infraction)	avoir retardé le jeu (infraction)
GN	delay of game	temps d'arrêt
SP	delay (to) the start of a race	retarder le départ d'une course

GN	delegate	délégué
HK	deliberate freezing of the puck (infraction)	chute délibérée sur le disque/la rondelle (infraction)
GN	deliberately delayed protest	protêt retardé intentionnellement (Canada); protêt délibérément retardé (Canada); réclamation retardée intentionnellement (Europe); réclamation délibérément retardée (Europe)
CL	deliver (to) a stone/shot	lancer une pierre
CL	delivering team; delivering side	équipe dont c'est le tour de jouer
CL	delivery of a curling stone/rock	lancer d'une pierre; lancer (un)
XC	depression	creux (terrain)
HK	depth	profondeur (se dit du filet)
FI	depth of hollow grind (of the blade)	profondeur du creux (de la lame)
FI	depth of lobe	profondeur du lobe; courbure du lobe
SK	depth (of the snow)	épaisseur (de la neige)
XC	depth of the track	profondeur du tracé; profondeur de la trace
BB	descent (getting off the bob during a run)	descente (mettre pied hors du bob en cours de descente)
SJ	designated area (to a measurer or a referee)	tronçon attribué (à un mesureur ou à un juge)
AL	designated substitute	remplaçant(e) désigné(e); substitut désigné(e)
SK	detachable quad(ruple) chair; detachable quad(ruple) chair lift	télesiège quadruple débrayable
DS	developmentally disabled (person)	handicapé(e) par un retard de développement
SJ	deviation	déviations (léger); écart (grave)
FI	deviation from circle	déviations du cercle
SJ	deviation from the standards of style	écarts par rapport aux normes de style

BB	device for measuring temperature of runners	appareil de mesure de la température des patins
FI	diagonal change (of edge)	changement de carre en diagonale
HK	diagonal pass	passé en diagonale
FI	diagonals	diagonales
FI	diagonal short axis (for ice dancing)	petit axe diagonal (pour la danse sur glace)
DS	diagonal sideslipping	dérapiage diagonal
DS	diagonal sidestep	montée en diagonale; montée en demi-escalier
SK	diagonal sidestep; traverse sidestep; sidestep traverse	montée en diagonale; montée en demi-escalier
FI	diagonal step-down; crossed step-down	sortie croisée
XC	diagonal stride; alternating step	pas alternatif
XC	diagonal stride on the flat	pas alternatif sur le plat
XC	diagonal stride uphill	pas alternatif en montée
LG	“did not finish”	« n’a pas terminé »
LG	“did not start”	« n’a pas pris le départ »
ND	differences in time (cross-country)	écart entre les temps de départ (ski de fond)
SJ	difficulty in countering landing pressure	difficulté à amortir le choc/l’impact à la réception
GN	digital read-out (on an electronic watch)	inscription digitale (sur un chronomètre)
GN	digital watch	chronomètre à affichage numérique
FI	dip (in blade)	dépression (sur la lame); creux (sur la lame)
AL	direction flag; flag (red and green course markers)	fanion directionnel; fanion de piste (petits triangles rouges et verts au sol, délimitant la piste)
FI	direction of lean	sens de l’inclinaison
FI	direction of rotation	sens de (la) rotation

FI	direction of travel	sens du déplacement; direction du déplacement
BB	director of the race	directeur de la compétition
CL	direct (to) play	diriger le jeu; conduire le jeu
HK	direct shot	lancer droit; tir droit
DS	disability	handicap
DS	disabled skier	skieur(euse) handicapé(e)
DS	disabled skiing	ski pour handicapés
HK	disallowed goal	but annulé; but refusé
GN	disallowed protest	protêt rejeté (Canada); réclamation rejetée (Europe)
FR	discard (to) a score (high and low)	rejeter une note (la plus haute et la plus basse)
GN	Disciplinary Commission	Commission de discipline
GN	Disciplinary Committee	Comité de discipline
GN	disciplinary procedure	procédure disciplinaire
GN	dislocation; separation	dislocation; luxation; désarticulation
BT	dispersion	dispersion
AL	displaced gate	porte arrachée
AL	displaced (gate) pole	piquet arraché
CL	displaced stationary stone	pierre immobile déplacée
AL	displace (to) the gate pole	renverser le piquet
GN	dispute	différend
HK	disputed goal	but contesté
GN	disqualification; DSQ	disqualification; DSQ
AL	disqualification for a missed gate	disqualification pour une porte manquée
SJ	disqualified jumper	sauteur disqualifié
HK	disqualified player	joueur disqualifié

GN	distance	distance
SJ	distance (of a jump)	longueur (d'un saut)
SJ	distance between both skis	écart entre les skis
AL	distance between gates	distance entre les portes
SJ	distance board	panneau de mesure de longueur
SP	distanced skater	patineur(euse) distancé(e)
SJ	distance jumped	longueur du saut
SJ	distance marker	marque de longueur
SJ	distance measurer	mesureur de longueur (de sauts)
SJ	distance measuring	mesure de longueur
SJ	distance-measuring referee	juge des mesures de longueurs
SJ	distance-measuring tape	ruban à mesurer les longueurs
SJ	distance point	note de longueur
SJ	distance reached	longueur atteinte
SJ	distance recorder	secrétaire aux mesures de longueurs
SJ	distance referee	juge des mesures de longueurs
SJ	distances pegged on boards	mesures de longueur inscrites sur des panneaux (le long de la zone de réception)
FI	divergent focus	concentration divergente
CL	divider	barre de séparation; bande
HK	diving poke check	échec-plongeon
FI	Divisional Championships; Divisionals	Championnats de divisions
FI	divisional competition	compétition de division(s)
HK	division of ice surface	division de la surface glacée; division de la glace
HK	dodge (to) a bodycheck; avoid (to) a bodycheck	esquiver une mise en échec; esquiver un plaquage

CL	Dominion Curling Association (1935-1968)	Association de Curling du Dominion (1935-1968)
GN	doping	doping; dopage
GN	doping control	contrôle de dopage
GN	doping-control station	poste de contrôle de dopage
CL	double	double (un); double sortie
DS	double above-knee amputee	amputé(e) des deux jambes au-dessus des genoux
AL	double angle (gate)	double porte d'angle
DS	double-arm amputee	amputé(e) des deux bras
FI	double Axel Paulsen; double Axel; double axel	double Axel; double Axel Paulsen
DS	double below-knee amputee	amputé(e) des deux jambes au-dessous des genoux
SK	double chair; double chair lift	télesiège double; télesiège biplace
FI	double circle (conditioning exercise)	double cercle (exercice de conditionnement)
FI	double count (in ice dancing)	temps double (en danse)
AL	double draw (bid number and competitor)	double tirage (numéro de dossard et concurrent(e))
FI	double end (used in conditioning exercises)	double extrémité (dans les exercices de conditionnement)
FI	double flip (a jump); double-flip jump	double flip (un saut)
AL	double gate on a traverse (sidehill gate)	double porte horizontale décalée (portes sur une pente en dévers)
FR	double inverted	double saut périlleux
FR	Double Javelin spin (ballet)	vrille Double Javelin (ballet)
FI	double jump	double saut
SP	double lane	double couloir
FI	double loop (a jump)	double boucle (un saut)



FI	double loop jump	double saut de boucle
FI	double Lutz	double Lutz
HK	double major penalty	pénalité/punition majeure double
HK	double minor penalty	pénalité/punition mineure double
FR	double mixed upright	double saut vertical mixte
XC	double-pole; double-poling; stakning (Norwegian term) (OBS: Stakning is done without any leg movement.)	double poussée; poussée simultanée; stakning (terme norvégien) (OBS : Le stakning s'exécute sans la participation des jambes.)
XC	double-poling stride; double-pole stride	un pas, double poussée; pas, double poussée
SP	double-radius track of 100 m	piste de 100 m à double rayon
FR	Double Reverse Royal spin (ballet)	vriille Double Reverse Royal (ballet)
FI	double "S"	double « S » longitudinal
LG	doubles; double seaters (type of event)	double; luge double (genre d'épreuve)
FI	double Salchow	double Salchow
FI	double sculling (conditioning exercise)	double godille (exercice de conditionnement)
LG	double seater (type of sled)	luge double (genre d'engin)
LG	double seaters; doubles (type of event)	luge double; double (genre d'épreuve)
BT	double shot	coup double
FR	double somersault	double saut périlleux
FR	double somersault with twist(s)	double saut périlleux avec vrille(s)
LG	doubles pod	siège de luge double
LG	doubles sliders	lugeurs en double (hommes seulement)
LG	doubles start	départ pour les épreuves de luge double
BT	double-stage trigger	double détente
XC	double start	départ en double; départ par deux

SK	double start-number	numéro de dossard à deux faces (devant et derrière)
GN	double stopwatch	chronomètre à rattrapante (pour les temps de passage)
AL	double strap (for goggles)	double élastique (pour lunettes)
FI	double three	double trois
FI	double toe-loop (a jump)	double boucle piqué (un saut)
FI	double toe-loop jump	double saut de boucle piqué (un saut)
FI	double toe Walley	double Walley piqué
SP	double track; two-lane track	piste double; piste à deux couloirs
XC	double-track course	piste à double trace; piste à tracé double
XC	double tracks	piste double; traces doubles; deux traces
FR	double twist	double vrille
FR	double upright	double saut vertical
AL	double vertical gate	double porte verticale
GN	downhill	aval (par rapport à la montagne)
AL	downhill (an alpine ski competition)	descente (un type d'épreuve en ski alpin)
AL	downhill boot	chaussure de descente (générique)
AL	downhill course	parcours de descente; piste de descente
AL	downhiller; downhill racer	descendeur(euse)
AL	downhill gate	porte de descente
AL	downhill in two runs (for short runs)	descente en deux manches (pour pistes courtes)
SK	downhill position	position de descente
AL	downhill race; downhill racing	course de descente; course en descente
AL	downhill racer; downhiller	descendeur(euse)

SK	downhill side	en aval
SK	downhill ski	ski aval
AL	downhill skiing; downhill (to distinguish from x-c skiing or Nordic touring)	ski alpin (on dit parfois «ski de descente» pour distinguer du ski de fond ou de randonnée)
AL	downhill traverse	descente en biais; traversée de descente
SK	downhill turn	virage aval
AL	downhill wax	fart de descente
FR	down-unweighting (performed by a flexion of ankles, knees and hips)	allègement vers le bas (par la flexion des chevilles, des genoux et du bassin)
LG	downward pressure	pression vers le bas
HK	draft (of players)	repêchage (de joueurs)
LG	drag on the rear runner; friction on the rear runner	frottement/friction de l'arrière du patin (sur la piste)
CL	draw	effet
CL	draw	compétition; rencontre; match; partie
CL	draw	lancer de placement; placement
HK	draw	match nul; partie nulle
CL	draw (to)	tirer vers le bouton
HK	draw (to) a penalty; be (to) penalized	écoper d'une pénalité/d'une punition; être pénalisé; être puni; être chassé (du jeu)
GN	draw (to) by lot	tirer au sort
SP	draw of tracks	tirage au sort des pistes
CL	draw weight	pesanteur de lancer de placement; lancer léger
GN	dressing room	vestiaire
HK	dribble (to) the puck	dribbler la rondelle
SP	drift (to)	dévier de son parcours

SP	drifting	déviation de parcours
CL	drift out (to); stay out (to); hang (to)	tomber (se dit de la pierre)
BB	driver	pilote
BB	driver's side push bar	barre de poussée du pilote
LG	driving	conduite
LG	driving curve	courbe d'accélération
LG	driving rules	règles de conduite
HK	drop pass	passse courte arrière; passe en retrait
FI	dropped ankle	cheville affaissée
HK	drop (to) one's gloves	jeter les gants
GN	dryland training	entraînement hors-neige; entraînement hors-glace; entraînement hors-piste (selon la discipline)
GN	dryland training program(me)	programme d'entraînement hors-glace/hors-neige/hors-piste (selon la discipline)
SK	dry snow	neige sèche
GN	dry training	préparation physique
GN	DSQ; disqualification	DSQ; disqualification
HK	dual-referee system	arbitrage à deux
HK	dump (to) the puck; get rid (to) of the puck	se défaire du disque/de la rondelle
FI	Dutch Waltz (dance)	Valse hollandaise (danse)
FI	dynamic equilibrium	équilibre dynamique
DS	dynamic parallel	parallèle dynamique
FR	dynamic parallel turn (basic advanced ski turn)	virage en parallèle dynamique (virage fondamental de niveau avancé)
DS	dynamic powerful turn	virage dynamique puissant
FR	dynamics (movements to maintain balance)	dynamique (mouvements pour conserver l'équilibre)

## e

GN	early season	début de saison
XC	early start	départ avant le temps
FI	early step-down	sortie prématurée (d'une figure)
GN	earmuffs	cache-oreilles
FR	easy movement	fluidité du mouvement
DS	easy round turn	virage arrondi simple
GN	EBU; European Broadcasting Union	UER; Union européenne de radiodiffusion
FI	eccentric force	force excentrique
FI	edge (of a circle on the ice)	courbe (d'un cercle sur la glace)
ST	edge (of a skate blade)	carre (d'une lame de patin)
SK	edge; ski edge	carre (d'un ski)
FR	edge control	contrôle des carres (des skis)
FI	edge curvature (in a jump)	courbe de la carre (dans un saut)
FI	edge jump	saut de carre
FR	edge of the knoll	début du plateau
FI	edge pressure	pression de la carre
ST	edge stroke	poussée de la carre
FI	edge to toe (from an)	d'une carre aux dents de pointe
DS	edging	prise de carre(s)
SK	edging	prise de carres; angle de prise de carres
FR	edging in moguls	prise de carres dans les bosses
ST	edging stone; grinding stone	Pierre d'affûtage; pierre à affûter; petite pierre
CL	effective sweeping	balayage efficace
SK	egg position; crouch position; tuck position (a downhill position)	position de l'œuf; l'œuf; position de recherche de vitesse; position ramassée (une position de descente)

BT	ejector	éjecteur
HK	elbow (to)	donner du coude
AL	elbow corridor	couloir coudé (dont la sortie de l'une des portes nécessite un brusque virage)
AL	elbow gate	porte en coude; porte de couloir coudé
HK	elbow guard; elbow pad	coudière; cubitière; protège-coude
BB	elbow pad; elbow guard	coudière; protège-coude
BB	electronic classification	calcul électronique du classement (et affichage électronique des résultats)
GN	electronic scoreboard	tableau d'affichage électronique
SK	electronic starting gate	portillon électronique
XC	electronic start signal; electronic starting signal	signal électronique de départ
GN	electronic stopwatch; electronic watch	chronomètre électronique
GN	electronic timekeeping; electronic timing	chronométrage électronique
GN	electronic timekeeping failure	panne du système de chronométrage électronique
GN	electronic timing; electronic timekeeping	chronométrage électronique
GN	electronic watch; electronic stopwatch	chronomètre électronique
FI	element chart (of a program)	tableau des éléments (d'un programme)
GN	eligibility	droit de participation
HK	eligible player	joueur admissible; joueur qualifié
BB	eliminated team	équipe éliminée
GN	eliminating race	course éliminatoire (selon le cas : descente, épreuve)
SP	elimination race	course éliminatoire
GN	elimination system	système d'élimination

GN	elite competitor	compétiteur(trice) d'élite
FI	elk boot	chaussure en peau d'élan
HK	empty net	but désert; filet désert
FI	end (of programme)	fin (d'un programme)
CL	end; head	manche; bout (Canada); parcours (Europe)
HK	end boards (Canada); endboards (USA)	bande à l'extrémité de la patinoire
BB	end of runner	pointe arrière du patin
SJ	end of the jump (on the outrun)	fin du saut (sur la piste de dégagement)
SJ	end of the outrun	fin de la piste de dégagement
AL	end of the race	fin de l'épreuve
CL	end of the sheet	extrémité de la piste
SJ	end of the takeoff	nez du tremplin
HK	end zone	extrémité de la zone (offensive ou défensive)
BB	entered bob; entered bobsled	bobsleigh inscrit; bob inscrit
FI	entrance edge (of a spin)	carre d'entrée (dans une pirouette)
SP	entrance to the curve	entrée du virage
SP	entrants to heats	participant(e)s aux éliminatoires
GN	entry	inscription (Canada); enregistrement (Europe); engagement (Europe et FIS)
FI	entry (into a jump)	entrée (dans un saut)
FI	entry curve (of a jump)	courbe d'appel (d'un saut)
FI	entry curve (of a spin)	courbe d'entrée (d'une pirouette)
FI	entry edge (of a jump)	carre d'appel (d'un saut)
GN	entry fee	droit d'inscription (Canada); droit d'enregistrement (Europe)

SK	entry in a judge's pass	inscription dans le passeport d'un juge
GN	equal (to) a record	égaler un record
FI	equal circle size	dimensions égales du cercle
HK	equalization	égalisation
GN	equal placings	même rang au classement
GN	equal times	temps identiques
GN	equipment	matériel (pour tenir l'épreuve); équipement (que revêt un athlète)
BT	equipment control	contrôle de l'équipement (de compétition)
FR	erect carriage	port droit
HK	erratic play; incoherent play; ragged play	jeu décousu; jeu incohérent
LG	escarpment	escarpement
GN	established record	record établi
FI	Euler	Euler
GN	European Broadcasting Union; EBU	Union européenne de radiodiffusion; UER
FI	European Waltz (dance)	Valse européenne (danse)
FI	evaluation (of skaters)	évaluation (des patineurs)
GN	even number	nombre pair
HK	even-strength goal	but égalisateur
GN	event	épreuve
GN	event record	record de l'épreuve
GN	ex-aequo	ex aequo
FI	exceed (to) (time)	dépasser le temps
GN	ex-champion	ex-champion; ex-championne



SK	exchange zone; relay exchange zone; hand-over zone (in biathlon, cross-country skiing and nordic combined)	zone de passage des relais; zone du passage de relais (en biathlon, ski de fond et combiné nordique)
FR	exciting point (in competitor's ballet program(me))	point culminant (de la routine de ballet exécutée)
FR	exciting points (in the music)	points forts (dans l'air choisi)
AL	execution (of downhill, slalom, giant slalom)	exécution (de la descente, du slalom, du slalom géant)
FI	execution mark	notation concernant l'exécution
FI	execution of a figure	exécution d'une figure
HK	exhibition game	match d'exhibition; partie d'exhibition; match hors-concours; partie hors-concours
FR	exit	sortie
FI	exit (of a spin)	sortie (d'une pirouette)
FI	exit (to) a spin	terminer une pirouette
FI	exit edge	courbe de sortie
FI	exit edge	carre de sortie
SP	exit from the curve	sortie du virage
FI	explosiveness of takeoff	force de l'appel
FI	expression	expression
FR	extension	extension
SJ	extension of certificate (jumping hill)	prolongation du certificat de conformité/d'homologation (d'un tremplin)
XC	extension of the start line	ligne de départ prolongée
FI	exteroception	sensibilité extéroceptive
CL	extra end	manche supplémentaire; bout supplémentaire
GN	extra training time	temps d'entraînement supplémentaire; temps d'exercice supplémentaire

BB	extra weight	poids extra; poids ajouté (au bob); lest
CL	extreme edge of the outer circle	rebord du cercle extérieur
FI	extreme outside hold; extreme outside position; extreme outside (a hold in ice dancing)	position extérieure extrême (une façon de tenir son/sa partenaire en danse)
ST	eyelet (for lacing skates)	œillet (pour lacer les patins)

## f

---

FI	F; forward	AV; avant
FR	face (part of a mogul)	face (d'une bosse)
GN	face (to)	être opposé à; être en compétition contre
FI	face (to) a partner	être en face de son/sa partenaire; faire face à son/sa partenaire
HK	face guard; face shield; face protector; helmet shield	pare-visage; visière protectrice; protecteur facial
HK	face mask; face guard; goal mask	masque (de gardien)
HK	face-off	mise au jeu; mise en jeu
HK	face-off circle	cercle de mise au/en jeu
HK	face-off line	ligne de mise au/en jeu
HK	face-off spot	point de mise au/en jeu
HK	face protector; face guard; face shield; helmet shield	pare-visage; visière protectrice; protecteur facial
GN	facility(ies)	installation(s)
SJ	failure of the technical distance measuring devices	défaillance des appareils de mesure technique des longueurs
BT	failure to fire (rifle)	non-fonctionnement (arme/carabine)
GN	fair play; fairplay	sportivité (Canada); fair-play (Europe)
HK	fake; feint	feinte
HK	fake (to); feint (to)	feindre; feinter

HK	fake match	match simulé
GN	fall	chute
CL	fall (of the ice)	dévers (de la glace)
GN	fall (to)	tomber (se dit d'un objet); chuter (se dit du joueur)
SJ	fall as a result of landing	chute due à une mauvaise réception
SJ	fallen jump	saut avec chute; saut tombé
SP	fall line	ligne de chute
SK	fall line	ligne de pente; ligne de chute (du terrain)
SJ	fall on landing	chute à la réception
HK	fall (to) on the puck	chuter sur la rondelle
CL	fall (to) short of the house	ne pas atteindre la maison
FI	false leaning	fausse inclinaison
GN	false start	faux départ
GN	fan	amateur; enthousiaste; fervent
HK	fan; supporter	partisan; supporter
XC	fanny pack	sac banane; sacoche de ceinture
HK	farm club	filiale; équipe-école
HK	farm-club system; minor-league system	réseau de filiales; réseau d'équipes-écoles
SP	fastening under the chin	attache sous le menton
SP	fastest time	temps le plus rapide
GN	fast ice (curling and skating)	glace rapide (curling et patinage)
FI	fast spin	pirouette rapide; pirouette exécutée rapidement
GN	fault	faute
AL	fault	faute; passage incorrect (d'une porte); faute de passage

SJ	fault at the beginning of the flight and corrected immediately	faute commise au début du saut et immédiatement corrigée
SJ	fault corrected later	faute corrigée avec/en retard
SJ	fault during the last part of the flight and not corrected	faute commise pendant la dernière partie du saut et non corrigée
SJ	fault immediately corrected	faute immédiatement corrigée
SJ	fault not corrected	faute non corrigée
SJ	fault occurring during the whole flight and not corrected	faute commise pendant tout le saut et non corrigée
FI	faulty	avec faute(s); avec erreur(s)
BT	faulty cartridge	cartouche défectueuse
AL	faulty crossing of gate (missed gate)	mauvais franchissement de la porte (faute de passage)
CL	faulty equipment	équipement en mauvais état
GN	favorite; favourite	favori; favorite
HK	feed (to) a pass; make (to) a pass; pass (to)	faire une passe; passer le disque/la rondelle (à un coéquipier)
FI	“feel” for the circle	«sens» du cercle
HK	feint; fake	feinte
HK	feint (to); fake (to)	feindre; feinter
LG	female luge racer	lugeuse
GN	femininity control; sex control (women)	contrôle de féminité
SK	fenced-off	clôturé
SK	fenced-off section (of the course)	aire clôturée (de la piste)
FI	FI; forward inside	AVI; avant intérieur (dans une expression : intérieur(e) avant)
LG	fibreglass pod	siège moulé en fibre de verre
LG	fibreglass reinforcement	supports latéraux en fibre de verre
BB	FIBT; International Bobsleigh and Tobogganing Federation (unofficial in English)	F.I.B.T.; Fédération internationale de bobsleigh et de tobogganing

BB	F.I.B.T. Licence	Licence de la F.I.B.T.
FI	FI edge; forward inside edge (one of the 4 basic edges)	courbe AVI; courbe intérieure avant (une des 4 courbes de base)
FI	field movement	mouvement de transition; mouvement d'enchaînement
FI	Fiesta Tango	Tango Fiesta
FI	FI (figure) eight; forward inside (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit intérieure avant; figure huit AVI; huit intérieur avant; huit AVI (une des 4 figures huit de base)
HK	fight	bagarre
HK	fight (to)	se battre
HK	fighting (infraction)	s'être battu (infraction)
FI	figure	figure
FI	figure blade	lame pour les figures
FI	figure eight	huit; figure huit
ND	figure-eight-form course (combined cross-country)	piste en forme de huit (ski de fond au combiné nordique)
FI	figure-eight pattern	modèle de la figure huit; tracé de la figure huit
FI	figure-eight stroking	poussée-élan en figure huit (couple)
FI	figure group	groupe de figures
FI	figure skater	patineur(euse) (de patinage artistique)
FI	figure skating	patinage artistique
FI	figure skating boot (for compulsories)	chaussure pour les figures (imposées)
FI	Figure Skating Coaches of Canada; F.S.C.C.	Association des entraîneurs de patinage artistique du Canada
FI	figure test	test de figures
LG	FIL; International Luge Racing Federation	FIL; Fédération internationale de luge de course
LG	FIL president	président de la FIL
LG	FIL Sports Year Calendar	Calendrier sportif de la FIL

HK	final game	match décisif; match final; partie décisive; partie finale
GN	final result(s)	résultat(s) final(s)
GN	finals	finale
HK	finals round	ronde des finales
GN	final standings	classement final
SJ	final swing	virage final (en bout de zone de dégagement)
GN	fine	amende
GN	finish (action)	arrivée (action de franchir la ligne d'arrivée)
GN	finish (place)	arrivée (lieu ou ligne où se termine une épreuve; le finish (Europe))
LG	finish area; finish zone	aire d'arrivée (comprend la ligne d'arrivée, la piste de freinage, le poste de contrôle/pesage, etc.)
SK	finish area; finish zone	aire d'arrivée; zone d'arrivée; l'arrivée
FR	finish (to) a run (ballet)	compléter son exécution (ballet)
SK	finish controller	contrôleur à l'arrivée
AL	finish elevation	altitude à l'arrivée; altitude de l'arrivée
LG	finish house	poste d'arrivée
LG	finishing run; deceleration stretch	piste de décélération; piste de freinage (après la ligne d'arrivée)
LG	finish leader	chef à l'arrivée (à la ligne d'arrivée)
GN	finish line	ligne d'arrivée
SP	finish (line) judge	juge à la ligne d'arrivée
GN	finish official	officiel à l'arrivée
GN	finish outrun; outrun (of a bobsleigh or luge track)	piste de dégagement; aire de dégagement (après la piste de décélération d'une piste de bobsleigh ou de luge)

AL	finish posts	poteaux d'arrivée; poteaux marquant l'arrivée
AL	finish referee	arbitre de l'arrivée
GN	finish referee (sometimes called "finish judge")	juge à l'arrivée; juge d'arrivée (habituellement on rend « referee » par « juge » lorsque cet officiel est appelé à porter un jugement)
BB	finish site	site de l'arrivée; emplacement de l'arrivée; aire d'arrivée
XC	finish time	temps d'arrivée; temps à l'arrivée
XC	finish track	piste d'arrivée
SK	finish zone; finish area	zone d'arrivée; aire d'arrivée; l'arrivée
FI	FIO change (of edge); FIO change	changement de carre AVIE
BT	fire (to)	tirer un coup; tirer; faire feu
BT	firearm	arme à feu
BT	fired shot	coup tiré
BT	firing distance	distance de tir
BT	firing pin	percuteur
BT	firing place	emplacement de tir; poste de tir
BT	firing point	poste de tir; ligne de tir; pas de tir
BT	firing point allocator	placeur au tir; placeur aux emplacements de tir
BT	firing point official	surveillant du tir; surveillant du pas de tir
BT	firing points width	largeur des postes de tir; largeur des emplacements de tir
BT	firing range; shooting range	champ de tir (Canada); stand de tir (Europe)
SJ	firm partition	cloison fixe
FR	firm snow surface	surface bien damée; neige compacte
CL	first; lead	premier (le); première (la)

GN	first aid; first-aid treatment	premiers soins; premiers secours
GN	first-aid equipment	matériel de premiers soins/secours
GN	first-aid kit	trousse de premiers soins/secours
GN	first-aid personnel	équipe de premiers soins/secours
GN	first-aid room	poste de premiers soins/secours
GN	first-aid service	service de premiers soins/secours
GN	first-aid station	poste de premiers soins/secours; poste de secours
GN	first-aid toboggan; first-aid sled	traîneau de premiers soins/secours; luge de premiers soins/secours
GN	first-aid treatment; first aid	premiers soins; premiers secours
SP	first apex block; first apex marker	cône au sommet du premier virage; bloc au sommet du premier virage
SJ	first part of the flight	première partie du vol
GN	first-place team	première équipe au classement; équipe (qui est) première au classement
HK	first play-off game	premier match d'une série éliminatoire; première partie d'une série éliminatoire
BT	first pressure	contact; premier contact
SJ	first row of the platform (coaches)	plancher du premier gradin (entraîneurs)
GN	first run (alpine skiing, bobsleigh and luge)	première descente; première manche (ski alpin, bobsleigh et luge)
SP	first starting line (in mass start)	première ligne de départ (départ en groupe)
BB	first three teams; top three teams	trois premières équipes au classement
SK	FIS; International Ski Federation	FIS; Fédération internationale de ski
AL	FIS Alpine Technical Committee	Comité de technique alpine de la FIS
AL	FIS Committee for Alpine Skiing	Comité du ski alpin de la FIS
SK	FIS Committee for Competition Equipment	Comité de l'équipement de course de la FIS



SJ	FIS controller of jumping hills; FIS hill controller; FIS jumping hill controller	inspecteur des tremplins de la FIS
FR	FIS Freestyle Committee	Comité de ski acrobatique de la FIS
FR	FIS Freestyle Judging Subcommittee	Sous-comité des juges de ski acrobatique de la FIS
SJ	FIS hill controller; FIS jumping hill controller; FIS controller of jumping hills	inspecteur des tremplins de la FIS
XC	fishnet undergarment	maillot de corps à résille; «filet»; tricot de corps en filet
XC	fish-scale bottom	semelle en écailles de poisson
SJ	FIS Jumping Committee	Comité de saut de la FIS
SJ	FIS pass (for a FIS jumping judge)	diplôme de juge de saut de la FIS
SK	FIS Police Committee	Comité du service d'ordre de la FIS
SK	FIS rules (known as ICR)	règlements de la FIS (connus sous l'abrégié RIS)
SK	FIS technical delegate	délégué technique de la FIS
GN	fitness	condition physique; forme (la); bonne forme
GN	Fitness and Amateur Sport, Government of Canada	Condition physique et Sport amateur, Gouvernement du Canada
SK	fixed-interval starts	départs à intervalles réguliers; départs à intervalles fixes
BB	fixed runner	patin immobile; patin fixe
SK	fixed start intervals	intervalles de départ réguliers; intervalles réguliers entre les départs
GN	flag	drapeau
AL	flag (slalom gates)	fanion (portes de slalom)
XC	flag (indicators)	fanion (indicateurs)
AL	flag; direction flag (red and green (course marker))	fanion de piste; fanions directionnels (petits triangles rouges et verts au sol, délimitant la piste)

GN	flag bearer	porteur(euse) de drapeau
AL	flag gate	porte marquée par des fanions; porte balisée par des fanions
XC	flagged track	piste jalonnée; piste balisée; piste marquée
GN	flagpole	mât
CL	flash; silent takeout	flash
SJ	flashing green light (last 10 seconds of countdown)	feu vert intermittent (dernières 10 secondes du compte à rebours)
FI	flat (error in three turn)	plat (erreur dans le virage trois)
FI	flat (error in tracing circles)	plat (erreur dans l'exécution d'un cercle)
XC	flat	plat; terrain sur le plat; section sur le plat
FI	flat curve	courbe plate
CL	flat foot (a type of slide)	à plat (un type de glissade)
CL	flat-foot slide	glissade à pied plat; glissade à plat
ST	flat handstone	Pierre plate; pierre plate à affûter
FI	flat of the blade	plat de la lame
LG	flat position (on the sled)	position allongée (sur la luge)
XC	flat section; flat stretch	plat; terrain plat; section sur le plat
XC	flat skiing	ski sur le plat
CL	flat sliding foot	pied de glissade à plat
FI	flat spot (in blade)	partie plate (sur la lame); plat (sur la lame)
SP	flat spot (on the blade)	partie plate (de la lame)
FI	flatter grind	affûtage plus plat
FI	flawless	sans bavure
GN	flexibility	souplesse
SK	flexion and extension	flexion et extension

AL	flex pole; self-redressing pole	piquet articulé
FI	flight (part 3 of a jump)	trajectoire (3 <sup>e</sup> partie d'un saut)
SJ	flight (part of a jump)	vol (composante d'un saut)
FI	flight (push by the skater at the start of the rotation in the air)	envol (poussée du patineur au début de la rotation dans les airs)
AL	flight (in); airborne	dans les airs
FR	flight and height (second phase in aerial manoeuvres)	trajectoire et hauteur (2 <sup>e</sup> phase des sauts)
SJ	flight curve (R3) (of the jumping hill)	courbe de vol (R3) (du tremplin)
SJ	flight curve (of a jumper)	ligne de vol (d'un sauteur)
FI	flight position	position durant l'envol
FI	flight position (in a jump)	position dans les airs (dans un saut)
CL	flip	flip
FI	flip (a jump)	flip (un saut)
FR	flip (ballet)	culbute (ballet) (impulsion à l'aide des bâtons)
FI	flip jump	saut flip; flip
FI	flip lift	levée de flip
HK	flip pass	passe soulevée
HK	flip shot	lancer soulevé; tir soulevé
HK	flip (to) the puck	soulever le disque/la rondelle
DS	flip-up connector (on outriggers)	joint relevé (sur un bâton d'appui)
FR	floater (type of jump for aerial manoeuvres)	tremplin à sauts droits
HK	floating shot; lobbed shot	lancer flottant; tir flottant
HK	flood (to) the ice	arroser la glace; arroser la patinoire
SJ	floor elevation of the trainers'/coaches' platform	hauteur du plancher de la tribune des entraîneurs
SJ	floor of a compartment	plancher d'une cabine (de juge)

SJ	floor of the trainers'/coaches' platform	plancher de la tribune des entraîneurs
FI	flow (maintenance of linear momentum)	élan (maintien de la force d'impulsion); évolution (série de figures exécutées)
FR	fluid parallel turns	virages fluides en parallèle
SK	fluid wax	fart liquide
AL	flush (gate combination: a series of 3 or more closed gates)	chicane (succession de portes verticales)
FI	flying camel; flying camel spin	pirouette arabesque sautée
FI	flying sit spin	pirouette sautée en position assise
FI	flying spin	pirouette sautée
GN	flying start	départ lancé
HK	flying substitution	changement rapide (de joueurs)
FI	focus (pair and ice dancing)	concentration (couple et danse)
FI	FO; forward outside	AVE; avant extérieur (dans une expression : extérieur(e) avant)
FI	FO edge; forward outside edge (one of the 4 basic edges)	courbe AVE; courbe extérieure avant (une des 4 courbes de base)
FI	FO (figure) eight; forward outside (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit extérieure avant; figure huit AVE; huit extérieur avant; huit AVE (une des 4 figures de base)
FI	FOI change of edge; FOI change	changement de carre AVEI
CL	follow-through	glissade (continuité de l'élan)
GN	foot bridge; bridge (over the luge or bobsleigh run)	passerelle (au-dessus de la piste de luge ou de bobsleigh)
CL	foot score; hack line	ligne de départ; ligne de lancer; ligne du bloc de départ (Canada); foot score Europe)
FI	footwork (in skating)	jeu de pieds (en patinant)
CL	footwork (in sweeping)	jeu de jambes (en balayant)
FI	footwork sequence	séquence de jeux de pieds

GN	forbidden drug	stupéfiant interdit; substance de dopage interdite; substance dopante interdite
HK	force (to) a play	presser l'adversaire
FI	forced edge	carre forcée
GN	force majeure	cas de force majeure
BB	force of gravity	force de gravité (force d'attraction)
HK	forechecking	échec avant
GN	foreign competitor	coureur(euse)/compétiteur(trice)/ participant(e) étranger(ère); coureur(euse)/compétiteur(trice)/ participant(e) de l'étranger
CL	foreign object	corps étranger; débris sur la glace; déchets de glace
SJ	forerunner	sauteur d'essai
GN	forerunner (alpine and cross-country skiing, bobsleigh and luge)	ouvreur de piste; ouvreuse de piste (ski alpin, ski de fond, bobsleigh et luge)
BT	forestock	pontet
FI	form (of a figure in compulsories)	forme (d'une figure dans les imposées)
FR	form (ex.: Points given for "form" in aerials)	forme (élément jugé dans l'épreuve de sauts)
HK	forward	avant (un); joueur d'avant
FI	forward; F	avant; AV
FI	forward camel; forward camel spin	pirouette arabesque avant
FI	forward cartwheel	roue avant
FI	forward change of edge	changement de carre avant
FI	forward crossover; forward crosscut	croisé avant
FI	forward dance position	position de danse vers l'avant
XC	forward-driving of the left/right leg	récupération de la jambe gauche/droite
FI	forward edge	courbe avant

FI	forward inside; FI	avant intérieur; AVI; intérieur(e) avant (dans une expression)
FI	forward inside edge; FI edge	carre intérieure avant; carre AVI
FI	forward inside edge; FI edge (one of the 4 basic edges)	courbe intérieure avant; courbe AVI (une des 4 courbes de base)
FI	forward inside (figure) eight; FI (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit intérieure avant; figure huit AVI; huit intérieur avant; huit AVI (une des 4 figures huit de base)
FI	forward inside L (pushoff thrust)	L avant intérieur (poussée de départ)
FI	forward inside landing; FI landing	réception intérieure avant; réception AVI
FI	forward inside lean; FI lean	inclinaison intérieure avant; inclinaison AVI
FI	forward inside-outside change (of edge); FIO change (of edge)	changement de carre intérieure- extérieure avant; changement de carre AVIE
FI	forward inside T (pushoff thrust)	T avant intérieur (poussée de départ)
FI	forward inside takeoff; FI takeoff	appel intérieur avant; appel AVI
FI	forward inside three; FI three	trois intérieur avant; trois AVI
FI	forward inside three turn; FI three turn	virage trois intérieur avant; virage trois AVI
FI	forward inside turn; FI turn	virage intérieur avant; virage AVI
FI	forward lean	inclinaison avant
HK	forward line	ligne d'attaque; ligne offensive; trio d'attaque; trio offensif
FI	forward loop	boucle avant
FI	forward momentum	impulsion avant
FI	forward outside; FO	avant extérieur; AVE; extérieur(e) avant (dans une expression)
FI	forward outside edge; FO edge	carre extérieure avant; carre AVE
FI	forward outside edge; FO edge (one of the 4 basic edges)	courbe extérieure avant; courbe AVE (une des 4 courbes de base)

FI	forward outside (figure) eight; FO (figure) eight (one of the 4 basic figure eights)	figure huit extérieure avant; figure huit AVE; huit extérieur avant; huit AVE (une des 4 figures huit de base)
FI	forward outside-inside change (of edge); FOI change (of edge)	changement de carre extérieure-intérieure avant; changement de carre AVEI
FI	forward outside landing; FO landing	réception extérieure avant; réception AVE
FI	forward outside lean; FO lean	inclinaison extérieure avant; inclinaison AVE
FI	forward outside T (pushoff thrust)	T avant extérieur (poussée de départ)
FI	forward outside takeoff; FO takeoff	appel extérieur avant; appel AVE
FI	forward outside three; FO three	trois extérieur avant; trois AVE
FI	forward outside three turn; FO three turn	virage trois extérieur avant; virage trois AVE
FI	forward outside turn; FO turn	virage extérieur avant; virage AVE
FI	forward outside V (pushoff thrust)	V avant extérieur (poussée de départ)
HK	forward pass	passe avant
FI	forward position of takeoff	position d'appel avant
FI	forward pushoff	poussée de départ avant
DS	forward sideslip	dérapiage diagonal vers l'avant
FI	forward sit spin	pirouette assise avant
DS	forward slip — no hop	dérapiage diagonal vers l'avant sans extension
FI	forward spin	pirouette avant
FI	forward step	pas avant
FI	forward stopping	arrêt avant
FI	forward stroking	poussée avant
SP	forward swing	balancement vers l'avant (d'un bras)
CL	forward swing	mouvement avant
FI	forward takeoff edge	carre d'appel avant

FI	forward three	trois avant
FI	forward thrust	poussée avant
FI	forward upright spin	pirouette verticale avant
HK	foul	faute; infraction
GN	foul	coup déloyal
BT	fouling shot	coup tiré avec une arme non dégraissée
AL	four-gate flush	chicane à quatre portes
BB	four-man bob; four-man bobsled; four-man bobsleigh	bob à quatre (l'engin)
BB	four-man bob; four-man bobsleigh (an event)	bob à quatre (une épreuve)
XC	four-step double-pole; four-step double-poling	quatre pas, double poussée
FI	Fourteenstep (dance)	Fourteenstep (danse)
DS	four-track; four-track skier	quatre-traces (un(e)); skieur(euse) à quatre traces
DS	four-tracking (by a rotation of the hips and upper body)	ski à quatre traces (par rotation des hanches et du haut du corps)
DS	four-track skiing (2 skis and 2 outriggers)	ski à quatre traces (2 skis et 2 bâtons d'appui)
DS	four-track (-skiing) demonstrator	démonstrateur(trice) de ski à quatre traces
FI	Foxtrot (dance)	Fox-Trot; Foxtrot (danse)
HK	franchise	concession
FI	free dance; free dancing	danse libre
FI	free foot	piéd libre
FI	free-lance coach	entraîneur indépendant
GN	free leg	jambe libre
FI	free-leg motion; free-leg movement	mouvement de la jambe libre
FI	free program (in singles and pairs)	programme libre (en simple et en couple)



BT	free rifle	arme libre
FI	free skating (part of a competition)	style libre; libre (en)
FI	free-skating blade	lame pour le style libre; lame pour le patinage de style libre
FI	free-skating boot	chaussure pour le style libre
FI	free-skating competition	compétition de style libre (épreuve)
FI	free-skating move	mouvement de style libre
FI	free-skating program(me) (in singles and pairs)	programme de style libre (en simple et en couple)
FI	free-skating session	séance de patinage libre
FI	free-skating test	test de style libre
FI	free style (in singles and pairs)	style libre (en simple et en couple)
XC	freestyle; freestyle technique; free technique	style libre; libre (en)
FR	Freestyle Coaching Certification (Canada)	Certification des entraîneurs de ski acrobatique (Canada)
FI	freestyle program(me)	programme de style libre
FR	freestyler; freestyle skier	skieur(euse) de ski acrobatique
FR	freestyle skiing	ski acrobatique
CL	freeze	gel (d'une pierre)
CL	freeze (to) a stone	geler (une pierre)
HK	freeze (to) the puck	immobiliser le disque/la rondelle
SK	fresh snow	neige fraîche
FI	fresh start	nouveau départ
FI	friction	friction
LG	friction coefficient	coefficient de frottement
BB	friction coefficient between the runner and the ice	coefficient de frottement entre le patin et la glace
LG	friction on the rear runner; drag on the rear runner	friction de l'arrière du patin; frottement de l'arrière du patin (sur la piste)

BB	front axle	train avant
LG	front bridge (of the sled)	portique avant (de la luge)
BB	front cowl; cowl	capot
FR	front flip (ballet)	culbute avant (ballet)
FR	front kicker (type of jump for aerial manoeuvres)	tremplin pour sauts périlleux avant
FR	front medium kicker (type of jump for front aerial manoeuvres)	moyen tremplin pour sauts périlleux avant
SJ	front of the coaches'/trainers' platform	devant de la tribune des entraîneurs
CL	front of the house; top of the house	devant de la maison
SJ	front of the judges' tower	devant de la tribune des juges
LG	front of the runner (of a luge)	devant du patin (de la luge)
SJ	front of the trainers'/coaches's platform	devant de la tribune des entraîneurs
ST	front plate	plaque avant
ST	front-plate setting (on skates)	fixation de la plaque avant (sur des patins)
BB	front point of runner	pointe avant du patin
FR	Front Pole flip (ballet)	saut périlleux avant en appui sur les bâtons (ballet)
CL	front ring(s)	cercle(s) avant
BB	front runner	patin avant; patin antérieur
BT	front sight	mire avant
BT	front-sight cover; ring front-sight	guidon annulaire
FR	front small kicker (type of jump for front aerial manoeuvres)	petit tremplin pour sauts périlleux avant
FR	front somersault (aerial jump)	saut périlleux avant
BB	front suspension	suspension avant
BB	front tip of runner	pointe avant du patin

FR	front tuck (aerial jump)	saut périlleux avant groupé; saut périlleux avant position groupée
SP	frosted ice (outside oval)	glace givrée; glace grise (anneau extérieur)
LG	frost-free windowpanes (on the start houses)	fenêtres à l'épreuve du givre (aux postes de départ)
SK	frozen snow	neige glacée
SJ	full balance (of the skier on skis)	plein équilibre (du skieur sur ses skis)
BT	full bore	gros calibre
BT	full-bore rifle	fusil de gros calibre
GN	full second	seconde complète
FR	full twist (aerial jump)	vrille complète (saut)
FR	full twist (ballet)	tour complet (ballet)
FR	full twisting somersault	saut périlleux entièrement vrillé
SJ	fully stretched-out legs	jambes complètement tendues
SJ	fully stretched upper body	haut du corps complètement tendu; buste complètement tendu
DS	functional class(es) (of handicaps)	catégorie(s) de handicaps fonctionnels
SP	functional training	entraînement fonctionnel

## G

---

GN	GAISF; General Association of International Sports Federations	AGFIS; Association générale des fédérations internationales de sports
XC	gaiters	guêtres
GN	game; match	match; partie; rencontre
HK	game misconduct penalty	pénalité/punition de match pour inconduite; pénalité/punition de partie pour inconduite
HK	game timekeeper	chronométrateur du match
HK	game-winning goal	but gagnant; but vainqueur (d'un match, d'une partie)

HK	garter	jarretière
AL	gate	porte
AL	gate dimensions	largeur d'une porte; distance entre les fanions
AL	gate flag (on slalom gates)	fanion (portes de slalom)
AL	gatekeeper	juge de porte (sur le parcours)
AL	gatekeeper's card	carte de contrôle (du juge de porte)
AL	gatekeeping; gatekeeper control; passage control	contrôle du passage des portes; contrôle des passages aux portes
AL	gate line	ligne de porte
AL	gate width	largeur d'une porte
BT	gauge	gabarit
GN	gear weight	poids de l'engin (le bob ou la luge)
FR	Gelande (aerial jump)	Gelande (saut)
FI	general all-purpose blade	lame tout usage
GN	General Association of International Sports Federations; GAISF	Association générale des fédérations internationales de sports; AGFIS
SJ	general impression (of a jump)	impression d'ensemble (d'un saut)
HK	general manager	directeur général; directeur-gérant
HK	get rid (to) of the puck; dump (to) the puck	se défaire du disque/de la rondelle
AL	giant slalom; GS	slalom géant; SG; le géant
AL	giant-slalom course	parcours de slalom géant; piste de slalom géant
AL	giant-slalom race; GS race	compétition de slalom géant; compétition de SG
HK	give (to) a penalty; assess (to) a penalty; penalize (to)	infliger une pénalité; infliger une punition; pénaliser
GN	give (to) points for (air, choreography, technical difficulty, etc.)	accorder des points (pour les éléments sauts, chorégraphie, difficulté technique, etc.)

CL	give (to) the ice	placer le balai; indiquer où lancer la pierre
HK	give (to) up the puck; lose (to) the puck	abandonner le disque/la rondelle; perdre le disque/la rondelle
XC	give way (to)	céder la piste
XC	give way (to) at first demand	céder la piste dès la première demande
CL	giving ice	indication de la cible (là où le capitaine place son balai)
HK	glass protector; plexiglass protector	baie vitrée
CL	glide	glissement (de la pierre)
XC	glide (to have good glide)	glisse (avoir une bonne glisse)
XC	glide (to) (the ski on the snow)	glisser (le ski sur la neige)
CL	glide (to) (the stone on the ice)	glisser (la pierre sur la glace)
FI	glide; gliding	glissé; glissade
XC	glide; gliding; stride	glissement
FI	glide (to); run (to) (the blade on the ice)	glisser (la lame sur la glace)
ST	glide out (to) of edge	glisser de la carre; dérapier
FI	gliding; glide	glissade; glissé
XC	gliding; glide; stride	glissement
LG	gliding ability (of the runners)	glisse (des patins)
FI	gliding edge	carre de glissade
FI	gliding foot	pied qui glisse
XC	gliding step	pas glissé
HK	glove; mitt (goaler)	gant; mitaine (gardien de but)
SK	glove	gant
HK	glove grab; glove save	arrêt (par le gardien avec le gant/la mitaine)
HK	glove (to) the puck	passer le disque/la rondelle avec le gant

XC	Go!	Allez!
BT	Go! (start signal)	Partez! (signal de départ)
HK	goal	but; point (marqué par un joueur)
HK	goal (to)	garder le but
HK	goal; net	but; cage; filet (du gardien)
HK	goal average	moyenne de buts
HK	goal crease	enceinte du but; enclave du gardien; entrée du but
HK	goaler; goalkeeper; goaltender; netminder	gardien de but
HK	goaler blocker	carré du gardien de but (pièce d'équipement)
HK	goal front	devant du but; devant du filet (autre que l'enceinte)
HK	goal judge	juge de but
HK	goalkeeper; goaler; goaltender; netminder	gardien de but
HK	goal line	ligne de but; ligne du but
HK	goal mask; face guard; face mask	masque (de gardien)
HK	goal opening	ouverture du but; ouverture du filet
HK	goal pipe	amarre de but
HK	goal post	poteau de but (on entend souvent « poteau des buts »)
HK	goal shooter	marqueur du but (qui a marqué le but); tireur au but (qui a effectué le lancer)
HK	goal slot	embouchure du filet; embouchure du but
HK	goaltender; goaler; goalkeeper; netminder	gardien de but
HK	goal umpire	arbitre de but
HK	go (to) around the goal; go (to) around the net	contourner le but; contourner le filet; contourner la cage

GN	goggles	lunettes; lunettes de sécurité; lunettes de protection
GN	goggle strap	élastique de lunettes
CL	going home; coming home	dernière manche; dernier bout
GN	gold (ex.; to receive a gold)	or (médaille) (ex. : se voir décerner l'or)
GN	gold medal	médaille d'or
HK	gong	gong
SP	good angle in the legs	bon angle des jambes; jambes dans un bon angle
SP	good low position	bonne position basse; bonne position de base
CL	goose neck (of the stone)	cou de cygne (de la pierre)
SP	Go to the start!	À la ligne de départ!
FI	"grab"; hitting toe-pick	accrochage des dents de pointe (sur la glace)
CL	grab (to); overcurl (to); cut too much (to); take off (to)	dévier (se dit de la pierre)
BB	grade; gradient	pente moyenne; gradient
SK	gradient	inclinaison; pente moyenne
SJ	gradient of the landing slope	inclinaison de la zone de réception
FR	Grand Prix points system	système de points du Grand Prix
GN	grandstand	tribune; estrade
CL	granite stone (Scottish term)	Pierre de granit
SK	granular snow	neige granuleuse
SK	graphite	graphite
BT	grease (to)	graisser
AL	green (direction) flags (right side of the course)	fanions verts (directionnels); fanions de piste (balises du côté droit de la piste)
CL	green ice	glace dure

HK	green light	lumière verte
SJ	green light	feu vert
SJ	green line (marking table point)	ligne verte (indiquant le point de table)
ST	grind; grinding	affûtage; aiguisage
ST	grinding stone; edging stone	pierre d'affûtage; pierre à affûter; petite pierre
ST	grindstone	meule à affûter; meule à aiguiser
BB	grip	poignée
CL	grip (of the handle)	prise (de la poignée)
CL	grip (rubber sole)	frein (semelle de caoutchouc, sous l'une des deux chaussures)
FR	groomed course	parcours damé
XC	groomed trail	piste damée; piste entretenue (à l'aide de machinerie)
SK	grooming	damage des pistes; entretien des pistes; préparation des pistes; aménagement des pistes
FI	groove (on the blade)	rainure (sous la lame)-
SK	groove (under the ski)	rainure (sous le ski)
HK	gross-misconduct penalty	pénalité/punition pour grossière in-conduite
GN	group	groupement; groupe
HK	group (A-B-C); pool (A-B-C)	groupe (A-B-C); poule (A-B-C)
FR	group combination	combinaison de sauts faisant partie du même groupe
GN	group division; grouping	classement par groupe
AL	group draw	tirage au sort par groupe
XC	grouping	classement par série
SJ	grouping of competitors	répartition des compétiteurs en groupes



BT	grouping of shots	groupement de tirs
FI	group instruction; group lesson	leçon de groupe
FI	group skating	patinage en groupe
XC	group start; mass start	départ de groupe; départ en groupe; départ de masse; départ en masse; départs simultanés
AL	GS; giant slalom	SG; slalom géant
CL	guard	garde (une)
ST	guard (for blade); blade guard	protège-lame
DS	guide (for blind skiers)	guide (pour skieurs aveugles)
BT	gunsmith	armurier
BT	gun strap	bretelle de tir
FR	gut flip (ballet)	culbute groupée (ballet)
FR	Gut Pole flip (ballet)	culbute groupée en appui sur les bâtons (ballet)
FR	gymnastics move (ballet)	mouvement de gymnastique (ballet)

## h

CL	hack (America); crampit (Europe)	bloc de départ; appui-pied (Canada); crampit (Europe)
CL	hack line; foot score	ligne de départ; ligne de lancer; ligne du bloc de départ (Canada); foot score (Europe)
CL	hack weight	pesanteur de bloc de départ
AL	hairpin (a series of 2 closed gates)	tracé en épingle à cheveux; double porte verticale; double verticale
LG	hairpin curve	virage en épingle à cheveux
FI	half flip (a jump)	demi-flip (un saut)
XC	half herringbone	demi-ciseaux
XC	half-herringbone step	pas de demi-ciseaux; montée en demi-ciseaux

FI	half loop; 1/2 loop (a jump)	demi-boucle (un saut)
FI	half-loop jump	saut de demi-boucle
FI	half Lutz (a jump)	demi-Lutz (un saut)
XC	half-minute intervals	intervalles de 30 secondes
SJ	half-point	demi-point
FI	half sequence (in ice dancing)	demi-séquence (en danse)
HK	half-time	mi-temps
FI	half toe loop; 1/2 toe loop; one-half toe loop	demi-boucle piqué (un saut)
FI	half toe loop jump	saut de demi-boucle piqué
FI	half turn; 1/2 turn; one-half turn	demi-révolution
FR	half twist (aerial jump)	demi-vrille (saut)
FR	half twist (ballet)	demi-tour (ballet)
GN	Hall of Fame	Temple de la renommée
CL	hammer (last shot of the end)	marteau (dernier lancer d'une manche)
FR	hand contact with the ground (ballet) (a good manoeuvre)	toucher du sol avec la main (ballet) (une bonne manoeuvre)
ST	hand finishing (of blade grinding)	finissage à la main (de l'affûtage des lames)
FI	hand-in-hand (a hold in pairs and ice dancing)	main dans la main (une façon de tenir son/sa partenaire en couple et en danse)
FI	hand-in-hand hold	prise main dans la main
FI	hand-in-hand position	position main dans la main
CL	handle (of a brush)	manche (d'une brosse)
BT	handle (of gun)	poignée (de fusil)
LG	handle (of the sled)	poignée (de la luge)
CL	handle (of the stone)	poignée (de la pierre)
HK	handle (to) the puck with the hand (illegal)	manier la rondelle/le disque avec la main (illégal)

HK	handling (illegal)	maniement du disque/de la rondelle avec la main (illégal)
SK	hand-over (of the relay); handing-over of the relay (in biathlon, cross-country skiing and nordic combined)	passage du relais; remise du relais; échange de relayeur (en biathlon, ski de fond et combiné nordique)
SK	hand-over zone; exchange zone; relay exchange zone	zone de passage des relais; zone du passage de relais
SK	hand-over zone referee	juge dans la zone de passage; juge du passage dans la zone de relais; juge du passage des relais
LG	hand protector	gant protecteur
FI	hand-shake-hand hold	prise poignée de main
ST	hand sharpening	affûtage à la main
ST	handstone	Pierre plate; pierre plate à affûter
BT	hand support (for rifles) (not allowed)	appui-main (non permis)
SK	hand timing	chronométrage manuel
FI	hand-to-hand stroking	poussée-élan main dans la main (couple)
CL	hang (to); drift out (to); stay out (to)	tomber (se dit de la pierre)
HK	hard bodycheck (Canada); hard body check (Canada and USA); severe bodycheck (Canada); severe body check (Canada and USA)	mise en échec sévère; rude mise en échec
ST	hard ice; stiff ice	glace dure (glace sèche qui ne glisse pas)
SJ	hard landing	réception dure
SJ	hard-packed (jumping) hill	tremplin damé ferme
SJ	hard-packed (jumping) hill track	piste damée ferme
HK	hard-pressed player	joueur harcelé
HK	hard shot; powerful shot	lancer puissant; tir puissant
SK	hard snow	neige dure
SK	"hardware" (skis, ski boots, bindings, ski poles, etc.)	équipement rigide (skis, chaussures de ski, fixations, bâtons, etc.)

SK	hard wax	fart dur (en bâtonnet) †
FI	harmonious composition	composition harmonieuse
SJ	harmonious movement	mouvement harmonieux
FI	harness (teaching aid)	harnais (aide pour l'enseignement)
BB	“harrow-type” brake	frein de type « herse »; frein de type « à rateau »
HK	hat trick	tour du chapeau
SP	have (to) a race reskated	faire reprendre une course
XC	HD; height difference	DA; différence d'altitude
CL	head; end	manche; bout (Canada); parcours (Europe)
CL	head; house	maison (Canada); but; grand rond
FI	head back spin; headback spin	pirouette dos cambré; pirouette cambrée
XC	headband	serre-tête
HK	head coach	entraîneur-chef
GN	headgear; helmet; crash helmet; protective helmet	casque protecteur; casque de protection
FR	head judge (of jury)	juge en chef (du jury)
BT	head recorder	chef des calculs; chef du bureau des calculs
BT	head timer	chef chronométréur
FI	head-to-toe lean	inclinaison de la tête au pied
CL	head umpire	arbitre en chef
SP	hearing-impaired skater	patineur(euse) malentendant(e); patineur(euse) dur(e) d'oreilles
GN	heat	manche
SP	heats	éliminatoires
LG	heat (to) the runners; heat (to) the steels	chauffer les patins; chauffer la semelle des patins
CL	heavy (delivery)	lancer pesant

CL	heavy ice	glace dure
SK	heel (of a ski)	talon (du ski)
DS	heeling (on outriggers)	pression sur le talon (du bâton d'appui)
SK	heel piece (of a binding)	talonnaire (partie arrière d'une fixation)
ST	heel plate (part of the blade)	plaque du talon (partie de la lame)
ST	heel-plate setting	fixation de la plaque du talon (sur des patins)
ST	heel setting	fixation de la lame au niveau du talon (sur des patins)
ST	heel support	renfort de talon
SJ	height difference	différence de hauteur
XC	height difference; HD (between the lowest and the highest points)	différence d'altitude; DA (entre le point le plus bas et le point le plus élevé)
XC	height of climb	longueur d'une montée
XC	height of the course	hauteur de la piste (pour une épreuve); hauteur des pistes (pour les diverses épreuves)
SJ	height of the takeoff of the jumping hill	hauteur de l'inclinaison de la table du tremplin
FR	Helicopter (aerial jump)	Hélicoptère (saut)
HK	helmet (forwards and defencemen)	casque protecteur (joueurs d'avant et de défense)
GN	helmet; crash helmet; headgear; protective helmet	casque protecteur; casque de protection
HK	helmet shield; face shield; face guard; face protector	pare-visage; visière protectrice; protecteur facial
SP	helping stride	poussée d'appoint
XC	herringbone step	pas de ciseaux; pas de canard; montée en ciseaux; montée en canard
HK	"he scores!"	«et c'est le but!»; «il compte»

HK	high-calibre player	joueur de fort calibre
SJ	higher start	plate-forme plus haute
FI	highest number of obtainable points	nombre maximum de points possibles
XC	highest point of a cross-country course	point le plus élevé d'une piste; point le plus élevé d'un parcours de ski de fond
XC	highest point of the trail	point le plus élevé de la piste
SJ	highest score (eliminated)	note la plus élevée (supprimée)
SJ	highest starting gate	plate-forme de départ la plus haute
HK	high-in-the-air pass	passe par la voie des airs
FI	high level (a level in space)	niveau supérieur (une division de l'espace)
SP	high point	point haut de la lame
BT	high screen (on shooting range)	écran blindé (au champ de tir)
HK	high shot	lancer haut; lancer élevé; tir haut; tir élevé
AL	high-speed curve	virage passé à haute vitesse
HK	high stick	bâton élevé
HK	highstick (to) (Canada); high-stick (to) (USA)	porter son bâton élevé
HK	highsticking (Canada); high sticking (USA) (infraction)	avoir porté son bâton trop élevé (infraction)
SJ	hill; jumping hill (a permanent structure for ski jumping or ski flying, which is different from the "ski jump" or "jump", a snow-built construction for aerial events)	tremplin; piste de saut (selon le contexte)
XC	hill climbing	montée (l'action)
SJ	hill maintenance; jumping hill maintenance	entretien de la piste; préparation du tremplin
SJ	hill with mat covering; jumping hill with mat covering	tremplin avec revêtement de plastique; tremplin avec tapis de plastique

GN	hinder (to); impede (to); interfere (to) with (a competitor)	gêner un(e) compétiteur(trice); entraver le jeu d'un(e) compétiteur(trice); nuire à la performance d'un(e) compétiteur(trice)
LG	hind rider; lower rider	assistant pilote; pilote en second
BT	hit	impact
CL	hit and roll (a)	frappé-roulé
CL	hit and stay (to)	frapper et demeurer
HK	hitting an official; striking an official (infraction)	avoir frappé un officiel (infraction)
FI	hitting toe-pick; "grab"	accrochage des dents de pointe (sur la glace)
CL	hitting weight	pesanteur de lancer de sortie
HK	hockey; ice hockey	hockey (sur glace)
HK	hockey arena	patinoire pour le hockey
HK	hockey boot	chaussure de hockey
HK	hockey pants; ice-hockey pants	culotte de hockey
HK	hockey player	joueur de hockey
HK	hockey skate	patin de hockey
HK	hockey stick	bâton de hockey
CL	hog (to) a stone	lancer « hors-jeu »
CL	hogged rock; hog	pierre hors-jeu; cochon (jargon de curling)
CL	hog line; hog score	ligne de jeu (Canada); ligne des cochons (jargon); hog score (Europe)
GN	hoist (to) the flags	hisser les couleurs; hisser les drapeaux
FI	hold	emprise (sur une position au classement)
HK	hold (to)	retenir (un adversaire)

FI	hold (to a skating partner)	prise (façon de tenir son/sa partenaire)
GN	hold (to) a record	détenir un record
HK	holding (infraction)	avoir retenu (infraction)
ST	hollow	creux (sur la lame)
FI	hollow ground	affûtage concave
FI	hollow ground (on the blade); curved "hollow"	« creux » incurvé; creux de la lame
FI	home club	club d'appartenance
FI	home coach	entraîneur du club; entraîneur attitré
HK	home game	match à domicile; partie à domicile
LG	homemade weight vest	veste lestée de fabrication domestique
SP	home straight	ligne droite d'arrivée
HK	home team	équipe locale
GN	homologation (of the course or hill)	homologation (de la piste ou d'un tremplin)
ST	honing stone	Pierre à affûter; pierre à aiguiser
GN	honorary stand	tribune d'honneur; estrade d'honneur
GN	honour award; honor award	prix d'honneur; prix honorifique
GN	honour lap; honor lap	tour d'honneur
HK	hook	crochet
FI	hook (to)	faire un crochet
HK	hook (to) (infraction)	accrocher (infraction)
FI	hooked pushoff	poussée-élan accrochée (correcte); poussée de départ en crochet; poussée-élan en forme de crochet (incorrecte)
FI	hooked start	départ en crochet
FI	hooked turn	virage en forme de crochet
HK	hooking (infraction)	accrochage; avoir accroché (infraction)



DS	hop	saut; petit saut
FI	hop (sometimes "jump") (in a linear motion)	petit saut (dans un mouvement linéaire)
FI	horizontal component (of a jump takeoff)	composante horizontale (de l'appel d'un saut)
AL	horizontal distance (of a jump or a course)	distance horizontale (d'un saut ou d'un parcours)
AL	horizontal gate (an open gate)	porte horizontale (une porte ouverte)
SJ	horizontal outrun	zone de dégagement horizontale; piste de dégagement horizontale
SJ	horizontal position (of skis and jumper in flight)	position horizontale (des skis et du sauteur durant le vol)
FI	horizontal speed; horizontal velocity (at takeoff and in landing)	vitesse horizontale (au moment de l'appel et de la réception)
HK	horn; siren	sirène
GN	host; hostess	hôte; hôtesse
GN	host (to) a competition	organiser une compétition; être l'hôte d'une compétition
GN	host city	ville hôte
GN	host country; host nation	pays hôte; nation hôte
GN	hosting application	candidature pour obtenir la tenue d'une compétition
CL	house; head	maison (Canada); but; grand rond
GN	hundreth of a second	centième de seconde
HK	hurt (to)	blesser
GN	hyperthermia	hyperthermie
GN	hypothermia	hypothermie



FI	I; inside	I; intérieur(e)
FI	ice captain	capitaine de piste
FI	ice carnival; carnival	revue sur glace

FI	Ice Committee (of a club)	Comité de la patinoire (d'un club)
FI	Ice Committee Chairman	Président du Comité de la patinoire
FI	ice coverage	utilisation de la glace; utilisation de la surface de glace
FI	ice dancing (an event)	patinage artistique danse (une épreuve)
FI	ice dancing (category of skaters and type of event)	danse sur glace; danse (catégorie de patineurs et genre d'épreuve)
GN	iced track; iced run; icy track; icy run (luge and bobsleigh track)	piste glacée; piste de glace (piste de luge et de bobsleigh)
ST	ice grooming; ice maintenance	entretien de la glace; entretien de la patinoire
CL	ice grooming; ice maintenance (of the curling rinks)	entretien de la glace; entretien des pistes de curling
HK	ice hockey	hockey sur glace
HK	ice-hockey glove	gant de hockey
HK	ice-hockey pants; hockey pants	culotte de hockey
HK	ice-hockey player	joueur de hockey sur glace
ST	ice machine; zamboni; zamboni ice machine	resurfaeuse de glace; resurfaeuse
ST	ice maintenance; ice grooming	entretien de la glace; entretien de la patinoire
CL	ice maintenance; ice grooming (of the curling rinks)	entretien de la glace; entretien des pistes de curling
FI	ice patch	parcelle de glace
FI	ice patch number	numéro de parcelle de glace
FI	ice pattern	tracé sur la glace
ST	ice rink	patinoire
FI	ice selection (to begin a routine)	choix de l'emplacement sur la glace (pour commencer une routine); choix de la glace (pour commencer une routine)
FI	ice show	spectacle sur glace

ST	ice skating	patinage sur glace
FI	ice supply	disponibilité de la patinoire
ST	ice surface (skating and curling)	surface de glace; surface glacée (patinage et curling)
FI	ice time	temps d'utilisation de la patinoire; temps de glace
SP	ice-track measurements	dimensions de la piste de glace
GN	icing (the luge and bobsleigh track)	réfrigération (revêtement de glace de la piste)
HK	icing (the puck)	dégagement refusé; déblaiement refusé
SK	ICR; International Ski Competition Rules (The)	RIS; Les règlements des concours internationaux du ski
LG	icy labyrinth (track)	labyrinthe glacé; labyrinthe de glace
GN	icy run; icy track; iced run; iced track (luge and bobsleigh track)	piste glacée; piste de glace (piste de luge et de bobsleigh)
GN	icy wall (luge and bobsleigh)	paroi glacée (luge et bobsleigh)
SJ	ideal jump	saut idéal (par un sauteur)
SJ	ideal position of the skier in flight	position idéale du skieur en vol
HK	IIHF; International Ice Hockey Federation	I.I.H.F.; Fédération internationale de hockey sur glace (sigle non officiel en français)
HK	illegal curve on a stick (infraction)	courbe de lame de bâton illégale; courbe de palette de bâton illégale (infraction)
HK	illegal equipment	équipement non réglementaire
SP	illumination of the track	éclairage de la piste
FR	Illusion (ballet spin)	Illusion (vrille en ballet)
LG	imaginary run (mental readiness)	descente imaginaire (préparation mentale)
BB	immovable push bar	poignée de poussée fixe
SJ	impact at landing	contact à la réception

CL	impart (to) a turn (onto the rock)	imprimer un mouvement de rotation (à la pierre au moment du lâcher)
GN	impede (to); hinder (to); interfere (to) with (a competitor)	entraver le jeu d'un(e) compétiteur(trice); nuire à la performance d'un(e) compétiteur(trice); gêner un(e) compétiteur(trice)
GN	improper conduct	mauvaise conduite
FI	impulse	impulsion
FI	Ina Bauer (a free skating move)	Ina Bauer (un mouvement de patinage en libre)
FR	in-air rotation (ballet)	rotation dans les airs (ballet)
FR	in and out of the manoeuvre	au début et à la fin de l'exécution
SJ	inclination of takeoff	inclinaison de la table du tremplin; angle d'inclinaison de la table du tremplin
SJ	inclination of the M-stretch	inclinaison de la zone M
SJ	incline of the takeoff track	inclinaison de la piste d'élan
HK	incoherent play; erratic play; ragged play	jeu décousu; jeu incohérent
BT	incorrect target	mauvaise cible
SP	increase of swing	augmentation de l'élan d'un (ou des) bras; augmentation du balancement d'un (ou des) bras
CL	increase (to) the length of the delivery	augmenter la distance couverte sous l'impulsion du lancer
GN	individual competition; individual event; individual race	épreuve individuelle; course individuelle
XC	individual competition course	parcours des épreuves individuelles; piste des épreuves individuelles
FI	individual skating	patinage individuel; patinage en simple
SK	individual starts	départs décalés
SJ	individual style (of the jumper)	style personnel (du sauteur)
SJ	individual style point	note de style de chaque juge

SP	indoor competition; indoor meet	compétition sur piste intérieure; rencontre sur piste intérieure; patinage en salle
GN	indoor (ice) rink	patinoire intérieure; patinoire couverte
SP	indoor long track speed skating (400 m)	patinage de vitesse intérieur sur longue piste (400 m)
SP	indoor mass start	départ en groupe sur piste intérieure
SP	indoor meet; indoor competition	rencontre sur piste intérieure; compétition sur piste intérieure; patinage en salle
SP	indoor relay race	course à relais sur piste intérieure
SP	indoor short track speed skating (111 m)	patinage de vitesse intérieur sur courte piste (111 m)
SP	indoor skate	patin de patinage intérieur
ST	indoor skating	patinage à l'intérieur; patinage en salle
SP	indoor speed skating	patinage de vitesse sur piste intérieure
SP	indoor track	piste intérieure
GN	information service(s)	services d'information; service de l'information
GN	infraction of the rules	infraction au règlement
GN	infringed rule	règlement enfreint
GN	infringement of the rules	non-respect du règlement
SK	initiation (second phase of ski turn)	déclenchement (2 <sup>e</sup> phase d'un virage en ski)
FI	in-line jump (pairs)	saut « en ligne » (couple)
SP	in line with the finish line	dans l'alignement de la ligne d'arrivée
CL	inner circle	cercle intérieur; plus petit cercle
SP	inner curve	petit virage; virage intérieur
SP	inner curve radius	rayon de courbure du petit virage
SP	inner edge (of a skate blade)	carre intérieure (d'une lame de patin)

LG	inner edge (of the runner)	arête intérieure (du patin)
CL	inner edge (of the sheet)	bord intérieur (de la piste)
SP	inner lane	couloir intérieur
SP	inner-lane curve	virage du couloir intérieur
BT	inner ring (of a circular target)	anneau central (d'une cible circulaire)
CL	inner ring (of the house)	cercle intérieur; plus petit cercle
GN	inner shoe	chaussure intérieure
GN	inner sock	chausson; chaussette
SP	inner starting position (in mass start)	position de départ la plus à l'intérieur (départ en groupe)
FR	in-place choreographic movement	mouvement chorégraphique sur place
CL	in play	en jeu
CL	in-play stone	pierre en jeu
FI	“in” position; closed position (while airborne in a jump)	position «groupée»; position fermée (dans un saut, dans les airs)
XC	in racing condition (state of the course)	dans des conditions de course (état de la piste)
FR	inrun	piste d'envol
SJ	inrun (of the jumping hill)	piste d'élan; élan
SJ	inrun (part of a jump)	élan (composante d'un saut)
SJ	inrun area (on the jumping hill)	piste d'élan
SJ	inrun speed	vitesse de l'élan
SJ	inrun speed measuring installation	appareil de mesure de la vitesse de l'élan (du sauteur)
SJ	inrun starting point	point de départ (sur le haut de la piste d'élan; fixé selon les conditions de neige); plate-forme de départ
SJ	inrun track	trace sur la piste d'élan
SP	inside	intérieur
FI	inside; I	intérieur(e); I

FR	Inside (ballet)	saut intérieur (ballet)
FR	Inside (crossover downhill ski, edgeseet) (takeoff in ballet)	saut intérieur (croisé avant ski aval, prise de carres) (envol en ballet)
FR	Inside 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	saut intérieur 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
FR	Inside 720 (ballet)	Inside 720 (ballet)
FI	inside Axel (a jump)	Axel intérieur (un saut)
FI	inside edge	courbe intérieure
FI	inside edge (of a skate blade)	carre intérieure (d'une lame de patin)
FI	inside flat (of the blade)	plat intérieur (de la lame)
FI	inside loop	boucle intérieure
AL	inside pole; inside gate pole	piquet intérieur
SK	inside ski (in a turn)	ski intérieur (dans un virage)
FR	Inside Staycross 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	Staycross intérieur 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
FI	inside takeoff edge	carre d'appel intérieure
FI	inside three (a jump)	trois intérieur (un saut)
FI	inside track (in ice dancing)	voie intérieure (en danse)
SK	inspect (to) the course (by officials)	inspecter la piste (par les officiels)
HK	instructor (of a hockey team)	instructeur (d'une équipe de hockey; il dirige l'équipe derrière le banc)
XC	intentional obstruction	obstruction intentionnelle
HK	intercepted pass; blocked pass	passe interceptée; passe neutralisée; passe bloquée
HK	intercepted shot	lancer intercepté; tir intercepté
HK	interception	interception
FI	inter-club/interclub competition; interclubs	compétition interclubs
HK	interference (infraction)	obstruction (infraction)
FI	interference with music	arrêt de la musique; interruption de la musique

GN	interfere (to) with; hinder (to); impede (a competitor)	entraver le jeu d'un(e) compétiteur (trice); nuire à la performance d'un(e) compétiteur(trice); gêner un(e) compétiteur(trice)
GN	interim results	résultats non officiels; résultats intermédiaires (si toutes les manches n'ont pas été disputées)
SP	intermediate distance; middle distance	demi-distance
SP	intermediate-distance race; middle-distance race	course de demi-fond
SP	intermediate-distance (speed) skater; middle-distance (speed) skater	patineur(euse) (de vitesse) de demi- fond; coureur(euse) de demi-fond
SP	intermediate-distance training; middle-distance training	entraînement de demi-fond
XC	intermediate event; intermediate- distance event; middle-distance event	demi-fond; épreuve de demi-fond
SJ	intermediate jumping hill; intermediate hill	tremplin moyen
GN	intermediate placing (after x competitors)	classement provisoire (après x concurrents)
SP	intermediate speed	vitesse intermédiaire
GN	intermediate time	temps intermédiaire (après une manche d'une compétition de 2, 3 ou 4 manches au cumul des temps); parfois: temps de passage (à une distance donnée en cours d'épreuve)
XC	intermediate timing station	poste de prise des temps de passage; poste de prise des temps intermédiaires
HK	intermission (between two periods)	pause; entracte (entre deux périodes)
BT	International Biathlon Calendar	Calendrier international du biathlon
BB	International Bobsleigh and Tobogganing Federation; FIBT (unofficial in English)	Fédération internationale de bobsleigh et de tobogganing; F.I.B.T.
GN	International Broadcasting Centre	Centre international de radio- télévision



GN	International Broadcasting Union Group of Experts on Broadcast Matters	Groupe d'experts en matière de radiodiffusion de l'Union internationale de radiodiffusion
LG	international calibre luge track	piste de luge de calibre international
SK	International Competition Calendar	Calendrier des compétitions internationales
HK	International Ice Hockey Federation; IIHF	Fédération internationale de hockey sur glace; I.I.H.F. (appellation non officielle en français)
BB	International Judge of the F.I.B.T.	Juge international de la F.I.B.T.
LG	International Luge Racing Federation; FIL	Fédération internationale de luge de course; FIL
LG	International Luge Racing Regulations; I.R.O.	Règlement international de luge (non traduit en français); I.R.O.
GN	International Olympic Committee; IOC	Comité International Olympique; C.I.O.
GN	international referee	arbitre international; juge international
GN	international referee licence (given to international referees)	licence internationale d'officiel (remise aux arbitres internationaux)
ST	International Skating Union; ISU	Union internationale de patinage; U.I.P.
FI	International Skating Union Test System	Programme des tests de l'Union internationale de patinage
SK	International Ski Federation; FIS	Fédération internationale de ski; FIS
GN	international sports federation	fédération sportive internationale
BT	International Union of Modern Pentathlon and Biathlon; UIPMB	Union internationale de pentathlon moderne et de biathlon; U.I.P.M.B.
FR	interpret (to) the music	interpréter la musique
SJ	interrupt (to) a round	interrompre une manche
BB	interruption of a heat	interruption d'une manche; arrêt d'une manche
HK	interruption of the game	arrêt du jeu; arrêt de jeu

FI	intersection (of the short and the long axis of the figure eight)	intersection (du petit axe et du grand axe de la figure huit)
SK	Interski	Interski
SK	interval	intervalle (entre deux départs)
SK	interval start	départs décalés; départs par intervalles
GN	interval training	entraînement par intervalles
FI	“in the field” (on the ice)	«sur le terrain» (sur la glace)
GN	intramural	intra-mural; intra-muros
FI	introduction (to ice dancing)	pas d'introduction (à la danse sur glace)
CL	in-turn	effet intérieur
CL	in-turn grip	prise pour effet intérieur
FI	in-unison dance position	position de danse à l'unisson
FR	inverted aerial (aerial jump)	saut périlleux
FR	inverted manoeuvre	manoeuvre à la verticale inversée; saut périlleux
FI	invitational competition; invitational event	compétition invitation
LG	inward pressure	pression vers l'intérieur
GN	IOC; International Olympic Committee	C.I.O.; Comité International Olympique
LG	I.R.O.; International Luge Racing Regulations	Règlement international de luge; I.R.O. (non traduit en français)
BB	iron ballast	lest de fer
FR	Iron Cross (aerial jump)	Iron Cross (croix de fer) (saut)
SK	irregular-interval starts	départs à intervalles irréguliers; départs à intervalles non réguliers
SK	irregular start intervals	intervalles de départ irréguliers; intervalles irréguliers entre les départs
XC	irregular terrain	terrain accidenté

ST	ISU; International Skating Union	U.I.P. ; Union internationale de patinage
SP	ISU short track meet	compétition sur courte piste de l'I.S.U.
SP	ISU Speed Skating Championships	Championnats de patinage de vitesse de l'I.S.U.
FI	I.S.U. Test System	Programme des tests de l'U.I.P.

## J

---

FR	Javelin (ballet spin)	Javelin (vrille en ballet)
FR	Javelin position (ballet)	position Javelin (ballet)
FR	Javelin sit spin (ballet)	vrille Javelin position assise (ballet)
FR	Javelin spin (ballet)	vrille Javelin (ballet)
BB	jig	calibre; gabarit
ST	jig; sharpening jig	étau (pour affûter); équipement d'affûtage
HK	jock-strap (Canada); jockstrap (USA); athletic support	coquille
GN	judge	juge
GN	judge (to)	juger
SJ	judge (to) a jump	apprécier un saut
SJ	judges' compartments	cabines pour les juges
FR	judges' protocol	comptes rendus des juges
FR	judges' stand	tribune des juges; estrade des juges
SJ	judges' tower; jumping judges' tower; judging tower	tribune des juges (appelée aussi « tour des juges »)
GN	judging	appréciation (des juges)
GN	judging card	fiche de juge
FR	judging criteria	critères des juges
SJ	judging of a jump	notation d'un saut

SJ	judging of falls	appréciation des chutes
GN	judging regulations	règles d'arbitrage
FI	judging sheet; marking card	feuille de notation (à l'usage des juges)
GN	jump	saut
FI	jump (sometimes); hop (in a linear motion)	petit saut (dans un mouvement linéaire)
SJ	jump (of a ski jumper): 1. inrun, 2. takeoff, 3. flight, 4. landing, 5. outrun	saut (d'un sauteur à ski): 1. élan, 2. détente, envoi, 3. vol, 4. réception, 5. dégageant
FR	jump; ski jump (a snow-built construction shaped before an aerial event, which is different from the "jumping hill" or "hill", a permanent structure for ski jumping or ski flying)	tremplin
BB	jump (to) aboard	sauter dans le bob
FI	jump camel spin	pirouette arabesque sautée; pirouette sautée en position arabesque
FI	jump change spin	pirouette sautée avec changement de pied
FI	jump combination	combinaison de sauts
SJ	jump distance	longueur d'un saut
FI	jumped spin; jump spin	pirouette sautée
FI	jumped turn	virage sauté
SJ	jumper; ski jumper	sauteur (de saut à ski) (discipline pour hommes seulement)
SJ	jump(ing) competition; ski jumping competition	compétition de saut à ski
ND	jumping event (of the nordic combined: 3 jumps on the 70-metre hill)	épreuve de saut à ski (du combiné nordique : 3 sauts au tremplin de 70 mètres)
SJ	jumping event; ski jumping event	épreuve de saut à ski

SJ	jumping hill; hill (a permanent structure for ski jumping or ski flying, is different from the "ski jump", or "jump", a snow-built construction for aerial events)	tremplin; piste de saut (selon le contexte)
SJ	(jumping) hill bowl	extrémité de la piste de dégagement
SJ	jumping hill maintenance	entretien de la piste; préparation du tremplin
SJ	jumping hill profile; profile of a jumping hill	profil d'un tremplin
SJ	(jumping) hill record	saut record enregistré sur le tremplin; record enregistré sur le tremplin; record du tremplin
SJ	jumping hill with mat covering	tremplin avec revêtement de plastique; tremplin avec tapis de plastique
SJ	jumping ski	ski de saut
FR	jump scores (2) (aerial event)	marques de saut (2) (épreuve de sauts)
FI	jump sequence	séquence de sauts
FI	jump series	série de sauts
FI	jump sit spin	pirouette sautée assise; pirouette sautée en position assise
FI	jump spin; jumped spin	pirouette sautée
SJ	jump staging building	installation d'apprêt au saut
FI	jump takeoff	départ de saut
FR	jump transition	transition entre le tremplin et le plateau
FR	jump width	largeur du tremplin
FI	Junior Bronze Dance	danse junior bronze
FI	Junior Bronze Dance Test	test de danse junior bronze
FI	Junior Bronze Free Skate Test	test de style libre junior bronze
FI	Junior Bronze Level	niveau junior bronze
SJ	junior class	catégorie junior/Junior

FI	Junior I.S.U. competition; Junior I.S.U. event	compétition junior de l'U.I.P.
HK	junior league	ligue junior
FI	Junior (level)	niveau junior
HK	junior player	joueur junior; junior (un)
FI	Junior Silver Dance Test	test de danse junior argent
FI	Junior Silver Free Skate Test	test de patinage libre junior argent
FI	Junior Silver Level	niveau junior argent
HK	junior team	équipe junior
GN	jury; competition jury	jury; jury de compétition
GN	jury of appeal	jury d'appel
HK	juvenile player	joueur juvénile; juvénile (un)

## K

---

SJ	K; critical point	point critique; K
CL	keen ice	glace rapide
XC	keep (to) the course clear	garder la piste dégagée; veiller à ce que la piste soit dégagée
HK	key player	joueur clé
HK	key save; big save	arrêt clé
BT	kick	recul
FR	kicker (type of jump for aerial manoeuvres)	tremplin pour sauts périlleux
XC	kicker wax; purchase wax.	fart de retenue
HK	kicking another player	coup de patin donné à un joueur
HK	kicking the puck	coup de patin donné sur le disque/la rondelle
SP	kick-off	impulsion
HK	kick shot	tir botté

HK	kick (to) the puck	donner un coup de patin sur la rondelle/le disque
HK	kidney pad	protège-reins
LG	kidney protector	protège-reins
FI	Kilian (dance)	Kilian (danse)
FI	Kilian (dance) position; Kilian (in ice dancing, especially for the Tango Fiesta)	Kilian; position Kilian (façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, surtout en Tango Fiesta)
FI	Kilian hold (for pair spins)	prise en position Kilian (pour pirouettes en couple)
FI	Kilian hold (in ice dancing, especially for the Tango Fiesta)	prise en position Kilian (façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, surtout en Tango Fiesta)
FI	Kilian lift	levée Kilian
FI	Kilian position	position Kilian
FI	Kilian spin	pirouette en position Kilian (couple)
FI	Kilian stroking	poussée-élan en position Kilian; poussée-élan en Kilian (couple)
HK	kill (to) time	gagner du temps; tuer le temps
XC	kilometre board; kilometre sign	panneau kilométrique
FI	kinesthetic sense; kinaesthetic sense	sensibilité kinesthésique; sens kinesthésique
FI	knee flex	flexion du genou
GN	knee guard; knee pad; knee protector	genouillère
HK	kneeing (infraction)	avoir donné du genou (infraction)
BT	kneeling	à genoux
LG	knee pad; knee protector; knee cap guard	genouillère
HK	knock down (to) a player	projeter un joueur sur la glace
FR	knoll	plateau
SJ	knoll (R3)	piste de réception (R3)
FR	knoll area	plateau

FR	knoll length	longueur du plateau
LG	know (to) the track inside out	connaître la piste à fond
LG	Kunstbahn; Kunstbahn track	Kunstbahn; piste artificielle; piste de Kunstbahn
LG	Kunstbahn sled	luge de Kunstbahn; luge pour piste artificielle

## I

FI	L; left	G; gauche
GN	labyrinth (bobsleigh and luge)	labyrinthe (bobsleigh et luge)
ST	lace	lacet
ST	lacing	laçage
XC	ladies' 10 km; 10 km — ladies (an event)	fond femmes 10 km; 10 km — femmes (une épreuve)
XC	ladies' 20 km; 20 km — ladies (an event)	fond femmes 20 km; 20 km — femmes (une épreuve)
SP	ladies' 3000 m relay (short track) (an event)	patinage de vitesse sur courte piste, relais 3000 m femmes (une épreuve)
XC	ladies' 4 x 5 km; 4 x 5 km — ladies; ladies' 4 x 5 km relay; 4 x 5 km relay-ladies (an event)	fond femmes 4 x 5 km; 4 x 5 km — femmes; fond femmes relais 4 x 5 km; relais 4 x 5 km — femmes (une épreuve)
XC	ladies' 5 km; 5 km — ladies (an event)	fond femmes 5 km; 5 km — femmes (une épreuve)
SP	ladies' 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m) (short track) (events)	patinage de vitesse sur courte piste, 500 m, (1000 m, 1500 m, 3000 m) femmes (épreuves)
SP	ladies' 500 m (1000 m, 1500 m, 5000 m) (events)	patinage de vitesse, 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m, 5000 m) femmes (épreuves)
AL	ladies' combined (downhill and slalom) (an event)	combiné femmes (descente et slalom) (une épreuve)
FI	ladies' competition	compétition des femmes
AL	ladies' downhill (an event)	descente femmes (une épreuve)



AL	ladies' giant slalom; ladies' GS (an event)	slalom géant femmes; SG femmes (une épreuve)
FI	ladies' singles (an event)	patinage artistique femmes (une épreuve)
LG	ladies' singles; ladies' single seaters (an event)	luge simple femmes (une épreuve)
AL	ladies' slalom (an event)	slalom femmes (une épreuve)
AL	ladies' super giant slalom; ladies' Super G (an event)	slalom super géant femmes; Super G femmes (une épreuve)
FR	landing (ex.: Points given for "landing" in aerials)	atterrissage (élément jugé dans l'épreuve de sauts)
FR	landing (3rd phase of aerial manoeuvres)	atterrissage (3 <sup>e</sup> phase des sauts)
FI	landing (4th part of a lift)	réception (4 <sup>e</sup> partie d'une levée)
FI	landing (part 4 of a jump)	réception au sol (4 <sup>e</sup> partie d'un saut); réception
SJ	landing (part of a jump)	réception (composante d'un saut)
FR	landing area	piste d'atterrissage
SJ	landing-area gradient	inclinaison de la zone de réception
SJ	landing area M (between P and K)	zone de réception M (entre P et K)
FI	landing edge	carre de réception; carre d'arrivée
FR	landing hill	piste d'atterrissage
SJ	landing impact	contact à la réception
AL	landing on a counter-slope	réception sur une contrepente
AL	landing on a flat	réception sur le plat
AL	landing on a sidehill	réception sur une pente en dévers; réception sur une pente en biais
FI	landing position	position de réception (position à avoir); position à la réception (position qu'a le(la) patineur(euse) à la réception)
SJ	landing slope L	zone de réception courbée L (appelée aussi «piste de réception»)

FR	landing surface	surface de la piste d'atterrissage
SJ	landing too low	réception trop basse
SJ	landing with elasticity	réception souple
SJ	landing with feet even (without telemark position)	réception avec les pieds parallèles (sans position de télémark)
SP	lane	couloir
BT	lane order	ordre des lignes de tir
BT	lane recorder	secrétaire de tir
SP	lane width	largeur du couloir
GN	lap (of the course)	tour de piste
SP	lap (to) (a skater)	boucler; dépasser (un(e) patineur(euse))
GN	lap (to) (a competitor)	dépasser (un(e) compétiteur(trice))
SP	lap recorder	compteur de tours
SP	lap scorer	marqueur de tours
GN	lapse	intervalle
SP	lap time	temps par tour
SP	lap timing	chronométrage d'un tour
BT	large bore	gros calibre
BT	large-bore rifle	fusil de gros calibre
SJ	large-hill competition (90 m)	compétition sur grand tremplin (90 m)
SJ	large (jumping) hill (90 m)	grand tremplin (90 m)
FI	lasso	lasso (dans les levées — couple)
BT	last 100 m (metres)	le dernier 100 mètres
XC	last 200 m (metres)	le dernier 200 mètres
SP	last lap	dernier tour
GN	last placings	dernières places au classement
CL	last rock	dernière pierre; marteau

SK	late arrival	retard; arrivée en retard
SK	late entry	inscription tardive (Canada); inscription en retard (Canada); enregistrement tardif (Europe); enregistrement en retard (Europe)
XC	lateral braking	freinage latéral
XC	lateral braking effect	effet de freinage latéral
DS	lateral movement	mouvement latéral
HK	lateral pass	passé latérale; passe de côté
GN	late start	départ en retard; départ tardif (d'un concurrent)
GN	late start	départ retardé; retard du départ (de la course); retard au départ (de la course)
SJ	latter part of the flight	dernière partie du vol; à la fin du vol
FI	Law of Conservation of Momentum	Loi de la conservation de la quantité de mouvement
FI	layback position	position cambrée
FI	layback spin; lay-back spin	pirouette dos cambré; pirouette cambrée
SJ	layer of sawdust (on outrun)	couche de sciure (de bois) (sur la zone de dégagement)
FI	layout	tracé
GN	layout (for a competition)	installations (pour une compétition); ensemble des installations (pour une compétition)
SK	layout (of a course)	aménagement (d'une piste)
FR	layout (position)	position étendue
FI	LBI; left backward inside	GARI; gauche arrière intérieur (dans une expression : intérieur(e) gauche arrière)
FI	LBIO change (of edges)	changement de carres GARIE
FI	LBO; left backward outside	GARE; gauche arrière extérieur (dans une expression : extérieur(e) gauche arrière)

GN	lead	avance
CL	lead; first	premier (le); première (la)
CL	lead (to) at first end	ouvrir la première manche
BB	lead ballast	lest de plomb
LG	lead disk insert (to the weight vest)	disquette de plomb ajoutée (à la veste)
CL	lead foot (for sweeping)	pied de glissade; pied avant
SP	lead(ing) arm	bras qui dirige le mouvement
FI	leading foot	pied en avant; pied avant
HK	leading scorer	le meilleur marqueur (de buts); le meneur (au chapitre des buts comptés)
SP	lead skater	patineur(euse) en tête; meneur(euse)
HK	league	ligue
FI	lean; leaning	inclinaison
SP	lean (to) forward	se pencher en avant; se pencher vers l'avant
SJ	lean (to) forward	pencher le corps en avant
AL	leaning pole	piquet incliné
SP	lean (to) inside	se pencher vers le dedans (du virage)
FI	lean into an edge	inclinaison sur une carre
FI	lean into the circle	inclinaison à l'intérieur du cercle
FI	lean (to) into the curve (the body)	s'incliner vers la courbe (le corps)
FI	lean into the edge	inclinaison sur la carre
FI	lean on an edge	inclinaison sur une carre
FI	lean out of the circle	inclinaison à l'extérieur du cercle
CL	leather washer	anneau scellé
HK	leave the game	quitter le match
HK	leave (to) the ice	quitter la glace; quitter la patinoire

XC	leave (to) the prepared course	quitter la piste balisée; quitter la piste tracée
FI	left; L	gauche; G
HK	left back	arrière gauche (joueur de défense)
FI	left back inside edge; left backward inside edge; LBI edge	carre intérieure gauche arrière; carre GARI
FI	left back outside edge; left backward outside edge; LBO edge	carre extérieure gauche arrière; carre GARE
FI	left backward inside; LBI	gauche arrière intérieur; GARI; intérieur(e) gauche arrière (dans une expression)
FI	left backward outside; LBO	gauche arrière extérieur; GARE; extérieur(e) gauche arrière (dans une expression)
GN	left curve (of a bobsleigh or luge track)	virage à gauche (d'une piste de bobsleigh ou de luge)
FI	left-foot stroke	poussée de la jambe gauche
HK	left forward	avant gauche (joueur)
FI	left forward inside; LFI	gauche avant intérieur; GAVI; intérieur(e) gauche avant (dans une expression)
FI	left forward inside edge; LFI edge	carre intérieure gauche avant; carre GAVI
FI	left forward outside; LFO	gauche avant extérieur; GAVE; extérieur(e) gauche avant (dans une expression)
FI	left forward outside edge; LFO edge	carre extérieure gauche avant; carre GAVE
CL	left-handed player	joueur gaucher; joueuse gauchère
FI	left inside edge; LI edge	carre intérieure gauche; carre GI
FI	left outside edge; LO edge	carre extérieure gauche; carre GE
BB	left runner	patin gauche; patin du côté gauche (un fixe et un articulé)
HK	left side; left wing	aile gauche; flanc gauche (position)
FI	left toe backward	piqué gauche arrière

SP	left track (marked in blue)	piste de gauche (tracée en bleu)
FI	left upright spin	pirouette verticale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; pirouette verticale vers la gauche
HK	left wing; left side	aile gauche; flanc gauche (position)
HK	left wing; left winger	ailier gauche
XC	leg (of a race)	étape (d'une course)
FR	Leg Breaker (ballet spin)	Leg Breaker (vrille en ballet)
HK	leg guard; leg pad; leg protector	jambière
SJ	legs fully stretched out	jambes complètement tendues
DS	leg side	côté de la jambe fonctionnelle
LG	leg steering	guidage (de la luge) à l'aide des jambes; pression sur la luge à l'aide des jambes
SK	lengthened-interval starts	départs à intervalles rallongés
SK	lengthened start intervals	intervalles de départ rallongés; intervalles rallongés entre les départs
XC	lengthening of the finish line	prolongement de la ligne d'arrivée
SJ	length of a jump	longueur d'un saut
ST	length of blade; blade length	longueur de la lame
FI	length of free skating	durée du programme libre; durée du programme de style libre
HK	length of match	durée du match; durée de la partie
GN	length of run; length of track (luge or bobsleigh track)	longueur de la piste (de luge ou de bobsleigh)
CL	length of the (curling) sheet	longueur de la piste (de curling)
FI	length of the curve	longueur de la courbe
CL	length of the delivery	longueur du lancer (par le joueur)
CL	length of the delivery	longueur de la trajectoire (parcourue par la pierre)

SJ	length of the inrun	longueur de la piste d'élan; longueur de l'élan
SJ	length of the takeoff	longueur de la table du tremplin
XC	length of the trail; trail length	longueur de la piste
SJ	length recorder	secrétaire aux mesures de longueurs
FI	less hollow grind	affûtage moins marqué; affûtage moins profond
SJ	level (jumping) hill	tremplin nivelé
SJ	level (jumping) hill track	piste nivelée
FI	level(l)ed edges	carres de niveau (sur une lame)
XC	level section	parcours sur le plat; section de la piste sur le plat
FI	LFI; left forward inside	GAVI; gauche avant intérieur (dans une expression : intérieur(e) gauche avant)
FI	LFIO change (of edges)	changement de carres GAVIE
FI	LFO; left forward outside	GAVE; gauche avant extérieur (dans une expression : extérieur(e) gauche avant)
GN	licensing; licencing	octroi de permis
CL	lie (to) (a stone)	placer (une pierre)
CL	lie count; lying count; potential point	point potentiel
FI	LI edge; left inside edge	carre GI; carre intérieure gauche
FI	lift	impulsion
FI	lift (pair skating) (ice dancing)	levée (à préférer); porté (en couple et en danse)
FI	lift action; lifting motion	mouvement de levée
SK	lift facilities	remontées mécaniques
FI	lifting motion; lift action	mouvement de levée
SK	lift line (of skiers)	ligne de skieurs (attendant leur tour au bas d'une remontée)
SK	lift line (under the chairs)	tracé d'une remontée mécanique

FI	lift-off	poussée à la verticale (saut); impulsion
FI	lift-off position; "up" position (in a jump)	position d'envol; position de poussée (dans un saut)
SK	lift tower	pylône d'une remontée mécanique
CL	light (delivery)	lancer mou
CL	light (rock); underthrown (rock)	pièce légère
XC	light barrier	barrière de lumière
LG	lighting (of the track)	éclairage (de la piste)
LG	lightweight steel (on practice sleds)	lame en acier léger (sur les luges d'entraînement)
SP	limited entry	nombre limité d'inscriptions (Canada); nombre limité d'enregistrements (Europe)
XC	limit (to) the course	limiter l'utilisation de la piste
HK	line (on the ice)	ligne (sur la glace)
HK	line (players)	trio; formation; ligne (joueurs)
FR	line (skier's path)	ligne (trajectoire du skieur/de la skieuse)
FI	linear momentum	impulsion linéaire
FI	linear motion	mouvement linéaire
FI	linear movement	déplacement linéaire
HK	line change; player change	changement de ligne; changement de trio; changement de joueurs
CL	line of flight	ligne de lancer
BT	line of sight	ligne de mire
CL	line score	pointage linéaire; pointage en ligne (sur le tableau international)
HK	linesman	juge de ligne
FI	line-up; lineup	alignement
HK	line-up; lineup	formation; alignement



HK	line-up; lineup (of the team)	composition (de l'équipe)
FR	linked parallel turns	virages enchaînés en parallèle; virages en parallèle enchaînés
FR	linked (movements)	enchaînés (mouvements)
XC	link (to) turns	enchaîner les virages
CL	lip (of the cup or of the stone)	pourtour (de la bordure ou de la pierre)
BT	load (to) a rifle	charger une arme
BT	loading (a rifle) with a magazine	chargement (d'une arme) à l'aide d'un chargeur
HK	lobbed pass	pas par la voie des airs; passe levée
HK	lobbed shot; floating shot	lancer flottant; tir flottant
FI	lobe (step or sequence of steps in ice dancing)	lobe (pas ou série de pas en danse)
GN	locker room	salle de casiers
FI	LO edge; left outside edge	carre GE; carre extérieure gauche
BT	logistics chief	chef de la logistique
FR	Long Around spin (ballet)	vrille Long Around (ballet)
FI	long axis (in tracing edges and in figure eight)	grand axe (dans l'exécution de courbes et de la figure huit)
FI	long axis; continuous axis (for ice dancing)	axe continu (pour la danse sur glace)
SP	long blade	longue lame
FI	long change (of edge)	changement de carre long
SP	long-distance race	course de fond; épreuve de fond
SP	long-distance (speed) skater	coureur(euse) de fond; patineur(euse) (de vitesse) de fond
SP	long-distance training	entraînement de fond
XC	long event; long-distance event	longue distance; épreuve de longue distance; épreuve de fond
CL	long guard	garde longue

FI	longitudinal axis (for ice dancing)	axe longitudinal (pour la danse sur glace)
FI	long program(me) (in singles and pairs)	programme long (en simple et en couple)
DS	long-radius christie	parallèle à long rayon
DS	long-radius turn	virage à long rayon
SP	long sammelagt	long sammelagt
HK	long shot	lancer à distance; tir à distance; lancer de loin; tir de loin
SP	long-sleeved clothing	maillot à manches longues
FI	loop (a jump); loop jump	boucle (un saut); saut de boucle; Rittberger (un saut)
ND	loop (of the course)	boucle (de la piste)
FI	loop (on the ice)	boucle (sur la glace)
FR	Loop (using downhill ski to gain height) (ballet jump)	Boucle (en utilisant le ski aval pour gagner de la hauteur) (saut en ballet)
FI	loop lift	levée de boucle
FI	loop//loop (combination jumps)	saut de boucle//saut de boucle (combinaison)
FI	loop//loop combination	combinaison de deux sauts de boucle
FI	loop//loop//loop combination	trois sauts de boucle successifs; combinaison de trois sauts de boucle
SP	loose arm	bras ballant
CL	loose broom straw	paille détachée du balai
CL	loose brush hair	poil détaché de la brosse
HK	loose puck	disque libre; rondelle libre
XC	loppet	loppet
GN	lose (to)	être défait(e); perdre
CL	lose (to) balance	perdre l'équilibre

HK	lose (to) the puck; give up (to) the puck	perdre le disque/la rondelle; abandonner le disque/la rondelle
SP	lose (to) the swing	perdre de l'élan; perdre le momentum du balancement de bras
HK	losing streak	série de défaites; série d'échecs; série de revers
CL	loss	défaite
HK	loss; defeat	défaite; échec; revers
SJ	loss of balance	perte d'équilibre
SJ	loss of points	perte de points
XC	loss of rhythm	perte de rythme; perte d'allure
FR	loss of a ski	perte d'un ski
XC	loss of time	perte de temps
BT	lost ammunition; lost rounds	munitions perdues
CL	lost turn	effet perdu
FR	lower body	bas du corps; partie inférieure du corps
BT	lower edge of the trigger guard	bord inférieur du devant du pontet
LG	lower rider; hind rider	assistant pilote; pilote en second
SK	lower ski	ski aval
SJ	lower start (on the jumping hill)	plate-forme plus basse (sur le tremplin)
SJ	lowest score (eliminated)	note la plus basse (supprimée)
XC	lowest point (of the trail/course)	point le plus bas (de la piste/du parcours)
SJ	lowest starting gate	plate-forme de départ la plus basse
XC	lowest starting number	numéro de dossard le plus petit
SJ	low landing	réception basse
FI	low level; deep level (a level in space)	niveau inférieur (une division de l'espace)
SP	low position	position basse

FI	low waltz spin (pairs)	pirouette basse valsée (couple)
FI	L pushoff (a backward pushoff)	poussée de départ en L (une poussée arrière)
LG	luge (the sport)	luge (le sport)
LG	luge athlete; luger; luge racer	athlète de luge; lugeur; lugeuse
LG	luge competition; luge race	compétition de luge
LG	luge competitor	compétiteur(trice) de luge
LG	luger; luge racer; luge athlete	lugeur; lugeuse; athlète de luge
LG	luge race; luge competition	compétition de luge
LG	luge sled; luge; sled	luge (l'engin)
LG	luge speed suit; speed suit	survêtement pour la luge
LG	luge sport; sport of luge; tobogganing	sport de luge
LG	luge track; luge run	piste de luge
LG	luge training suit	survêtement d'entraînement pour la luge
GN	luminous figures (on a scoreboard)	chiffres lumineux; caractères lumineux (sur un tableau d'affichage)
FI	lump on the blade	protubérance sur la lame
FI	Lutz (a jump); Lutz jump	Lutz (un saut); saut Lutz
FI	Lutz lift	levée de Lutz
CL	lying count; lie count; potential point	point potentiel

## m

---

XC	machine-made track	piste damée; piste tracée (à l'aide de machinerie)
FI	made-to-measure boot	chaussure faite sur mesure
BT	magazine	chargeur
SJ	magnet (on one of the skis)	aimant (sur l'un des skis)

BT	magnifying effect (of sighting system)	effet grossissant (du système de visée)
HK	maim (to)	blesser gravement
SJ	maintained crouch position	position accroupie maintenue
GN	maintenance of the track; maintenance of the run; track maintenance; run maintenance (bobsleigh or luge track)	entretien de la piste (de bobsleigh ou de luge)
BT	main trace	trace principale
XC	main trail	piste principale
SJ	major fault	faute majeure
SJ	major fault not corrected	faute majeure non corrigée
HK	major league	ligue majeure
XC	major offence	infraction majeure
HK	major penalty (5 minutes)	pénalité majeure; punition majeure (5 minutes)
HK	make (to) a pass; feed (to) a pass; pass (to)	faire une passe; passer le disque/la rondelle (à un coéquipier)
SP	make (to) a good finish	bien terminer la course
HK	man advantage	avantage numérique
XC	manicured trail	piste entretenue; sentier entretenu
GN	manually operated scoreboard	tableau d'affichage manuel
GN	manual timekeeping; manual timing	chronométrage manuel
XC	marathon skate	pas de demi-patinage; pas de demi-patineur; demi-pas de patinage
FR	marginal lighting conditions	mauvaise visibilité du relief des bosses; mauvaise visibilité du relief de la piste
FI	mark	note
SJ	mark (to) a jump	accorder des notes pour un saut; noter un saut

XC	marked course; marked trail	piste balisée/jalonnée/fléchée; parcours balisé/jalonné/fléché; sentier balisé/jalonné/fléché
XC	marked ski	ski marqué
SK	marker	marqueur; baliseur; traceur (de piste)
FI	marking	notation
AL	marking (of the finish line)	balisage (de la ligne d'arrivée)
AL	markings (on the course)	signes (sur la piste); repères (indication)
FI	marking card; judging sheet	feuille de notation (à l'usage des juges)
GN	marking flag	drapeau indicateur; fanion
FI	marking of centres (in figures)	marquage des centres (pour les figures)
XC	marking of skis	marquage des skis
SK	marking of the course; marking of the trail	balisage de la piste; balisage du parcours; jalonnement de la piste; jalonnement du parcours
SJ	marking of the snow profile	marquage du profil de neige
XC	marking post	poste de marquage
BT	marking (skis and rifles)	marquage (des skis et des armes)
BT	marksman	bon tireur; tireur d'élite
GN	mascot	mascotte
XC	mass start; group start	départ de masse; départ en masse; départs simultanés; départ de groupe; départ en groupe
SP	mass start; "pack style" start (short track)	départ en groupe (courte piste)
SP	mat; protective mat	matelas protecteur
CL	match	match; partie
HK	match; game	match; partie; rencontre
HK	match penalty	pénalité de match; punition de match

SJ	mat covering	revêtement de plastique; tapis de plastique
CL	mate; vice-skip; third	troisième (le/la); vice-capitaine
SJ	mat weight	poids du revêtement de plastique
CL	maximum circumference (of the stone) (36 inches)	circonférence maximale (de la pierre) (36 pouces ou 91,4 cm)
XC	maximum climb; MM	montée maximale; MM
SK	maximum incline	pente maximale
GN	maximum length of the run; maximum length of the track (bobsleigh or luge track)	longueur maximale de la piste; longueur maximum de la piste (de bobsleigh ou de luge)
AL	maximum slope (steepness)	inclinaison maximale
AL	maximum vertical drop	dénivellation maximale
BB	maximum weight	poids maximum; poids limite
CL	maximum weight (of the stone) (44 lb.)	poids maximal (de la pierre) (44 lb ou 19,96 kg)
FI	Mazurka; Mazurka jump	Mazurka (un saut); saut Mazurka
SJ	measured distance (of a jump)	longueur mesurée (d'un saut)
SJ	measured jump distance	longueur de saut mesurée
SJ	measurement installations; measurement devices	appareils de mesure
LG	measurement of runner temperature; temperature check of the runners	vérification de la température des patins
SJ	measurer	mesureur
BB	measuring device for temperature of runners	appareil de mesure de la température des patins
SJ	measuring inrun speed	mesure de la vitesse de l'élan du sauteur
XC	measuring of the course	mesurage de la piste; mesurage du parcours
XC	measuring point of the light barrier; measuring point of the photo barrier	point de mesurage des barrières de lumière; point de mesurage des barrières de photo

SJ	measuring tape in feet or metres	ruban à mesurer en pieds ou en mètres
SJ	measuring the distance of a jump	mesure de la longueur d'un saut
SJ	measuring wind speed	mesure de la vitesse du vent
LG	mechanical braking devices	système de freinage mécanique
BT	mechanical target	cible mécanique
XC	mechanical track-maker	machine à tracer les pistes; appareil de traçage mécanique
GN	medal	médaille
GN	medal-giving ceremony	cérémonie de remise des médailles
GN	medal(l)ist	gagnant d'une médaille; médaillé(e)
HK	medal round	ronde des médailles
SK	Medical Committee (of FIS)	Comité médical (de la FIS)
FR	medium kicker (front and back) (type of jump for front and back aerial manoeuvres)	moyen tremplin pour sauts périlleux (avant et arrière)
DS	medium-radius christie	parallèle à moyen rayon
DS	medium-radius turn	virage à moyen rayon
AL	medium-speed curve	virage passé à vitesse moyenne
SP	meet co-ordinator	coordonnateur de la compétition; coordonnateur de la rencontre
SJ	meet (not to) requirements of an article of the rules	contrevenir aux dispositions d'un article du règlement
HK	melee; pile-up; scramble	empilage; mêlée
GN	member of a team	membre d'une équipe; équipier; équipière
GN	member of the jury; jury member	membre du jury
LG	mental imagery (of the run)	configuration mentale (de la descente)
DS	mentally handicapped (person)	handicapé(e) mental(e)
GN	mental practice; mental readiness; mental rehearsal	préparation mentale



XC	men's 15 km; 15 km — men (an event)	fond hommes 15 km; 15 km — hommes (une épreuve)
XC	men's 30 km; 30 km — men (an event)	fond hommes 30 km; 30 km — hommes (une épreuve)
XC	men's 4 x 10 km; 4 x 10 km — men; men's 4 x 10 km relay; 4 x 10 km relay — men (an event)	fond hommes 4 x 10 km; 4 x 10 km — hommes; fond hommes relais 4 x 10 km; relais 4 x 10 km — hommes (une épreuve)
XC	men's 50 km; 50 km — men (an event)	fond hommes 50 km; 50 km — hommes (une épreuve)
SP	men's 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m) (short track) (events)	patinage de vitesse sur courte piste, 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m) hommes (épreuves)
SP	men's 500 m (1000 m, 1500 m, 5000 m, 10 000 m) (events)	patinage de vitesse, 500 m (1000 m, 1500 m, 5000 m, 10 000 m) hommes (épreuves)
SP	men's 5000 m relay (short track) (an event)	patinage de vitesse sur courte piste, relais 5000 m hommes (une épreuve)
AL	men's combined (downhill and slalom) (an event)	combiné hommes (descente et slalom) (une épreuve)
LG	men's doubles; men's double seaters (an event)	luge double hommes (une épreuve)
AL	men's downhill (an event)	descente hommes (une épreuve)
AL	men's giant slalom; men's GS (an event)	slalom géant hommes; SG hommes (une épreuve)
FI	men's singles (an event)	patinage artistique hommes (une épreuve)
LG	men's singles; men's single seaters (an event)	luge simple hommes (une épreuve)
AL	men's slalom (an event)	slalom hommes (une épreuve)
LG	men's start	départ hommes
AL	men's super giant slalom (an event); men's Super G	slalom super géant hommes; Super G hommes (une épreuve)
GN	men's team	équipe masculine
AL	metal edge	carre métallique

SK	metal pole	bâton métallique; bâton de métal
BT	metal target (in cardboard)	cible métallique (dans un carton)
SK	metal tip (of the pole)	pointe métallique (du bâton)
FI	middle back of the blade	partie médiane de la lame
SP	middle-distance; intermediate distance	demi-fond; demi-distance
SP	middle-distance race; intermediate-distance race	course de demi-fond
SP	middle-distance (speed) skater; intermediate-distance (speed) skater	coureur(euse) de demi-fond; patineur(euse) (de vitesse) de demi-fond
SP	middle-distance training; intermediate-distance training	entraînement de demi-fond
FI	middle level (a level in space)	niveau intermédiaire (une division de l'espace)
FI	middle line (of circle)	ligne médiane (du cercle)
BB	middleman	coéquipier
SJ	middle of the outrun	milieu de la zone de dégagement (par rapport au tremplin); milieu de la piste de dégagement (par rapport au skieur)
HK	midget player	joueur midget; midget (un)
FI	midline (for ice dancing)	ligne médiane (en danse sur glace)
AL	mid-mountain lodge	chalet à flanc de montagne
FR	minimal visible effort	minimum d'effort apparent
BB	minimum average grade	pente moyenne minimum
CL	minimum height (of the stone) (1/8 of the circumference)	hauteur minimale (de la pierre) (1/8 de la circonférence)
SK	minimum incline	pente minimale
GN	minimum length of the run; minimum length of the track (bobsleigh or luge track)	longueur minimale de la piste; longueur minimum de la piste (de bobsleigh ou de luge)
FI	minimum mark	note minimale; note minimum
AL	minimum slope (steepness)	inclinaison minimale

AL	minimum vertical drop	dénivellation minimale
SJ	minor fault	faute mineure
SJ	minor fault not corrected	faute mineure non corrigée
HK	minor league	ligue mineure
HK	minor penalty (2 minutes)	pénalité mineure; punition mineure (2 minutes)
SJ	minus point	point en moins
FI	mirror skating; symmetrical skating (pairs)	patinage reflété; patinage symétrique (couple)
HK	misconduct (infraction)	inconduite (infraction)
HK	misconduct penalty (10 minutes)	pénalité pour inconduite; punition pour inconduite (10 minutes)
BT	misfire	défectuosité technique des cartouches
GN	misprint in the results	erreur d'écriture sur la liste des résultats; faute d'impression sur la liste des résultats
HK	miss (to) a scoring chance; miss (to) an opportunity to score	rater une occasion de marquer
HK	missed in-the-air pass	passé ratée au vol
HK	missed pass	passé manquée; passé ratée
BT	missed shot	coup raté; tir raté; coup manqué; tir manqué
SP	missing block; missing marker	bloc manquant; cône manquant
AL	miss (to) the gate	manquer la porte (faute de passage)
HK	miss (to) the goal	manquer le filet
SJ	mistake at the transition	faute à la transition; faute au raccordement
SJ	mistake during flight	faute survenue en vol
SJ	mistake on landing	faute à la réception
SP	mitt	moufle
HK	mitt; glove (goaler)	mitaine; gant (gardien de but)
CL	mixed curling	curling mixte

CL	Mixed Curling Championship	Championnat mixte de curling
XC	MM; maximum climb	MM; montée maximale
FI	Mo; Mohawk (a dance step)	Mo; Mohawk (un pas de danse)
DS	modified giant slalom for above-the-knee amputees	slalom géant pour amputés au-dessus du genou
GN	mogul	bosse
FR	mogul aerial groups	groupes de sauts dans le ski sur bosses
FR	mogul course; mogul site	parcours pour le ski sur bosses
AL	mogul cutter	aplanisseur de bosses; planeur de bosses (machinerie)
FR	moguled course	parcours couvert de bosses
FR	mogul event	ski sur bosses (l'épreuve); épreuve des bosses; épreuve de ski sur bosses
FR	mogul run	parcours de bosses
FR	moguls (an event)	bosses (une épreuve de ski acrobatique)
FR	mogul site; mogul course	parcours pour le ski sur bosses
FR	mogul skiing	ski sur bosses
FI	Mohawk; Mo (a dance step)	Mohawk; Mo (un pas de danse)
FI	Mohawk entry	entrée du Mohawk
FI	moment (of a force)	moment d'une force
FI	moment of inertia	moment d'inertie
FI	momentum (mass x velocity)	moment linéaire (masse x vitesse)
XC	moon-cut basket	panier en demi-lune
FI	more hollow grind	affûtage plus marqué; affûtage plus profond
HK	mouthguard; mouthpiece	protège-dents; protège-bouche
SP	movable block; movable marker	cône mobile; bloc mobile
BB	movable runner	patin mobile; patin articulé

DS	moveable connector (on outriggers)	joint articulé (sur un bâton d'appui)
HK	move (to) an opponent away; steer (to) an opponent away	faire déborder un joueur adverse; faire déborder un adversaire
HK	move up (to) the ice	ouvrir la machine
FI	moving edge	carre en mouvement
CL	moving stone	pierre en mouvement
XC	MT; total climbs	MT; montée totale
FR	Mule Kick (aerial jump)	Mule Kick (saut)
FR	multiple manoeuvres	manoeuvres multiples
FI	multiple rotational jump	saut avec rotations multiples
FR	multiple spins	vrilles multiples
FI	multiplying factor	coefficient multiplicateur
BT	muzzle velocity (of ammunition)	vitesse de départ (des cartouches)

## **n**

LG	nailed boot	chaussure à clous
CL	narrow (rock)	pierre étroite; pierre mince
SJ	narrow ski position	position étroite des skis
FI	national badge	écusson national (Canada)
GN	National Championship	Championnat national
GN	National Coaching Certification Program(me) (Canada)	Programme national de certification des entraîneurs (Canada)
HK	National Hockey League; NHL	Ligue nationale de hockey; L.N.H.
SP	National Indoor Short Track Team Trials	essais nationaux/canadiens sur courte piste intérieure; essais/éliminatoires pour la composition de l'équipe nationale/canadienne de patinage de vitesse sur courte piste intérieure
GN	National Olympic Committee; NOC	Comité national olympique; CNO

SP	National Outdoor Team Trials	essais nationaux/canadiens sur piste extérieure; essais/éliminatoires pour la composition de l'équipe nationale/canadienne de patinage de vitesse sur piste extérieure
GN	national record	record national (performance)
FI	National Skating Test Program(me)	Programme des tests nationaux de patinage artistique
FI	National Skating Tests; N.S.T.	tests nationaux de patinage artistique
SK	national ski association	association nationale de ski
SK	national ski team	équipe nationale de ski
GN	National Sport and Recreation Centre; NSRC	Centre national du sport et de la récréation; C.N.S.R.
GN	National Sport Organization(s); NSO (before 1987: National Sport Governing Body(ies); NSGB)	Association(s) sportive(s) nationale(s); ASN (avant 1987 : Organisme(s) national(aux) directeur(s) de sport; O.N.D.S.)
GN	national sports federation	fédération sportive nationale
GN	national team	équipe nationale
SP	National Team Trials; Canadian Team Trials	essais nationaux/canadiens; essais/éliminatoires pour la composition de l'équipe nationale/canadienne (de patinage de vitesse)
SK	Nations Cup	Coupe des Nations
FR	Nations Grand Prix	Grand Prix des Nations
SJ	natural downhill position	position naturelle de descente
ST	natural ice	glace naturelle
ST	natural ice rink	patinoire de glace naturelle
SJ	natural (jumping) hill	tremplin naturel; élan naturel
LG	natural luge	luge sur piste naturelle
SJ	natural position of the jumper	attitude naturelle du sauteur
LG	natural track	piste de glace naturelle; piste naturelle
LG	Naturbahn; Naturbahn track	Naturbahn; piste naturelle; piste de Naturbahn

LG	Naturbahn sled	luge de Naturbahn; luge pour piste naturelle
FI	neat step-down (at long axis, in figure eight)	sortie sans bavure (au grand axe, dans la figure huit)
HK	net; goal	but; cage; filet (du gardien)
HK	netminder; goaler; goalkeeper; goaltender	gardien de but
FI	neutral zone	zone neutre
HK	neutral zone; centre zone	zone centrale; zone neutre; centre (le)
GN	new entrant	débutant(e); nouveau(elle) venu(e)
XC	next control	prochain poste de contrôle; poste de contrôle suivant
HK	NHL; National Hockey League	L.N.H.; Ligue nationale de hockey
BB	night heat	manche de nuit
GN	night run (luge and bobsleigh)	descente de nuit; manche de nuit (luge et bobsleigh)
LG	night training run	descente d'entraînement de nuit
GN	NOC; National Olympic Committee	CNO; Comité national olympique
SJ	“no fault of the jumper’s”	cas de « force majeure »
CL	non-delivering team	équipe dont ce n'est pas le tour de jouer
SJ	non-officiating jumping judge	juge de saut non en fonction
CL	non-slip substance (under a shoe)	frein (sous une chaussure)
SJ	non-starting competitor	compétiteur ne prenant pas le départ
AL	non-stop	non-stop
ND	nordic combined (ski jumping and cross-country skiing)	combiné nordique (saut à ski et ski de fond)
ND	nordic combined competition	compétition de combiné nordique
ND	nordic combined cross-country	ski de fond au combiné nordique
ND	nordic combined disciplines (ski jumping and cross-country skiing)	disciplines du combiné nordique (saut à ski et ski de fond)

ND	nordic combined jumping	saut à ski au combiné nordique
ND	nordic combined results list	liste des résultats au combiné nordique
ND	nordic combined team competition	compétition par équipe au combiné nordique
ND	nordic event (in ski jumping or cross-country skiing)	épreuve nordique (en saut à ski ou en ski de fond)
XC	nordic skiing (means cross-country skiing and ski jumping; hence the nordic combined)	ski nordique (signifie le ski de fond et le saut à ski; d'où le combiné nordique)
SJ	normal-hill competition (70 m)	compétition sur tremplin normal (70 m)
SJ	normal (jumping) hill (70 m)	tremplin normal (70 m)
SJ	norm point; P	point de norme; P
SP	North American Indoor Championships	Championnats nord-américains sur piste intérieure
SP	North American Outdoor Championships	Championnats nord-américains sur piste extérieure
SP	North American Speed Skating Championships	Championnats nord-américains de patinage de vitesse
CL	nose hit	coup franc
XC	no-step double-pole; no-step double-poling; push and glide (the)	(le) pousse et glisse; poussée et glissement; double poussée
XC	no-step single-pole; no-step single-poling	poussée simple et glissement; poussée simple alternée
HK	notch (on the blade)	brèche (sur la lame)
SJ	not corrected	non corrigé
SJ	no telemark — and too low or too stiff landing	sans position de télémark et réception trop basse ou trop raide
SJ	no telemark — but soft landing with good balance	sans position de télémark mais réception douce et bon équilibre
SJ	no telemark — unsteadiness in the outrun	sans position de télémark — manque d'assurance sur la piste de dégagement
FI	Novice (level)	niveau novice



HK	novice player	joueur novice
GN	NSO; National Sport Organization(s) (before 1987: NSGB; National Sport Governing Body(ies))	ASN; Association(s) sportive(s) nationale(s) (avant 1987 : O.N.D.S. ; Organisme(s) national(aux) directeur(s) de sport)
GN	NSRC; National Sport and Recreation Centre	C.N.S.R. ; Centre national du sport et de la récréation
FI	N.S.T. Program(me)	Programme des tests nationaux de patinage artistique
BT	numbering of firing points	numérotage des postes de tir; numérotage des lignes de tir
AL	numbering of gates	numérotage des portes
GN	number of competitors entered	nombre de participant(e)s/compétiteurs(trices) inscrit(e)s (Canada); nombre de compétiteurs(trices)/participant(e)s enregistré(e)s (Europe)
GN	number of entries	nombre d'inscriptions (Canada); nombre d'enregistrements (Europe)
Ⓞ		
<hr/>		
FI	O; outside	E; extérieur(e)
GN	oath (athletes and officials)	serment (des athlètes et des officiels)
SJ	observation position	poste d'observation; place d'observation
SK	obstacle	obstacle
SJ	obstacle on the hill	obstacle sur la piste
SK	obstruction	obstruction
GN	odd number	nombre impair
FI	off-axis turn	virage hors-axe
HK	offending player	joueur fautif
CL	offending team	équipe fautive
HK	offensive line	ligne d'attaque; ligne offensive; trio d'attaque; trio offensif

HK	offensive play	jeu offensif
HK	offensive zone	zone offensive
HK	off-ice official	officiel en second
GN	officer	*organisateur; responsable (ne pas confondre avec « officiel » pour une compétition)
FI	off-ice training	entraînement hors-glace
GN	official	officiel
GN	official classification	classement officiel
GN	official decision	décision officielle
BB	official entrusted with checking the runners and the bobs	officiel responsable de la vérification des patins et des bobs
GN	official final results	résultats finals officiels
SK	official FIS judge	judge officiel de la FIS
SJ	official FIS jumping judge	judge officiel de saut de la FIS
LG	official in charge of race reports	officiel responsable des rapports de la course; officiel responsable des rapports de l'épreuve
LG	official in charge of results in the Computer Centre	officiel responsable des résultats au Centre des données informatiques
SJ	official jump	saut officiel
XC	official marking place	poste de marquage officiel
GN	official notice board	tableau d'affichage officiel
GN	official results	résultats officiels
FR	officials at the start and finish	officiels au départ et à l'arrivée
GN	official scoreboard	tableau d'affichage officiel; tableau officiel pour l'affichage des résultats
HK	official scorekeeper	pointeur officiel
GN	official sponsor	commanditaire officiel
GN	official supplier	fournisseur officiel

GN	official time	temps officiel
LG	official timings list	liste des temps officiels
GN	official training	entraînement officiel
LG	official weigh-in (of sledders before the race)	pesée officielle (des lugeurs(euses) avant la course)
SJ	officialiate (to) as an official (jumping) judge	agir en qualité de juge officiel (de saut)
GN	off-season	saison morte; hors-saison
FI	off-season school	école hors-saison
FI	off-season skating school	école de patinage hors-saison
ST	offset	décentré (lame trop à gauche ou à droite de la bottine)
XC	offset (a step)	pas déphasé; le déphasé
AL	offset flush	chicane oblique; chicane en biais
AL	offset hairpin (OBS: if the 2 gates are placed at opposite angles: a Slavis)	double porte en biais (OBS : si chaque porte est orientée dans un sens différent par rapport à la pente : Slavis)
AL	offset Seelos	Seelos décalée
HK	offside	hors-jeu
HK	off-target shot; wide shot	lancer/tir à côté du but; lancer/tir qui manque de précision; lancer/tir raté
CL	off the broom (to be)	rater le balai
HK	off the ice	hors de la patinoire; en dehors de la patinoire
HK	oldtimer	ancien joueur; vétéran
GN	Olympic flag	drapeau olympique
GN	Olympic flame	flamme olympique
GN	Olympic medal	médaille olympique
GN	Olympic record	record olympique (performance)
GN	Olympic record holder	détenteur d'un record olympique

SP	Olympic style (double lane)	style olympique (double couloir)
SP	Olympic style (speed) skating	patinage (de vitesse) de style olympique
GN	Olympic Trust of Canada	Fonds olympique du Canada
GN	Olympic Winter Games; OWG	Jeux Olympiques d'hiver; JOH
BT	omitted penalty loop	boucle de pénalité omise
GN	oncoming competitor	compétiteur(trice) qui suit
SP	oncoming (speed) skater	patineur(euse) (de vitesse) qui suit
FI	one-and-a-half Salchow; 1 1/2 Salchow	Salchow et demi
FR	one-and-a-half twist (ballet)	tour et demi (ballet)
FI	one-arm lift; Statue of Liberty	levée par un bras; Statue de la Liberté
FI	one arm over each other's lower back	un bras sur le bas du dos de chacun des partenaires
GN	one-day competition; one-day event	concours d'une journée; compétition d'une journée; épreuve d'une journée
FR	one-event competition	compétition à une épreuve
FI	one-foot eight	(figure) huit sur un pied
FI	one-foot figure	figure exécutée sur un pied
FI	one-foot Salchow	Salchow sur un pied
FI	one-foot spin	pirouette sur un pied
FI	one-foot takeoff	appel sur un pied
FI	one-foot turn	virage sur un pied
HK	one-goal play	jeu à un but
FI	one-half toe loop; half toe loop; 1/2 toe loop	saut de demi-boucle piqué; demi-boucle piqué
FI	one-half turn; half turn; 1/2 turn	demi-révolution
LG	one-man luge	luge simple hommes
LG	one-seater luge	luge simple

SJ	one ski's breadth	la largeur d'un ski
FR	One-ski vault into cross position 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	rotation sur un ski en position croisée 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
FR	One-ski vault without cross 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	rotation sur un ski sans position croisée 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
XC	one-step	pas simple; un pas
XC	one-step double-pole; one-step double-poling	un pas, double poussée; pas, double poussée
FI	one-step lobe (in ice dancing)	lobe d'un pas (en danse sur glace)
FI	on-site coach	entraîneur sur les lieux de la compétition; entraîneur sur les lieux du test
FI	on-site coaching	entraînement sur les lieux de la compétition; entraînement sur les lieux du test
GN	on-site facilities	installations sur les lieux de compétition
CL	on the broom (to be)	prendre le balai; frapper le balai
CL	on-the-toe slide	glissade sur les orteils
SP	On your marks!	À vos marques!
FI	open; open (dance) position (a hold in ice dancing, for the Foxtrot)	position ouverte; position de danse ouverte (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Foxtrot)
FI	open chassé (a dance step)	chassé ouvert (pas de danse)
GN	open competition	compétition ouverte
FR	open course	piste ouverte
FI	open dance position; open position; open (a hold in ice dancing, for the Foxtrot)	position ouverte; position de danse ouverte (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Foxtrot)
AL	open gate (an horizontal gate)	porte horizontale (une porte ouverte)

AL	open H; Seelos	Seelos (ensemble de portes, une horizontale, une verticale, une horizontale pouvant être légèrement décalées l'une par rapport à l'autre)
SJ	open hill for training	tremplin ouvert pour l'entraînement
FI	open hip position (in ice dancing)	position ouverte de la hanche (en danse sur glace)
FI	open hold (a hold in ice dancing, for the Foxtrot)	prise en position ouverte; prise en position de danse ouverte (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Foxtrot)
ST	open (ice) rink; outdoor (ice) rink	patinoire ouverte; patinoire découverte; patinoire extérieure; patinoire en plein air
HK	opening	percée
GN	opening ceremonies	cérémonies d'ouverture
GN	opening procession	défilé d'ouverture
SJ	open (jumping) hill	tremplin ouvert
FI	open Kilian stroking	poussée-élan en position Kilian ouvert; poussée-élan en Kilian ouvert
FI	open Mohawk (a dance step)	Mohawk ouvert (un pas de danse)
HK	open play	jeu ouvert
HK	open player	joueur à découvert
FI	open position; open dance position; open (a hold in ice dancing, for the Foxtrot)	position ouverte; position de danse ouverte (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Foxtrot)
GN	open run; open track; opened run; opened track (bobsleigh or luge track)	piste ouverte (piste de bobsleigh ou de luge)
FI	open-shoulder lift position	levée en position épaules ouvertes; position de levée « les épaules ouvertes »
FR	open (ski) jump	tremplin ouvert
FI	open start	départ ouvert

FI	open stroke (a dance step)	poussée ouverte (un pas de danse)
FI	open stroke; open stroking	poussée-élan ouverte; poussée ouverte
XC	open (to) the course	ouvrir la piste
FI	open three (one of the basic dance steps)	trois ouvert (un des pas fondamentaux de danse)
SK	open trail	piste ouverte
FI	open waltz three (one of the basic dance steps)	trois valsé ouvert (un des pas fondamentaux de danse)
GN	opponent; opposing team	adversaire; équipe adverse
CL	opposing skip	capitaine de l'équipe adverse
CL	opposing stone; opposing rock	Pierre adverse
GN	opposing team; opponent	adversaire; équipe adverse
BT	optical device (on a rifle)	dispositif optique (sur une carabine)
FI	optional pattern (in ice dancing)	tracé libre (en danse sur glace)
BT	optional pre-examination of equipment	contrôle préliminaire facultatif de l'équipement
SP	ordered back (to be)	rappelé(e) à l'ordre (être)
GN	orderly conduct of a meet	déroulement ordonné d'une rencontre; déroulement ordonné d'une compétition
FI	order of skating	ordre d'exécution des patineurs(euses)
XC	order of the written entry	ordre de l'inscription écrite (Canada); ordre de l'enregistrement écrit (Europe) (ordre des coureurs(euses))
FI	ordinal(s)	ordinal(aux)
GN	Organizing Committee	Comité d'organisation (FIS); Comité organisateur (Canada)
XC	original conformation	configuration naturelle (du tracé de la piste)
FI	original set-pattern dance	danse sur tracé original prescrit
SP	outdoor competition; outdoor meet	compétition sur piste extérieure; rencontre sur piste extérieure

ST	outdoor (ice) rink; open (ice) rink	patinoire en plein air; patinoire extérieure; patinoire ouverte; patinoire découverte
SP	outdoor mass start	départ en groupe sur piste extérieure
SP	outdoor mass start — international records	départ en groupe sur piste extérieure — records internationaux
SP	outdoor meet; outdoor competition	rencontre sur piste extérieure; compétition sur piste extérieure
SP	outdoor skate	patin de patinage extérieur
ST	outdoor skating	patinage à l'extérieur
SP	outdoor speed skating	patinage de vitesse sur piste extérieure (nécessairement sur 400 mètres)
SP	outdoor track	piste extérieure
CL	outer circle	cercle extérieur
SP	outer curve	grand virage; virage extérieur
SP	outer curve radius	rayon de courbure du grand virage
SP	outer edge (of a skate blade)	carre extérieure (d'une lame de patin)
LG	outer edge (of the runner)	arête extérieure (du patin)
CL	outer edge (of the sheet)	bord extérieur (de la piste)
SP	outer edges (of the markers)	bord extérieur (des cônes)
SP	outer lane	couloir extérieur
SP	outer-lane curve	virage du couloir extérieur
CL	outer ring (of the house)	cercle extérieur; plus grand cercle
SP	outer starting position (in mass start)	position de départ la plus à l'extérieur (départ en groupe)
HK	outplay (to) an opponent	déjouer un adversaire
DS	outriggers (a pair)	bâtons (de ski) d'appui; bâtons (de ski) d'appoint (une paire)
AL	outrun (after the finish line of a course)	piste de dégagement (après la ligne d'arrivée d'un parcours)



FR	outrun (from the bottom of landing hill to safety fence)	piste de dégagement (du bas de la piste d'atterrissage à la clôture de sécurité); aire d'arrivée
SJ	outrun (part of a jump)	dégagement (composante d'un saut)
GN	outrun; finish outrun (of a bobsleigh or luge track)	piste de dégagement; aire de dégagement (après la piste de décélération d'une piste de bobsleigh ou de luge)
SJ	outrun; outrun track	zone de dégagement (par rapport au tremplin); piste de dégagement (par rapport au skieur)
FI	outside; 0	extérieur(e); E
FR	outside (ballet)	saut extérieur (ballet)
FR	Outside (Tip Drag takeoff in ballet)	saut extérieur (envol en laissant traîner la spatule; envol en ballet)
FI	outside; outside (dance) position (a hold in ice dancing, for the Tango)	position extérieure (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Tango)
FR	Outside 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	saut extérieur 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
FI	outside dance position; outside position; outside (a hold in ice dancing, for the Tango)	position extérieure (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Tango)
FI	outside edge	carre extérieure
FI	outside flat of the blade	plat extérieur de la lame
FI	outside hold (a hold in ice dancing, for the Tango)	prise en position extérieure (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Tango)
FI	outside loop	boucle extérieure
SP	outside (the) of the track	extérieur (l') de la piste
AL	outside pole	piquet extérieur
FI	outside position; outside dance position; outside (a hold in ice dancing, for the Tango)	position extérieure (une façon de tenir son/sa partenaire en danse sur glace, pour le Tango)
SK	outside ski	ski extérieur (dans un virage)
FI	outside takeoff edge	carre d'appel extérieure

FI	outside three (a jump)	trois extérieur (un saut)
FI	outside track (in ice dancing)	voie extérieure (en danse)
HK	outstanding player	joueur étoile; vedette
CL	out-turn	effet extérieur
CL	out-turn grip	prise pour effet extérieur
SP	oval track	piste ovale
HK	overall average	moyenne cumulative
LG	overall maximum length (of the luge track)	longueur maximale totale (de la piste de luge)
FI	overall pattern	tracé général; ensemble du tracé
FR	overall performance (EX.: Points given for "overall performance" in ballet.)	ensemble de la performance (élément jugé dans l'épreuve de ballet); impression générale (élément jugé dans l'épreuve de ballet)
CL	overcurl (to); cut too much (to); take off (to); grab (to)	dévier (se dit de la pierre)
CL	over-draw weight	pesanteur de lancer fort; pesanteur de lancer vigoureux
LG	overgrasp (of the hands on the bars)	prise par-dessus (des mains sur les barres de stabilité)
CL	overhand grip (for sweeping)	prise par-dessus (pour tenir le balai)
SJ	overjump at point K	saut avec réception au-delà du point K
SJ	overjump (to) point K	dépasser le point K (à la réception)
FI	overlap (to) the centre	faire chevaucher le centre
FI	Overseas Championship(s)	Championnat(s) à l'étranger; Championnat(s) outre-mer
XC	overtake (to) a competitor; overtake (to) a skier	doubler un compétiteur/concurrent/skieur; dépasser un compétiteur/concurrent/skieur; doubler une compétitrice/concurrente/skieuse; dépasser une compétitrice/concurrente/skieuse
GN	overtake (to) in the last 100 metres	doubler dans le dernier 100 mètres; dépasser dans le dernier 100 mètres

XC	overtaken competitor; overtaken skier	compétiteur(trice) doublé(e); compétiteur(trice) dépassé(e); skieur(euse) doublé(e); skieur(euse) dépassé(e)
SP	overtaken skater	patineur(euse) doublé(e); patineur(euse) dépassé(e)
XC	overtake (to) unobstructed	doubler sans difficulté; dépasser sans difficulté
SP	overtaking (speed) skater	patineur(euse) (de vitesse) qui dépasse
CL	over-tee weight	pesanteur moyenne
HK	overtime	prolongation; période supplémentaire
BB	overturn (to)	renverser (se)
GN	OWG; Olympic Winter Games	JOH; Jeux Olympiques d'hiver
SJ	owner of a jumping hill (owners of jumping hills)	propriétaire d'un tremplin (propriétaires de tremplins)

## P

---

FR	pacesetter's time	temps établi par l'ouvreur(euse)
SP	pacing	mise à l'abri
XC	pacing	accompagnement d'un(e) concurrent(e)
SK	packed snow	neige tassée; neige compacte
SP	"pack style" race (short track)	épreuve à départ en groupe (courte piste)
SP	"pack style" start; mass start (short track)	départ en groupe (courte piste)
SK	pack (to) the run	damer la piste
HK	pad (of goalkeeper)	jambière (de gardien de but)
HK	padding	rembourrage
GN	pager	pagette
SP	pair	paire
FI	pair (a)	couple (un)

FI	pair contact spin	pirouette en couple avec prise du/de la partenaire
SP	paired (to be)	jumelé(e) (être)
FI	pair field movement	mouvement de transition en couple
FI	pair footwork	jeu de pieds du patinage en couple; jeu de pieds en couple
FI	pair hold	prise de patinage en couple
FI	pair Ina Bauer	Ina Bauer en couple
FI	pair move; pair skating move	mouvement de patinage en couple
FI	pair partners	partenaires (couple)
FI	pair program(me)	programme de patinage en couple; programme en couple
FI	pairs; pair(s) skating (category of skaters and type of event)	patinage en couple; couple (catégorie de patineurs et genre d'épreuve)
FI	pair(s) skating (an event)	patinage artistique couples (une épreuve)
FI	pair skating move; pair move	mouvement du patinage en couple
FI	pair skating test (at national level)	test de patinage en couple (au niveau national)
FI	pair spin	pirouette en couple
BT	pairs start	départ par deux; départ donné par deux
FI	pair stroking	poussée-élan du patinage en couple; poussée-élan en couple
FI	pair stroking exercise	exercice de poussée-élan en couple
FI	pair test	test de patinage en couple
FI	palm-to-palm hand hold	prise paume-à-paume
BT	paper target (used for practice shooting and sighting)	cible en papier (utilisée à l'entraînement et pour les tirs d'essai)
SK	paraffin	paraffine
FI	paragraph bracket	paragraphe accolade

FI	paragraph double three	paragraphe double trois
FI	paragraph loop	paragraphe boucle
FI	paragraph three	paragraphe trois
DS	parallel christie	parallèle de base
AL	parallel event	épreuve parallèle
FI	parallel grind(ing)	affûtage parallèle
FI	parallel grind(ing) machine	machine à affûtage parallèle
FI	parallel jump (pairs)	saut « en parallèle » (couple)
SJ	parallel position of the skis	position parallèle des skis
FI	parallel skating; shadow-skating (pairs)	patinage en parallèle; patinage à l'unisson (couple)
AL	parallel start (2 skiers in parallel slalom)	départ en parallèle (2 skieurs(euses) en slalom parallèle)
FI	parallel stroking	poussée-élan en parallèle
FI	parallel stroking pattern	tracé de poussée-élan en parallèle
XC	parallel tracks	pistes parallèles
FR	parallel turn	virage en parallèle
AL	parallel turn; parallel christie	ski en parallèle; virage parallèle
DS	paralyzed (person)	paralysé(e)
DS	Paraolympic Games; Paraolympics	Jeux Paraolympiques; Paraolympiques (pour paraplégiques)
DS	paraplegic (person)	paraplégique (un, une)
DS	partially paralyzed (person)	partiellement paralysé(e)
DS	partially sighted (person)	partiellement voyant(e)
FI	partial rotation	rotation partielle
FI	partial "T" position	position « T » partielle
FI	partner	partenaire (un(e))
GN	part of track; part of run (bobsleigh or luge track)	portion de la piste; tronçon de la piste (de bobsleigh ou de luge)

FI	Paso Doble (dance)	Paso Doble (danse)
GN	pass	laissez-passer
HK	pass	passe
HK	pass (to); make (to) a pass; feed (to) a pass	faire une passe; passer le disque/la rondelle (à un coéquipier)
GN	pass (to); overtake (to)	dépasser; doubler
AL	passage control; gatekeeping; gatekeeper control	contrôle des passages (aux portes)
SP	passing	dépassement
HK	pass (to) the puck	passer le disque/la rondelle
XC	pass (to) through all controls	passer à tous les postes de contrôle
HK	pass to the centre	passe au centre
HK	pass way ahead of another player; pass way ahead of a teammate	passe hors de la portée d'un coéquipier
GN	P.A. system (public address system); loudspeaker system	système de haut-parleurs; système de sonorisation
FI	patch number (on the ice); ice patch number	numéro de parcelle (de glace)
FI	patch of ice; ice patch	parcelle de glace
FI	patch session	séance sur parcelle de glace
SP	patrol judge	juge de virage
FI	pattern placement (on the ice)	placement du tracé (de danse) (sur la patinoire)
FI	pattern shape	forme du tracé
CL	pebbles (on the ice)	pitons (sur la glace)
CL	peel; clear front	lancer de déblayage; déblayage
BT	peep sight	hausse
HK	peewee player	joueur peewee; peewee (un)
HK	penalize (to); assess (to) a penalty; give (to) a penalty	pénaliser; infliger une pénalité; infliger une punition
HK	penalized player	joueur chassé; joueur pénalisé

HK	penalized team; short-handed team	équipe pénalisée; équipe qui joue en désavantage numérique; équipe qui joue en infériorité numérique
SJ	penalize (to) a fault heavily	pénaliser sévèrement une faute; punir sévèrement une faute
HK	penalty	pénalité; punition
HK	penalty bench; penalty box	banc des pénalités; banc des punitions
BT	penalty course	parcours de pénalité; piste de pénalité
HK	penalty for molesting an official	pénalité/punition pour avoir molesté un officiel
BT	penalty for target(s) not hit	pénalité pour cible(s) non atteinte(s)
HK	penalty for unsportsmanlike conduct	pénalité/punition pour conduite anti-sportive
BT	penalty for violations of rules	pénalité pour violation du règlement
BT	penalty loop	boucle de pénalité
BT	penalty loop controller; penalty course controller	contrôleur de la boucle de pénalité
BT	penalty loop supervisor	superviseur de la boucle de pénalité
BT	penalty minute	minute de pénalité
HK	penalty record	registre des pénalités; registre des punitions
HK	penalty shot	tir de pénalité; tir de punition; lancer de pénalité; lancer de punition
HK	penalty timekeeper	chronométrateur des pénalités; chronométrateur des punitions
SP	pendulum (movement of the tip of the skate)	pendule (mouvement de la pointe du patin au départ)
GN	pennant	fanion (ou drapeau qui est l'emblème de quelque chose)
BT	percussion cap; cap	capsule
SJ	perfect balance (in)	en plein équilibre; en parfait équilibre
FI	performance (of a skater)	performance (d'un(e) patineur(euse))
FI	performance (on the ice)	exécution (de figures sur la glace)

FI	perimeter stroking (pairs)	poussée-élan périmétrique (couple)
FI	perimeter stroking exercise	exercice de poussée en périmètre
HK	period	période; tiers; vingt; engagement
LG	perpendicular pressure of the shoulder on the sled	pression perpendiculaire de l'épaule sur la luge
LG	perpendicular pressure to the ice	pression perpendiculaire à la piste
SJ	persisting fault	faute non corrigée; faute qui persiste; faute qui subsiste
GN	personal record	record individuel; record personnel
SJ	personal style	style individuel
FI	P.E.S.T. (power, expression, style, technique)	P.E.S.T. (puissance, expression, style, technique)
GN	photo-cell; photo-electric cell	cellule photo-électrique
FR	photo-electric timing	chronométrage photo-électrique
GN	photo finish	photo témoin; photographie d'arrivée; photo-finish (Europe)
HK	pick up (to) a pass	recouvrer une passe
HK	pick up (to) a rebound; retrieve (to) a rebound	s'emparer du retour du disque/de la rondelle
FR	pike (position)	position carpée; un carpé
HK	pile-up; melee; scramble	empilage; mêlée
BB	pilot run	descente d'essai
XC	pin binding	fixation à goupilles
CL	pinching the broom; pinching the brush	lancer une pierre à l'intérieur du balai/de la brosse
XC	pine tar	résine de pin
FI	pirouette (a spin on toe picks)	ville (pirouette exécutée sur les dents de pointe)
FR	pitch	dénivellation
FR	pitch for the knoll area	inclinaison du plateau
HK	pivot	pivot



HK	pivot (to)	pivoter
FI	pivot (a spin)	pivot (une pirouette)
GN	pivoting	pivotement
FI	pivoting curve	courbe pivotante
FI	pivot position	position de pivot (du patineur en couple, dans la spirale)
GN	place	rang; rang au classement
FR	place point	point au classement
GN	placing	classement (après l'épreuve)
SJ	placing of the starting points	emplacement des plates-formes de départ
GN	placing on the final list	classement final
HK	placing point	point de classement
AL	planning of the course	conception du parcours; planification de la piste
GN	plan of track; plan of run (bobsleigh or luge track)	schéma de la piste (de bobsleigh ou de luge)
SP	plastic block; plastic marker	bloc en matière plastique; cône en matière plastique
FR	platform	plate-forme
DS	platform (device for disabled skier)	plate-forme (ski modifié pour skieur handicapé)
GN	platform (for guests)	estrade (pour les invités)
HK	play	jeu
HK	play (to) a (given) position	patrouiller une position; jouer à (nom de la position)
HK	play-by-play commentator	commentateur (du déroulement de la partie)
CL	playdown	éliminatoires
CL	player; curler; curling player	joueur(euse) de curling; curleur; curleuse
HK	player; hockey player	joueur; joueur de hockey

HK	player change; line change	changement de joueurs; changement de ligne; changement de trio
HK	player chasing the puck	joueur à la poursuite du disque/de la rondelle
HK	player draft	repêchage de joueurs
HK	player on the move	joueur qui file
HK	players' bench	banc des joueurs
HK	player's record	fiche d'un joueur
HK	play (to) in a league	jouer dans une ligue; évoluer dans une ligue
CL	playing end	extrémité où se joue la manche
CL	playing team	équipe dont c'est le tour de jouer
HK	playing time	durée du jeu
HK	playoff game (Canada); play-off game (USA)	match/partie éliminatoire
HK	playoff games (Canada); play-off games (USA); playoffs (Canada); play-offs (USA)	éliminatoires; parties éliminatoires
CL	playoffs (Canada); play-offs (USA)	série éliminatoire
HK	play (to) on a team	jouer dans une équipe; évoluer avec une équipe
HK	play resumption	reprise du jeu
HK	play that dies off	jeu qui avorte
HK	play (to) the man	jouer l'homme
HK	play (to) the puck	jouer la rondelle/le disque
HK	plexiglass protector; glass protector	baie vitrée
SK	plow position	position de chasse-neige; position en chasse-neige
SJ	plus point	point en plus
CL	pocket	poche
LG	pod (on racing sled)	siège (de luge de compétition)

GN	podium	podium
CL	point (a rock scoring a point)	point (se dit de la pierre qui marque un point)
GN	point	point
FR	point breakdown	ventilation des points
ND	point differences (in ski jumping)	écarts de points (au saut à ski)
GN	point disputed	point litigieux
FI	pointing off axis (turn)	mal orienté (virage)
ND	points calculation	calcul des points
SJ	points in full or half-points	notes en points ou en demi-points
HK	poke check	harponnage
HK	poke-check (to)	harponner (un joueur adverse)
AL	pole (of a gate)	piquet (d'une porte)
SK	pole; ski pole	bâton; bâton de ski (dit aussi « canne » dans certaines expressions)
SK	pole basket	panier (de bâton de ski)
FR	pole flip (ballet)	culbute en appui sur les bâtons (ballet)
FR	pole plant	planté du bâton (des bâtons) (selon la figure exécutée)
XC	pole strap	dragonne
SK	Police Committee (of FIS)	Comité du service d'ordre (de la FIS)
AL	poling	planté de canne(s)
HK	pool (A-B-C); group (A-B-C)	poule (A-B-C); groupe (A-B-C)
SK	poor conditions (of the snow, of the course)	piètre état (de la neige, du parcours)
FI	pop-like jump (pairs)	saut comme un bouchon de champagne (couple)
CL	port	passage
CL	position (to) (oneself)	se placer

HK	positional play	jeu de position
SJ	position of the jumper	place du sauteur (où il se trouve); position du sauteur (attitude corporelle)
FR	Post (ballet spin)	Post (vrille en ballet)
GN	postpone (to) a competition	reporter une compétition; remettre une compétition
GN	postpone (to) a game (hockey or curling)	ajourner un match/partie; remettre un match/partie à plus tard (hockey ou curling)
SJ	postpone (to) a round	reporter une manche
GN	postponement (of a competition or a game)	remise; report (d'une compétition ou d'un match à une date ultérieure)
GN	post-season	après la saison (régulière); après-saison
CL	potential point; lie count; lying count	point potentiel
BT	powder	poudre
SK	powder snow	poudreuse; neige poudreuse
HK	powerful shot; hard shot	lancer puissant; tir puissant
SJ	power of a jumper	puissance d'un sauteur
HK	power play	jeu de puissance; attaque à cinq; attaque en avantage numérique; attaque massive
HK	power-play goal	but marqué en avantage numérique; but marqué sur un jeu de puissance
FI	Pr (a dance step)	Pr (un pas de danse)
GN	practice	pratique (complément de la théorie)
GN	practice; workout	exercice
BT	practice firing; practice shooting	tirs d'essai; tirs d'entraînement
SJ	practice jump	saut d'entraînement; saut d'échauffement (avant la compétition, par les concurrents)
LG	practice push track	piste d'entraînement au départ

SJ	practice round	saut d'essai (pour le sauteur); manche d'essai (pour les officiels et les spectateurs)
AL	practice run; training run	descente d'entraînement
BT	practice shooting; practice firing	tirs d'essai; tirs d'entraînement
LG	practice sled	luge d'entraînement
AL	practice slope	piste/pente d'entraînement; piste/pente d'exercice
FR	practice time	temps d'exercice
XC	practice trails	pistes d'exercice
SJ	practise (to) judging	s'exercer à juger
FR	practise (to) on the course	s'exercer sur le parcours
GN	practise (to); train (to); work out (to)	s'exercer; s'entraîner
FI	precision competition; precision event	compétition de patinage synchronisé
SJ	precision of a jump	précision d'un saut
BT	precision shooting	tir de précision
BT	pre-examination of equipment	contrôle préliminaire de l'équipement
GN	prelim; preliminary(ies)	éliminatoire(s)
HK	preliminary round	ronde préliminaire
SJ	premature preparation for the landing	préparation prématurée à la réception
FI	Pre-Novice (level)	niveau pré-novice
FI	pre-novice sectional event	épreuve de section pré-novice
FI	preparation (1st part of a lift or a jump)	préparation (1 <sup>ère</sup> partie d'une levée ou d'un saut)
SK	preparation (first phase of a ski turn)	préparation (1 <sup>ère</sup> phase d'un virage en ski)
FR	preparation area	zone de préparation
FI	preparation edge	carre d'approche
AL	preparation of the course	préparation de la piste; préparation du parcours

FI	preparation phase	phase de préparation
GN	preparatory training	préparation physique
FR	prepared jump	tremplin aménagé
XC	prepared track	piste aménagée
FI	pre-rotation	pré-rotation
SP	prescribed course	parcours prévu
FI	prescribed tempo	tempo obligatoire
GN	prescribed training (prior to a competition)	entraînement prévu (avant une compétition)
HK	pre-season game	match d'avant-saison; partie d'avant-saison
GN	President (IOC)	Président (C.I.O.)
GN	press	journalistes; membres de la presse
FI	press (man's part, 2nd part of a lift)	levée (de la part du patineur, 2 <sup>e</sup> partie d'une levée)
HK	press box; press gallery; press row	passerelle de la presse; tribune de la presse
SK	press chief; press officer	chef de presse
SK	Press Committee (of FIS)	Comité de la presse (de la FIS)
HK	press gallery; press row; press box	passerelle de la presse; tribune de la presse
FI	press//jump (woman's part, 2nd part of a lift)	impulsion et saut (de la part de la patineuse, 2 <sup>e</sup> partie d'une levée)
LG	press (to) on runner with ankle	exercer une pression sur le patin à l'aide de la cheville
HK	press row; press box; press gallery	passerelle de la presse; tribune de la presse
GN	press section	section des journalistes
GN	press stand	tribune de la presse
GN	pressure control	contrôle de la pression
SJ	pressure of the landing	pression de la réception

SP	pre-start line	ligne de pré-départ
FI	primary edge; basic edge (there are 4)	courbe de base (il y en a 4)
SP	primary track; centre track (marked in red)	piste principale; piste centrale (tracée en rouge)
FI	print (of the blade on the ice)	tracé; marque; empreinte (de la lame sur la glace)
FI	print of the turn	empreinte du virage
FI	private lesson	cours privé
GN	prize-giving ceremony	cérémonie de remise de prix
GN	probable result	résultat attendu; résultat probable
FR	proceed (to) (for a competitor)	s'exécuter; commencer sa routine
GN	professional coach; professional trainer	entraîneur professionnel
HK	professional player	joueur professionnel
HK	professional team	équipe professionnelle
FI	profile (to) a blade	profiler une lame
SJ	profile correction	modification du profil d'un tremplin
SJ	profile mark	marque du profil (de neige)
BB	profile of a curve	profil d'une courbe; profil d'un virage
SJ	profile of a jumping hill; jumping hill profile	profil d'un tremplin
FI	profile of the blade; curvature of the blade	profil de la lame; courbure de la lame
XC	profile of the course; course profile	profil du parcours; profil de la piste (pour une épreuve); profil des pistes (pour une compétition)
GN	program(me) of cultural activities	programme des activités culturelles
GN	program(me) of events	programme des épreuves
FI	program(me) pattern	tracé du programme

FR	progression (from simple to complex)	progression (du plus simple au plus complexe)
FI	progressive; Pr; run (a dance step)	pas progressif; Pr; course (un pas de danse)
BT	prone position (for shooting)	position couchée (pour tirer)
BT	prone (shooting) position	tir couché
BB	propel (to) the bob	lancer l'engin; lancer le bob
FI	proprioception	sensibilité proprioceptive
GN	protection walls (on each side of the bobsleigh or luge track)	murs de protection (de chaque côté de la piste de bobsleigh ou de luge)
HK	protective equipment	équipement de protection
GN	protective helmet; crash helmet; helmet; headgear	casque protecteur; casque de protection
SP	protective mat; mat	matelas protecteur
HK	protest	contestation (de la décision de l'arbitre)
GN	protest (to)	faire un protêt (par écrit) (Canada); faire une réclamation (par écrit) (Europe); protester contre (verbalement); loger un protêt (par écrit) (Canada); loger une réclamation (par écrit) (Europe)
DS	prosthesis	prothèse
AL	provisional re-run	reprise sous réserve
SK	provisional start	départ sous réserve; départ conditionnel
XC	provisional track	parcours provisoire; piste provisoire
GN	public (the)	spectateurs(trices); public (le)
GN	public address system (P.A. system); loudspeaker system	système de haut-parleurs; système de sonorisation
LG	public draw; draw	tirage au sort (pour déterminer l'ordre de départ)
HK	puck	rondelle; disque
HK	puck carrier	porteur du disque/de la rondelle



HK	puck handling; puck control	contrôle du disque/de la rondelle
HK	puck in motion	rondelle en mouvement; disque en mouvement
HK	puck out of bounds	rondelle hors-jeu; disque hors-jeu
HK	puck over the boards	rondelle/disque hors de la patinoire; rondelle/disque par-dessus la bande; rondelle/disque chez les spectateurs
HK	puck striking the referee	rondelle/disque ayant touché l'arbitre; rondelle/disque touchant l'arbitre
CL	pull	traction (rotations d'une pierre)
BT	pull (to)	lâcher
BT	pull the trigger	tirer la détente; appuyer sur la détente
XC	purchase wax; kicker wax	fart de retenue
SP	pursuit race	course de poursuite
SP	push; pushoff	poussée; élan
XC	push and glide (the); no-step double-pole; no-step double-poling	(le) pousse et glisse; poussée et glissement; double poussée
BB	push bar	poignée de poussée; barre de poussée; mât de poussée
BB	push competition	concours de poussée
BB	push force of the team	poussée de l'équipe
FI	pushing action	poussée; mouvement de poussée-élan
ST	pushing drill	exercice de poussée
FI	pushing edge	carre de poussée
FI	pushing foot	pied qui effectue la poussée
CL	pushing foot (for sweeping)	pied de poussée; pied arrière
SP	pushing leg	jambe de poussée
BB	push of the sled (by the team)	poussée du bob (par l'équipe)
SJ	pushoff	poussée

FI	pushoff	poussée-élan; poussée de départ
SP	pushoff; push	poussée; élan
FI	pushoff action	mouvement de poussée-élan; poussée de départ
FI	pushoff curve	courbe de départ
FI	pushoff foot	pied de départ
FI	pushoff thrust	poussée de départ
FI	pushoff turn	virage de la poussée-élan
SP	pushoff with entire blade and full stretch	poussée avec toute la lame du patin et extension complète de la jambe
SP	push to the side	poussée vers l'extérieur; poussée latérale
SK	push (to) with both poles	se pousser des deux bâtons

## q

---

FR	quad-mixed upright	quadruple saut vertical mixte
FI	quadruple jump	quadruple saut
FR	quadruple somersault	quadruple saut périlleux
FI	quadruple toe-loop (a jump)	quadruple boucle piqué (un saut)
FI	quadruple toe-loop jump	quadruple saut de boucle piqué
FR	quadruple twist	quadruple vrille
FR	quad upright	quadruple saut vertical
GN	qualification of a competitor	qualification d'un(e) concurrent(e)/ d'un(e) compétiteur(trice)
GN	qualified competitor	participant(e) qualifié(e); compétiteur(trice) qualifié(e)
GN	qualified judge	juge qualifié(e)
SP	qualified official	officiel qualifié
SJ	qualified (ski) jumper	sauteur qualifié
GN	qualifying standards	normes de qualification

ST	quality of the ice (skating and curling)	qualité de la glace; qualité de la surface glacée (patinage et curling)
HK	quarter-final game; quarterfinal game	match de quart de finale; partie de quart de finale
GN	quarter-finals; quarterfinals	quart de finale
FI	quarter mark on the circle	quart du cercle
SP	quartet style skating	course de patinage de vitesse en quatuor; course en quatuor
FI	quick dance	danse rapide
HK	quick shot	lancer rapide; tir rapide
FI	quick step	pas rapide
FI	Quickstep (dance)	Quickstep (danse)
FR	quint	quintuple saut vertical
FR	quint-mixed upright	quintuple saut vertical mixte

## I

FI	R; right	D; droit
GN	race	course; compétition; épreuve
AL	race course; race slope	parcours de compétition; piste de compétition
GN	race director	directeur de l'épreuve; directeur de la compétition
LG	Race Leadership (race director, start leader, finish leader, course director)	Comité de l'épreuve (directeur de l'épreuve; chef au départ; chef à l'arrivée; directeur du parcours)
SK	race official	officiel de la course
AL	racer	skieur(euse) de compétition
XC	racer; cross-country racer; cross-country skier	coureur(euse) de ski de fond; fondeur(euse); skieur(euse) de fond
GN	racing number	numéro de coureur(euse)
LG	racing pod	siège pour luge de compétition

LG	racing shoe	chaussure de course; chaussure de poussée
LG	racing sled	luge de compétition
XC	racing tempo	tempo d'une course; rythme d'une course
GN	radio communication	communication radiophonique
GN	radio people	reporters de la radio
GN	radius	rayon
GN	radius of a curve (of the bobsleigh or luge track)	rayon d'un virage; rayon d'une courbe (de la piste de bobsleigh ou de luge)
FI	radius of hollow (grind); radius of the depth of the hollow	rayon de profondeur du creux d'affûtage; rayon du creux (d'affûtage)
FI	radius of the blade	rayon de la lame
SP	radius of the curves (of the skating oval)	rayon des virages (de l'anneau de vitesse)
SJ	radius of the curve (R1, R2 or R3)	rayon de la courbe (R1, R2 ou R3)
FI	radius of the depth of the hollow; radius of hollow (grind)	rayon de profondeur du creux d'affûtage; rayon du creux (d'affûtage)
BB	radius of the runner (in contact with the ice)	rayon de la partie du patin (en contact avec la piste)
HK	ragged play; erratic play; incoherent play	jeu décousu; jeu incohérent
HK	ragging	gaspillage du temps
CL	raise	montée
CL	raise (to)	monter un placement; monter; monter une pierre
CL	raised heel (a type of slide)	à talon levé (un type de glissade)
CL	raised heel slide	glissade à talon levé
CL	raise draw	placement monté
CL	raise take-out; raise takeout	sortie montée

FR	ramp	tremplin
BT	range officer	directeur de tir (côté tir)
FR	range of motion	amplitude du mouvement
GN	ranking	classement
FI	rat-tail; rat-tail thrust	rat-tail; poussée rat-tail
FI	rat-tail push	poussée « queue de rat »; poussée rat-tail
FI	rat-tail thrust; rat-tail	poussée rat-tail; rat-tail
XC	rattrap binding; beartrap binding	fixation de type souricière
FI	Ravensburger Waltz (dance)	Valse Ravensburger (danse)
FI	RBI; right backward inside	DARI; droit arrière intérieur (dans une expression : intérieur(e) droit(e) arrière)
FI	RBIO change (of edges)	changement de carres DARIE
FI	RBO; right backward outside	DARE; droit arrière extérieur (dans une expression : extérieur(e) droit(e) arrière)
SJ	reach (to) point K (on landing)	atteindre le point K (à la réception)
SJ	reach (to) the outrun	atteindre la zone de dégagement
CL	read (to) the ice	lire la glace
SP	Ready!; Set!	Prêts!; Prêtes!
SP	ready position	position de départ
BB	rear axle	train arrière
LG	rear of the runner	arrière du patin (de la luge)
BB	rear push-bar	poignée de poussée arrière; barre de poussée arrière; mât de poussée arrière
BB	rear runner	patin arrière; patin postérieur
BB	rear suspension	suspension des patins arrière; suspension arrière
BB	rear tip of runner	pointe arrière du patin

HK	rebound	retour du disque/de la rondelle
FR	rebound technique (mogul skiing)	technique du rebond (ski sur bosses)
HK	receive (to) a pass	recevoir une passe
GN	receive (to) points for (air, choreography, technical difficulty, etc.)	se voir attribuer des points (pour les éléments sauts, chorégraphie, difficulté technique, etc.)
HK	receiver (of a pass)	receveur (d'une passe)
FR	receives no score; RNS	ne reçoit aucun point; RAP
LG	reclining position	position couchée
SJ	re-closed (jumping) hill	tremplin fermé de nouveau
GN	recognition of a record	homologation d'un record
BT	recoil (of a gun)	recul (de la carabine)
HK	recommencement of play	reprise du jeu
GN	record	record (performance)
GN	record (to) a time	enregistrer un temps
SP	recorder	compilateur
SJ	recorder	secrétaire aux mesures de longueurs
GN	record holder	détenteur d'un record
SJ	recording of a distance	inscription d'une longueur
SP	record (to) laps	inscrire les tours
SJ	recover (to) one's balance	reprendre son équilibre
FI	recreational dancer	patineur(euse) de danse récréative
XC	recreational skier	randonneur; randonneuse
FI	rectilinear momentum	force d'impulsion; impulsion (masse x vitesse); vitesse (comme conséquence de l'impulsion)
CL	redeliver (to) a stone	relancer une pierre
FR	redevelop (to) a jump; reshape (to) a jump	refaçonner un tremplin

AL	red (direction) flags (left side of the course)	fanions rouges (directionnels); fanions de piste (balises du côté gauche de la piste)
SP	red flag	drapeau rouge
AL	red gate	porte rouge
GN	redistribution of prizes	redistribution des prix
HK	red light	lumière rouge
SJ	red line (marking critical point K)	ligne rouge (indiquant le point critique K)
HK	red line; centre line	ligne rouge; ligne du centre; ligne centrale; ligne pointillée (au centre)
HK	red spot	point rouge
GN	referee	arbitre; juge (selon le cas)
SP	referee at the crossing	arbitre au croisement (là où les patineurs(euses) changent de couloir)
BT	Referee Committee (of UIPMB)	Commission des arbitres (de l'U.I.P.M.B.)
XC	refreshment station	poste de rafraîchissements
GN	refrigerated run; refrigerated track (bobsleigh or luge)	piste réfrigérée (bobsleigh ou luge)
HK	refusal to play	refus de jouer
GN	regional sport federation	fédération régionale de sport; fédération sportive régionale
GN	registered time	temps enregistré
GN	registration	enregistrement; affiliation (selon les fédérations)
SJ	re-groomed inrun	piste d'élan redamée
HK	regular season	saison (à éviter : « saison régulière » : il n'y a pas de « saison irrégulière » mais une saison et des éliminatoires)
GN	regulations book	livre de règlement; le règlement (OBS : Un règlement est constitué d'une série de règles.)

HK	regulation time	période réglementaire
FI	reinforced focus	double concentration
GN	reinstatement as amateur	réintégration en tant qu'athlète amateur
GN	rejection of a protest	rejet d'un protêt (Canada); rejet d'une réclamation (Europe) (il n'y avait pas matière à protêt; la décision du jury est maintenue)
GN	reject (to) an appeal	rejeter un appel
GN	reject (to) a protest	rejeter un protêt (Canada); rejeter une réclamation (Europe)
SJ	relaxed position of the jumper	position détendue du sauteur
SK	relay; relay event; relay competition; team relay (in biathlon, cross-country skiing and nordic combined)	relais; épreuve de relais; course à relais; compétition de relais; relais par équipe (en biathlon, ski de fond et combiné nordique)
XC	relay 4 x 10 km	relais 4 x 10 km
XC	relay 4 x 5 km	relais 4 x 5 km
SK	relay course	parcours de relais; piste de relais
SK	relay event winners	vainqueurs du relais; vainqueurs de l'épreuve de relais
SK	relay exchange	passage du relais
SK	relay exchange zone; exchange zone; hand-over zone	zone de passage des relais; zone du passage de relais
ND	relay number (combined cross-country)	numéro de départ pour le relais (ski de fond au combiné nordique)
SK	relay race; relay racing	course à relais
SK	relay start	départ du relais
SK	relay team	équipe de relais
SK	relay zone	zone de relais
CL	release (of a rock)	lâcher (le)
HK	released player	joueur congédié (professionnel); joueur remercié; joueur renvoyé (amateur)



FI	release of the wind-up	libération de la tension
BT	releasing impulse (of targets)	impulsion de déclenchement (des cibles)
SJ	remaining scores (three scores added after the highest and the lowest scores have been eliminated)	notes restantes (trois notes additionnées après que la note la plus haute et la note la plus basse aient été supprimées)
SJ	remain (to) in crouch position	demeurer en position accroupie; maintenir la position accroupie
SP	remain (to) standing at start	perdre le départ (ne pas partir au signal de départ)
CL	remove (to) a stone from play	retirer une pierre du jeu
HK	remove (to) the goaler/goalkeeper/goaltender/netminder; withdraw (to) the goaler/goalkeeper/goaltender/netminder	retirer le gardien de but
BB	renewed licence	licence renouvelée
SK	repair (to) the course	remettre la piste en état
SJ	repeat (to) a jump	reprendre un saut; recommencer un saut; répéter un saut
GN	repeated disqualification	disqualification répétée
GN	repeated heat (bobsleigh or luge)	manche reprise (bobsleigh ou luge)
GN	repeated run (bobsleigh or luge)	descente reprise; manche reprise (bobsleigh ou luge)
GN	repetition of a heat (bobsleigh or luge)	reprise d'une manche (bobsleigh ou luge)
GN	repetition of a run (bobsleigh or luge)	reprise d'une descente; reprise d'une manche (bobsleigh ou luge)
SJ	repetition of a jump	reprise d'un saut; répétition d'un saut
GN	replay (on TV)	reprise (à l'écran)
CL	replay (to) a game	rejouer une partie
GN	reporter pit	fosse de reportage
GN	reporter section	section des correspondants
SJ	reporting of a distance	transmission d'une longueur

SP	report of a pistol	coup de pistolet
GN	representative of the press	représentant de la presse
FI	required element	élément prescrit
SP	re-race	reprise d'une course
GN	re-run (of a competition)	reprise d'une compétition
SK	re-run (of a start)	reprise (d'un départ)
GN	re-run (to) a competition	reprendre une compétition
GN	rescue toboggan; rescue sled	traîneau de sauvetage; luge de sauvetage
GN	reserve (adj. or noun)	remplaçant(e); substitut (un(e)) (adj. ou nom)
BT	reserve ammunition	munitions de réserve; munitions de rechange
BB	reserve bob	bob de réserve
ND	reserve man	remplaçant
AL	reserve pole	piquet de réserve
BT	reserve rifle	fusil de réserve; carabine de réserve
BB	reserve runner	patin de réserve
FR	reshape (to) a jump; redevelop (to) a jump	refaçonner un tremplin
BB	rest day (between training and competition)	jour de repos (entre l'entraînement et la compétition)
FI	resultant; actual take-off angle (component of a jump takeoff)	résultante; angle véritable de départ (composante de l'appel d'un saut)
GN	results list	liste des résultats
GN	results processing	calcul des résultats; traitement des résultats
GN	results service officer	responsable de l'affichage des résultats
ST	resurface (to) the ice; clean (to) the ice	remettre la glace en bon état
SK	re-surfacing	remise en état (de la piste)

BB	retractable push bar (only the one on the driver's side)	barre de poussée rétractable (celle du pilote seulement)
HK	retrieve (to) a rebound; pick up (to) a rebound	s'emparer du retour du disque/de la rondelle
BB	reversed starting order	ordre de départ inversé
FR	Reverse Javelin (ballet spin)	Javelin inversé (vrille en ballet)
FR	Reverse Javelin spin (ballet)	vrille Javelin inversé (ballet)
FI	reverse Kilian (hold in ice dancing)	Kilian inversé (en danse sur glace); position Kilian inversé (façon de tenir son/sa partenaire, surtout en Tango Fiesta)
FI	reverse Kilian hold (for pair spins)	prise en position Kilian inversé (pour pirouettes en couple)
FI	reverse Kilian position (in ice dancing)	Kilian inversé (en danse sur glace); position Kilian inversé (façon de tenir son/sa partenaire, surtout en Tango Fiesta)
LG	reverse order of succession in the second run	ordre de départ inversé en deuxième manche
FR	Reverse Royal (ballet spin)	Royal inversé (vrille en ballet)
AL	reverse Seelos; closed H (a series of 3 gates placed in closed, open, closed sequence)	porte en croix (deux portes verticales séparées par une horizontale)
FI	reverse split (pairs)	écarté inversé (couple)
BB	revoked licence	licence retirée
FI	revolution; rotation	rotation; révolution
FI	RFI; right forward inside	DAVI; droit avant intérieur (dans une expression : intérieur(e) droit(e) avant)
FI	RFIO change (of edges)	changement de carres DAVIE
FI	RFO; right forward outside	DAVE; droit avant extérieur (dans une expression : extérieur(e) droit(e) avant)
FI	Rhumba; Rumba (dance)	Rumba (danse)
FI	rhythmical motion	mouvement rythmé

GN	ribbon	ruban
BT	ricochet	ricochet
LG	rider; top rider	pilote
FI	RI edge	carre DI
BT	rifle	arme (générique); carabine (en biathlon)
BT	rifle and clothing controller	contrôleur de l'armement et de l'habillement; contrôleur de l'armement et des vêtements
BT	rifle carrying	transport de la carabine
BT	rifles control	contrôle des armes (par marquage)
BT	rifling	rayure
FI	right; R	droit(e); D
FI	right angle	angle droit
FI	right-angle thrust (against ice)	poussée à angle droit (contre la glace)
HK	right back	arrière droit (joueur de défense)
FI	right back inside edge; RBI edge	carre intérieure droite arrière; carre DARI
FI	right back outside edge; RBO edge	carre extérieure droite arrière; carre DARE
FI	right backward inside; RBI	droit arrière intérieur; DARI; intérieur(e) droit(e) arrière (dans une expression)
FI	right backward inside edge; RBI edge	carre intérieure droite arrière; carre DARI
FI	right backward outside; RBO	droit arrière extérieur; DARE; extérieur(e) droit(e) arrière (dans une expression)
FI	right backward outside edge; RBO edge	carre extérieure droite arrière; carre DARE
GN	right curve (of a bobsleigh or luge track)	virage à droite (d'une piste de bobsleigh ou de luge)
FI	right-foot stroke	poussée de la jambe droite

HK	right forward	avant droit (joueur)
FI	right forward inside; RFI	droit avant intérieur; DAVI; intérieur(e) droit(e) avant (dans une expression)
FI	right forward inside edge; RFI edge	carre intérieure droite avant; carre DAVI
FI	right forward outside; RFO	droit avant extérieur; DAVE; extérieur(e) droit(e) avant (dans une expression)
FI	right forward outside edge; RFO edge	carre extérieure droite avant; carre DAVE
CL	right-handed player	joueur droitier; joueuse droitière
FI	right inside edge	carre intérieure droite
FI	right outside edge	carre extérieure droite
BB	right runner	patin droit; patin du côté droit (un fixe et un articulé)
HK	right side; right wing	aile droite; flanc droit (position)
FI	right toe backward	piqué droit arrière
SP	right track (marked in green)	piste de droite (tracée en vert)
HK	right wing; right side	aile droite; flanc droit (position)
HK	right wing; right winger	ailier droit
SK	rime snow	neige givrée
SJ	rim of the mat covering	bord du tapis de plastique; bord du revêtement de plastique
BT	ring front-sight; front-sight cover	guidon annulaire
CL	rings	cercles concentriques; cercles
CL	rink	piste de curling; piste (Canada); rink de curling; terrain; rink (Europe)
ST	rink (hockey or skating)	patinoire (surface glacée pour le hockey ou le patinage)
CL	rink; team (4 players)	équipe de curling (4 joueurs(euses))
HK	rink corner	coin de la patinoire

ST	rivet	rivet
FR	RNS; receives no score	RAP; ne reçoit aucun point
HK	road game; away game	match à l'étranger; partie à l'étranger; match sur la route; partie sur la route
CL	rock; stone	pierre de curling; pierre (Canada); galet (Europe)
SP	rocker	courbe (de la lame du patin)
FI	rocker (a turn) (a compulsory figure)	contre-accolade (un virage) (une figure imposée)
FI	rocker (of the blade); rocker curve (of the blade of the skate)	courbe (de la lame); rayon (de la courbe de la lame)
FI	Rocker Foxtrot (dance)	Rocker Foxtrot (danse)
FI	rocking on blade (over the blade)	balancement sur la lame (au-dessus de la lame)
CL	rock placement	placé de la pierre
FI	RO edge	carre DE
CL	roll	rouler (effet sur une pierre)
FI	roll (a dance step)	roulé (un pas de danse); roulement
CL	roll (to)	rouler
GN	roll call	appel des noms
FI	rolling action over the toe; rolling over the toe	mouvement de roulement vers la pointe; roulement sur la pointe
FR	rooftop technique (mogul skiing)	technique du faitage (ski sur bosses)
GN	rookie	recrue
GN	rookie of the year	recrue de l'année
SK	roped-off area	aire clôturée
SK	rope tow	câble de remontée
FI	rotary motion	moment rotatif
FI	rotating position	position de rotation

FI	rotation (3rd part of a lift or part 3 of a jump)	rotation (3 <sup>e</sup> partie d'une levée ou 3 <sup>e</sup> partie d'un saut)
FR	rotation (ballet)	rotation (ballet)
FI	rotation; revolution (in a spin)	rotation; révolution (dans une pirouette)
FI	rotational inertia	inertie rotative
FI	rotational jump	saut avec rotation
FI	rotational momentum	moment rotatif
FI	rotational motion; rotational movement	mouvement de rotation
FI	rotational speed	vitesse rotationnelle
FI	rotational velocity	vitesse de rotation
FR	rotation of 360, 540, 720, 900 degrees (ballet)	rotation de 360, 540, 720, 900 degrés (ballet)
SJ	rotative fall	chute avec rotation
HK	roughing; roughness (infraction)	rudesse (infraction)
HK	rough play	jeu brutal; jeu robuste; jeu rude
CL	rough side (of the stone)	côté rugueux (de la pierre)
SJ	round	manche
BT	round	tour
BT	round; cartridge	cartouche
HK	round corner of the rink	coin arrondi de la patinoire
SJ	round off (to) the length	arrondir la mesure de la distance
HK	round robin (among teams of each pool); round robin tournament (among all the teams registered in a tournament)	tournoi à la ronde (entre les équipes de chaque poule ou entre toutes les équipes inscrites à un tournoi)
CL	round robin tournament	tournoi à la ronde
ST	round stone	pierre ronde (pour polissage à la main)
FR	round turn	virage arrondi

GN	row	rangée (estrades, spectateurs)
FR	Royal (ballet spin)	Royal (vrille en ballet)
CL	Royal Caledonian Curling Club of Scotland	Royal Caledonian Curling Club d'Écosse
FR	Royal position (ballet)	position Royal (ballet)
FR	Royal spin (ballet)	vrille Royal (ballet)
CL	rub; chip; wick	effleurement; frôlement
CL	rub (to); chip (to); wick (to)	effleurer; frôler
LG	rubberized cloth (of speed suits)	tissu caoutchouté; tissu recouvert d'une pellicule de plastique (pour survêtement de luge)
SP	rubber marker; rubber block	cône en caoutchouc; bloc en caoutchouc
SK	rub in (to) wax	lisser le fart
CL	rudder (leg); trailing leg	jambe qui traîne
GN	rule book	livre de règles; règles (les); le règlement (OBS : Un règlement est constitué d'une série de règles)
FR	rules, regulations and judging criteria	règles, règlement et critères de jugement
FI	rulings of the referee	décisions de l'arbitre
FI	Rumba; Rhumba (dance)	Rumba (danse)
AL	run	piste; parcours; tracé
GN	run (alpine skiing, bobsleigh and luge)	descente; manche (ski alpin, bobsleigh et luge)
CL	run(s) (in the ice)	canal (canaux) (dans la glace)
FI	run (to); glide (to) (the blade on the ice)	glisser (la lame sur la glace)
FI	run; progressive; Pr (a dance step)	course; pas progressif; Pr (un pas de danse)
GN	run; track (bobsleigh or luge)	piste (de bobsleigh ou de luge)
FI	run back (to)	revenir en arrière en courant



FI	run-in (part 1 of a jump)	prise de vitesse (1 <sup>ère</sup> partie d'un saut)
FI	run (to) in standing position	courir debout; courir en position debout
GN	run maintenance; track maintenance (bobsleigh or luge track)	entretien de la piste (de bobsleigh ou de luge)
GN	runner (an official)	messager (un officiel)
CL	runner	boulet (se dit d'une pierre)
LG	runner	patin (avec semelle en acier)
BB	runner (of a bob)	patin (d'un bob)
BB	runner measuring device	appareil de mesure de la dimension des patins
BB	runner suspension	suspension des patins
BB	runner-temperature measuring device	appareil de mesure de la température des patins
GN	runner-up	second(e) (2 <sup>e</sup> de 2); deuxième (le, la) (2 <sup>e</sup> de plus de 2)
CL	running stone	pièce en mouvement
CL	running surface (of the stone)	surface de glissement (de la pierre)
GN	running time	temps intermédiaire (temps qui s'écoule)
SP	run (to) on edges	courir sur les carres
BB	run record; track record (bobsleigh or luge track)	record de piste (piste de bobsleigh ou de luge)
BB	run-up	course d'élan (l'élan de départ)
SP	run (to) with arms behind the back	courir les mains sur le dos; courir les mains derrière le dos
SP	run (to) with both arms swinging	courir avec l'élan des deux bras; courir en balançant les deux bras
SP	run (to) with one arm swinging	courir avec l'élan d'un bras; courir en balançant un bras
HK	rush up (to) the ice	se lancer à l'attaque

# S

SJ	safely pass (to) the change of gradient	maîtriser le passage du changement de pente; maîtriser le passage du changement d'inclinaison de la piste
SJ	safe position (of jumper)	attitude calme (du sauteur)
SK	safety bindings	fixations de sécurité
BT	safety bolt	cran de sûreté
FR	Safety Committee (including competitors)	Comité de sécurité (comprenant des compétiteurs)
BB	safety goggles	lunettes de sécurité; lunettes de protection
GN	safety measure	mesure de sécurité
FR	safety net	filet de sécurité
BT	safety regulations regarding shooting	mesures de sécurité relatives à l'arme et au tir
SP	safety track	piste de sûreté
SP	safety-type headgear	casque protecteur
SJ	safety zone (landing area; landing zone)	zone de réception (par rapport au tremplin); piste de réception (par rapport au skieur)
FI	Salchow jump; Salchow	saut Salchow; Salchow (un saut)
FI	Salchow takeoff	appel de Salchow
SP	sammelagt (point-scoring system used in Olympic style skating)	sammelagt (total des points) (système de pointage utilisé dans le patinage de style olympique)
GN	sanction	sanction
GN	sanctioned meet	compétition sanctionnée; rencontre sanctionnée
HK	save; stop (by a goaler)	arrêt (par un gardien de but)
FI	scale of marks	barème de notes; échelle des notes
FI	Schaeffer push (for backward loops)	poussée Schaeffer (pour exécuter les boucles arrière)

FI	“S” change (of edge)	changement de carre en « S »
GN	schedule	calendrier (des épreuves/matches)
SP	schedule	fiche de temps
GN	schedule (to)	inscrire à l'horaire; inscrire au calendrier; mettre à l'horaire; mettre au calendrier
HK	scheduled game	match régulier; partie régulière
GN	scheduled start time	heure de départ prévue
FI	scissor step (a dance step)	pas ciseau (un pas de danse)
GN	score	marque; score (anglicisme); pointage (canadianisme)
HK	score (to) a goal	marquer un but
SJ	score (to) a jump	apprécier un saut; noter un saut; évaluer un saut
GN	scoreboard	tableau d'affichage (des résultats)
GN	scorecard	carte de marquage; carte de pointage (Canada)
GN	score form	formule de pointage
GN	scorer (player in curling or hockey)	marqueur; marqueuse (joueur(euse) au curling ou au hockey)
GN	scorer; score marker; scorekeeper (official)	pointeur; marqueur (officiel qui inscrit les points)
GN	scoresheet	feuille de marque; feuille de pointage (Canada)
GN	scoring	classement par points; marquage des points; calcul des points
GN	scoring (by a judge)	attribution des points (par un juge)
HK	scoring chance; scoring opportunity	occasion de marquer
HK	scoring champion	champion marqueur
GN	scoring office	bureau de calcul des résultats; bureau de pointage (Canada)
HK	scoring opportunity; scoring chance	occasion de marquer

CL	Scottish brush	brosse (écossaise)
HK	scout	dépisteur; éclaireur; recruteur
HK	scramble; melee; pile-up	empilage; mêlée
FI	scraped top of turn	sommet du virage râclé
SK	scraper	grattoir (de fart)
FI	scratch spin	pirouette sur pointe
FI	screen (to) (goaltender)	obstruer la vue; voiler la vue (du gardien de but)
HK	screened pass	passé voilé
HK	screened shot	lancer voilé; tir voilé
FI	scribe	compas
FI	scribed print	tracé fait au compas
FI	scull (to)	godiller
FI	scull (to) backwards	godiller vers l'arrière
FI	scull (to) forwards	godiller vers l'avant
FI	sculling	godille
FI	“S” curve	courbe en «S»; «S» vertical longitudinal
LG	“S” curve	virage en «S»
HK	season opener	match d'ouverture (d'une saison); partie d'ouverture (d'une saison); match inaugural (d'une saison); partie inaugurale (d'une saison)
HK	season ticket	abonnement
GN	seat (for spectators, on a bobsled or a luge)	siège (dans les estrades, sur un bobsleigh ou une luge)
LG	seated position; sitting position (on the luge before start, after finish)	position assise (sur la luge avant le départ, après l'arrivée)
CL	second (the)	deuxième (le/la)
HK	second half	deuxième demie

GN	second place	en seconde place; en seconde position (2 <sup>e</sup> de 2); en deuxième place; en deuxième position (2 <sup>e</sup> de plus de 2)
GN	second run (alpine skiing, bobsleigh and luge)	deuxième descente; deuxième manche (ski alpin, bobsleigh et luge)
FI	Sectional Championships; Sectionals	Championnats de section(s)
GN	security services	service d'ordre
LG	seeded group	groupe d'élite; groupe des classé(e)s (concurrent(e)s ayant fait l'objet d'un classement/ayant eu une place élevée au classement de compétitions antérieures)
LG	seeded positions; seeded places	positions déterminées selon le classement
GN	seeding (for a competition, according to results of previous events)	classement (aux fins d'une compétition, selon les résultats d'épreuves antérieures)
AL	Seelos; open H (a series of 3 gates placed in open, closed, open sequence)	Seelos (ensemble de portes, une horizontale, une verticale, une horizontale pouvant être légèrement décalées l'une par rapport à l'autre)
FI	selection of ice	choix de la glace
ND	select the trail (to)	choisir la piste
AL	self-redressing pole; flex pole	piquet articulé
FI	semicircle	demi-cercle
HK	semi-final game; semifinal game	match de demi-finale; partie de demi-finale
GN	semi-finals; semifinals	demi-finale
SK	semi-snowplow	demi-chasse-neige
FI	semi-spiral position	position de demi-spirale
HK	send (to) off the ice	expulser de la patinoire; expulser du jeu; expulser de la partie
FI	Senior Bronze Dance Test	test de danse senior bronze
FI	Senior Bronze Free Skate Test	test de style libre senior bronze
SJ	senior class	catégorie senior/Senior

FI	senior coach	entraîneur senior
FI	Senior ISU competition; Senior ISU event	compétition senior de l'U.I.P.
HK	senior league	ligue senior
FI	Senior (level)	niveau senior
HK	senior player	joueur senior; senior (un)
HK	senior team	équipe senior
SP	Senior World Championship	Championnat mondial senior
FI	sense of rotation	sens de la rotation
FR	separate draw	tirage au sort distinct
ND	separate draw (one for ski jumping, one for cross-country skiing)	tirage au sort séparé; tirage au sort distinct (un pour le saut, un pour le ski de fond)
FR	separate start order	ordre de départ distinct
FI	separation	éloignement; séparation (en couple et en danse)
GN	separation; dislocation	dislocation; luxation; désarticulation
FI	sequence (in ice dancing)	série de pas (en danse sur glace)
FI	sequencing; step sequence	suite de pas
GN	series (of events, games, shots, etc.)	série (d'épreuves, de matchs, de tirs, etc.)
GN	serious training	entraînement soigné; entraînement sérieux
FI	serpentine pattern	tracé en serpent
FI	serpentine position stroke	poussée en serpent
FI	serpentine step	pas en serpent
FI	serpentine step sequence	série de pas en serpent; suite de pas en serpent
FI	serpentine stroking	poussée-élan en serpent
HK	serve (to) a penalty	purger une pénalité/punition
BT	service rifle	fusil militaire

SP	Set!; Ready!	Prêts!; Prêtes!
GN	set (to) a record	établir un record (il n'y avait pas de record)
FI	set pattern (in ice dancing)	tracé prescrit (en danse sur glace)
AL	set (to) the course	tracer la piste
AL	set (to) the gate	placer la porte; disposer la porte
ST	setting of the blade (on a skating boot)	fixation de la lame (sur une chaussure de patinage)
AL	setting the course; course setting	traçage de la piste; traçage du parcours
CL	settle (to) by lot	déterminer au sort
BT	set trigger	double détente
HK	severe bodycheck (Canada); severe body check (Canada and USA); hard bodycheck (Canada); hard body check (Canada and USA)	mise en échec sévère; rude mise en échec
GN	sex control (women); femininity control	contrôle de féminité
HK	shadow (of an opponent)	couvreur (d'un joueur adverse)
FI	shadow skating; parallel skating (pairs)	patinage à l'unisson; patinage en parallèle (couple)
HK	shaft of the (hockey) stick	manche du bâton
BB	shaking	vibration
FR	shape (to) a jump	façonner un tremplin; apprêter un tremplin
FR	shaping of a jump	apprêt d'un tremplin
ST	sharpening jig	équipement d'affûtage; étai
ST	sharpen (to) blades (of skates)	affiler des lames; affûter des lames; aiguiser des lames (de patins)
CL	sheet (for curling)	piste (pour le curling)
LG	shell seat	siège moulé
XC	shelter	relais (le long des pistes); refuge

FI	shift of axis	déplacement de l'axe
GN	shift (to) one's bodyweight	transposer le poids du corps; transférer le poids du corps; déplacer le poids du corps
HK	shin guard; shin pad; shin protector	protège-tibia
HK	shoot (to)	tirer (vers le but); lancer (vers le but); décocher un tir (au filet); décocher un lancer (vers le filet)
BT	shooter	tireur
BT	shooting	tir
BT	shooting director	directeur de tir
BT	shooting lane	ligne de tir (espace réservé au tireur)
BT	shooting line	ligne de tir (espace entre le canon de la carabine et la cible)
BT	shooting position	poste de tir
BT	shooting ramp	banquette de tir; pas de tir
BT	shooting range; firing range	champ de tir (Canada); stand de tir (Europe)
BT	shooting sling	bretelle de tir
BT	shooting station	poste de tir
FI	shoot-the-duck (a field movement)	tir-au-canard (un mouvement de transition)
HK	shoot (to) the puck	lancer le disque/la rondelle; tirer le disque/la rondelle (vers le filet)
HK	shoot (to) the puck out of one's territory/zone; clear (to) the puck out of one's territory/zone	dégager son territoire/sa zone
FI	short axis (for ice dancing)	petit axe (pour la danse sur glace)
FI	short axis; transverse axis (in tracing edges and in figure eight)	petit axe (dans l'exécution de courbes et de la figure huit)
SJ	short-cut turf	herbe tondue ras
CL	short delivery	lancer court
SP	short distance; sprint	courte distance; sprint



SP	short-distance race; sprint	course de vitesse; sprint
SP	short-distance (speed) skater; sprint skater	patineur(euse) (de vitesse) de courtes distances; coureur(euse) de courtes distances; patineur(euse) (de vitesse) de sprint; coureur(euse) de sprint
SP	short-distance training; sprint training	entraînement de sprint
SK	shortened-interval starts	départs à intervalles raccourcis
SK	shortened start intervals	intervalles de départ raccourcis; intervalles raccourcis entre les départs
SJ	shortening of the takeoff	raccourcissement de la table du tremplin
XC	short event; short-distance event	courte distance; épreuve de courte distance
CL	short guard	garde courte
HK	short-handed goal	but marqué en désavantage numérique; but marqué en infériorité numérique
HK	short-handed team; penalized team	équipe qui joue en désavantage numérique; équipe qui joue en infériorité numérique; équipe pénalisée
SJ	short jump	saut court
HK	short pass	passé à courte distance; passe courte
FI	short program(me) (in singles and pairs)	programme court (en simple et en couple)
DS	short-radius christie	parallèle à court rayon
GN	short-radius turn	virage à court rayon
CL	short raise	montée courte
SP	short sammelagt	court sammelagt
CL	short slide	glissade courte
SP	short track	courte piste
SP	short track speed skater	patineur(euse) de vitesse sur courte piste

SP	short track speed skating	patinage de vitesse sur courte piste
SP	short track speed skating competition; short track speed skating meet	compétition de patinage de vitesse sur courte piste; rencontre de patinage de vitesse sur courte piste
DS	short turn	virage court; court virage
HK	shot	lancer (un); tir
SP	shot (start signal)	coup de feu (signal de départ)
HK	shot on the goal(er)	lancer au but; tir au but
CL	shot rock; shot	point (pierre près du bouton)
HK	shoulder check	mise en échec avec l'épaule
FI	shoulder lift	levée par l'épaule
HK	shoulder pad	épaulière
GN	shoulder separation	dislocation; luxation (d'une épaule)
LG	shoulder steering	guidage (de la luge) à l'aide des épaules et des bras; pression sur la luge à l'aide des épaules et des bras
SK	shovel	spatule (de ski)
HK	shovelled pass	passe balayée
HK	shovelled shot; sweep shot	lancer balayé; tir balayé
HK	shovel (to) the puck	pousser le disque/la rondelle (avec le bâton)
HK	shoving and pushing	bousculade; escarmouche
HK	shut-out (Canada); shutout (USA)	blanchissage; jeu blanc; victoire de ... à 0
HK	shut out (to) an opponent; blank (to) an opponent	blanchir un adversaire; battre un adversaire à zéro
FR	side (part of a mogul)	versant (d'une bosse)
HK	side; wing (left/right)	aile; flanc (gauche/droit(e))
BT	side berms	remparts latéraux
CL	sideboards	bandes latérales

HK	side boards (Canada); sideboards (USA)	bande latérale
FI	side-by-side spiral; arabesque spiral	arabesque côte à côte; spirales arabesques (couple)
ND	side-by-side start (combined relay)	départ côte à côte (relais au combiné nordique)
CL	side circles; side(s) of the house	côté(s) de la maison
CL	side guard	garde latérale
AL	sidehill	pente en dévers; pente en biais
AL	sidehill gate	porte sur une pente en dévers; porte sur une pente en biais
AL	sidehill turn	virage sur une pente en dévers; virage sur une pente en biais
FR	Side Kick (aerial jump)	saut, les deux pieds projetés sur le côté
FI	side lift	levée latérale
FI	side line (of circle)	ligne latérale (du cercle)
CL	side(s) of the house; side circles	côté(s) de la maison
BB	side push bar	poignée de poussée latérale; barre de poussée latérale
SK	sideslip (to)	déraper latéralement
SK	sideslip; sideslipping	dérapiage latéral
BB	sideslipping (during braking)	dérapiage latéral (en freinant)
FR	side somersault (aerial jump)	saut périlleux de côté; saut périlleux latéral
SK	sidestep; sidestepping; climbing sidestep; sidestep climb	montée en escalier
SK	sidestep traverse; traverse sidestep; diagonal sidestep	montée en demi-escalier; montée en diagonale
FI	side stop	arrêt latéral
FI	side-to-side gliding (by one skater only)	glissade pas côte à côte (un seul patineur)
SK	sidewall (of a ski)	chant (d'un ski)

SJ	sidewalls of the inrun	bords de la piste d'élán; bords latéraux de la piste d'élán
SJ	sidewalls of the landing slope	bords de la piste de réception
GN	sidewalls of the track; sidewalls of the run (bobsleigh or luge track)	murs latéraux; parois de la piste (de bobsleigh ou de luge)
FI	sideways split	écarté latéral (couple)
BT	sight (on a rifle)	mire; point de mire
BT	sighting; zeroing	tirs d'essai
BT	sighting practice	exercices de visée
BT	sighting shot	coup d'essai; tir d'essai
GN	sign	panneau indicateur
GN	signal light	lumière indicatrice; signal lumineux
CL	silent takeout; flash	flash
GN	silver (ex.: to receive a silver)	argent (médaille) (ex. : se voir décerner l'argent)
CL	Silver Broom (trophy)	Balai d'argent (trophée, emblème de la suprématie mondiale au curling)
GN	silver medal	médaille d'argent
FR	simple airplane turn	saut vertical simple
GN	simultaneous starts (in biathlon and cross-country skiing relays and in some events in short track speed skating)	départs simultanés (dans les relais au biathlon et en ski de fond, et dans certaines épreuves de patinage de vitesse sur courte piste)
DS	single-arm amputee	amputé(e) d'un bras
FR	single inverted	saut périlleux simple
FI	single jump	saut simple
SP	single-lane track	piste à couloir unique
XC	single-pole; single-poling	poussée simple (poussée d'un seul bras à la fois)
LG	singles; single seaters; (type of event)	simple; luge simple; (genre d'épreuve)

FI	singles; single skating (category of skaters and type of event)	simple; patinage en simple (catégorie de patineurs et genre d'épreuve)
FI	single Salchow	Salchow simple
LG	single seater (type of sled)	luge simple (genre d'engin)
LG	single seaters; singles (type of event)	luge simple; simple (genre d'épreuve)
BT	single shot	coup simple; tir simple; un seul tir
FI	single skater	patineur(euse) de patinage en simple
SP	single skater (odd number of skaters, Olympic style)	patineur(euse) seul(e) (nombre impair de patineurs(euses), en style olympique)
FI	single skating; singles (category of skaters and type of event)	patinage en simple; simple (catégorie de patineurs et genre d'épreuve)
FR	single somersault	saut périlleux simple
FR	single somersault with twist(s)	saut périlleux simple avec vrille(s)
LG	singles pod	siège de luge simple
LG	singles slider	lugeur(euse) en simple
LG	singles start	départ pour les épreuves de luge simple
GN	single starts	départs décalés
FR	single twist	vrille simple
FR	single upright	saut vertical simple
GN	SIRC; Sport Information Resource Centre	C.D.S.; Centre de documentation pour le sport
HK	siren; horn	sirène
FI	sit//change//sit (combination)	(combinaison) pirouette assise//changement de pied//pirouette assise
FI	sit position (a classic spin position)	position assise (une position classique pour la pirouette)
FI	sit spin	pirouette assise
FR	sit spin (ballet)	vrille position assise (ballet)
FI	sit-spin position	position de rotation assise

CL	sitting position	position accroupie
BB	sitting position	position assise
FI	sitting position (a classic spin position)	position assise (une position classique pour la pirouette)
LG	sitting position; seated position (on the luge before start, after finish)	position assise (sur la luge avant le départ, après l'arrivée)
LG	sitting surface	superficie du siège
SJ	size of the (jumping) hill	grandeur du tremplin; dimension du tremplin; hauteur du tremplin
FR	size of the moguls	grosseur des bosses
ST	skate	patin
ST	skate (to)	patiner
FI	Skate America	Skate America
SP	skate (to) an oval	patiner en ovale; patiner sur un anneau de vitesse
SP	skate (to) a pattern	suivre un tracé
ST	skate boot	chaussure de patin
FI	Skate Canada	Skate Canada
ST	skate guard	protège-patin (protège le cuir de la chaussure)
SP	skate (to) in quartet style	courir en quatuor
FI	skate (to) on edge	glisser sur une carre; patiner sur une carre
FI	skate (to) on the flat	glisser sur le plat; patiner sur le plat (de la lame)
FI	skate (to) on the inside edge	glisser sur la carre intérieure; patiner sur la carre intérieure
FI	skate (to) on the outside edge	glisser sur la carre extérieure
ST	skater	patineur; patineuse
ST	skate tip	pointe du patin; pointe de la lame du patin
XC	skate turn	virage pas tournant; pas tournant

ST	skating boot	chaussure de patin
FI	Skating Committee	Comité de patinage
SP	skating direction	sens de la course
FI	skating direction	sens du déplacement; sens du tracé de la figure
FI	skating foot; tracing foot	pied porteur; pied traceur; pied qui patine
FI	skating leg; tracing leg	jambe traceuse; jambe qui patine
SP	skating oval; speed skating oval	piste ovale; anneau de vitesse; anneau de patinage de vitesse
SP	skating path (indoor skating)	tracé (patinage sur piste intérieure)
SP	skating position	position du (de la) patineur(euse) de vitesse
FI	skating program(me)	programme de patinage
ST	skating rink	patinoire
FI	skating session	séance de patinage
FI	skating-session schedule	programme des séances de patinage
XC	skating step	pas de patinage; pas de patineur; pas de patin
XC	skating technique	technique de patinage
SP	skating track	piste de patinage
LG	skeleton; skeleton sport	skeleton
SK	ski (alpine, cross-country, jumping, ballet, etc.)	ski (alpin, de fond, de saut, de ballet, etc.)
SK	ski arch	cambre du ski (partie courbe au centre du ski)
SK	ski area	domaine skiable (signifie habituellement « centre de ski »)
SK	ski base	semelle de ski
SK	ski bindings	fixations de ski

SK	ski boot	chaussure de ski (générique); botte de ski (très utilisé); soulier de ski (ski de fond); bottine de ski (canadianisme)
DS	ski bra (attachment for ski tips)	pont (pour lier les spatules)
SK	ski camber	cambrure du ski (rayon de courbure du ski)
SK	Ski Canada	Ski Canada
SK	ski centre	centre de ski
SK	ski control	contrôle des skis
XC	ski course	parcours; piste
ST	skid (to)	déraper
FI	skidded takeoff	appel dérapé
ST	skidding; skid	dérapage
SK	ski edge; edge	carre (de ski)
SK	skier	skieur; skieuse
SJ	ski flyer; flyer	sauteur de vol à ski
SJ	ski flying (ski jumping on a 120-m hill)	vol à ski (saut à ski sur tremplin de 120 m)
SK	ski goggles	lunettes de ski
SK	skiing equipment	équipement de ski
ND	skiing regulations	règlements relatifs à la course de fond
FR	ski jump; jump (a snow-built construction shaped before an aerial event, which is different from the "jumping hill" or "hill", a permanent structure for ski jumping or ski flying).	tremplin
SJ	ski jumper; jumper	sauteur à ski
SJ	ski jumping	saut à ski
SJ	ski jumping competition; jump(ing) competition	compétition de saut à ski



ND	ski jumping event (of the nordic combined: 3 jumps on the 70-metre hill)	épreuve de saut à ski (du combiné nordique : 3 sauts au tremplin de 70 mètres)
SJ	ski jumping event; jumping event	épreuve de saut à ski
SJ	ski jumping rules	règlement de saut à ski
SK	ski length	longueur d'un ski
SK	ski lift	remonte-pente; télési; remontée mécanique; monte-pente
BT	ski marker	responsable du marquage des skis; contrôleur des skis
XC	ski marking	marquage des skis
XC	ski-marking controller	contrôleur du marquage des skis
SP	skin suit	mono-pièce; combinaison mono-pièce
CL	skip	capitaine; skip (de plus en plus utilisé en français)
SK	ski pants	pantaski
SJ	ski points (too high or too low)	spatules (trop relevées ou plongeantes)
SK	ski pole; pole	bâton; bâton de ski (dit aussi « canne » dans certaines expressions)
CL	skipped by ...	sous la direction du (de la) capitaine ...; sous la direction du (de la) skip ...
AL	ski racer	skieur(euse) de compétition (générique); slalomeur(euse), descendeur(euse) (spécifiques)
SK	ski relay race (in cross-country skiing, biathlon and nordic combined)	course de relais (en ski de fond, au biathlon, en combiné nordique)
SK	ski resort	station de ski
AL	ski run	piste de ski; parcours; tracé
SJ	skis apart	skis écartés; position écartée des skis
SJ	skis crossed horizontally	skis croisés horizontalement

SJ	skis crossed vertically	skis croisés verticalement
XC	ski-skating	pas de patinage; pas de patineur; pas de patin
XC	ski-skating on the flat	pas de patinage sur le plat
XC	ski-skating uphill	pas de patinage en montée
FR	ski-snow contact	contact entre les skis et la neige
SK	ski sock	bas de ski; chaussette de ski
SK	ski sole	semelle de ski
SJ	skis together	skis joints; skis parallèles
SJ	skis too wide apart	skis trop écartés
SK	ski tail	talon de ski
SK	ski thickness	épaisseur du ski
SK	ski tip	spatule de ski
XC	ski touring	ski de randonnée
SK	ski tow	remontée mécanique; remonte-pente; monte-pente
XC	ski track	piste; tracé (de la piste); trace des skis (sur la piste); parcours de ski
SK	ski-track stamper	dameur (de piste)
XC	ski trail	piste de ski; parcours; tracé
SK	ski trousers	fuseau de ski
DS	ski walker	déambulateur sur skis; marchette sur skis
SK	ski wax	fart
SK	ski waxing	fartage des skis
SK	ski weight	pois d'un ski
SK	ski width	largeur d'un ski
AL	slalom	slalom
AL	slalom boot	chaussure de slalom (générique)

AL	slalom course	parcours de slalom ; piste de slalom
AL	slalom gate	porte de slalom
AL	slalom pole	piquet de slalom
AL	slalom race	course de slalom
AL	slalom racer	slalomeur ; slalomeuse
FI	slalom skating (an exercise)	patinage en slalom (un exercice)
AL	slalom ski	ski de slalom
HK	slap pass	passe frappée
HK	slap shot	lancer frappé ; tir frappé
HK	slash (to)	frapper avec le bâton ; cingler
HK	slashing (infraction)	cinglage (infraction)
AL	Slavis ; Slavisberg (2 offset closed gates placed at opposite angles)	Slavis ; Slavisberg (2 portes en biais orientées dans un sens différent par rapport à la pente)
LG	sled ; luge ; luge sled	luge (l'engin)
GN	sled athletes (luge and bobsleigh athletes)	athlètes de luge et de bobsleigh
GN	slide (on the ice in curling and skating)	glissement (sur la glace en curling et en patinage)
CL	slide (to)	glisser
FI	slide chassé (a dance step)	chassé glissé (un pas de danse)
CL	slider ; slippery sole ; smooth surface (on the heel and toe of one curling shoe)	glisseur (sous le talon et les orteils d'une des deux chaussures)
CL	sliding foot	pied qui glisse ; pied de glissade
DS	sliding straight run	descente glissée
LG	slight bend in the knees	légère flexion des genoux
SJ	slightly bent body	corps légèrement incliné
DS	slightly crouched position	position légèrement accroupie
BT	sling ; carrying frame ; carrying harness	bretelle de portage ; bretelle de transport ; bretelle de tir

HK	slip off (to) a stick (puck)	glisser sur un bâton (se dit de la rondelle)
BB	slip out (to)	sortir de piste; déraiper
CL	slippery sole; smooth surface; slider (on the heel and toe of one curling shoe)	glisseur (sous le talon et les orteils d'une des deux chaussures)
DS	slip phase	phase de dérapage
SK	slope	inclinaison; pente
AL	slope course length	longueur de la pente; longueur du parcours; longueur de la piste
FR	slope devoid of convolutions	pente sans circonvolutions
FR	slope devoid of undulations	pente sans ondulations
HK	slot; goal slot	embouchure du filet; embouchure du but
FI	slow dance	danse lente
SJ	slow inrun	piste d'élan lente
GN	slow-motion replay (TV)	reprise au ralenti; ralenti (télévision)
FI	slow spin	pirouette lente; pirouette exécutée lentement
CL	slow up (to) the stone	ralentir la pierre
BT	small bore	petit calibre
BT	small-bore rifle	arme de petit calibre
FR	small kicker (front and back) (type of jump for front and back aerial manoeuvres)	petit tremplin pour sauts périlleux (avant et arrière)
SP	smooth rhythmic weight transfer	transfert du poids du corps avec rythme et de façon coulée; déplacement du poids du corps avec rythme et de façon coulée
CL	smooth side (of the stone)	côté poli (de la pierre)
CL	smooth surface; slippery sole	glisseur (sous une chaussure)
LG	smooth transitory curve	courbe de transition douce
HK	snap pass	passe frappée courte

HK	snap shot	lancer frappé court; tir frappé court
SK	snow	neige
SK	snow blindness	cécité des neiges; ophtalmie des neiges
XC	snow buildup; balling-up; clumping (under ski)	bottage (de la neige sous les skis)
FR	snow compaction	compactage de la neige
SK	snow conditions	conditions de neige; état de la neige; qualité de la neige
SK	snow conditions	conditions d'enneigement; enneigement (quantité de neige au sol)
SK	snow cover	enneigement; couverture de neige
SK	snow depth	épaisseur de la neige
SP	snow division (track)	délimitation (piste)
SK	snowdrift	congère
GN	snowfall	chute de neige
SK	snowfence	clôture à neige
SK	snowflake	flocon de neige
SK	snow goggles	lunettes de neige
SK	snow gun; snowmaker	canon à neige
SK	snow layer	couche de neige
SP	snow line	bordure de neige; ligne de neige
SK	snowmaker; snow gun	canon à neige
SK	snowmaking	enneigement artificiel; fabrication de neige
SK	snowplough (machine)	chasse-neige (engin pour l'entretien des pistes)
SK	snowplow (ski movement)	chasse-neige (position et mouvement de descente en ski)
SK	snowplow (to)	faire du chasse-neige; descendre en chasse-neige

FI	snowplow stop	arrêt en chasse-neige
SK	snowplow turn	virage chasse-neige
SJ	snow profile	profil de neige
GN	snowstorm	tempête de neige
SK	snow temperature	température de la neige
FR	snow-to-ski contact	contact entre la neige et les skis
BB	snowy run	piste enneigée
DS	socket	emboîture
ST	soft ice	glace molle
SK	soft snow	neige molle
SK	“software”	équipement vestimentaire
SK	soft wax	fart mou
SK	sole (of a ski); ski sole	semelle (du ski)
XC	sole plate	plaquette
ST	sole plate (part of the blade)	plaque de la semelle (partie de la lame)
ST	sole-plate setting (on skates)	fixation de la plaque de la semelle (sur des patins)
SJ	solid template (marks snow profile)	gabarit fixe (marque le profil de neige)
FI	solo	en solo
FI	solo jumps (pairs)	sauts individuels (patinage en couple)
FI	solo move; solo skating move	mouvement du patinage en simple
FI	solo skating (in dance tests)	patinage en solo (dans les tests de danse)
FI	solo skating move; solo move	mouvement du patinage en simple
FR	somersault	saut périlleux
GN	sound and visual signal (luge: 30 or 45 seconds to start) (bobsleigh: 60 seconds to start)	signal sonore et visuel (luge : 30 ou 45 secondes pour prendre le départ) (bobsleigh : 60 secondes pour prendre le départ)

GN	sounding of an electronic system	son provenant d'un système électronique
GN	sound of the bell	coup de cloche; son de la cloche (pour les participant(e)s)
BB	spare bob	bob de réserve
BT	spare rifle	carabine de rechange; arme de rechange
BT	spare rounds (relay competition)	cartouches de réserve (course de relais)
BB	spare runner	patin de réserve
HK	spear (to)	darder
HK	spearing (infraction)	avoir dardé; dardage (infraction)
AL	"special area" of the finish area	«aire spéciale» de l'aire d'arrivée
SK	special-interval starts	départs à intervalles spéciaux
SJ	special jump	saut spécial
DS	Special Olympics	Jeux Olympiques spéciaux
SK	special start intervals	intervalles de départ spéciaux; intervalles spéciaux entre les départs; intervalles particuliers entre les départs
BT	specified disqualification	disqualification pour des raisons précises; disqualification pour des raisons explicites
XC	specified time limit	délai prescrit
GN	spectator	spectateur; spectatrice
GN	spectator control	service d'ordre
GN	speed	vitesse atteinte (par le sauteur, le skieur, le bob, etc.)
FR	speed (Ex.: Points given for "speed" in moguls.)	vitesse (élément jugé dans l'épreuve des bosses)
GN	speed (of a ski lift)	vitesse (d'un télésiège)
LG	speed boot; speed bootie	chaussure de poussée
LG	speed boot cover; speed bootie cover	couvre-chaussure de poussée

GN	speed buildup	force d'accélération
BB	speed curve	courbe d'accélération; virage d'accélération
FI	speed of entry (into a spin)	vitesse d'entrée (dans une pirouette)
GN	speedometer	indicateur de vitesse
SP	speed skate	patin de vitesse
SP	speed skater	patineur de vitesse; patineuse de vitesse
SP	speed skating	patinage de vitesse
SP	speed skating attire (stretch suit)	tenu de patinage de vitesse (combinaison mono-pièce)
SP	speed skating oval; skating oval	anneau de patinage de vitesse; anneau de vitesse; piste ovale
SP	speed skating shoe	chaussure de patinage de vitesse
SP	speed skating stretch suit; speed skating skin suit	combinaison mono-pièce de patinage de vitesse
SP	speed skating track	piste de patinage de vitesse
LG	speed suit; luge speed suit	survêtement pour la luge
CL	spiel; bonspiel	tournoi de curling; spiel; bonspiel
BB	spiked boot (brush-like type of spikes)	chaussure à pointes
FR	spin	vrille
FI	spin; spinning	pirouette
FI	spin axis	axe de la pirouette
FI	spin combination	combinaison de pirouettes
FI	spinning jump	saut en pirouette
FI	spin(ning) position	position de pirouette
FI	spin revolution; spin rotation	rotation d'une pirouette; révolution d'une pirouette
FI	spiral (a field movement)	spirale (un mouvement de transition)
FI	spiral curve	courbe spirale



FI	spiral figure	spirale (figure)
FI	spiralling edge	carre spiralee (carre décrivant la courbe); carre de spirale
FI	spiralling edge	courbe en spirale (de la carre sur la glace)
FI	spiralling entry edge	carre spiralee d'entrée
FI	spiral position	position de la spirale; position spirale; position en spirale
FI	spiral pushoff; spiral thrust	poussée en spirale
FI	spirals in opposite direction (pairs)	spirales en directions opposées (couple)
FI	spiral thrust; spiral pushoff	poussée en spirale
FI	split (a jump)	grand écart; écarté (un) (un saut)
GN	split; split time	temps de passage (à une distance donnée en cours d'épreuve ou à un ou plusieurs points d'une piste)
FR	split flip (ballet)	culbute non groupée (ballet)
FR	Split Front Pole flip (ballet)	culbute avant non groupée en appui sur les bâtons (ballet)
FI	split jump	saut écarté; écarté (un)
FI	split lift	levée « grand écart »
FR	Split Pole flip (ballet)	culbute non groupée en appui sur les bâtons (ballet)
FI	split position (in a jump)	position de grand écart (en effectuant un saut ou dans une levée); position écartée; écarté (un)
FR	Splitser (aerial jump)	Splitser (saut)
GN	split time; split	temps de passage (à une distance donnée en cours d'épreuve ou à un ou plusieurs points d'une piste)
GN	sponsor	commanditaire
GN	sponsorship	commandite (le fait de commanditer)
FI	“spooned” three	trois en « cuillère »

FI	“spooned” turn	virage en « cuillère »
GN	sport badge	insigne (d’une discipline sportive)
GN	Sport Information Resource Centre; SIRC	Centre de documentation pour le sport; C.D.S.
GN	sporting year	année sportive (année d’activités sportives d’un club ou dans une discipline donnée)
GN	Sport Medicine Council of Canada	Conseil canadien de la médecine sportive
LG	sport of luge; luge sport; tobogganing	sport de luge
SK	sport of skiing	ski
GN	sports activity	activité sportive
GN	sports advisor	conseiller sportif
GN	sports broadcast	émission sportive
GN	sports centre	complexe sportif; centre sportif
GN	sports commentator	commentateur sportif
GN	sports competition	compétition sportive
GN	sports event	épreuve sportive
GN	sports expert	spécialiste du sport; expert en sport
GN	sports facility	installation sportive
GN	sports federation	fédération sportive
GN	Sports Federation of Canada	Fédération des sports du Canada
GN	Sports Hall of Fame	Temple de la renommée des sports
GN	sports licence	carte d’identité de l’athlète
GN	sportsman; sportswoman	sportif; sportive; personnalité sportive
GN	sportsmanship	esprit sportif; bon esprit sportif
GN	sports medical room	cabinet de consultation de médecine sportive

GN	sports physician	médecin de médecine sportive; thérapeute en sport
GN	sports press	presse sportive
GN	sports reporter	correspondant sportif
BT	sports shooting	tir sportif
GN	sports team	équipe sportive
GN	sports yearbook	annuaire du sport; annuaire des sports
GN	sport venue location	emplacement d'une installation sportive
LG	spot check	vérification au hasard
FI	spot on the blade	centre d'équilibre sur la lame
FI	spotter (teacher's aid)	observateur (aide à l'enseignement)
GN	sprain	entorse (ligaments); foulure (ligaments); claquage (muscles)
FR	Spread Eagle (aerial jump)	Spread Eagle (saut)
FI	Spread Eagle (a field movement)	grand aigle (un mouvement de transition)
FR	Spread Kick (aerial jump)	saut, jambes écartées
FI	sprint (to) (as an exercise)	patiner rapidement (comme exercice)
SP	sprint; short distance	sprint; courte distance
SP	sprint; short-distance race	sprint; course de vitesse
SP	sprint championship	championnat sprint
SP	sprint skate	patin de sprint
SP	sprint skater; short-distance skater	patineur(euse) (de vitesse) de sprint; coureur(euse) de sprint; patineur(euse) (de vitesse) de courtes distances; coureur(euse) de courtes distances
SP	sprint training; short-distance training	entraînement de sprint
FI	“S” pushoff	poussée en «S»; poussée de départ en «S»; poussée-élan en «S»

FI	square spiral position	position spirale droite
FI	SR; swing roll (a dance step)	RSW; roulé swing (un pas de danse)
LG	stabilizer bar	barre de stabilité
GN	stadium	stade
FI	staging area	aire d'accueil des patineurs
FI	stag position (in a jump)	position du cerf; position de biche; saut de biche; une biche (en effectuant un saut, dans une levée)
XC	stakning (Norwegian term); double- pole; double-poling (OBS: Stakning is done without any leg movement.)	stakning (terme norvégien); double poussée; poussée simultanée (OBS : Le stakning s'exécute sans la participation des jambes.)
SK	stamper	dameur (de piste)
SJ	stamp (to) the inrun (of the jumping hill)	damer la piste d'élan; remettre la piste d'élan en état
SK	stamp (to) the run	damer la piste
CL	stance (in delivering the stone)	posture (en lançant la pierre)
FI	stance (while performing)	posture (en exécutant les figures)
ST	stanchions (of the blade)	montants (de la lame)
SJ	standard of style	norme de style
BT	standard rifle	arme standard; carabine standard
SP	standard track	piste standard; piste réglementaire
SJ	standing jump	saut debout
FI	standing position	position debout
SP	standing position (for a standing start)	position debout (pour un départ arrêté)
BT	standing position (for shooting)	position debout (pour tirer)
GN	standings	classement
BT	standing (shooting) position	tir debout
BB	standing start	départ arrêté
SP	standing start	départ debout

SP	stand (to) in the starting position	prendre la position de départ
SP	stand leg; supporting leg	jambe d'appui; jambe support
GN	stands	estrades; gradins
FI	Starlight Waltz (dance)	Valse Starlight (danse)
HK	start	début; démarrage (d'une partie)
GN	start (action)	départ (action de prendre le départ)
HK	start (to) a play; begin (to) a play	amorcer un jeu
AL	start apparatus	mécanisme de départ
LG	start area	aire de départ (comprend le poste de départ, la piste d'élan et la ligne de départ)
GN	start beam (on the start line of the luge or of the bobsleigh track)	faisceau de départ (faisceau déclencheur du chronométrage à la ligne de départ de la piste de luge ou de bobsleigh)
AL	start cabin; start hut	bâtiment de départ; cabine de départ
GN	start command (sound); command to start	signal de départ (sonore)
XC	start (to) down the fall line	amorcer une descente
AL	start elevation	altitude au départ
GN	starter	chef de départ; responsable du/des départ(s) (Canada); starter (Europe et FIS)
SJ	"start free" signal	signal « piste libre »
LG	start handle	étrier de lancement
LG	start house	poste de départ
AL	start hut; start cabin	cabine de départ; bâtiment de départ
SK	start(ing) area; start(ing) zone	aire de départ; zone de départ
BB	start(ing) block	poutre de départ; bloc de départ
BB	starting bob; starting bobsled; starting sled	bob prenant le départ

SJ	starting delay	délai avant le départ; délai alloué avant le départ
SJ	starting delay control	contrôle du délai avant le départ
SJ	starting delay installation	appareil de contrôle du délai avant le départ
LG	starting facilities	installations au départ (dans l'aire de départ)
SK	start(ing) gate	portillon de départ
SJ	starting gate; start platform	plate-forme de départ
GN	start(ing) line	ligne de départ
HK	starting line-up/lineup	formation de début de match; formation initiale; formation partante
GN	start(ing) mechanism	mécanisme de départ
GN	start(ing) number	numéro de départ
GN	start(ing) order	ordre de départ
BB	starting part of the run (bobsleigh run)	tronçon de départ de la piste (de bobsleigh)
GN	starting place	lieu de départ
SJ	starting place; starting point	point de départ (sur le haut de la piste d'élan, selon l'état de la piste et les conditions de neige)
XC	starting place (relay)	place de départ (relais)
GN	starting point	point de départ
SJ	starting point; starting place	point de départ (sur le haut de la piste d'élan, selon l'état de la piste et les conditions de neige)
SK	starting position	position de départ
ST	starting position (body position of the skater waiting for the start signal)	position de départ (pose, attitude fixe du/de la patineur(euse) attendant le signal de départ)
LG	start(ing) ramp	rampe de départ
BB	starting run-up time	temps pour l'élan de départ

XC	starting sequence	ordre de départ
GN	starting shot	coup de pistolet; coup de départ; signal de départ
BB	starting sled; starting bobsled; starting bob	bob prenant le départ
GN	start(ing) time	heure de départ; temps de départ
SJ	starting track on the inrun	trace pour l'élan du skieur; trace sur la piste d'élan
BB	starting zone	zone de départ; zone de lancement
SK	start(ing) zone; starting area	zone de départ; aire de départ
AL	start in pairs (in parallel slalom)	départ par deux (en slalom parallèle)
GN	start intervals	intervalles de départ; intervalles entre les départs
LG	"start is clear" signal	signal « départ libre »
LG	start leader	chef au départ (à la ligne de départ)
GN	start list	liste des départs (donne l'ordre de départ); liste de l'ordre des départs
GN	start-list time	heure sur la liste de départ; temps sur la liste de départ
GN	start method; start procedure	méthode de départ
GN	start official	officiel au départ (Canada); starter (Europe)
GN	start of the race	début de l'épreuve; début de la course
LG	start operator	responsable du système de signalisation du départ
GN	start order; starting order	ordre de départ (des concurrent(e)s); classement (des concurrent(e)s)
SJ	start platform; starting gate	plate-forme de départ
BT	start positions in the hand-over zone (relays)	départ dans la zone de passage des relais
AL	start posts (2)	poteaux de départ (2)
GN	start procedure; start method	méthode de départ

AL	start recorder	secrétaire au départ
GN	start referee (sometimes called "start judge")	juge au départ; juge de départ (habituellement on rend « referee » par « juge » lorsque cet officiel est appelé à porter un jugement)
GN	start signal (seen)	signal de départ (visuel)
BB	start site	site du départ; emplacement du départ; aire de départ
ND	start time (cross-country)	temps de départ (ski de fond)
ND	start-time differences (cross-country)	écarts entre les temps de départ (fond)
SP	start (to) the skaters	donner le signal de départ (aux patineurs(euses))
XC	start track	piste de départ
ND	start tracks (combined cross-country)	pistes de départ (ski de fond au combiné nordique)
LG	start-training facility	installation pour s'entraîner aux départs; installation pour l'entraînement aux départs
BT	start type	type de départ; genre de départ
GN	state of health	état de santé
FR	statics (terrain, fall line and traverse are statics)	statique (le terrain, la ligne de pente et la traverse sont des éléments statiques)
DS	stationary connector (on outriggers)	joint fixe (sur les bâtons d'appui)
CL	stationary stone	pierre immobile
FI	Statue of Liberty; one-arm lift	levée par un bras; Statue de la Liberté
CL	stay out (to); drift out (to); hang (to)	tomber (se dit de la pierre)
SJ	steadiness of a jumper	constance d'un sauteur (fluidité des mouvements)
SJ	steady green light (first 10 seconds of countdown)	feu vert permanent (10 premières secondes du compte à rebours)
SJ	steady landing	réception assurée; réception sûre



SJ	steady position of jumper	attitude sûre du sauteur
SJ	steady red light (after 20 seconds total starting delay)	feu rouge permanent (après les 20 secondes allouées avant le départ)
CL	steal (to)	voler la manche; voler le bout
HK	steal (to) the puck	soutirer le disque/la rondelle (à un adversaire)
LG	steel blades (to the wooden runners)	semelles en acier; lames en acier (recouvrant les patins de la luge)
LG	steel bottom (of the runner)	semelle d'acier; lame d'acier (d'un patin)
SK	steel edge (of a ski)	carre d'acier (d'un ski); carre métallique
BB	steel runner	patin en acier; patin d'acier
GN	steepest part of track; steepest part of run (bobsleigh or luge track)	partie la plus inclinée de la piste (de bobsleigh ou de luge)
FR	steepness (12 to 20 degrees) (ballet terrain)	inclinaison (12 à 20 degrés) (terrain pour le ballet)
FR	steepness (25 to 35 degrees) (mogul terrain)	inclinaison (25 à 35 degrés) (terrain pour le ski sur bosses)
SK	steep slope	pente raide
FR	steering	force directionnelle
LG	steering	guidage
HK	steer (to) an opponent away; move (to) an opponent away	faire déborder un joueur adverse; faire déborder un adversaire
BB	steering axle	train articulé
LG	steering belt	sangle de guidage
BB	steering cable; cable	câble de direction
FR	steering effort	effort directionnel
LG	steering technique	technique de guidage
BB	steering wheel (and cable)	volant
GN	step (ballet or ice dancing)	pas (ballet ou danse sur glace)

FR	Step Around (ballet spin)	Step Around (vrille en ballet)
FI	step diagram	diagramme chorégraphique
FI	step-down (out of a figure)	sortie (d'une figure)
FI	step-down curve	courbe de sortie
FI	step forward	pas avant
FI	step notation	notation chorégraphique
FI	step-over (to change foot in a change spin)	pas de côté (pour changer de pied dans une pirouette)
FI	step sequence; sequencing	série de pas
XC	step turn	virage pas tournant; pas tournant
FI	step wide	grand pas
GN	steward	préposé au service d'ordre; membre du service d'ordre
HK	stick; hockey stick	bâton (de hockey)
HK	stick blade	lame de palette de bâton
HK	stick boy	préposé aux bâtons
HK	stick checking	mise en échec avec le bâton
HK	stickhandle (to)	manier le bâton; tricoter
HK	stickhandler	manieur de bâton
HK	stickhandling	maniement du bâton; tricotage
CL	stick (to) in the house	rester dans la maison
CL	sticking in the house	immobilisation dans la maison
HK	stickwork	technique de maniement du bâton
ST	sticky ice	glace collante
ST	stiff ice; hard ice	glace dure (glace sèche qui ne glisse pas)
SJ	stiff landing	réception raide
FR	stiffness	rigidité
FI	stiffness	raideur

FI	stock boot	chaussure de confection
HK	stocking	bas
CL	stolen end	manche volée; bout volé
ST	stone; edging stone; grinding stone	pierre à affûter; pierre à aiguiser
CL	stone; rock	pierre de curling; pierre (Canada); galet (Europe)
CL	stone coming to rest	pierre qui s'immobilise
CL	stone in play	pierre en jeu
CL	stone played by mistake	pierre jouée par erreur
CL	stone set in motion	pierre mise en mouvement
FI	stop	arrêt
HK	stop (to)	arrêter; freiner
HK	stop; save (by a goaler)	arrêt (par un gardien de but)
HK	stoppage of play; time-out	temps d'arrêt; arrêt du jeu
GN	stopping of a heat; stopping of a run (bobsleigh or luge)	arrêt d'une manche; interruption d'une manche (bobsleigh ou luge)
FI	stopping point	point d'arrêt
SP	stop signal	signal d'arrêt
HK	stop (to) the puck	bloquer la rondelle; arrêter la rondelle
CL	stop (to) the stone	freiner la pierre
GN	stopwatch	chronomètre
XC	straight ascent	montée directe
XC	straightaway	droit (d'un parcours; de la piste)
LG	straightaway (luge track)	droit (un droit); ligne droite (de la piste de luge)
SP	straightaway (of the skating oval)	ligne droite (de l'anneau de vitesse)
XC	straight-down (position)	position de descente
SP	straight edge (rule)	règle (vérifie la courbe de lame)

SJ	straightening of the knees	redressement des genoux; extension des genoux
SJ	straightening-up of the body (after landing)	relèvement du corps (après la réception)
CL	straight handle	sans effet
GN	straight line	ligne droite; droit (un) (d'une piste)
FI	straight-line pattern	tracé en ligne droite
FI	straight line	ligne longitudinale
FI	straight lines (on a circle)	parties rectilignes (d'un cercle)
FI	straight-line step	pas en ligne droite
FI	straight-line (step) sequence	suite/série de pas en ligne droite
SJ	straight part of the inrun	partie droite de la piste d'élan
GN	straight part of the track; straight part of the run (luge or bobsleigh track)	partie rectiligne d'une piste; droit d'une piste (de luge ou de bobsleigh)
FI	straight pattern	tracé droit
SP	straight run	course en ligne droite
AL	straight run; straight running	trace directe; descente en trace directe
DS	straight running	descente (en ligne de pente)
SK	strap; wrist-strap	dragonne; sangle
LG	strategic approach (of the track)	approche stratégique (de la piste); stratégie de descente
BB	streamlined shape	forme aérodynamique
SP	strengthening the ankles	renforcement des chevilles
SJ	strength of a jumper	force d'un sauteur
SJ	stretched body	corps tendu
GN	stretcher	civière; brancard
SJ	stretching of the body	extension du corps
GN	stretch of track; stretch of run (luge or bobsleigh track)	portion d'une piste; tronçon d'une piste (de luge ou de bobsleigh)

SP	stretch suit; skin suit	combinaison mono-pièce; mono-pièce
HK	stride	enjambée
SP	stride	longue foulée; poussée-élan
XC	stride; glide; gliding	glissement
CL	strike (to)	frapper
HK	striking an official; hitting an official (infraction)	avoir frappé un officiel (infraction)
CL	striking edge (of the stone)	couronne (de la pierre)
BT	string (of shots)	série de tirs
FI	stroke; stroking	poussée; poussée-élan
FI	stroking pattern	tracé de poussée-élan
FI	stroking technique	technique de poussée-élan
DS	stump	moignon
DS	stump protector	protecteur de moignon
SJ	style point	note de style
SJ	style points	total des notes de style
AL	Subcommittee for Alpine Courses (FIS)	Sous-comité des pistes alpines (FIS)
SK	Subcommittee for Classification (of FIS)	Sous-comité de classement (de la FIS)
AL	Subcommittee for Classification of Alpine Competitors (FIS)	Sous-comité de classement pour les épreuves alpines
SK	Subcommittee for Rules, Equipment and Control of Competitions (FIS)	Sous-comité des règles, de l'équipement et du contrôle des concours (FIS)
FI	subcurve	courbe incomplète
GN	submittal of a protest	dépôt d'un protêt (Canada); dépôt d'une réclamation (Europe)
FI	Subsectional Championships; Subsectionals	Championnats de sous-section(s)
FI	subsectional competition	compétition de sous-section(s)

GN	substitute	remplaçant(e); suppléant(e); substitut (un(e)) (adj. au nom)
FI	substitute coach (of a club or team)	entraîneur remplaçant; entraîneur substitut
FI	substitute judge	juge suppléant (qui complète la tâche); juge substitut (qui remplace)
BT	substitution for a nominated competitor	remplacement d'un concurrent par un substitut
HK	sudden death; sudden-death overtime	période supplémentaire; prolongation (avec arrêt de la partie dès qu'un but est marqué)
HK	suicide pass	passe suicide
FI	suitability to music (of choreography)	conformité à la musique (de la chorégraphie)
FI	summary marking card	carte de résumé des notes
FI	summary sheet (test)	feuille de récapitulation des tests
BT	summer biathlon	biathlon d'été
FI	summer school	école d'été
BB	sunshades (in case of rain, snow or sun)	stores parasols (en cas de pluie, neige ou soleil); pare-soleil
AL	Super G; super giant slalom	Super G; slalom super géant; super géant
LG	supplementary weight; additional weight	poids complémentaire; lest
LG	supplementary weight allowance; additional weight allowance	poids complémentaire autorisé; lest autorisé
GN	supplier	fournisseur
HK	supporter; fan	partisan; supporter
SP	supporting leg; stand leg	jambe d'appui; jambe support
GN	support personnel	personnel de soutien
BT	support services chief	chef des services de soutien; chef organisateur
HK	suspended player	joueur suspendu

HK	suspension	suspension
BB	suspension of (front or rear) runners	suspension des patins (avant ou arrière)
CL	sweater (for curling)	chandail; t-shirt (de curling)
HK	sweater; team sweater	chandail (d'équipe)
CL	sweep (to) a stone	balayer une pierre
CL	sweeper	balayeur; balayeuse
CL	sweeping; sooping	balayage
CL	sweeping line; sweeping score	ligne de pointage; ligne du T (Canada); ligne de balayage; tee score (Europe)
CL	sweeping stroke	coup de balai; coup de brosse
HK	sweep shot; shovelled shot	lancer balayé; tir balayé
CL	sweep (to) the ice	balayer la piste; balayer la glace (Canada); balayer le « rink » (Europe)
BB	sweep (to) the run (after snowfall)	balayer la piste (après une chute de neige)
SJ	swing	élan
SP	swing	élan; balancement du (ou des) bras
FI	Swing Dance (dance)	Danse Swing (danse)
FI	swinging (the arms and free leg)	balancement (des bras et de la jambe libre)
FI	swing Mohawk (a dance step)	Mohawk swing (un pas de danse)
FI	swing roll; SR (a dance step)	roulé swing; RSW (un pas de danse)
SJ	swing (to) the hands	faire une rotation des mains (donner l'élan)
CL	swingy ice	glace qui déboule
GN	symbol	emblème; symbole
FI	symmetrical curves; symmetrical cusps (of a turn)	lobes symétriques (d'un virage)

FI	symmetrical pattern of continuous half-circles	tracé symétrique de demi-cercles continus
FI	symmetrical skating; mirror skating (pairs)	patinage symétrique; patinage reflété (couple)
GN	synchronism	synchronisme

## t

FR	table (of the ramp)	plat (du tremplin)
SJ	table for the penalization of the faults	barème pour la pénalisation des fautes
SJ	table of calculation	barème pour les calculs
SJ	table point; TP	point de table; PT
GN	tactics	tactique(s)
SK	tail (of a ski)	talon (de ski)
FR	Tail Around (ballet spin)	Tail Around (vrille en ballet)
FR	Tail Around move (ballet)	mouvement Tail Around (ballèt)
HK	take (to) an opponent out of a play	sortir un adversaire du jeu
FR	takeoff (first phase of aerial manoeuvres)	envol (première phase des sauts)
SJ	takeoff (of the jumping hill)	table du tremplin
FI	takeoff (part 2 of a jump)	appel (2 <sup>e</sup> partie d'un saut)
SJ	takeoff (part of a jump)	détente; envol; envoi (composante d'un saut)
FI	takeoff (push by the skater at the start of the rotation in the air)	envol (poussée du patineur au début de la rotation dans les airs)
CL	take off (to); overcurl (to); cut too much (to); grab (to)	dévier (se dit de la pierre)
FI	takeoff action	mouvement d'appel
FI	takeoff angle	angle de l'appel; angle au moment de l'appel
FI	takeoff curve	courbe de la carre d'appel
FI	takeoff edge	carre d'appel; carre de départ



SJ	takeoff edge	nez de la table du tremplin; nez du tremplin
SJ	takeoff inclination	inclinaison de la table du tremplin
FI	takeoff leg	jambe d'appel
FI	takeoff lift	poussée d'appel
SJ	takeoff platform	plate-forme de départ; élan; piste d'élan (le sens combine l'élan et la table du tremplin)
SJ	takeoff point; 0	nez du tremplin; 0
FR	takeoff point of the jump	point d'envol du tremplin
SP	takeoff position (not in common use)	position d'élan (peu utilisée)
FI	takeoff speed; takeoff velocity	vitesse (au moment) de l'appel
FI	takeoff timing	synchronisation de l'appel
SJ	takeoff tower	tour de départ
SJ	takeoff track	piste d'élan; piste de départ
FI	takeoff velocity; takeoff speed	vitesse (au moment) de l'appel
CL	take out (to) a rock	sortir une pierre
CL	take-out; takeout	lancer de sortie; sortie
HK	take (to) the puck	s'emparer de la rondelle/du disque
FI	Tango (dance)	Tango (danse)
FI	Tango hold	prise Tango; prise de Tango
FI	Tango Romantica (dance)	Tango Romantica (danse)
CL	tap-back	frappé-poussé (un)
GN	tape	ruban (de l'arrivée)
HK	tape	ruban gommé
SJ	tape measure	mesure à ruban
BB	tapered-off end of the runner	pointe arrière arrondie du patin
BB	tapered-off tip of the runner	pointe avant arrondie du patin

FI	tap loop jump; toe loop jump; cherry flip	saut de boucle piqué; boucle piqué; cherry flip
BT	target	cible
CL	target	maison (Canada); cible; but; grand rond (Europe)
CL	target (skip's broom)	cible (balai du capitaine)
BT	target butt	fosse de tir (côté cible)
BT	Target Evaluation Committee (of UIPMB)	Commission de contrôle des cibles (de l'U.I.P.M.B.)
BT	target surface distance (between firing point and target) (50 m)	distance de la surface des cibles (distance entre la ligne de tir et la surface des cibles) (50 m)
XC	tarring	goudronnage
CL	tea kettle; wobbler (said of a rock)	danseuse (se dit d'une pierre)
GN	team	équipe
BB	team (of a bob)	équipe; équipage (d'un bob)
CL	team; rink (4 players)	équipe de curling (4 joueurs(euses))
BB	team captain (a team of 2 or 4 bobsledders)	capitaine d'une équipe (de 2 ou de 4 bobbeurs)
GN	team captain (for a group of athletes of a country in a given sport)	chef d'équipe (pour un groupe d'athlètes d'un pays dans une discipline donnée)
HK	team captain	capitaine (d'une équipe)
ND	team combined cross-country race	course de ski de fond par équipe au combiné nordique; course de fond par équipe au combiné nordique
HK	team competition	compétition par équipe
SK	team competition; team event (in biathlon, cross-country skiing, ski jumping and nordic combined)	compétition par équipe; épreuve par équipe (en biathlon, ski de fond, saut à ski et combiné nordique)
GN	team leader (for a country's team)	chef d'équipe (de l'équipe d'un pays)
GN	team manager	directeur de l'équipe
GN	teammate	coéquipier; coéquipière; équipier; équipière

GN	team member	équipier; équipière; membre d'une équipe
SK	team relay; relay; relay event; relay competition (in biathlon, cross-country skiing and nordic combined)	relais par équipe; relais; épreuve de relais; course à relais; compétition de relais (en biathlon, ski de fond et combiné nordique)
CL	team sweeping	balayage en équipe
SP	team trials (national)	essais pour la composition d'une équipe (nationale); éliminatoires pour la composition d'une équipe (nationale)
XC	team waxing room	salle de fartage pour les équipes
BB	technical check	vérification technique
BT	Technical Committee (of UIPMB)	Commission technique (de l'U.I.P.M.B.)
FI	technical content of (a program(me))	contenu technique (d'un programme)
BB	technical data (concerning the run)	données techniques (relatives à la piste)
FR	technical difficulty (Ex.: Points given for "technical difficulty" in ballet.)	difficulté technique (élément jugé dans l'épreuve de ballet)
BT	technical failure (rifle)	défectuosité technique (du fusil)
XC	technical installations (for a competition)	aménagements techniques; installations techniques (pour une compétition)
SJ	technical measurement	mesure technique (le produit ou l'action)
FI	technical merit	valeur technique
FI	technical merit mark	note pour la valeur technique
HK	technical mistake; technical error	défaillance technique; erreur technique
GN	technical part of a competition	déroulement technique d'une compétition
SP	technical training	entraînement technique
SP	technical weight transfer	transfert technique de poids

CL	tee	bouton; T (Canada); mouche; tee (Europe)
CL	tee centre	centre du T (Canada); centre du tee (Europe)
CL	tee circle	T (le T)
CL	tee line; tee score	ligne du T (Canada); tee score (Europe)
FI	teeth (skate)	dents (patin)
SJ	telemark landing	réception en position fendue; réception en position de télémark
SJ	telemark position	position de télémark; position fendue
XC	telemark turn	virage en télémark
GN	television and radio rights	droits de télédiffusion et de radiodiffusion
GN	television-viewing audience	télespectateurs(trices)
XC	temperature board	tableau des températures
LG	temperature check of the runners; measurement of runner temperature	vérification de la température des patins
XC	temperature measuring station	station météorologique
GN	temperature of runners (of a bob or luge)	température des patins (d'un bob ou d'une luge)
HK	temporary suspension (of a game)	suspension temporaire (du jeu ou d'une partie)
GN	tempo training	entraînement de résistance
HK	tendon guard	protège-tendon
ST	tend (to) the ice (skating and curling)	entretenir la glace (patinage et curling)
FI	Ten-Fox (dance)	Ten-Fox (danse)
GN	tenth of a second	dixième de seconde
FR	terrain steepness	inclinaison du terrain
HK	territory; zone	territoire; zone
FI	Test Chairman (for a club)	Président des tests (d'un club)

FI	Test Committee (for a club)	Comité des tests (d'un club)
GN	test competition (one year prior to Olympic Winter Games)	compétition d'essai (Canada); compétition de test (Europe) (un an avant les Jeux Olympiques d'hiver)
FI	test day	journée de test
SJ	testing of the (jumping) hill	essai du tremplin
FI	test record	dossier des résultats de tests
LG	test run	descente d'essai
FI	test session	séance de test
FI	test sheet	feuille de test
SP	test shot	coup d'essai
GN	(The) Commonwealth Games Association of Canada Inc.	L'Association canadienne des Jeux du Commonwealth inc.
SK	(The) International Ski Competition Rules; ICR	Les règlements des concours internationaux du ski; RIS
SJ	thick, short-cut turf	gazon épais et tondu court
SJ	thick turf	gazon épais
HK	thigh guard; thigh pad; thigh protector	protège-cuisse; cuissard
CL	third; vice-skip; mate	troisième (le/la); vice-capitaine (le/la)
FR	three-event competition	compétition à trois épreuves
FI	three jump (a jump)	trois sauté (un saut)
FI	three jump; waltz jump; waltz (a jump)	saut de trois; saut valsé; saut de valse
FI	three-lobe figure	figure à trois cercles
FI	three-quarter turn; 3/4 turn	trois quarts de révolution
XC	three-step double-pole; three-step double-poling	trois pas, double poussée
DS	three-track (a); three-track skier	trois traces (un(e)); skieur(euse) à trois traces

DS	three-track skiing; three-track ski (1 ski and 2 outriggers)	ski à trois traces (1 ski et 2 bâtons d'appui)
DS	three-track (-skiing) demonstrator	démonstrateur(trice) de ski à trois traces
FI	three turn (in singles or ice dancing)	virage trois (en simple ou en danse)
FI	three-turn entry	entrée du virage trois
FI	throw; throw jump (pairs)	saut lancé (couple); lancé
HK	throw (to) a player out of the game	expulser un joueur du match
FI	throw loop	boucle lancée
HK	throw (to) one's stick	lancer son bâton (sur la trajectoire de la rondelle)
FI	throw Salchow jump	saut Salchow lancé
FI	throw waltz jump	saut de valse lancé
FI	thrust	poussée
FI	thrusting motion	mouvement de poussée
XC	thrust of the left/right leg	poussée de la jambe gauche/droite
FI	thumb-hold-hand hold	prise du pouce
FI	thumb-hold-wrist grip	prise de pouce et de poignet
BT	thumbhole (in stock)	cavité (pour le pouce dans la crosse)
BT	thumb rest	appui pour le pouce
FR	Thumper (ballet skiing manoeuvre)	Thumper (mouvement de ballet)
FR	Thumper 360 (ballet)	Thumper 360 (ballet)
FR	Thumper Staycross 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	Thumper Staycross 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)
GN	ticket taker	contrôleur
HK	tick off (to) the goaler's glove/mitt (puck)	effleurer la mitaine/le gant du gardien de but (se dit d'une rondelle)
GN	tie	égalité
HK	tie; tie(d) game	match nul; partie nulle

HK	tie (to) a game	faire match nul ; faire partie nulle
GN	tie (to) a record	égaliser un record
GN	tie breaker	bris d'égalité (au classement)
GN	tied	ex aequo ; à égalité
HK	tie(d) game ; tie	match nul ; partie nulle
GN	tied record	record égalé
HK	tie (to) the score	égaliser la marque
HK	tight game	match serré ; partie serrée
HK	tight play	jeu serré
HK	tight turn	virage brusque
BT	time adjustment	équivalence de temps
HK	time clock	chronomètre
XC	time-difference average	moyenne des temps mesurés
ND	time disadvantage (from the start time of the best jumper)	retard de temps (sur le temps de départ du meilleur sauteur)
GN	timed run	descente chronométrée
GN	timed training	entraînement chronométré
FR	time increment	écart de temps
GN	timekeeper ; timer	chronométrateur
XC	timekeepers' area	aire des chronométrateurs
GN	timekeeping ; timing	chronométrage
GN	timekeeping failure ; timing failure ; timekeeping breakdown ; timing breakdown	défectuosité du système de chronométrage ; bris du système de chronométrage
XC	time limit	délai
HK	time-out ; stoppage of play	temps d'arrêt ; arrêt du jeu
FR	time points (mogul event)	notes de temps (épreuve de ski sur bosses)
GN	timer ; timekeeper	chronométrateur

BB	time recording	enregistrement des temps
BB	time-recording system	système d'enregistrement des temps
SP	time slip	feuille de temps
GN	timetable	horaire
SP	time trials	essais chronométrés
FI	timing	synchronisation
FR	timing (basic element of mogul skiing)	coordination (élément de base du ski sur bosses)
FR	timing (of body movements)	coordination (des mouvements)
GN	timing; timekeeping	chronométrage
SP	tip (of a skate)	pointe (du patin)
SK	tip (of a ski)	spatule (de ski)
HK	tip (to) a shot	faire dévier un tir; faire dévier un lancer
FR	Tip Cross (aerial jump)	Tip Cross (saut)
FR	Tip Drag takeoff (ballet)	envol Tip Drag; envol en laissant traîner la spatule (ballet)
FR	Tip Drop (aerial jump)	Tip Drop (saut)
BB	tip of the runner	pointe du patin
FR	Tip Press (ballet manoeuvre)	Tip Press (mouvement de ballet)
FR	Tip Roll (ballet spin)	Tip Roll (vrille en ballet)
FR	Tip-Tail spin (ballet)	vrille Tip-Tail (ballet)
LG	toboggan (as a synonym of "luge")	luge
SK	toboggan (first aid)	traîneau (premiers soins)
LG	tobogganing (a luge competition)	compétition de luge
LG	tobogganing; luge sport; sport of luge	sport de luge
LG	tobogganing doubles; doubles; double seaters	luge double



LG	tobogganing singles; singles; single seaters	luge simple
FI	toe-assisted jump	saut piqué
FI	toe-assisted takeoff	appel de saut de pointe
FI	toe jump	saut piqué; saut de pointe
FI	toe loop; toe loop jump; tap loop jump; cherry flip	saut de boucle piqué; boucle piqué; cherry flip
FI	toe loop jump position	position du saut de boucle piqué
FI	toe loop//toe loop (combination jumps)	saut de boucle piqué//saut de boucle piqué (combinaison)
FI	toe loop//toe loop combination	combinaison de deux sauts de boucle piqués
HK	toe of the (hockey) stick	pointe du bâton de hockey
FI	toe picks	dents de pointe
SK	toe piece (of a binding)	butée (partie avant d'une fixation)
FI	toe push; toe pushing	poussée de la pointe du pied
FI	toe Salchow	Salchow piqué
FI	toe spin	pirouette sur pointe
FI	toe step	pas piqué; pas de pointe
FI	toe stop	arrêt de pointe
FI	toe-to-toe push	poussé « pointe à pointe »
FI	toe usage	usage du pas de pointe
FI	toe Walley (a jump)	Walley piqué (un saut)
ST	tongue	langnette (du patin)
BB	tooth (of the "harrow-type" brake)	dent (de frein du type « herse » ou « à râteau »)
FI	tooth (of skate blade)	dent (de lame de patin)
FR	top (part of a mogul)	sommet (d'une bosse)
GN	top competitor	compétiteur(trice) d'élite

SJ	top of takeoff (as seen from under)	nez du tremplin (vue de dessous d'un tremplin)
FI	top of the circle	sommet du cercle
CL	top of the house; front of the house	devant de la maison
GN	top-quality competitor	compétiteur(trice) de grande classe
LG	top rider; rider	pilote
GN	top speed	vitesse de pointe; vitesse maximale
BB	top three teams; first three teams	trois premières équipes au classement
XC	torch	torche avec réservoir à gaz au butane ou propane; lampe à souder; chalumeau
GN	torch bearer	porteur(euse) de la flamme; porteur(euse) du flambeau
AL	torn-away banner	banderole déchirée
AL	torn-away flag	fanion déchiré
FI	torque	torsion
XC	total climbs; MT	montée totale; MT
SJ	total distance-point score	total des notes de longueur
SJ	total landing (landing slope L + landing area M)	aire totale de réception (zone de réception courbée L + zone de réception M)
GN	total number of points	total des points; note totale
SJ	total points (for each round)	note finale; note totale (pour chaque saut)
SJ	total style-point score	total des notes de style
GN	total time; aggregate time	temps combiné; totalisation des temps
BB	total weight (bob + bobsledders + ballast)	poids total (engin + bobbieurs + lest)
LG	total weight (luge + luger(s) + ballast)	poids total (luge + lugeur(s)/(euse)(s) + lest)
FR	touch-down (after a jump; an error)	touché du sol (de la main après un saut: une erreur)

FI	touch-down (an error)	touché (une erreur)
SJ	touching the snow or the skis with both hands to regain balance (error)	toucher la neige ou les skis des deux mains pour maintenir son équilibre (une erreur)
SJ	touching the snow or the skis with one hand to regain balance (error)	toucher la neige ou les skis d'une main pour maintenir son équilibre (une erreur)
FI	touch (to) the ice (an error)	toucher la glace; effleurer la glace de la main (erreur)
LG	tough driving curve	courbe d'accélération accentuée; parcours exigeant dans les virages
CL	tough ice	glace dure
HK	tough player; aggressive player	joueur combatif
XC	touring	randonnée en ski
HK	tournament	tournoi
SJ	TP; table point	PT; point de table
FI	T pushoff (backward pushoff)	poussée de départ en T (une poussée arrière)
FI	trace (of the blade on the ice)	trace (de la lame sur la glace)
FI	trace (to) on the ice	tracer sur la glace
FI	tracing (of a figure)	tracé (d'une figure)
FI	tracing foot; skating foot	pied traceur; pied porteur; pied qui patine
FI	tracing leg; skating leg	jambe traceuse; jambe qui patine
SP	Track!	Piste!
XC	Track!	Piste!; Track! (accepté internationalement)
XC	track	piste; tracé (de la piste); tracé des skis (sur la piste)
FI	track (in ice dancing)	voie (en danse)
GN	track; run (bobsleigh or luge)	piste (de bobsleigh ou de luge)
GN	track bed (bobsleigh or luge)	fond de piste (bobsleigh ou luge)

SP	track change	changement de couloir
GN	track course (bobsleigh or luge track)	tracé de la piste; parcours de la piste (de bobsleigh ou de luge)
FI	tracking (in ice dancing)	tracé (en danse sur glace); parcours
XC	tracking patrol (to keep the course open)	patrouille traceuse (pour tenir la piste ouverte)
FI	tracking position (in ice dancing)	position de parcours (en danse)
XC	track line	tracé de la piste
GN	track maintenance; run maintenance (bobsleigh or luge track)	entretien de la piste (de bobsleigh ou de luge)
GN	track record; run record (bobsleigh or luge track)	record de piste (piste de bobsleigh ou de luge)
SP	track steward	préposé à la piste
SP	track surveyor	responsable de la piste
GN	track worker (bobsleigh or luge track)	chargé de l'entretien de la piste (de bobsleigh ou de luge)
HK	trade (to) a player	céder le contrat d'un joueur (à une autre équipe)
SK	trail; course	piste; parcours; tracé
XC	trail chief	chef de piste
CL	trailing foot	ped qui traîne
FI	trailing foot	ped arrière; ped en arrière; ped qui traîne
CL	trailing leg; rudder (leg)	jambe qui traîne
XC	trail length	longueur de la piste
SP	trail markers	balises (cônes ou blocs)
SP	trail marking	balisage de la piste (avec des cônes ou des blocs)
SK	trail marking	balisage de la piste; balisage du parcours; jalonnement de la piste; jalonnement du parcours

XC	trail opener	ouvreur(euse) de piste (pisteur : si la piste est ouverte par celui qui en fait l'entretien)
GN	train (to); practise (to); work out (to)	s'exercer; s'entraîner
HK	trainer (of a hockey team)	soigneur (pour une équipe de hockey)
GN	trainer; coach	entraîneur
GN	training building	chalet de conditionnement; chalet d'entraînement
HK	training camp	camp d'entraînement
GN	training course	piste d'entraînement; parcours d'entraînement
GN	training descent; training run (bobsleigh or luge)	descente d'entraînement (bobsleigh ou luge)
SP	training lane	couloir d'entraînement
GN	training number	dossard d'entraînement
XC	training run	piste d'entraînement; parcours d'entraînement
AL	training run; practice run	descente d'entraînement
GN	training run; training descent (bobsleigh or luge)	descente d'entraînement (bobsleigh ou luge)
GN	training schedule	horaire d'entraînement; horaire des entraînements
GN	training time	temps d'entraînement
BT	trajectory	trajectoire
FR	trajectory (of aerial skier)	trajectoire (d'un sauteur)
FI	transfer of angular momentum	transfert du moment angulaire
FI	transfer of momentum	transfert du moment linéaire; transfert du momentum; transfert de l'impulsion
FI	transfer of rotational momentum	transfert du moment rotatif
FI	transition (change of weight in ice dancing)	transition (transfert de poids en danse sur glace)

FR	transition (from landing hill to the outrun)	raccordement (entre la piste d'atterrissage et la piste de dégagement)
FR	transition (meeting of two slopes)	transition (rencontre de deux pentes)
FR	transition area (of the landing hill)	aire de raccordement (entre la piste d'atterrissage et la piste de dégagement)
GN	transition(s) between straightaway and curves (bobsleigh or luge track)	raccordement(s) entre le droit et les virages; transition(s) entre le droit et les virages (piste de bobsleigh ou de luge)
SJ	transition curve (R1) (from the inrun to the takeoff)	courbe de raccordement (R1) (entre la piste d'élan et la table du tremplin) (appelée aussi : courbe de la piste d'élan)
SJ	transition curve (R2) (from the landing slope to the outrun)	courbe de raccordement (R2) (entre la zone de réception et la zone de dégagement) (appelée aussi : courbe de dégagement)
LG	transitory curve	courbe de transition
BB	transportation run (transportation of bobs to the start)	piste de remontée des engins
FI	transverse axis; short axis (for ice dancing)	axe transversal (pour la danse sur glace)
XC	transverse line	ligne transversale
HK	trapper	gant attrape-disque/rondelle de gardien de but; mitaine attrape-disque/rondelle de gardien de but
FI	travel(l)ing (on ice)	déplacement (sur glace)
AL	traverse	traversée
FR	traverse (line crossing the fall line)	traverse (ligne croisant la ligne de pente en diagonale)
SK	traverse ascent	montée en biais
XC	traverse downhill	descente en traversée
XC	traverse of a slope	traversée d'une pente
SK	traverse sidestep; sidestep traverse; diagonal sidestep	montée en demi-escalier; montée en diagonale

DS	traversing	traversée (de la pente)
SJ	trial jump	saut d'essai (avant la compétition, par des non-concurrents)
SJ	trial jumper	sauteur d'essai
SJ	trial round	manche d'essai
GN	trial run	course d'essai
AL	trial run	descente d'essai
BT	trigger	détente
BT	trigger guard	pontet
BT	trigger spring	ressort de la détente
HK	trip (to) (infraction)	faire trébucher (infraction)
FI	triple Axel Paulsen; triple Axel	triple Axel Paulsen; triple Axel
SK	triple chair; triple chair lift	télesiège triple; télésiège triplace
FI	triple flip (a jump); triple flip jump	triple flip (un saut)
FR	triple inverted	triple saut périlleux
FI	triple jump	triple saut
FI	triple loop (a jump)	triple boucle (un saut)
FI	triple loop jump	triple saut de boucle
FI	triple Lutz	triple Lutz
FR	triple-mixed upright	triple saut vertical mixte
FI	triple repetition	triple répétition
FI	triple Salchow (a jump)	triple Salchow (un saut)
FI	triple-Salchow jump	saut triple Salchow
FR	triple somersault	triple saut périlleux
FR	triple somersault with twist(s); triple twisting somersault	triple saut périlleux avec vrille(s)
FI	triple toe-loop (a jump)	triple boucle piqué (un saut)
FI	triple toe-loop jump	triple saut de boucle piqué

FR	triple twist	triple vrille
FR	triple twisting somersault; triple somersault with twist(s)	triple saut périlleux avec vrille(s)
FR	triple upright	triple saut vertical
HK	tripping (infraction)	avoir fait trébucher (infraction)
FR	trough (between two moguls)	creux (entre deux bosses)
FI	T-stop	arrêt en T
FR	tuck (position)	position groupée; un groupé
FI	tuck position (in a jump)	position carpée; saut groupé (en effectuant un saut dans les airs)
SK	tuck position; crouch position; egg position (a downhill position)	position ramassée; position de recherche de vitesse; position de l'œuf; l'œuf (une position de descente)
CL	tuck slide	glissade sur les orteils
GN	turn	virage
CL	turn (of a rock)	mouvement de rotation (d'une pierre)
FI	turn (of a skater)	rotation; tour (parfois : virage)
FR	turns (EX.: Points given for "turns" in moguls.)	virages (élément jugé dans l'épreuve des bosses)
FI	turning action	mouvement de virage
FI	turning mechanism	technique du virage
AL	turning pole (inside pole)	piquet-pivot (de virage) (piquet intérieur)
GN	T.V. broadcasting	télédiffusion; diffusion télévisée
FR	twist (aerial jump)	vrille (saut)
FR	twist (ballet)	rotation (ballet)
FR	Twister (aerial jump)	Twister (saut)
FR	twisting flip (aerial jump)	saut périlleux (arrière) avec rotation latérale
FR	twisting somersault	saut périlleux avec vrille(s)



FI	twizzle (a dance step)	volte-face (un pas de danse)
FR	two-event competition	compétition à deux épreuves
FI	two-foot glide	glissé sur deux pieds
FI	two-foot jump; two-foot jumping	saut sur deux pieds
FI	two-foot spin	pirouette sur deux pieds
FI	two-foot takeoff	appel sur deux pieds
SP	two-lane track; double track	piste à deux couloirs; piste double
BB	two-man bob; two-man bobsled; two-man bobsleigh	bob à deux (l'engin); boblet
BB	two-man bob; two-man bobsleigh (an event)	bob à deux (une épreuve)
LG	two-man luge	luge double hommes
FI	two-pairs (skating)	patinage en quatuor
XC	two parallel tracks	deux pistes parallèles; pistes doubles parallèles
HK	two-referee system	arbitrage à deux
AL	two-run event	épreuve en deux manches
LG	two-seater luge	luge double
FR	Two-Ski 360 (ballet jump)	360 sur deux skis (saut en ballet)
FR	Two-Ski 360 (takeoff in ballet)	360 sur deux skis (envol en ballet)
FR	Two-Ski Vault; Two-Ski (edgeset in snowplow) (takeoff in ballet)	rotation sur deux skis (prise de carres en chasse-neige) (envol en ballet)
XC	two-step double-pole; two-step double-poling	deux pas, double poussée
XC	two tracks	traces doubles; deux traces
HK	tying goal	but égalisateur
BT	type of bolt action	principe de fonctionnement pour la répétition des carabines
BT	type of start	type de départ

# U

BT	UIPMB; International Union of Modern Pentathlon and Biathlon	U.I.P.M.B.; Union internationale de pentathlon moderne et de biathlon
CL	umpire	arbitre
HK	unanswered goal	but (marqué) sans riposte
HK	unassisted	sans aide
FI	underarm Axel lift	levée Axel avec prise sous le bras
CL	underhand grip (for sweeping)	prise par-dessous (pour tenir le balai)
CL	underthrown (rock); light (rock)	pièce légère
ST	uneven ice	glace inégale
XC	unhindered overtaking	dépassement sans difficulté
FI	uniform curvature	courbe uniforme; uniformité de la courbe
FI	uninterrupted repetition	répétition sans interruption; répétition ininterrompue
FI	unison (in pairs or ice dancing)	harmonie (en couple ou en danse); à l'unisson
BT	unload (to) a rifle	désapprovisionner une arme; désapprovisionner une carabine; décharger une arme; décharger une carabine
XC	unmarked ski	ski non marqué
HK	unnecessary roughing; unnecessary roughness (infraction)	rudesse excessive (infraction)
SP	unobstructed view of a race	champ de vision libre de la course
GN	unofficial result	résultat non officiel
SK	unofficial team standings	classement non officiel par équipe
GN	unofficial time	temps non officiel
LG	unseeded	non-classé(e) (concurrent(e) n'ayant pas fait l'objet d'un classement avant l'épreuve)
LG	unseeded group	groupe des non-classé(e)s (n'ayant pas fait l'objet d'un classement)

BT	unspecified disqualification	disqualification pour des raisons non précisées par le règlement
GN	unsportsmanlike manner	conduite antisportive
SJ	unsteadiness	manque de sûreté
SJ	unsteadiness instantly corrected	manque d'assurance aussitôt corrigé
SJ	unsteadiness in the air	manque d'assurance en vol
SJ	unsteadiness on landing	manque d'assurance à la réception
SJ	unsteadiness on skis	manque de sûreté sur ses skis
SJ	unsteadiness on the landing slope	manque d'assurance sur la piste de réception
SJ	unsteady jumper	sauteur manquant de sûreté; sauteur manquant de constance
GN	unusual circumstance	circonstance inusitée; circonstance fortuite
SK	unweighting (of skis)	allègement (des skis)
FI	unweighting; weight transfer; weight transference	transfert de poids; transfert du poids
FI	unweighting motion	mouvement de transfert de poids
DS	unweighting phase	phase d'allègement
DS	uphill christie	virage amont
XC	uphill diagonal stride	pas alternatif en montée
XC	uphill section	section de la piste en montée; section du parcours en montée; parcours en montée
SK	uphill side	en amont
SK	uphill ski	ski amont
XC	uphill technique	technique utilisée dans les montées
XC	uphill traverse	traverse amont
SK	uphill turn	virage amont
FR	Uphill vault 360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	rotation amont 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet)

XC	uphill wax	fart de montée
FR	upper body	haut du corps; partie supérieure du corps
SJ	upper body fully stretched out	haut du corps complètement tendu; buste complètement tendu
FI	upper-body rotation	rotation du buste
SJ	upper edge of the takeoff	extrémité du nez de la table
SK	upper ski	ski amont
FI	“up” position; lift-off position (in a jump)	position d’envol; position de poussée (dans un saut)
FR	upright	saut vertical
FR	upright aerial	saut vertical
FI	upright Kilian pair spin	pirouette en couple, debout, en position Kilian; pirouette debout en position Kilian (couple)
FR	upright manoeuvre	manoeuvre à la verticale; saut vertical
SJ	upright position	position debout
FI	upright position	position verticale; position debout
FR	upright rotational manoeuvre	manoeuvre à la verticale avec rotation; saut vertical avec rotation
LG	upright seated position	position assise, dos droit
FI	upright spin	pirouette debout; pirouette verticale
FR	up-unweighting (performed by extending the ankles, knees and hips)	allègement vert le haut (par l’extension des chevilles, des genoux et du bassin)
GN	usher; usherette	ouvreur; ouvreuse
FR	utilization of space	utilisation de l’espace

# V

AL	valid start	départ valable; bon départ
SJ	value (to) a jump	apprécier un saut
GN	vantage point	point d'observation; poste d'observation; bonne vue sur l'installation
FI	variation dance and original set-pattern dance	variante de danse et danse sur tracé original prescrit
FI	variation dances	variantes de danse
GN	varnish (for skates and skis)	laque (pour patins et skis)
GN	varnish (to) (skates and skis)	laquer (des patins et skis)
FI	vault (move to leave the ice for a flip or a jump)	saut; envol (mouvement, effort pour quitter la glace pour un flip ou un saut)
FI	vaulting action	saut; mouvement d'envol
FI	velocity	vélocité
GN	venue	lieu de compétition; emplacement; site
GN	verbal protest	protêt verbal (Canada); réclamation verbale (Europe)
FI	vertical axis (in a turn)	axe vertical (dans un virage)
FR	vertical axis of the body	axe vertical du corps
FI	vertical component (of a jump takeoff)	composante verticale (de l'appel d'un saut)
BB	vertical drop (of the bobsleigh track)	dénivellation (de la piste de bobsleigh)
AL	vertical gate (a closed gate)	porte verticale (une porte fermée)
FI	vertical lift (on the takeoff of a jump)	poussée verticale (au moment de l'appel d'un saut)
DS	vertical movement	mouvement vertical
XC	vertical poles (determining start and finish line)	piquets verticaux (délimitant la ligne de départ et la ligne d'arrivée)

FI	vertical speed (on the landing of a jump)	vitesse verticale (au moment de la réception au sol d'un saut)
CL	vice-skip; third; mate	troisième (le/la); vice-capitaine (le/la)
GN	victory; win	victoire
GN	victory podium	podium des vainqueurs
GN	video-finish camera	caméra de vidéo
GN	video tape recorder; VTR	magnétoscope
FI	Viennese Waltz (dance)	Valse viennoise (danse)
CL	vigorous sweeping	balayage vigoureux
GN	VIP; very important person	dignitaire; haute personnalité; personnage de marque; visiteur(euse) de marque; personnalité de marque
GN	VIP area	aire réservée aux dignitaires
GN	VIP box	loge d'honneur
HK	visiting team	visiteurs; équipe des visiteurs
LG	visor; bubble visor	visière (en forme de bulle)
GN	visual and sound signal(l)ing instrument (luge and bobsleigh)	signal visuel et sonore (luge et bobsleigh)
DS	visually impaired (person)	handicapé(e) visuel(le); malvoyant(e)
SJ	visual measurement	mesure visuelle
GN	VTR; video tape recorder	magnétoscope

## W

FI	waist hold (a hold for pair spins)	prise par la taille (pour pirouettes en couple)
FI	waist lift	levée par la taille
XC	walking step	pas marché
LG	walk (to) the track	faire la reconnaissance de la piste; remonter la piste à pied

FI	Walley (a jump)	Walley (un saut)
FI	waltz	valse
FI	waltz (a jump); waltz jump; three jump	saut valsé (un saut); saut de valse; saut de trois
FI	waltz eight (an exercise figure)	huit valsé (une figure d'exercice)
FI	waltz hold (a hold for pair spins)	prise de valse (pour pirouettes en couple)
FI	waltz jump; waltz (a jump); three jump	saut valsé (un saut); saut de valse; saut de trois
FI	waltz jump//loop (combination jumps)	saut valsé//saut de boucle (combinaison)
FI	waltz jump takeoff	appel de saut valsé
FI	waltz lift	levée de valse
FI	waltz spin (pairs)	pirouette valsée (couple)
BB	warm (to) the runners	chauffer les patins
GN	warm up (to)	s'échauffer (en début de journée); se mettre en train; se réchauffer (après un temps d'arrêt)
GN	warm-up; warming-up	échauffement (en début de journée); mise en train; réchauffement (après un temps d'arrêt)
GN	warm-up exercise	exercice d'échauffement; exercice de mise en train
FI	warm-up patch (on the ice)	parcelle d'échauffement (sur la glace)
GN	warm-ups	tenue d'entraînement
FI	warm-up stroking	poussée de réchauffement
GN	warm-up suit	survêtement d'échauffement
XC	warm-up track	piste d'échauffement
FR	warning signal	signal d'avertissement
HK	wash-out; washout	but refusé
HK	waved-off offside	hors-jeu annulé
SK	wax	fart

SK	wax (to)	mettre le fart; farter; faire le fartage
SK	wax holding	aptitude à retenir le fart; retenue du fart
SK	waxing cork	liège
XC	waxing room	salle de fartage
SK	wax scraper	grattoir de fart
HK	weak shot	lancer faible; tir faible
GN	weak side	côté faible
GN	wear (to) a racing number	porter un numéro de coureur
FR	wedge	chasse-neige
LG	wedge-shaped rail	patins en position de chasse-neige
GN	weighing; weighing-in; weigh-in	pesée (opération par laquelle on détermine le poids); pesage (détermination, mesure des poids)
BB	weighing machine	instrument de pesage (pour la pesée des engins)
GN	weight	poids
CL	weight	pesanteur
LG	weight allowance	poids maximum autorisé
BB	weight chart	tableau des poids
BB	weight control	contrôle de poids
SP	weight positioning	position du poids du corps; placement du poids du corps
GN	weight transfer; weight shift; weight change	transfert de poids; déplacement de poids; transfert du poids du corps; déplacement du poids du corps
FI	weight transfer; weight transference; unweighting	transfert du poids; transfert de poids
LG	weight vest	veste lestée
FR	well-balanced program(me)	programme bien équilibré
FR	well-packed slope	pente bien damée



FI	Westminster Waltz (dance)	Valse Westminster (danse)
LG	wheels training	entraînement en luge sur roues
HK	whistle	coup de sifflet
AL	White Circus (skiers, trainers, officials, organizers and sponsors of World Cup events)	Cirque blanc (skieurs, entraîneurs, officiels, organisateurs et commanditaires des épreuves de la Coupe du Monde)
CL	wick (to)	accrocher; effleurer
CL	wick; chip; rub	effleurement; frôlement; ricochet
CL	wick (to); chip (to); rub (to)	effleurer; frôler; ricocher
CL	wick and roll (to); chip and roll (to)	effleurer et rouler; ricocher et rouler
CL	wicked (a delivered rock)	accrochage
CL	wide (rock)	Pierre large
HK	wide-open play	jeu ouvert
HK	wide pass	passe mal dirigée
HK	wide shot; off-target shot	lancer/tir à côté du but; lancer/tir qui manque de précision; tir/lancer raté
BB	width of runners	largeur des patins
BT	width of the firing points	largeur des lignes de tir
SJ	width of the inrun	largeur de la piste d'élan; largeur de l'élan
SJ	width of the landing slope at K	largeur de la zone de réception au point K; largeur de la piste de réception au point K
CL	width of the sheet	largeur de la glace; largeur de la piste
FI	Willow Waltz (dance)	Valse Willow (danse)
GN	win; victory	victoire
GN	win (to)	gagner; l'emporter
GN	windbreaker	blouson
SJ	wind conditions	état des vents

BT	wind flags	fanions indiquant la direction du vent; fanions indicateurs du sens du vent
SK	wind gauge; anemometer	anémomètre
SK	wind rose	rose des vents
FI	wind-up	tension
FI	wind-up (at the end of a spin)	rotation de sortie (à la fin d'une pirouette)
SK	wind velocity	vitesse du vent; vélocité du vent
SJ	wind-velocity meter	indicateur de vitesse du vent; anémomètre
HK	wing; side (left/right)	aile; flanc (gauche/droit(e))
HK	wing; winger (left/right)	ailier (gauche/droit)
HK	winning goal	but gagnant; but vainqueur
HK	winning streak	série de victoires
HK	win (to) the championship	gagner le championnat; remporter le championnat
HK	win (to) the playoffs	gagner les éliminatoires; remporter les éliminatoires
HK	wire face mask; birdcage	grille protectrice
GN	withdraw (to)	déclarer forfait; se retirer
GN	withdrawal	forfait; retrait
GN	withdraw (to) from a race; withdraw from an event	se retirer d'une course; se retirer d'une épreuve; se retirer d'une compétition
HK	withdraw (to)/backtrack (to)/come back (to) into one's territory/zone	se replier dans son territoire/sa zone
HK	withdraw the goaler/goalkeeper/goaltender/netminder; remove (to) the goaler/goalkeeper/goaltender/netminder	retirer le gardien de but
FI	wobbles (in tracing circles)	sinuosités (dans l'exécution d'un cercle)
CL	wobbler; tea kettle (said of a rock)	danseuse (se dit d'une pierre)

LG	women's singles; women's single seaters (should be "ladies"?...)	luge simple femmes
LG	women's start	départ femmes
GN	women's team	équipe féminine
SP	wood block; wood marker	bloc en bois; cône en bois
LG	wood runner; wooden runner	patin de bois
AL	Working Group for Disciplinary Standards	Groupe de travail pour les cas de discipline
GN	workout; practice	exercice
GN	work out (to); train (to); practise (to)	s'exercer; s'entraîner
GN	workshop (to repair bobs or luges)	atelier (de réparation des bobs ou des luges)
GN	World Championship(s)	Championnat(s) du monde; Championnat mondial (Championnats mondiaux)
DS	World Championships for the Disabled	Championnats mondiaux pour les handicapés
ST	world-class skater	patineur(euse) de niveau (de compétition) mondial
GN	world competition	compétition mondiale
SK	World Cup	Coupe du Monde
SK	World Cup competition	épreuve de la Coupe du Monde
FR	World Cup Freestyle Grand Prix	Grand Prix de la Coupe du Monde de ski acrobatique
FR	World Cup Freestyle Tour	Circuit de la Coupe de Monde de ski acrobatique
SK	World Cup (individual) standings	classement de la Coupe du Monde
SK	World Cup nations' standings	classement de la Coupe du Monde par nation
FI	World Figure Skating Championships	Championnats du monde de patinage artistique (parfois utilisé : les Mondiaux de patinage artistique)
BB	World Four-Man Championships	Championnats du monde de bob à quatre

SP	World Indoor Short Track Championships	Championnats mondiaux sur courte piste intérieure
SP	World Indoor Short Track Speed Skating Championships	Championnats mondiaux de patinage de vitesse sur courte piste intérieure
SP	World Junior Speed Skating Championships	Championnats du monde junior de patinage de vitesse
XC	Worldloppet	Worldloppet
GN	world record	record mondial; record du monde (performance)
BB	World Two-Man Championships	Championnats du monde de bob à deux
GN	World University Winter Games; Winter Universiade	Jeux mondiaux universitaires d'hiver (appellation officielle); Jeux universitaires mondiaux d'hiver (appellation recommandée); Universiade d'hiver
HK	wrist shot	lancer des poignets; tir des poignets
SK	wrist-strap; strap	dragonne; sangle
GN	written appeal	demande en appel écrite
GN	written protest	prôtet écrit (Canada); réclamation écrite (Europe)
GN	written warning	avertissement écrit
BT	wrong target	panneau de tir litigieux; fausse cible

## X

---

XC	x-c; x-c skiing; cross-country skiing	ski de fond
XC	x-c ski trail; cross-country ski trail	piste de ski de fond

# Y

FI	Yankee Polka (dance)	Polka Yankee (danse)
FR	yellow-and-red card system	système de cartes jaunes et rouges
GN	yellow flag (speed skating or alpine skiing)	drapeau jaune (patinage de vitesse ou ski alpin)
AL	yellow zone	zone jaune

# Z

ST	Zamboni ice machine; zamboni; ice machine	resurfaceuse de glace; resurfaceuse
BT	zeroing; sighting	tirs d'essai
HK	zone; territory	territoire; zone
FR	Zudnick (aerial jump)	Zudnik (saut)

BT	.22 calibre rimfire rifle	carabine de calibre .22 utilisant des cartouches à percussion annulaire
FI	0 = not skated	0 = non patiné
FI	1/2 loop; half loop (a jump)	saut de demi-boucle; demi-boucle
FI	1/2 toe loop; half toe loop; one-half toe loop	saut de demi-boucle piqué; demi-boucle piqué
FI	1/2 turn; half turn; one-half turn	demi-révolution
FI	1 = very bad	1 = très mauvais
FI	1 1/2 loop	saut de boucle et demie; boucle et demie
FI	1 1/2 Salchow; one-and-a-half Salchow	Salchow et demi
FI	2 = bad	2 = mauvais
FR	2-Ski 360 degrees (takeoff in ballet)	360 degrés sur 2 skis (envol en ballet)
FI	3 = pass; mediocre	3 = médiocre

DS	3-track (a); 3-track skier	3-traces (un(e)); skieur(euse) à 3 traces
DS	3-track skiing; 3-track ski (1 ski and 2 outriggers)	ski à 3 traces (1 ski et 2 bâtons d'appui)
DS	3-track-skiing demonstrator; 3-track demonstrator	démonstrateur(trice) de ski à 3 traces
ND	3 x 10 km relay race	course de relais 3 x 10 km
ND	3 x 10 km team relay cross-country — team event	fond 3 x 10 km — épreuve par équipe
FI	3/4 mark of the circle	troisième quart du cercle; marque du troisième quart du cercle
FI	3/4 turn; three-quarter turn	trois quarts de révolution
FI	4 = good	4 = bien
CL	4-foot ring	cercle de 4 pieds
DS	4-track (a); 4-track skier	4-traces (un(e)); skieur(euse) à 4 traces
DS	4-track skiing; 4-track ski (2 skis and 2 outriggers)	ski à 4 traces (2 skis et 2 bâtons d'appui)
DS	4-track-skiing demonstrator; 4-track skiing demonstrator	démonstrateur(trice) de ski à 4 traces
DS	4-tracking (by a rotation of the hips and upper body)	ski à 4 traces (par rotation des hanches et du haut du corps)
XC	4 x 10 km — men; men's 4 x 10 km; 4 x 10 km relay — men; men's 4 x 10 km relay (an event)	4 x 10 km — hommes; fond hommes 4 x 10 km; relais 4 x 10 km — hommes; fond hommes relais 4 x 10 km (une épreuve)
XC	4 x 5 km — ladies; ladies' 4 x 5 km; 4 x 5 km relay — ladies; ladies' 4 x 5 km relay (an event)	4 x 5 km — femmes; fond femmes 4 x 5 km; relais 4 x 5 km — femmes; fond femmes relais 4 x 5 km (une épreuve)
BT	4 x 7.5 km relay biathlon (an event)	biathlon relais 4 x 7,5 km (une épreuve)
FI	5 = very good	5 = très bien
XC	5-km course — ladies	piste de 5 km — femmes

XC	5 km — ladies; ladies' 5 km (an event)	5 km — femmes; fond femmes 5 km (une épreuve)
XC	5-km relay course — ladies	piste de 5 km pour le relais — femmes
ND	5-km round course	parcours circulaire de 5 km
FI	5-step lobe (in ice dancing)	lobe de 5 pas (en danse sur glace)
FI	6 = faultless and perfect	6 = sans faute et parfait
CL	8-foot ring	cercle de 8 pieds
BT	10 km biathlon (an event)	biathlon 10 km (une épreuve)
XC	10-km course — ladies	piste de 10 km — femmes
XC	10 km — ladies; ladies' 10 km (an event)	10 km — femmes; fond femmes 10 km (une épreuve)
XC	10-km relay course — men	piste de 10 km pour le relais — hommes
CL	12-foot ring	cercle de 12 pieds
XC	15-km course — men	piste de 15 km — hommes
ND	15-km cross-country course (nordic combined)	parcours de ski de fond de 15 km (combiné nordique); piste de ski de fond de 15 km (combiné nordique)
ND	15 km cross-country — individual event	fond 15 km — épreuve individuelle
XC	15 km — men; men's 15 km (an event)	15 km — hommes; fond hommes 15 km (une épreuve)
BT	20 km biathlon (an event)	biathlon 20 km (une épreuve)
XC	20-km course — ladies	piste de 20 km — femmes
XC	20 km — ladies; ladies' 20 km (an event)	20 km — femmes; fond femmes 20 km (une épreuve)
SJ	20-seconds starting period	délai de 20 secondes avant le départ
XC	30-km course — men	piste de 30 km — hommes
XC	30 km — men; men's 30 km (an event)	30 km — hommes; fond hommes 30 km (une épreuve)

BT	32-target firing range	champ de tir de 32 postes
XC	50-km course — men	piste de 50 km — hommes
XC	50 km — men; men's 50 km (an event)	50 km — hommes; fond hommes 50 km (une épreuve)
SJ	70-m hill; 70-m jumping hill	tremplin de 70 m
SJ	70-m ski jump; 70-m jump	saut de 70 m
ND	70-m ski jump — individual event	saut au tremplin de 70 m — épreuve individuelle
SJ	70-m ski jump — individual event	saut au tremplin de 70 m — épreuve individuelle
ND	70-m team ski jump — team event (3 jumps by 3 jumpers per team)	saut au tremplin de 70 m — épreuve par équipe (3 sauts par 3 sauteurs par équipe)
SJ	90-m hill; 90-m jumping hill	tremplin de 90 m
SJ	90-m ski jump; 90-m jump	saut de 90 m
SJ	90-m ski jump — individual event	saut au tremplin de 90 m — épreuve individuelle
SJ	90-m ski jump — team event (4 jumper team)	saut au tremplin de 90 m — épreuve par équipe (équipe de 4 sauteurs)
FR	360, 540, 720, etc. degrees (ballet jump)	saut de 360; 540, 720, etc. degrés (saut en ballet); un 360, 540, 720, etc. degrés
FR	720 degrees Re-Cross Inside Axel (ballet)	Axel intérieur avec rotation 720 degrés, skis croisés et recroisés (ballet)
FR	720 degrees Staycross (ballet)	Staycross 720 degrés (ballet)
FR	720 degrees Thumper (ballet)	Thumper 720 degrés (ballet)



---

## Index français / French Index

---

- a**
- à égalité, 233  
à genoux, 121  
à la fin du vol, 125  
À la ligne de départ!, 97  
à l'unisson (en couple ou en danse), 244  
à plat (un type de glissade), 84  
à talon levé (un type de glissade), 174  
à (très) hautes vitesses, 7  
À vos marques!, 151  
abaissier un record, 25  
abandonner le disque/la rondelle, 96  
abonnement, 190  
Académie canadienne de médecine sportive, 28  
A.C.B.L.A., 27  
A.C.C., 33  
accélération, 1  
accolade (une des figures imposées possibles), 24  
accolade avec changement de carre, 35  
accolade intérieure arrière, 10  
accompagnement d'un(e) concurrent(e), 157  
accorder des notes pour un saut, 135  
accorder des points, 94  
accréditation d'un officiel, 1  
accrochage (CL), 251; (HK), 106  
accrochage des dents de pointe (sur la glace), 105  
accrocher (CL), 251; (HK), 106  
ACE, 27  
ACFC, 41  
A.C.H.A., 27  
A.C.P.A., 34  
A.C.P.V.A., 33  
A.C.S., 57  
ACSS, 33  
activité sportive, 212  
addition des temps, 2  
adjoint(e), 7  
adjoint à l'annonceur, 7  
adjoint au chef de la pesée, 7  
adjoint au chef des calculs, 7  
adjoint au chef du chronométrage, 7  
adjoint au mesurage des patins, 7  
adjoint au responsable de la pesée officielle, 7  
administrateur d'un club, 44  
adversaire, 153  
affiler des lames (de patins), 193  
affiliation, 177  
affrontement, 50  
affûtage, 98  
affûtage à la main, 101  
affûtage concave, 106  
affûtage moins marqué, 129  
affûtage moins profond, 129  
affûtage parallèle, 159  
affûtage plus marqué, 142  
affûtage plus plat, 84  
affûtage plus profond, 142  
affûtage transversal, 56  
affûter des lames (de patins), 193  
AGFIS, 93  
agir en qualité de juge officiel (de saut), 149  
agression grave (infraction), 8  
aide, 7  
aide de tiers, 2  
aiguillage, 98  
aiguiser des lames (de patins), 193  
aile (gauche/droite), 252  
aile droite (position), 183  
aile gauche (position), 128  
ailier (gauche/droit), 252  
ailier droit, 183  
ailier gauche, 128  
aimant (sur l'un des skis), 136  
aire clôturée, 78, 184  
aire d'accueil des patineurs, 214  
aire d'arrivée (SK), 80; (BB), 81  
aire d'arrivée (FR), 155; (LG), 80  
aire de dégagement, 80  
aire de départ (SK), 215; (BB), 218  
aire de freinage, 24  
aire de raccordement, 240  
aire des athlètes, 48  
aire des chronométrateurs, 233  
aire des compétiteurs(trices), 48  
aire des concurrents(es), 48  
aire réservée aux dignitaires, 248  
«aire spéciale» de l'aire d'arrivée, 209  
aire totale de réception, 236  
ajourner un match/partie (hockey ou curling), 166  
ajout à la liste de départ, 2

alignement (FI), 130; (HK), 130  
 alignement du corps, 22  
 alignement d'un cercle, 40  
 allègement (des skis), 245  
 allègement vers le bas, 67  
 allègement vers le haut, 246  
 Allez!, 96  
 Alliance des moniteurs de ski du  
   Canada, 31  
 Alpine Canada Alpin, 3  
 altitude à l'arrivée, 80  
 altitude au départ, 215  
 altitude de l'arrivée, 80  
 altitude des pistes, 52  
 altitude du parcours, 52  
 amarre de but, 96  
 amateur, 77  
 aménagement (d'une piste), 125  
 aménagement des pistes, 98  
 aménagements techniques (pour une  
   compétition), 229  
 amende, 80  
 amorcer un jeu, 215  
 amorcer une descente, 215  
 amortir le choc à la réception, 52  
 amortir l'impact à la réception, 52  
 amortisseurs, 9  
 amplitude du mouvement, 175  
 amputé(e), 4  
 amputé(e) au-dessous du genou, 19  
 amputé(e) au-dessus du genou, 1  
 amputé(e) de naissance, 50  
 amputé(e) des deux bras, 66  
 amputé(e) des deux jambes, 20  
 amputé(e) des deux jambes au-dessous  
   des genoux, 66  
 amputé(e) des deux jambes au-dessus  
   des genoux, 66  
 amputé(e) d'un bras, 6, 198  
 AMSC, 57  
 analyse, 45  
 analyste (radio/télévision), 45  
 ancien joueur, 149  
 anémomètre (SJ), 252; (SK), 4  
 angle aigu (entre les jambes et les  
   skis), 2  
 angle au moment de l'appel, 226  
 angle de départ véritable (composante  
   de l'appel d'un saut), 1  
 angle de l'appel, 226  
 angle d'entrée (dans une pirouette), 4  
 angle de poussée, 5  
 angle de prise de carres, 71  
 angle des jambes, 4  
 angle des patins, 5  
 angle d'inclinaison, 4  
 angle d'inclinaison de la table du  
   tremplin, 110  
 angle droit, 182  
 angle véritable de départ (composante  
   de l'appel d'un saut), 180  
 angulation, 5  
 animateur, 52  
 anneau central (d'une cible  
   circulaire), 112  
 anneau de patinage de vitesse, 210  
 anneau de vitesse, 210  
 anneau de vitesse intérieur, 53  
 anneau scellé, 126  
 année sportive, 212  
 annonce de la manœuvre, 5, 28  
 annonce du saut (à exécuter), 5  
 annonceur (Canada), 5  
 annonceur officiel (dit aussi «annonceur  
   maison»), 5  
 annuaire des sports, 213  
 annuaire du sport, 213  
 annuler la course, 32  
 annuler une compétition, 28, 31  
 annuler une épreuve, 31  
 annuler une manche, 32  
 A.O.C., 44  
 aplanisseur de bosses (machinerie), 142  
 appareil de contrôle du délai avant le  
   départ, 216  
 appareil de mesure de la dimension des  
   patins, 187  
 appareil de mesure de la température  
   des patins, 63, 137, 187  
 appareil de mesure de la vitesse de  
   l'élan (du sauteur), 112  
 appareil de traçage mécanique, 138  
 appareils de mesure, 137  
 appel, 5  
 appel (2<sup>e</sup> partie d'un saut), 222  
 appel ARE, 15  
 appel ARI, 14  
 appel au départ (invitation à se présen-  
   ter à l'aire de départ), 28  
 appel AVE, 89  
 appel AVI, 88  
 appel de Salchow, 188  
 appel de saut de pointe, 235  
 appel de saut valsé, 249  
 appel dérapé, 202  
 appel des noms, 184

appel extérieur arrière, 15  
 appel extérieur avant, 89  
 appel intérieur arrière, 14  
 appel intérieur avant, 88  
 appel sur deux pieds, 243  
 appel sur un pied, 150  
 appréciation (des juges), 117  
 appréciation des chutes, 118  
 apprécier un saut, 117, 189, 247  
 apprêt d'un tremplin, 193  
 apprêter un tremplin, 193  
 approche stratégique (de la piste), 222  
 appui-main (non permis), 101  
 appui-pied (Canada), 99  
 appui pour le pouce, 232  
 appuyer sur la détente, 171  
 après la saison (régulière), 166  
 après-saison, 166  
 aptitude à retenir le fart, 250  
 aptitude du concurrent, 48  
 AR, 9  
 arabesque (un mouvement de transition), 6  
 arabesque côte à côte (couple), 197  
 arbitrage à deux, 70, 243  
 arbitre (CL), 244; (GN), 177  
 arbitre adjoint (Canada), 7  
 arbitre assistant (FIS), 7  
 arbitre au croisement, 177  
 arbitre de but, 96  
 arbitre de l'arrivée, 81  
 arbitre en chef (SP), 40; (CL), 102  
 arbitre international, 115  
 arc, 16  
 arc régulier, 50  
 ARE, 22  
 arête extérieure (du patin), 154  
 arête intérieure (du patin), 112  
 argent (médaille), 198  
 ARI, 19  
 arme, 182  
 arme à air comprimé, 3  
 arme à feu, 81  
 arme de petit calibre, 206  
 arme de rechange, 209  
 arme libre, 91  
 arme standard, 214  
 armurier, 6, 47, 99  
 arrêt, 95, 188, 221  
 arrêt arrière, 16  
 arrêt avant, 89  
 arrêt clé, 120  
 arrêt de la musique, 113  
 arrêt de pointe, 235  
 arrêt du (de) jeu, 115, 233  
 arrêt du revers, 10  
 arrêt d'une manche, 115, 221  
 arrêt en chasse-neige, 208  
 arrêt en T, 242  
 arrêt latéral, 197  
 arrêter, 221  
 arrêter la rondelle, 221  
 arrière (HK), 9, 61; (FI), 13  
 arrière de la maison, 11  
 arrière droit (joueur de défense), 182  
 arrière du patin (de la luge), 175  
 arrière extérieur (dans une expression : extérieur(e) arrière), 15  
 arrière gauche (joueur de défense), 127  
 arrière intérieur (dans une expression : intérieur(e) arrière), 13  
 l'arrivée, 80  
 arrivée, 80  
 arrivée en retard, 125  
 arrondir la mesure de la distance, 185  
 arroser la glace, 85  
 arroser la patinoire, 85  
 ASN, 147  
 assaillir l'adversaire, 37  
 assaut (infraction), 37  
 assistant arbitre en chef, 7  
 assistant chef de départ (Canada), 7  
 assistant officiel en chef, 7  
 assistant pilote, 133  
 assistant starter (FIS et Europe), 7  
 assistant starter en chef (Europe), 7  
 Association canadienne de bobsleigh et de luge amateur, 29  
 Association canadienne de curling (Curl Canada, depuis 1968), 29  
 Association canadienne de hockey amateur, 29  
 Association canadienne de patinage artistique, 29  
 Association canadienne de patinage de vitesse amateur, 29  
 Association canadienne de physiothérapie, 31  
 Association canadienne de ski (aussi appelée « Ski Canada »), 31  
 Association canadienne de ski/Combiné nordique, 31  
 Association canadienne de ski/Saut à ski, 31  
 Association canadienne de ski — Ski acrobatique, 31

- Association canadienne des entraîneurs, 44
- Association canadienne des sciences du sport, 29
- Association canadienne des sports pour skieurs handicapés, 29
- Association canadienne des thérapeutes sportifs, 29
- Association canadienne des vétérans du hockey, 30
- Association canadienne féminine de curling, 30
- Association canadienne pour la santé, l'éducation physique et le loisir, 29
- Association de Curling du Dominion (1935-1968), 66
- Association des entraîneurs de patinage artistique du Canada, 79
- Association générale des fédérations internationales de sports, 94
- association nationale de ski, 144
- Association olympique canadienne, 30
- Association(s) sportive(s) nationale(s), 144
- assurance d'un sauteur dans l'exécution d'un saut, 28
- atelier (de réparation des bobs ou des luges), 253
- athlète, 7
- athlète de luge, 134
- athlètes de luge et de bobsleigh, 205
- atome (un), 8
- attache sous le menton, 77
- attaque, 8
- attaque à cinq, 166
- attaque en avantage numérique, 166
- attaque massive, 166
- atteindre la zone de dégagement, 175
- atteindre le point K (à la réception), 175
- atterrissage, 123
- atterrissage skis croisés (ballet), 55
- attitude (un mouvement de transition classique), 8
- attitude calme (du sauteur), 188
- attitude naturelle du sauteur, 144
- attitude sûre du sauteur, 219
- attribution des points (par un juge), 189
- au début de la table du tremplin, 18
- au début et à la fin de l'exécution, 110
- audace d'un sauteur, 23
- augmentation de l'élan d'un (ou des) bras, 110
- augmentation du balancement d'un (ou des) bras, 110
- augmenter la distance couverte sous l'impulsion du lancer, 110
- AV, 76
- aval (par rapport à la montagne), 68
- avalanche, 8
- avalemment (des bosses), 1
- avance, 126
- avant (FI), 87; (HK), 87
- avant centre, 33
- avant droit (joueur), 183
- avant extérieur (dans une expression : extérieur(e) avant), 86
- avant gauche (joueur), 127
- avant intérieur (dans une expression : intérieur(e) avant), 88
- avant l'envol du skieur, 18
- avantage numérique, 135
- AVE, 86
- avec erreur(s), 78
- avec faute(s), 78
- avertissement écrit, 254
- AVI, 78
- avoir accroché (infraction), 106
- avoir dardé (infraction), 209
- avoir donné du genou (infraction), 121
- avoir donné un coup du bout du bâton (infraction), 27
- avoir fait trébucher (infraction), 242
- avoir frappé un officiel (infraction), 105
- avoir la responsabilité de toute collision, 32
- avoir porté son bâton trop élevé (infraction), 104
- avoir retardé le jeu (infraction), 61
- avoir retenu (infraction), 106
- axe, 9
- axe continu (pour la danse sur glace), 131
- axe de la pirouette, 210
- axe de la piste de réception, 33
- axe de la piste de saut, 9
- axe de la zone de réception, 33
- axe de rotation, 9
- axe du canon, 33
- axe du corps, 23
- axe longitudinal (pour la danse sur glace), 132
- axe transversal (pour la danse sur glace), 240
- axe vertical (dans un virage), 247
- axe vertical du corps, 247
- Axel (FI), 9

Axel (saut de ballet), 9  
Axel//demi-boucle//double Salchow  
(combinaison de sauts), 9  
Axel intérieur (un saut), 113  
Axel intérieur avec rotation 720 degrés,  
skis croisés et recroisés (ballet), 258  
Axel Paulsen, 9  
Axel retardé, 61

## b

---

Back Scratcher (saut), 12  
bagarre, 79  
baie vitrée, 95  
balai, 26, 58  
Balai d'argent (trophée, emblème de la  
suprématie mondiale au curling), 198  
Balai d'argent Air Canada (Champion-  
nat mondial), 3  
balancement (des bras et de la jambe  
libre), 225  
balancement des bras, 6  
balancement du (ou des) bras, 225  
balancement sur la lame (au-dessus de  
la lame), 184  
balancement vers l'arrière (d'un  
bras), 16  
balancement vers l'avant (d'un bras), 89  
balayage, 225  
balayage approprié, 1  
balayage efficace, 71  
balayage en équipe, 229  
balayage vigoureux, 248  
balayer la glace (Canada), 225  
balayer la piste (après une chute de  
neige), 225  
balayer la piste (Canada), 225  
balayer le « rink » (Europe), 225  
balayer une pierre, 225  
balayeur; balayeuse, 225  
balisage (de la ligne d'arrivée), 136  
balisage de la piste (SK), 53, 238;  
(SP), 238  
balisage du parcours, 53, 238  
balises (cônes ou blocs), 238  
baliseur (de piste), 136  
balle, 26  
ballet, 17  
banc des joueurs, 164  
banc des pénalités, 161  
banc des punitions, 161  
bande (CL), 65; (HK), 22

bande à l'extrémité de la patinoire, 73  
bande latérale, 197  
banderole (portes de descente, de slalom  
géant et de Super G), 17  
banderole déchirée, 236  
bandes latérales, 196  
banquette de tir, 194  
bantam (un), 17  
barème, 27  
barème de notes, 188  
barème pour la pénalisation des  
fautes, 226  
barème pour les calculs, 226  
barre de poussée, 171  
barre de poussée arrière, 175  
barre de poussée du pilote, 70  
barre de poussée latérale, 197  
barre de poussée rétractable (celle du  
pilote seulement), 181  
barre de séparation, 65  
barre de stabilité, 214  
barre horizontale (d'un but), 54  
barrière de lumière, 130  
bas, 221  
bas de ski, 204  
bas du corps, 134  
bâtiment de départ, 215  
bâton (de hockey), 220  
bâton (dit aussi « canne » dans certaines  
expressions), 165  
bâton brisé, 26  
bâton de hockey, 105  
bâton de métal, 140  
bâton de ski (dit aussi « canne » dans  
certaines expressions), 203  
bâton (de ski) brisé, 26  
bâton (de ski) cassé (bâton d'un  
skieur), 26  
bâtons (de ski) d'appoint (une  
paire), 154  
bâtons (de ski) d'appui (une paire), 154  
bâton élevé, 104  
bâton métallique, 140  
battre un adversaire, 18  
battre un adversaire à zéro, 196  
battre un record, 25  
biathlète, 19  
biathlon, 20  
Biathlon Canada, 20  
biathlon d'été, 224  
biathlon relais 4 x 7,5 km (une  
épreuve), 256  
biathlon 10 km (une épreuve), 257

- biathlon 20 km (une épreuve), 257  
 biathlonien(onienne), 19  
 biche, 214  
 Bicyclette (saut), 20  
 bien terminer la course, 135  
 blanc intentionnel, 21  
 blanchir un adversaire, 21  
 blanchissage, 196  
 blesser, 107  
 blesser gravement, 135  
 bloc, 21  
 bloc au sommet du premier virage, 82  
 bloc de culasse, 25  
 bloc de départ, 215  
 bloc de départ (Canada), 99  
 bloc du sommet du virage, 5  
 bloc en bois, 253  
 bloc en caoutchouc, 186  
 bloc en matière plastique, 163  
 bloc manquant, 141  
 bloc marquant un virage, 51  
 bloc mobile, 142  
 blocage (CL), 44; (FI), 37  
 bloquer le disque/la rondelle, 21, 221  
 blouson, 251  
 Blues (danse), 22  
 bob, 22  
 bob à deux, 22, 243  
 bob à quatre, 90  
 bob de réserve, 180, 209  
 bob inscrit, 73  
 bob prenant le départ, 215  
 bob sur route, 22  
 bobbeur, 22  
 bobeur, 22  
 boblet (l'engin), 22, 243  
 bobsleigh, 22  
 bobsleigh inscrit, 73  
 bon angle des jambes, 97  
 bon départ, 247  
 bon esprit sportif, 212  
 bon sauteur, 2  
 bon tireur, 136  
 bonne forme, 83  
 bonne position basse, 97  
 bonne position de base, 97  
 bonne position du poids du corps, 51  
 bonne vue sur l'installation, 247  
 bonnet, 1  
 bonnet de course, 1  
 bonspiel, 23  
 bord du revêtement de plastique, 183  
 bord du tapis de plastique, 183  
 bord extérieur, 154  
 bord inférieur du devant du pontet, 133  
 bord intérieur (de la piste), 112  
 bords de la piste d'élan, 198  
 bords de la piste de réception, 198  
 bords latéraux de la piste d'élan, 198  
 bordure (CL), 57; (FI), 24  
 bordure de neige, 207  
 bosse, 142  
 bosse (sur la piste), 26  
 bosses (une épreuve de ski acrobatique), 142  
 bottage (de la neige sous les skis), 17  
 botte, 24  
 botte de ski (très utilisé), 202  
 bottine, 24  
 bottine de ski (canadianisme), 202  
 boucle, 132  
 boucle arrière, 14  
 boucle avant, 88  
 boucle avec changement de carre, 36  
 boucle de pénalité, 161  
 boucle de pénalité omise, 150  
 boucle et demie, 255  
 boucle extérieure, 155  
 boucle intérieure, 113  
 boucle lancée, 232  
 boucle piqué, 235  
 Boucle skis croisés (ski aval croisé par-dessus) (saut en ballet), 55  
 boucler (un patineur), 124  
 boulet (HK), 21; (CL), 187  
 boulon (sous la pierre), 23  
 bousculade, 196  
 bout (Canada), 102  
 bout supplémentaire, 75  
 bout volé, 221  
 bouton (Canada), 27, 230  
 brancard, 222  
 bras ballant, 132  
 bras qui dirige le mouvement, 126  
 brassard (pour les officiels), 6  
 brèche (sur la lame), 146  
 bretelle de portage, 32  
 bretelle de tir, 32, 99, 194  
 bretelle de transport, 32  
 Brier (depuis 1927, championnat canadien, hommes), 194  
 bris d'égalité (au classement), 233  
 bris d'équipement, 25  
 bris du système de chronométrage, 233  
 bris d'un ski, 25  
 bronze (médaille), 26

brosse, 26, 58, 190  
 brosser; brosser, 26  
 bureau de calcul des résultats, 189  
 bureau de pointage (Canada), 189  
 Bureau des calculs, 27  
 buste complètement tendu, 93, 246  
 but (CL), 107, 228; (HK), 96  
 but (du gardien), 96  
 but annulé, 64  
 but contesté, 64  
 but désert, 73  
 but égalisateur, 74, 243  
 but gagnant, 252  
 but gagnant (d'un match, d'une partie), 93  
 but marqué en avantage numérique, 166  
 but marqué en désavantage numérique, 195  
 but marqué en infériorité numérique, 195  
 but (marqué) sans riposte, 244  
 but marqué sur un jeu de puissance, 166  
 but refusé, 64, 249  
 but vainqueur, 93, 252  
 butée (partie avant d'une fixation), 235  
 butte de tir, 12

## C

---

cabine, 47  
 cabine de départ, 215  
 cabine du commentateur, 47  
 cabines pour les juges, 117  
 cabinet de consultation de médecine sportive, 212  
 câble de direction, 219  
 câble de remontée, 184  
 cache-oreilles, 71  
 cacher une pierre, 27  
 cage (du gardien), 96  
 calcul des points (GN), 189; (ND), 165  
 calcul des résultats, 27, 180  
 calcul électronique du classement, 72  
 cale, 32  
 calendrier (des épreuves/matches), 189  
 Calendrier des compétitions internationales, 115  
 calendrier des épreuves de biathlon, 20  
 Calendrier international du biathlon, 114  
 Calendrier sportif de la FIL, 79  
 calibre (BB), 117; (BT), 28

cambre du ski (partie courbe au centre du ski), 201  
 cambrure (du ski) (rayon de courbure du ski), 28  
 caméra de chrono, 40  
 caméra de vidéo, 248  
 camp d'entraînement, 239  
 canal, 37  
 canal (canaux) (dans la glace), 186  
 candidat à l'examen pratique (pour devenir juge de saut), 32  
 candidature pour obtenir la tenue d'une compétition, 107  
 canne, 165  
 canon, 17  
 canon à neige, 6, 207  
 capitaine (CL), 203; (GN), 32; (HK), 228  
 capitaine de l'équipe adverse, 153  
 capitaine de piste, 107  
 capitaine d'une équipe, 228  
 capot, 54  
 capsule, 161  
 capter une passe, 33  
 carabine, 182  
 carabine à air comprimé, 3  
 carabine de calibre .22 utilisant des cartouches à percussion annulaire, 255  
 carabine de rechange, 209  
 carabine de réserve, 180  
 carabine standard, 214  
 caractères lumineux (sur un tableau d'affichage), 134  
 carénage (enveloppe aérodynamique), 54  
 carpé (un), 162  
 carre (de ski), 202  
 carre (d'une lame de patin), 71  
 carre ARE, 15  
 carre ARI, 13  
 carre AVE, 88  
 carre AVI, 88  
 carre d'acier (d'un ski), 219  
 carre d'appel, 73, 226  
 carre d'appel arrière, 16  
 carre d'appel avant, 89  
 carre d'appel extérieure, 155  
 carre d'appel intérieure, 113  
 carre d'appel intérieure arrière, 14  
 carre d'approche, 167  
 carre DARE, 182  
 carre DARI, 182  
 carre d'arrivée, 123  
 carre DAVE, 183

- carre DAVI, 183  
 carre DE, 184  
 carre de départ, 226  
 carre de glissade, 95  
 carre d'entrée (dans une pirouette), 73  
 carre de poussée, 171  
 carre de poussée de départ intérieure  
   arrière, 14  
 carre de réception, 123  
 carre de sortie, 75  
 carre de spirale (carre décrivant la  
   courbe), 211  
 carre DI, 182  
 carré du gardien de but (pièce  
   d'équipement), 96  
 carre en mouvement, 143  
 carre extérieure (FI), 155; (SP), 154  
 carre extérieure arrière, 15  
 carre extérieure avant, 88  
 carre extérieure droite, 183  
 carre extérieure droite arrière, 182  
 carre extérieure droite avant, 183  
 carre extérieure gauche, 131  
 carre extérieure gauche arrière, 127  
 carre extérieure gauche avant, 127  
 carre forcée, 87  
 carre GARE, 127  
 carre GARI, 127  
 carre GAVE, 127  
 carre GAVI, 127  
 carre GE, 131  
 carre GI, 129  
 carre inférieure (de la lame), 24  
 carre intérieure (d'une lame de patin)  
   (FI), 113; (SP), 111  
 carre intérieure arrière, 13  
 carre intérieure avant, 88  
 carre intérieure droite, 183  
 carre intérieure droite arrière, 182  
 carre intérieure droite avant, 183  
 carre intérieure gauche, 127  
 carre intérieure gauche arrière, 127  
 carre intérieure gauche avant, 127  
 carre métallique (AL), 139; (SK), 219  
 carre spiralée (carre décrivant la  
   courbe), 211  
 carre spiralée d'entrée, 211  
 carres de niveau (sur une lame), 129  
 carte de calcul(s), 47  
 carte de contrôle (AL), 94; (GN), 50  
 carte de marquage, 189  
 carte de pointage (Canada), 189  
 carte de résumé des notes, 224  
 carte d'identité de l'athlète, 212  
 cartouche, 26, 32  
 cartouche défectueuse, 78  
 cartouches de réserve (course de  
   relais), 209  
 cartouchière, 33  
 cas de force majeure (GN), 87;  
   (SJ), 145  
 casque protecteur (GN), 54; (HK), 103;  
   (SK), 54; (SP), 188  
 casque de protection (GN), 54;  
   (SK), 54  
 catalogue concernant le matériel et  
   l'équipement (de l'U.I.P.M.B.), 33  
 Catapulte (Leg Breaker aérien) (envol et  
   manœuvre en ballet), 33  
 catapulte (une) (un saut), 33  
 catégorie, 41  
 catégorie junior/Junior, 119  
 catégorie senior/Senior, 191  
 catégorie(s) d'âge, 41  
 catégorie(s) de handicaps  
   fonctionnels, 93  
 catégorie(s) selon les performances, 41  
 cavité (pour le pouce dans la  
   crosse), 232  
 CCC, 33  
 C.D.S., 199  
 cécité des neiges, 207  
 céder la piste, 95  
 céder la piste dès la première  
   demande, 95  
 céder le contrat d'un joueur (à une  
   autre équipe), 238  
 cellule photo-électrique, 162  
 centième de seconde, 107  
 centrage (d'une pirouette), 34  
 centre, 34  
 Centre de documentation pour le  
   sport, 212  
 centre de gravité (FI), 33; (SP), 33  
 centre de gravité (du ski), 16, 17  
 centre de la rotation, 34  
 centre de pression, 17  
 centre d'équilibre (sur la lame), 17, 213  
 centre de ski, 202  
 centre du T (Canada), 230  
 centre du tee (Europe), 230  
 Centre international de radio-  
   télévision, 114  
 Centre national du sport et de la  
   récréation, 144  
 centre noir (de la cible), 26



centre sportif, 6, 212  
 centrer la pirouette, 34  
 cercle, 40  
 cercle de mise au/en jeu, 76  
 cercle de 4 pieds, 256  
 cercle de 8 pieds, 256  
 cercle de 12 pieds, 257  
 cercle d'une figure huit, 40  
 cercle extérieur, 154  
 cercle extérieur arrière, 15  
 cercle huit, 40  
 cercle intérieur, 111, 112  
 cercle intérieur arrière, 13  
 cercles, 49, 183  
 cercle(s) arrière, 12  
 cercle(s) avant, 92  
 cercles concentriques, 49, 183  
 cérémonie de remise de prix, 169  
 cérémonie de remise des médailles, 138  
 cérémonie de remise de(s) prix, 8  
 cérémonies de clôture, 44  
 cérémonies d'ouverture, 152  
 Certification des entraîneurs de ski  
 acrobatique (Canada), 91  
 Cessez le feu!, 33  
 Ch (chassé : un pas de danse), 35  
 chalet à flanc de montagne, 140  
 chalet de conditionnement, 239  
 chalet d'entraînement, 239  
 chalet principal, 60  
 chalumeau (SK), 22; (XC), 236  
 champ de tir (Canada), 194  
 champ de tir de biathlon, 20  
 champ de tir de 32 postes, 258  
 champ de vision libre de la course, 244  
 champion; championne, 35  
 champion marqueur, 189  
 championnat, 35  
 Championnat canadien de curling, 29  
 Championnat canadien mixte de  
 curling, 30  
 Championnat mixte de curling, 142  
 Championnat mondial (Championnats  
 mondiaux), 253  
 Championnat mondial senior, 192  
 Championnat national, 143  
 championnat sprint, 213  
 championnat toutes distances, 3  
 Championnat(s) à l'étranger, 156  
 Championnat(s) canadien(s), 29  
 Championnats canadiens de patinage de  
 vitesse sur courte piste intérieure, 30  
 Championnats canadiens de patinage de  
 vitesse sur piste extérieure, 31  
 Championnats canadiens de patinage de  
 vitesse sur piste intérieure, 30  
 Championnats canadiens de style  
 olympique, 30  
 Championnats canadiens des sports pour  
 handicapés, 29  
 Championnats canadiens junior de style  
 olympique et de départ en groupe, 30  
 Championnats canadiens senior de style  
 olympique, 31  
 Championnats canadiens sur piste  
 extérieure, 31  
 Championnats canadiens sur piste  
 intérieure, 30  
 Championnats de divisions, 65  
 Championnats de patinage de vitesse de  
 l'I.S.U., 117  
 Championnats de section(s), 191  
 Championnats de sous-section(s), 223  
 Championnat(s) du monde, 253  
 Championnats du monde de bob à  
 deux, 254  
 Championnats du monde de bob à qua-  
 tre, 253  
 Championnats du monde de patinage  
 artistique (parfois utilisé : les Mon-  
 diaux de patinage artistique), 253  
 Championnats du monde junior de  
 patinage de vitesse, 254  
 Championnats mondiaux de patinage de  
 vitesse sur courte piste intérieure, 254  
 Championnats mondiaux pour les  
 handicapés, 253  
 Championnats mondiaux sur courte piste  
 intérieure, 254  
 Championnats nord-américains de  
 patinage de vitesse, 146  
 Championnats nord-américains sur piste  
 extérieure, 146  
 Championnats nord-américains sur piste  
 intérieure, 146  
 Championnat(s) outre-mer, 156  
 chandail (de curling), 225  
 chandail (d'équipe), 225  
 changement dans l'inclinaison de la  
 piste, 35  
 changement de bob(sleigh), 36  
 changement de carre, 35, 36  
 changement de carre AREI, 23  
 changement de carre arrière, 13  
 changement de carre avant, 87  
 changement de carre AVEI, 86  
 changement de carre AVIE, 81  
 changement de carre en diagonale, 63

- changement de carre en « S », 189  
 changement de carre extérieure-intérieure arrière, 15  
 changement de carre extérieure-intérieure avant, 89  
 changement de carre intérieure-extérieure avant, 88  
 changement de carre long, 131  
 changement de carre trois, 36  
 changement de carres DARIE, 175  
 changement de carres DAVIE, 181  
 changement de carres GARIE, 125  
 changement de carres GAVIE, 129  
 changement de côté, 36  
 changement de couloir, 238  
 changement de figure, 35  
 changement de jambe, 36  
 changement de joueurs, 164  
 changement de ligne, 130  
 changement de patin, 36  
 changement de pied, 36  
 changement de piste, 36  
 changement de position, 36  
 changement de rythme (de la musique), 36  
 changement de série, 36  
 changement de temps (de la musique), 36  
 changement de trace, 36  
 changement de trio, 164  
 changement d'inclinaison, 36  
 changement d'inclinaison du corps, 36  
 changement intérieur-extérieur arrière, 10  
 changement rapide (de joueurs), 86  
 changer de couloir, 35  
 changer une note de style, 35  
 chant (d'un ski), 197  
 charge au bâton (infraction), 37  
 chargé de l'entretien de la piste (de bobsleigh ou de luge), 238  
 chargement (d'une arme) à l'aide d'un chargeur, 131  
 charger au bâton, 37  
 charger les cônes, 37  
 charger une arme, 131  
 chargeur, 134  
 chassé (pas de danse), 37  
 chassé croisé (un pas de danse), 55  
 chassé glissé (un pas de danse), 205  
 chassé ouvert (pas de danse), 151  
 chasse-neige, 207, 250  
 châssis, 22, 37  
 chauffer la semelle des patins, 102  
 chauffer les patins (BB), 249; (LG), 102  
 chaussette, 112  
 chaussure de ski, 204  
 chausson, 112  
 chaussure (de hockey), 24  
 chaussure (de patin), 24  
 chaussure (générique), 24  
 chaussure à boucles, 26  
 chaussure à clous, 143  
 chaussure à pointes, 210  
 chaussure de confection, 221  
 chaussure de course, 174  
 chaussure de descente (générique), 68  
 chaussure de hockey, 105  
 chaussure de patin, 200, 201  
 chaussure de patinage de vitesse, 210  
 chaussure de poussée, 174, 209  
 chaussure de ski (générique), 202  
 chaussure de ski de fond, 55  
 chaussure de slalom (générique), 204  
 chaussure en chevreau, 26  
 chaussure en peau d'élan, 73  
 chaussure en peau de veau, 28  
 chaussure faite sur mesure, 59, 134  
 chaussure intérieure, 112  
 chaussure pour le style libre, 91  
 chaussure pour les figures (imposées), 79  
 chef, 32  
 chef (à l'arrivée), 38  
 chef à l'arrivée (à la ligne d'arrivée), 80  
 chef chronométrateur (BT), 102; (GN), 40  
 chef contrôleur des pistes, 52  
 chef de départ, 215  
 chef de départ (Canada), 40  
 chef de départ adjoint (Canada), 7  
 chef de la logistique, 131  
 chef de la pesée, 39  
 chef de la piste d'élan, 39  
 chef de la tranchée de tir (côté cible), 27  
 chef de l'estrade, 39  
 chef de l'information, 38  
 chef de l'information et des relations avec la presse, 38  
 chef de mission, 37  
 chef d'équipe, 228  
 chef de piste (AL), 38; (XC), 238  
 chef de presse, 168  
 chef des calculs (BT), 102; (GN), 27  
 chef des calculs adjoint, 7

- chef des chronométrateurs, 40  
 chef des contrôleurs, 38  
 chef des damenteurs, 39  
 chef des juges (FR), 38; (SJ), 38  
 chef des juges de porte, 38  
 chef des juges de saut d'une association nationale de ski, 35  
 chef des mesures techniques de longueurs, 39  
 chef des mesureurs de longueurs, 38  
 chef des parcours, 38  
 chef des pistes (BT), 38; (XC), 39  
 chef des pistes et de la sécurité (de l'administration de la station), 39  
 chef des sauteurs d'essai, 39  
 chef des services de soutien, 224  
 chef des transports, 39  
 chef du bureau des calculs, 102  
 chef du champ de tir (Canada), 39  
 chef du chronométrage (biathlon et luge), 39  
 chef du chronométrage et des calculs, 39  
 chef du chronométrage et des records, 39  
 chef du départ de masse et des passages de relais, 39  
 chef du départ et de l'arrivée, 39  
 chef du marquage des points et du calcul des résultats, 39  
 chef du matériel (GN), 38; (SJ), 38  
 chef du matériel pour la course, 39  
 chef du parcours, 38, 52  
 chef du service d'ordre, 40  
 chef du service médical, 38  
 chef du service médical et du service de secours (ski alpin et ski acrobatique), 38  
 chef du son, 39  
 chef du stand de tir (Europe), 39  
 chef du tremplin, 38  
 chef organisateur, 224  
 cherry flip, 37  
 cheville affaissée, 70  
 chevillère, 5  
 chicane (succession de portes verticales), 86  
 chicane à quatre portes, 90  
 chicane en biais, 149  
 chicane oblique, 149  
 chiffres lumineux (sur un tableau d'affichage), 134  
 choctaw (un virage) (un pas de danse), 40  
 choisir la piste, 191  
 choix de la glace, 108  
 choix de l'emplacement sur la glace (pour commencer une routine), 108  
 chorégraphie, 40  
 chorégraphie, 40  
 christiania, 40  
 chronométrage, 233  
 chronométrage d'appoint, 13  
 chronométrage d'un tour, 124  
 chronométrage électronique, 72  
 chronométrage manuel (GN), 135; (SK), 101  
 chronométrage photo-électrique, 162  
 chronométrage pour la compétition, 48  
 chronométrage pour l'épreuve, 48  
 chronomètre (GN), 221; (HK), 233  
 chronomètre à affichage numérique, 63  
 chronomètre à rattrapante (pour les temps de passage), 68  
 chronomètre électronique, 72  
 chronométrateur, 233  
 chronométrateur adjoint, 7  
 chronométrateur des pénalités, 161  
 chronométrateur des punitions, 161  
 chronométrateur du match, 93  
 chronométrateur en chef, 40  
 chute, 77  
 chute à la réception, 77  
 chute avec rotation, 185  
 chute de neige, 207  
 chute délibérée sur le disque/la rondelle (infraction), 62  
 chute due à une mauvaise réception, 77  
 chuter (se dit du joueur), 77  
 chuter sur la rondelle, 77  
 cible (BT), 228; (CL), 228  
 cible (balai du capitaine), 228  
 cible en matière friable, 24  
 cible en papier (utilisée à l'entraînement et pour les tirs d'essai), 158  
 cible mécanique, 138  
 cible métallique (dans un carton), 140  
 cinglage (infraction), 205  
 cingler, 205  
 cinq de sept (matches), 19  
 C.I.O., 116  
 circonférence maximale (de la pierre) (36 pouces ou 91,4 cm), 137  
 circonstance fortuite, 245  
 circonstance inusitée, 245  
 Circuit de la Coupe de Monde de ski acrobatique, 253  
 Cirque blanc, 251

civière, 222  
 claquage (muscles), 213  
 classement, 41, 163, 175, 191, 214  
 classement au combiné, 46  
 classement de la Coupe du Monde, 253  
 classement de la Coupe du Monde par nation, 253  
 classement final, 80, 163  
 classement non officiel par équipe, 244  
 classement officiel, 148  
 classement par groupe, 98  
 classement par points, 189  
 classement par série, 98  
 classement provisoire (après x concurrents), 114  
 classer deux sauteurs au même rang, 8  
 classification (le fait de se qualifier pour une épreuve), 41  
 (en) classique, 41  
 cloison fixe, 81  
 clôture, 22  
 clôturé, 78  
 clôture à neige, 207  
 club d'appartenance, 106  
 club de curling, 58  
 CNO, 145  
 C.N.S.R., 147  
 co-champion; co-championne, 45  
 cochon (jargon de curling), 105  
 coefficient de difficulté, 61  
 coefficient de frottement, 91  
 coefficient de frottement entre le patin et la glace, 91  
 coefficient de la résistance à l'air, 3  
 coefficient du degré de difficulté, 61  
 coefficient multiplicateur, 143  
 coéquipier, 140  
 coéquipier; coéquipière, 228  
 coin, 51  
 coin arrondi de la patinoire, 185  
 coin de la patinoire, 183  
 collaborateur(trice), 7  
 collision, 45  
 combinaison de deux sauts de boucle, 132  
 combinaison de deux sauts de boucle piqués, 235  
 combinaison de pirouettes, 210  
 combinaison de pirouettes en positions arabesque//assise//verticale, 28  
 combinaison de sauts, 118  
 combinaison de sauts Axel//saut de boucle, 9  
 combinaison de sauts faisant partie du même groupe, 98  
 combinaison de trois sauts de boucle, 132  
 combinaison mono-pièce, 223  
 combinaison mono-pièce de patinage de vitesse, 210  
 (combinaison) pirouette arabesque//changement de pied//pirouette arabesque, 28  
 combinaison pirouette arabesque//pirouette assise, 28  
 (combinaison) pirouette assise//changement de pied//pirouette assise, 199  
 combiné (le), 45  
 combiné alpin, 3, 45  
 combiné au saut à ski (épreuves sur tremplins de 90 m et de 70 m), 46  
 combiné des épreuves sur tremplins de 90 m et de 70 m, 46  
 combiné descente et slalom spécial, 45  
 combiné du Kandahar (descente et slalom spécial), 3  
 combiné femmes (descente et slalom) (une épreuve), 122  
 combiné hommes (descente et slalom) (une épreuve), 139  
 combiné nordique (saut à ski et ski de fond), 145  
 Comité de discipline, 64  
 Comité de la compétition, 47  
 Comité de la course, 47  
 Comité de la patinoire (d'un club), 108  
 Comité de la presse (de la FIS), 168  
 Comité de l'épreuve (GN), 47; (LG), 173  
 Comité de l'équipement de course (de la FIS), 47, 82  
 Comité de patinage, 201  
 Comité de saut de la FIS, 83  
 Comité de sécurité (comprenant des compétiteurs), 188  
 Comité de ski acrobatique de la FIS, 83  
 Comité de technique alpine de la FIS, 4; 82  
 Comité de travail de certification des entraîneurs (Canada), 44  
 Comité des cérémonies (de la FIS), 47  
 Comité des tests (d'un club), 231  
 Comité d'organisation (FIS), 153  
 Comité du logement et de l'hébergement (de la FIS), 47

- Comité du service d'ordre de la FIS, 83, 165
- Comité du ski alpin de la FIS, 47, 82
- Comité International Olympique, 115
- Comité médical (de la FIS), 138
- Comité national olympique, 143
- Comité organisateur (Canada), 153
- commandement (venant d'un officiel), 46
- commanditaire, 211
- commanditaire officiel, 148
- commandite (le fait de commander), 211
- commencer sa routine, 169
- commentateur (GN), 47; (HK), 5, 163
- commentateur sportif, 212
- commettre une infraction, 47
- commissaire, 47
- Commission de contrôle des cibles (de l'U.I.P.M.B.), 228
- Commission de discipline, 64
- Commission des arbitres (de l'U.I.P.M.B.), 177
- Commission technique (de l'U.I.P.M.B.), 229
- communication radiophonique, 174
- compactage de la neige, 207
- compas, 190
- compenser un poids trop faible, 47
- compétiteur(trice), 48
- compétiteur(trice) de grande classe, 236
- compétiteur(trice) de l'étranger, 87
- compétiteur(trice) d'élite, 73, 235
- compétiteur(trice) de luge, 134
- compétiteur(trice) dépassé(e), 157
- compétiteur(trice) doublé(e), 157
- compétiteur(trice) étranger(ère), 87
- compétiteur ne prenant pas le départ, 145
- compétiteur(trice) qualifié(e), 172
- compétiteur(trice) qui suit, 150
- compétition (CL), 69; (GN), 47, 173
- compétition à deux épreuves, 243
- compétition à deux ou à trois épreuves, 45
- compétition à trois épreuves, 231
- compétition à une épreuve, 150
- compétition canadienne, 29
- compétition de combiné nordique, 145
- compétition de danse, 59
- compétition de division(s), 65
- compétition de luge, 134, 234
- compétition de patinage de vitesse sur courte piste, 196
- compétition de patinage synchronisé, 167
- compétition de relais (en biathlon, ski de fond et combiné nordique), 178
- compétition de saut à ski, 202
- compétition de SG, 94
- compétition de ski de fond, 54
- compétition de slalom géant, 94
- compétition de sous-section(s), 223
- compétition d'essai (Canada), 231
- compétition de style libre (épreuve), 91
- compétition de test (Europe), 231
- compétition des femmes, 122
- compétition du club (organisée par le club), 44
- compétition d'une journée, 150
- compétition fermée, 42
- compétition interclubs, 113
- compétition intra-murale, 44
- compétition invitation, 116
- compétition junior de l'U.I.P., 120
- compétition mondiale, 253
- compétition ouverte, 151
- compétition par équipe, 228
- compétition par équipe au combiné nordique, 46, 146
- compétition sanctionnée, 188
- compétition senior de l'U.I.P., 192
- compétition sportive, 212
- compétition sur courte piste de l'I.S.U., 117
- compétition sur grand tremplin (90 m), 124
- compétition sur piste extérieure, 153
- compétition sur piste intérieure, 111
- compétition sur tremplin normal (70 m), 146
- compilateur, 176
- compilateur en chef, 40
- compiler les données officielles concernant les résultats, 48
- compléter son exécution (ballet), 80
- complexe sportif, 212
- composante horizontale (de l'appel d'un saut), 107
- composante verticale (de l'appel d'un saut), 247
- composition (de l'équipe), 131
- composition harmonieuse, 102
- compresse, 49

- compte à rebours (entre le signal « piste libre » et le départ du sauteur), 52  
 comptes rendus des juges, 117  
 compteur de tours, 124  
 concentration (couple et danse), 86  
 concentration convergente, 51  
 concentration divergente, 65  
 conception du parcours (AL), 163; (BT), 53  
 concession, 90  
 concours de poussée, 171  
 concours d'une journée, 150  
 concurrent(e), 48  
 condition physique, 83  
 Condition physique et Sport amateur, Gouvernement du Canada, 83  
 conditions de neige, 207  
 conditions d'enneigement (quantité de neige au sol), 207  
 conduire le jeu, 64  
 conduite, 70  
 conduite (dernière phase d'un virage en ski), 49  
 conduite antisportive, 245  
 cône, 21  
 cône au sommet du premier virage, 82  
 cône du sommet du virage, 5  
 cône en bois, 253  
 cône en caoutchouc, 186  
 cône en matière plastique, 163  
 cône manquant, 141  
 cône marquant un virage, 51  
 cône mobile, 142  
 configuration du parcours, 53  
 configuration mentale (de la descente), 138  
 configuration naturelle (du tracé de la piste), 153  
 conformité à la musique (de la chorégraphie), 224  
 confrontation, 50  
 congère, 207  
 connaître la piste à fond, 122  
 Conseil canadien de la médecine sportive, 212  
 conseiller sportif, 212  
 Consols (finales provinciales; Canada), 50  
 constance d'un sauteur (fluidité des mouvements), 218  
 constructeur de tremplins, 50  
 contact, 82  
 contact à la réception, 109, 123  
 contact entre la neige et les skis, 208  
 contact entre les skis et la neige, 204  
 contenu technique (d'un programme), 229  
 contestation (de la décision de l'arbitre), 170  
 continuité, 50  
 contourner la cage, 96  
 contourner le but, 96  
 contourner le filet, 96  
 contracture, 37  
 contre-accolade (un virage) (une figure imposée), 184  
 contre-attaque, 52  
 contrefort (d'une chaussure de patin), 52  
 contre la montre, 3  
 contre-pente, 52  
 contre-rotation, 52  
 contre-trois (un virage), 52  
 contrevenir aux dispositions d'un article du règlement, 138  
 contrôle (FI), 37; (FR), 50; (GN), 50  
 contrôle anti-dopage, 5  
 contrôle anti-drogues, 5  
 contrôle de dopage, 66  
 contrôle de féminité, 78  
 contrôle de la foule, 57  
 contrôle de la pression, 168  
 contrôle de l'équipement (de compétition), 74  
 contrôle de poids, 250  
 contrôle des armes (par marquage), 182  
 contrôle des carres (des skis), 71  
 contrôle des passages aux portes, 94, 160  
 contrôle des skis, 202  
 contrôle du délai avant le départ, 216  
 contrôle du disque/de la rondelle, 171  
 contrôle du passage des portes, 94  
 contrôle du poids (des engins et des bobeurs), 51  
 contrôle préliminaire de l'équipement, 167  
 contrôle préliminaire facultatif de l'équipement, 153  
 contrôleur (GN), 232; (XC), 50  
 contrôleur à l'arrivée, 80  
 contrôleur de la boucle de pénalité, 161  
 contrôleur de la piste, 52  
 contrôleur de l'armement et de l'habillement, 182

- contrôleur de l'armement et des vêtements, 182  
 contrôleur des skis, 203  
 contrôleur du marquage des skis, 203  
 contrôleur du parcours, 52  
 coordination, 234  
 coordonnateur de la compétition/de la rencontre, 51, 138  
 coquille, 7  
 coquille extérieure rigide, 48  
 corps étranger, 87  
 corps légèrement incliné, 23, 205  
 corps penché vers l'avant (en vol), 23  
 corps tendu, 23, 222  
 corps tendu vers l'avant (en vol), 23  
 correspondant sportif, 213  
 corriger un tracé, 51  
 Cossack (saut), 52  
 côté de la jambe fonctionnelle, 128  
 côté faible, 250  
 côté poli (de la pierre), 206  
 côté rugueux (de la pierre), 185  
 côté(s) de la maison, 197  
 cou de cygne (de la pierre), 97  
 couche de neige, 207  
 couche de sciure (de bois) (sur la zone de dégagement), 125  
 coudière, 72  
 couloir (AL), 52; (SP), 124  
 couloir coudé, 72  
 couloir d'entraînement, 239  
 couloir extérieur, 154  
 couloir intérieur, 112  
 coup à blanc, 21  
 coup de balai, 225  
 coup de brosse, 225  
 coup de cloche (pour les participant(e)s), 209  
 coup de départ, 217  
 coup de feu (signal de départ), 196  
 coup de patin donné à un joueur, 120  
 coup de patin donné sur le disque/sur la rondelle, 120  
 coup de pistolet (GN), 217; (SP), 180  
 coup de sifflet, 251  
 coup d'essai (BT), 198; (SP), 231  
 coup déloyal, 90  
 coup double, 67  
 coup du revers, 10  
 coup franc, 146  
 coup manqué, 141  
 coup raté, 141  
 coup simple, 199  
 coup tiré, 81  
 coup tiré avec une arme non dégraissée, 90  
 coupe, 57  
 Coupe des Nations, 144  
 Coupe du Monde, 253  
 coupe transversale, 55, 56  
 couple, 157, 158  
 coupure (d'un cercle), 59  
 courbe (CL), 57; (FI), 58, 71, 184; (GN), 58; (SP), 184  
 courbe ARE (une des 4 courbes de base), 23  
 courbe ARI (une des 4 courbes de base), 20  
 courbe arrière, 13  
 courbe avant, 87  
 courbe AVE (une des 4 courbes de base), 86  
 courbe AVI (une des 4 courbes de base), 79  
 courbe d'accélération (BB), 210; (LG), 70  
 courbe d'accélération accentuée, 237  
 courbe d'appel (d'un saut), 73  
 courbe de base (il y en a 4), 18  
 courbe de dégagement (R2) (entre la zone de réception et la zone de dégagement), 240  
 courbe de départ, 172  
 courbe de la carre (dans un saut), 71  
 courbe de la carre d'appel, 226  
 courbe de lame de bâton illégale (infraction), 109  
 courbe de la piste d'élan (R1) (entre la piste d'élan et la table du tremplin), 240  
 courbe d'entrée (d'une pirouette), 73  
 courbe de palette de bâton illégale (infraction), 109  
 courbe de raccordement, 240  
 courbe de raccordement circulaire, 41  
 courbe de raccordement de forme clotoïde, 44  
 courbe de raccordement entre ... et ..., 58  
 courbe de sortie, 75, 220  
 courbe de transition, 240  
 courbe de transition douce, 206  
 courbe de vol (R3) (du tremplin), 85  
 courbe des lobes (en danse sur glace), 58  
 courbe d'un saut, 6

courbe en « S », 190  
 courbe en spirale (de la carre sur la glace), 211  
 courbe extérieure arrière, 15  
 courbe extérieure avant, 88  
 courbe incomplète, 223  
 courbe intérieure, 113  
 courbe intérieure arrière (une des 4 courbes de base), 13  
 courbe intérieure avant (une des 4 courbes de base), 88  
 courbe pivotante, 163  
 courbe plate, 84  
 courbe relevée, 17  
 courbe spirale, 210  
 courbe uniforme, 244  
 courbure (des patins à l'avant), 24  
 courbure de la lame, 58  
 courbure du lobe, 62  
 coureur(euse) de l'étranger, 87  
 coureur(euse) de courtes distances, 195  
 coureur(euse) de demi-fond, 140  
 coureur(euse) de fond, 131  
 coureur(euse) de ski de fond, 55, 173  
 coureur de ski de fond au combiné nordique, 46  
 coureur(euse) de sprint, 213  
 coureur(euse) étranger(ère), 87  
 courir avec l'élan des deux bras, 187  
 courir avec l'élan d'un bras, 187  
 courir debout, 187  
 courir en balançant les deux bras, 187  
 courir en balançant un bras, 187  
 courir en position debout, 187  
 courir en quatuor, 200  
 courir les mains derrière le dos, 187  
 courir les mains sur le dos, 187  
 courir sur les carres, 187  
 couronne (de la pierre), 223  
 cours privé, 169  
 course, 173  
 course (un pas de danse), 186  
 course à relais, 178  
 course à relais sur piste intérieure, 111  
 course de biathlon, 20  
 course de demi-fond, 140  
 course de/en descente, 68  
 course de fond (SP), 131; (XC), 54  
 course de fond par équipe au combiné nordique, 228  
 course d'élan (l'élan de départ), 187  
 course de patinage de vitesse en quatuor, 173  
 course de poursuite, 171  
 course de relais (en ski de fond, au biathlon, en combiné nordique), 203  
 course de relais 3 x 10 km, 256  
 course de ski de fond, 54, 55  
 course de ski de fond du/au combiné nordique, 45  
 course de ski de fond par équipe au combiné nordique, 228  
 course de slalom, 205  
 course d'essai, 241  
 course de vitesse, 195  
 course éliminatoire, 72  
 course en ligne droite, 222  
 course en quatuor, 173  
 course individuelle, 110  
 court sammelagt, 195  
 court virage, 196  
 courte distance (SP), 194; (XC), 195  
 courte piste, 195  
 courte piste, intérieur, athlète originaire du Canada (catégorie de record), 30  
 courte piste, intérieur, record canadien (catégorie de record), 29  
 couverture de neige, 207  
 couvre-chaussure de poussée, 209  
 couvreur (d'un joueur adverse), 193  
 couvrir la distance, 49  
 crampit (Europe), 54  
 cran de sûreté, 188  
 creux (entre deux bosses), 242  
 creux (sur la lame) (FI), 63; (ST), 106  
 creux (terrain), 62  
 creux de la lame, 106  
 « creux » incurvé, 58  
 critères des juges, 117  
 crochet, 106  
 croisé, 56  
 croisé (avant ou arrière), 55  
 croisé arrière, 13, 54  
 croisé arrière dans le sens des aiguilles d'une montre, 42  
 croisé arrière vers la droite, 42  
 croisé avant, 56, 87  
 Croisé avant dans les airs (ballet), 56  
 croisement (HK), 56; (SP), 36, 56  
 crosse du fusil, 27  
 cubitière, 72  
 cuissard, 231  
 culasse, 25  
 culbute (ballet) (impulsion à l'aide des bâtons), 85  
 culbute arrière (ballet), 10



culbute avant (ballet), 92  
culbute avant non groupée en appui sur les bâtons (ballet), 211  
culbute en appui sur les bâtons (ballet), 165  
culbute groupée (ballet), 99  
culbute groupée en appui sur les bâtons (ballet), 99  
culbute non groupée (ballet), 211  
culbute non groupée en appui sur les bâtons (ballet), 211  
culotte de hockey, 105  
Curl Canada, 58  
curler (verbe), 57  
curleur; curleuse, 58  
curling, 58  
curling mixte, 141  
cuvette d'arrivée, 24  
cylindre de culasse, 59

## dl

---

D, 173  
d'une carre aux dents de pointe, 71  
d'une carre nette aux dents de pointe, 41  
DA, 102  
Daffy (saut en ski sur bosses), 59  
Daigle Langer (position étendue) (ballet), 59  
damage des pistes, 98  
damer la piste, 157, 214  
damer la piste d'élan, 214  
dameur (de piste), 204, 214  
dans des conditions de course (état de la piste), 112  
dans l'alignement de la ligne d'arrivée, 111  
dans les airs, 3  
danse, 59  
danse (catégorie de patineurs et genre d'épreuve), 108  
danse imposée, 49  
danse junior bronze, 119  
danse lente, 206  
danse libre, 90  
danse rapide, 173  
danse sur glace (catégorie de patineurs et genre d'épreuve), 108  
danse sur tracé original prescrit, 153  
Danse Swing (danse), 225  
danseur(euse) de compétition, 48  
danseur(euse) moyen(ne), 8  
danseuse (se dit d'une pierre), 228  
dardage (infraction), 209  
darder, 209  
DARE, 175  
DARI, 175  
date limite d'inscription, 44  
DAVE, 181  
DAVI, 181  
D/D, 60  
déambulateur sur skis, 204  
déblaiement refusé, 109  
déblayage, 160  
débris sur la glace, 87  
début (d'une partie), 215  
début de l'aire d'arrivée, 18  
début de la zone d'arrivée, 18  
début de saison, 71  
début du plateau, 71  
début d'un saut (avec l'envol), 18  
début d'une compétition, 18  
débutant(e), 145  
décentré (lame trop à gauche ou à droite de la bottine), 149  
décharger une arme, 244  
décharger une carabine, 244  
déchets de glace, 87  
décimale, 60  
décision exécutoire, 20  
décision officielle, 148  
décisions de l'arbitre, 186  
déclarer forfait, 252  
déclenchement (2<sup>e</sup> phase d'un virage en ski), 111  
décocher un lancer (vers le filet), 194  
décocher un tir (au filet), 194  
décompte de 20 secondes (entre le signal « piste libre » et le départ du sauteur), 52  
défaillance des appareils de mesure technique des longueurs, 76  
défaillance technique, 229  
défaire un adversaire, 18  
défaite (CL), 133; (HK), 133  
défectuosité du système de chronométrage, 233  
défectuosité technique (du fusil), 229  
défectuosité technique des cartouches, 141  
défense (position), 60  
défenseur, 61  
défilé d'ouverture, 152  
dégagement (composante d'un saut), 155

- dégagement refusé, 109  
dégager la piste (de bobsleigh) (après une chute de neige), 42  
dégager son territoire/sa zone, 194  
degré de difficulté, 61  
déjouer un adversaire, 154  
déjouer un gardien de but, 18  
délai, 233  
délai alloué avant le départ, 216  
délai avant le départ, 216  
délai de 20 secondes avant le départ, 257  
délai prescrit, 209  
délégué, 62  
délégué technique de la FIS, 83  
délimitation (piste), 207  
demande de prolongation du certificat de conformité d'un tremplin, 5  
demande en appel écrite, 254  
démarrage (d'une partie), 215  
demeurer en position accroupie, 179  
demi-boucle (un saut), 100  
demi-boucle piqué (un saut), 100  
demi-cercle, 191  
demi-chasse-neige, 191  
demi-ciseaux, 99  
demi-distance, 140  
demi-finale, 191  
demi-flip (un saut), 99  
demi-fond (SP), 140; (XC), 114  
demi-Lutz (un saut), 100  
demi-pas de patinage, 135  
demi-point, 100  
demi-révolution, 100  
demi-séquence (en danse), 100  
demi-tour (ballet), 100  
demi-vrille (saut), 100  
démonstrateur(trice) de ski à trois (3) traces, 232, 256  
démonstrateur(trice) de ski à quatre (4) traces, 90, 256  
dénivellation, 162  
dénivellation (de la piste de bobsleigh), 247  
dénivellation constante (ballet), 50  
dénivellation graduelle (ballet), 50  
dénivellation maximale, 137  
dénivellation minimale, 141  
dent (de frein du type « herse » ou « à râteau »), 235  
dent (de lame de patin), 235  
dents (patin), 230  
dents de pointe, 235  
départ (action de prendre le départ), 215  
départ arrêté, 214  
départ avant le temps, 71  
départ conditionnel, 170  
départ côte à côte (relais au combiné nordique), 197  
départ dans la zone de passage des relais, 216  
départ de groupe, 99  
départ de masse, 136  
départ de saut, 119  
départ debout, 214  
départ donné par deux, 158  
départ du relais, 178  
départ en crochet, 106  
départ en double, 67  
départ en groupe (SP), 136; (XC), 99  
départ en groupe sur piste extérieure, 154  
départ en groupe sur piste extérieure, athlète originaire du Canada (catégorie de record), 30  
départ en groupe sur piste extérieure, compétition ouverte, record canadien (catégorie de record), 31  
départ en groupe sur piste extérieure — records internationaux, 154  
départ en groupe sur piste intérieure, 111  
départ en masse, 136  
départ en parallèle (2 skieurs(euses) en slalom parallèle), 159  
départ en retard (d'un concurrent), 125  
départ femmes, 253  
départ hommes, 139  
départ lancé, 86  
départ ouvert, 152  
départ par deux (BT), 158; (XC), 67  
départ pour les épreuves de luge double, 67  
départ pour les épreuves de luge simple, 199  
départ retardé (GN), 125; (SK), 61  
départ sous réserve, 170  
départ tardif (d'un concurrent), 125  
départ valable, 247  
départs à intervalles fixes, 83  
départs à intervalles irréguliers, 116  
départs à intervalles non réguliers, 116  
départs à intervalles raccourcis, 195  
départs à intervalles rallongés, 128  
départs à intervalles réguliers, 83  
départs à intervalles spéciaux, 209

départs décalés (GN), 199; (SK), 110, 116  
dépôts par intervalles, 116  
dépôts simultanés (GN), 198; (XC), 136  
dépassement, 160  
dépassement sans difficulté, 244  
dépasser, 160  
dépasser (un(e) compétiteur(trice)), 124  
dépasser (un(e) patineur(euse)), 124  
dépasser dans le dernier 100 mètres, 156  
dépasser la ligne de jeu, 42  
dépasser le bord intérieur de la ligne de jeu la plus éloignée, 42  
dépasser le point K (à la réception), 156  
dépasser le temps, 74  
dépasser sans difficulté, 157  
dépasser un(e) compétiteur(trice), 156  
dépasser un(e) concurrent(e), 156  
dépasser un(e) skieur(euse), 156  
le déphasé, 149  
dépisteur, 190  
déplacement (sur glace), 240  
déplacement angulaire, 5  
déplacement de l'axe, 194  
déplacement de poids, 250  
déplacement du poids du corps, 250  
déplacement du poids du corps avec rythme et de façon coulée, 206  
déplacement linéaire, 130  
déplacer le poids du corps, 194  
dépôt d'un protêt (Canada), 223  
dépôt d'une réclamation (Europe), 223  
dépression (sur la lame), 63  
dérapiage, 202  
dérapiage diagonal, 63  
dérapiage diagonal vers l'avant, 89  
dérapiage diagonal vers l'avant sans extension, 89  
dérapiage latéral, 197  
dérapiage latéral (en freinant), 197  
déraper (BB), 206; (ST), 95, 202  
déraper latéralement, 197  
dernier bout, 46  
dernier tour, 124  
dernier tour (dans un relais de ski de fond), 19  
dernier tour de piste (de la patinoire ou de l'anneau de vitesse), 19  
le dernier 100 mètres, 124  
le dernier 200 mètres, 124  
dernière manche, 46  
dernière partie du vol, 125  
dernière pierre, 124  
dernières places au classement, 124  
déroulement (d'une compétition), 32  
déroulement de la danse, 59  
déroulement ordonné d'une compétition, 153  
déroulement ordonné d'une rencontre, 153  
déroulement technique d'une compétition, 229  
désapprovisionner une arme, 244  
désapprovisionner une carabine, 244  
désarticulation, 192  
descendeur(euse), 68  
descendeur(euse), slalomeur(euse) (spécifiques), 203  
descendre en chasse-neige, 207  
descente (AL), 68; (BB), 62; (DS), 222; (GN), 186  
descente chronométrée, 233  
descente de compétition, 48  
descente de jour, 60  
descente d'entraînement, 239  
descente d'entraînement de jour, 60  
descente d'entraînement de nuit, 145  
descente de nuit (luge et bobsleigh), 145  
descente d'essai (AL), 241; (BB), 162; (LG), 231  
descente du combiné (descente et slalom), 45  
descente du combiné alpin (descente et slalom), 45  
descente en biais, 69  
descente en deux manches (pour pistes courtes), 68  
descente en trace directe, 222  
descente en traversée, 240  
descente femmes (une épreuve), 122  
descente glissée, 205  
descente hommes (une épreuve), 139  
descente imaginaire (préparation mentale), 109  
descente reprise (bobsleigh ou luge), 179  
dessin du parcours, 53  
détenir un record, 106  
détente (BT), 241; (SJ), 226  
détenteur d'un record, 176  
détenteur d'un record olympique, 149  
déterminer au sort, 193  
deux de trois (matches), 19  
deux pas, double poussée, 243  
deux pistes parallèles, 243

deux traces, 68, 243  
deuxième (CL), 190; (GN), 187  
deuxième demie, 190  
deuxième descente (ski alpin, bobsleigh  
et luge), 191  
deuxième manche (ski alpin, bobsleigh  
et luge), 191  
(en) deuxième place (2<sup>e</sup> de plus de 2),  
191  
(en) deuxième position (2<sup>e</sup> de plus de  
2), 191  
devant de la maison, 92  
devant de la tribune des entraîneurs, 92  
devant de la tribune des juges, 92  
devant du but (autre que l'enceinte), 96  
devant du filet (autre que l'enceinte), 96  
devant du patin (de la luge), 92  
dévers (de la glace), 77  
déviation (léger), 62  
déviation de parcours, 70  
déviation du cercle, 62  
dévier (se dit de la pierre), 156  
dévier de son parcours, 69  
diagonales, 63  
diagramme chorégraphique, 220  
différence d'altitude (entre le point le  
plus bas et le point le plus élevé), 103  
différence de hauteur, 103  
différence moyenne, 8  
différend, 64  
difficulté à amortir le choc/l'impact à la  
réception, 63  
difficulté technique (élément jugé dans  
l'épreuve de ballet), 229  
diffusion télévisée, 242  
dignitaire, 248  
dimension du tremplin, 200  
dimension d'un cercle, 41  
dimensions de la piste de glace, 109  
dimensions égales du cercle, 74  
diplôme de juge de saut de la FIS, 83  
directeur adjoint de l'épreuve, 7  
directeur de la compétition (BB), 39,  
64; (BT), 47; (GN), 173; (SJ), 39;  
(SK), 38  
directeur de la piste, 52  
Directeur de la revue sur glace (au sein  
d'un club), 32  
directeur de l'épreuve (AL), 39; (GN),  
173; (SJ), 39; (SK), 38  
directeur de l'épreuve (agit comme  
Président du Comité de course), 39  
directeur de l'équipe, 228  
directeur de tir, 175, 194  
directeur du parcours, 52  
directeur général, 94  
directeur-gérant, 94  
direction de la compétition, 48  
direction de la course, 48  
direction de l'épreuve, 48  
direction du déplacement, 64  
diriger le jeu, 64  
diriger une compétition, 32  
disciplines du combiné nordique (saut à  
ski et ski de fond), 145  
dislocation, 192, 196  
dispersion, 64  
disponibilité de la patinoire, 109  
disposer la porte, 193  
dispositif optique (sur une  
carabine), 153  
disqualification, 64  
disqualification pour des raisons  
explicites, 209  
disqualification pour des raisons non  
précisées par le règlement, 245  
disqualification pour des raisons préci-  
sées, 209  
disqualification pour une porte  
manquée, 64  
disqualification répétée, 179  
disqualification sans équivoque, 41  
disque, 170  
disque ayant touché l'arbitre, 171  
disque bondissant, 24  
disque chez les spectateurs, 171  
disque en mouvement, 171  
disque hors de la patinoire, 171  
disque hors-jeu, 171  
disque libre, 132  
disque par-dessus la bande, 171  
disque sautillant, 24  
disque touchant l'arbitre, 171  
disquette de plomb ajoutée (à la  
veste), 126  
distance, 65  
distance de la surface des cibles, 228  
distance de tir, 81  
distance entre les fanions, 94  
distance entre les portes, 65  
distance horizontale (d'un saut ou d'un  
parcours), 107  
division de la glace, 65  
division de la surface glacée, 65  
dixième de seconde, 230

domaine skiable (signifie habituellement « centre de ski »), 201  
 données techniques (relatives à la piste), 229  
 donner du coude, 72  
 donner le départ sous réserve, 3  
 donner le signal de départ (aux patineurs(euses)), 218  
 donner un coup de patin sur la rondelle/sur le disque, 121  
 dopage, 66  
 doping, 66  
 dos cassé, 19  
 dos rond, 58  
 dossard, 20  
 dossard d'entraînement, 239  
 dossard no, 20  
 dossier des résultats de tests, 231  
 dossier du résultat des compétitions (pour un club, un pays ou un athlète), 48  
 double (genre d'épreuve), 67  
 double (un), 66  
 double Axel, 66  
 double Axel Paulsen, 66  
 double boucle (un saut), 66  
 double boucle piqué (un saut), 68  
 double cercle (exercice de conditionnement), 66  
 double concentration, 178  
 double couloir, 66  
 double détente, 67, 193  
 double-échec (infraction), 54  
 double élastique (pour lunettes), 68  
 double extrémité (dans les exercices de conditionnement), 66  
 double flip (un saut), 66  
 double godille (exercice de conditionnement), 67  
 double Lutz, 67  
 double porte d'angle, 66  
 double porte en biais, 149  
 double porte horizontale décalée (portes sur une pente en dévers), 66  
 double porte verticale, 68, 99  
 double poussée, 67, 171  
 double « S » longitudinal, 67  
 double « S » transversal, 55  
 double Salchow, 67  
 double saut, 66  
 double saut de boucle, 67  
 double saut de boucle piqué (un saut), 68  
 double saut périlleux, 66, 67  
 double saut périlleux avec vrille(s), 67  
 double saut vertical, 68  
 double saut vertical mixte, 67  
 double sortie, 66  
 double tirage (numéro de dossard et concurrent(e)), 66  
 double trois, 68  
 double trois avec changement de carre, 35  
 double verticale, 99  
 double vrille, 68  
 double Walley piqué, 68  
 doubler, 160  
 doubler dans le dernier 100 mètres, 156  
 doubler sans difficulté, 157  
 doubler un(e) compétiteur(trice), 156  
 doubler un(e) concurrent(e), 156  
 doubler un(e) skieur(euse), 156  
 douille, 33  
 douille de laiton, 51  
 dragonne (SK), 254; (XC), 165  
 drapeau, 83  
 drapeau à damier (un damier par drapeau), 37  
 drapeau indicateur, 136  
 drapeau jaune (patinage de vitesse ou ski alpin), 255  
 drapeau olympique, 149  
 drapeau rouge, 177  
 dribbler la rondelle, 69  
 droit(e), 182  
 droit (d'un parcours; de la piste), 221  
 droit (un droit), 221  
 droit (un) (d'une piste), 222  
 droit arrière extérieur (dans une expression : extérieur(e) droit(e) arrière), 182  
 droit arrière intérieur (dans une expression : intérieur(e) droit(e) arrière), 182  
 droit avant extérieur (dans une expression : extérieur(e) droit(e) avant), 183  
 droit avant intérieur (dans une expression : intérieur(e) droit(e) avant), 183  
 droit d'affiliation, 3  
 droit d'enregistrement, 3, 73  
 droit de participation, 72  
 droit d'inscription (Canada), 73  
 droit d'une piste (de luge ou de bobsleigh), 222  
 droits de télédiffusion et de radiodiffusion, 230  
 DSQ, 70  
 durée de la partie, 128  
 durée du jeu, 164  
 durée du match, 128

durée du programme de style libre, 128  
durée du programme libre, 128  
dynamique (mouvements pour conserver  
l'équilibre), 70



E, 147  
écart (grave), 62  
écart de temps, 233  
écart entre les skis, 65  
écart entre les temps de départ (ski de  
fond), 63  
écarté (un), 211  
écarté (un) (en effectuant un saut ou  
dans une levée), 211  
écarté (un) (un saut), 211  
écarté inversé (couple), 181  
écarté latéral (couple), 198  
écarts de points (au saut à ski), 165  
écarts entre les temps de départ  
(fond), 218  
écarts par rapport aux normes de style, 62  
échange de relayeur (en biathlon, ski de  
fond et combiné nordique), 101  
échappée, 24  
échauffement (en début de journée), 249  
échec, 133  
échec arrière, 9  
échec avant, 87  
échec-plongeon, 65  
échelle des notes, 188  
éclairage de la piste, 109, 130  
éclairateur, 190  
école de patinage hors-saison, 149  
école d'été, 224  
école hors-saison, 149  
écoper d'une pénalité/d'une punition, 69  
écroulement du délai de 20 secondes, 52  
écran blindé (au champ de tir), 104  
écraser un adversaire, 57  
écusson national (Canada), 143  
effet, 69  
effet de freinage latéral, 125  
effet extérieur, 156  
effet grossissant (du système de  
visée), 135  
effet intérieur, 116  
effleurement, 251  
effleurer, 40  
effleurer et placer, 40  
effleurer et rouler, 40

effleurer la glace de la main (erreur), 237  
effleurer la mitaine/le gant du gardien  
de but (se dit d'une rondelle), 232  
effleuré-roulé (un), 40  
effort directionnel, 219  
égaler un record, 74  
égalisation, 74  
égaliser la marque, 233  
égaliser un record, 233  
égalité, 232  
éjecteur, 72  
élan (FI), 86; (SJ), 112, 225; (SP),  
112, 172, 225, 227  
élan arrière (CL), 12; (HK), 12  
élan naturel, 144  
élastique de lunettes, 97  
élément prescrit, 180  
éliminatoires (CL), 163; (GN), 167;  
(HK), 164; (SP), 102  
éliminatoires pour la composition de  
l'équipe nationale/canadienne (de  
patinage de vitesse), 144  
éliminatoires pour la composition de  
l'équipe nationale/canadienne de pati-  
nage de vitesse sur courte piste inté-  
rieure, 143  
éliminatoires pour la composition de  
l'équipe nationale/canadienne de  
patinage de vitesse sur piste exté-  
rieure, 144  
éliminatoires pour la composition d'une  
équipe (nationale), 229  
éloignement (en couple et en danse), 192  
emblème, 225  
emboîture, 26, 208  
embouchure du but, 96  
embouchure du filet, 96  
émission sportive, 212  
empilage, 138  
emplacement, 247  
emplacement de l'arrivée, 81  
emplacement de tir, 81  
emplacement des caméras, 28  
emplacement des plates-formes de  
départ, 163  
emplacement du départ, 218  
emplacement d'une installation  
sportive, 213  
emplir (un lieu), 57  
empreinte (de la lame sur la glace), 169  
empreinte du virage, 169  
emprise (sur une position au classe-  
ment), 105

en amont, 245  
 en aval, 68  
 en dehors de la patinoire, 149  
 en jeu, 112  
 en parfait équilibre, 161  
 en plein équilibre, 161  
 en solo, 208  
 enceinte du but, 96  
 enchaîner les virages, 131  
 enchaînés (mouvements), 131  
 enclave du gardien, 96  
 enfreindre le règlement, 25  
 engagement, 73, 162  
 engin (générique), 22  
 enjambée, 223  
 enneigement, 207  
 enneigement artificiel, 207  
 enregistrement, 73, 177  
 enregistrement des temps, 234  
 enregistrement d'un(e) participant(e)  
   supplémentaire (Europe), 2  
 enregistrement en retard (Europe), 125  
 enregistrement tardif (Europe), 125  
 enregistrer un temps, 176  
 ensemble de la performance (élément  
   jugé dans l'épreuve de ballet), 156  
 ensemble des installations (pour une  
   compétition), 125  
 ensemble du tracé, 156  
 enthousiaste, 77  
 entorse (ligaments), 213  
 extracte (entre deux périodes), 114  
 entraînement chronométré, 233  
 entraînement de demi-fond, 140  
 entraînement de fond, 131  
 entraînement de résistance, 230  
 entraînement de sprint, 213  
 entraînement en luge sur roues, 251  
 entraînement fonctionnel, 93  
 entraînement hors-glace (FI), 148;  
   (GN), 70  
 entraînement hors-neige, 70  
 entraînement hors-piste, 70  
 entraînement officiel, 149  
 entraînement par intervalles, 116  
 entraînement prévu (avant une compé-  
   tition), 168  
 entraînement sérieux, 192  
 entraînement soigné, 192  
 entraînement sur les lieux de la compé-  
   tition, 151  
 entraînement sur les lieux du test, 151  
 entraînement technique, 229  
 entraîner, 44  
 entraîneur, 44  
 entraîneur adjoint (d'une équipe de  
   hockey), 7  
 entraîneur attiré, 106  
 entraîneur-chef, 102  
 entraîneur du club, 106  
 entraîneur indépendant, 90  
 entraîneur professionnel, 169  
 entraîneur remplaçant, 224  
 entraîneur senior, 192  
 entraîneur substitut, 224  
 entraîneur sur les lieux de la  
   compétition, 151  
 entraîneur sur les lieux du test, 151  
 entraver le jeu d'un(e) compéti-  
   teur(trice), 110  
 entrée (dans un saut), 73  
 entrée du but, 96  
 entrée du Mohawk, 142  
 entrée du virage, 73  
 entrée du virage trois, 232  
 entretenir la glace (patinage et  
   curling), 230  
 entretien de la glace (CL), 108; (ST),  
   108  
 entretien de la patinoire, 108  
 entretien de la piste (GN), 238; (SJ),  
   117  
 entretien des pistes, 98  
 entretien des pistes de curling, 108  
 envoi (composante d'un saut), 226  
 envol (FI), 85, 226, 247; (FR), 226;  
   (SJ), 226  
 envol en laissant traîner la spatule  
   (ballet), 234  
 envol Tip Drag (ballet), 234  
 épaisseur de la neige, 62, 207  
 épaisseur du ski, 204  
 épaulière, 196  
 épinglette de curling, 58  
 épreuve, 47, 74, 173  
 épreuve à départ en groupe (courte  
   piste), 157  
 épreuve alpine, 4  
 épreuve de ballet, 17  
 épreuve de courte distance, 195  
 épreuve de demi-fond, 114  
 épreuve de fond (SP), 131; (XC), 54,  
   131  
 épreuve de la Coupe du Monde, 253  
 épreuve de longue distance, 131

- épreuve de relais (en biathlon, ski de fond et combiné nordique), 178  
 épreuve de saut à ski (ND), 118, 203; (SJ), 203  
 épreuve de sauts, 2  
 épreuve de section pré-novice, 167  
 épreuve de ski de fond (ND), 55; (XC), 54  
 épreuve de ski sur bosses, 142  
 épreuve des bosses, 142  
 épreuve du combiné alpin, 45  
 épreuve du combiné nordique, 46  
 épreuve d'une journée, 150  
 épreuve en deux manches, 243  
 épreuve individuelle, 110  
 épreuve nordique (en saut à ski ou en ski de fond), 146  
 épreuve par équipe (en biathlon, ski de fond, saut à ski et combiné nordique), 228  
 épreuve parallèle, 159  
 épreuve sportive, 212  
 équilibre, 16  
 équilibre dynamique, 70  
 équipage d'un bob, 22, 228  
 équipe, 228  
 équipe adverse, 153  
 équipe amateur, 4  
 Équipe canadienne de démonstration (ski pour handicapés), 29  
 équipe de curling (4 joueurs(euses)), 183  
 équipe de premiers secours, 82  
 équipe de premiers soins, 82  
 équipe de relais, 178  
 équipe des étoiles, 3  
 équipe des visiteurs, 248  
 équipe d'étoiles, 3  
 équipe dont ce n'est pas le tour de jouer, 145  
 équipe dont c'est le tour de jouer, 62, 164  
 équipe-école, 77  
 équipe éliminée, 72  
 équipe fautive, 147  
 équipe féminine, 253  
 équipe junior, 120  
 équipe locale, 106  
 équipe masculine, 139  
 équipe nationale, 144  
 équipe nationale de ski, 144  
 équipe pénalisée, 161  
 équipe professionnelle, 169  
 équipe (qui est) première au classement, 82  
 équipe qui joue en désavantage numérique, 195  
 équipe qui joue en infériorité numérique, 195  
 équipe senior, 192  
 équipe sportive, 213  
 équipement (que revêt un athlète), 74  
 équipement d'affûtage, 193  
 équipement de protection, 170  
 équipement de ski, 202  
 équipement en mauvais état, 78  
 équipement non réglementaire, 109  
 équipement rigide (skis, chaussures de ski, fixations, bâtons, etc.), 101  
 équipement vestimentaire, 208  
 équipes en lice, 47  
 équipes en présence, 47  
 équipier; équipière, 138, 228, 229  
 équivalence de temps, 233  
 erreur d'écriture sur la liste des résultats, 141  
 erreur de retranscription, 42  
 erreur technique, 229  
 escarmouche, 196  
 escarpement, 74  
 esprit sportif, 212  
 esquiver un plaquage, 8  
 esquiver une mise en échec, 65  
 essai du tremplin, 231  
 essais canadiens, 31  
 essais chronométrés, 234  
 essais nationaux, 144  
 essais nationaux/canadiens sur courte piste intérieure, 143  
 essais nationaux/canadiens sur piste extérieure, 144  
 essais pour la composition de l'équipe nationale/canadienne (de patinage de vitesse), 144  
 essais pour la composition de l'équipe nationale/canadienne de patinage de vitesse sur courte piste intérieure, 143  
 essais pour la composition de l'équipe nationale/canadienne de patinage de vitesse sur piste extérieure, 144  
 essais pour la composition d'une équipe (nationale), 229  
 estrade, 97, 163  
 estrade des juges, 117  
 estrade d'honneur, 106



estrades, 215  
« et c'est le but! », 103  
établir un nouveau record, 25  
établir un record (il n'y avait pas de record), 193  
étape (d'une course), 128  
état de la neige, 207  
état de la piste (AL), 49; (SJ), 49  
état de la piste de dégagement, 49  
état de la piste d'élan, 49  
état de la piste de réception, 49  
état de la table du tremplin, 49  
état de l'élan, 49  
état de santé, 218  
état des installations, 49  
état des vents, 251  
état du tremplin, 49  
étau (pour affûter), 117  
être chassé (du jeu), 19  
être défait(e), 132  
être en compétition contre, 76  
être en face de son/sa partenaire, 76  
être l'hôte d'une compétition, 107  
être opposé à, 76  
être pénalisé, 19  
être puni, 19  
étrier de lancement, 215  
étui de cartouches, 33  
Euler, 74  
évaluation (des patineurs), 74  
évaluer un saut, 189  
évoluer avec une équipe, 164  
évoluer dans une ligue, 164  
évolution (série de figures exécutées), 86  
ex aequo, 74, 233  
exactitude des mesures, 1  
exactitude du chronométrage, 1  
ex-champion; ex-championne, 74  
exécution (AL), 75; (FI), 161  
exécution d'une figure, 75  
exercer une pression sur le patin à l'aide de la cheville, 168  
exercice, 253  
exercice d'échauffement, 249  
exercice de mise en train, 249  
exercice de poussée, 171  
exercice de poussée-élan en couple, 158  
exercice de poussée en périmètre, 162  
exercices de visée, 198  
expert en sport, 212  
expression, 75  
expulser de la partie, 191

expulser de la patinoire, 191  
expulser du jeu, 191  
expulser un joueur du match, 232  
extension, 75  
extension des genoux, 222  
extension du corps, 222  
extérieur(e), 155  
extérieur(e) arrière (dans une expression), 15  
extérieur(e) avant (dans une expression), 88  
extérieur (l') de la piste, 155  
extérieur(e) droit(e) arrière (dans une expression), 182  
extérieur(e) droit(e) avant (dans une expression), 183  
extérieur(e) gauche arrière (dans une expression), 127  
extérieur(e) gauche avant (dans une expression), 127  
extrémité de la piste, 73  
extrémité de la piste de dégagement, 119  
extrémité de la zone (offensive ou défensive), 73  
extrémité du nez de la table, 246  
extrémité où se joue la manche, 164



fabrication de neige, 207  
face (d'une bosse), 76  
façon de tenir son/sa partenaire en danse, 59  
façonner un tremplin, 193  
faire chevaucher le centre, 156  
faire déborder un adversaire, 219  
faire déborder un joueur adverse, 219  
faire dévier la pierre de sa trajectoire, 61  
faire dévier un lancer, 61, 234  
faire dévier un tir, 61, 234  
faire du chasse-neige, 207  
faire face à son/sa partenaire, 76  
faire feu, 81  
faire la reconnaissance de la piste, 248  
faire la trace, 25  
faire le fartage, 249  
faire match nul, 233  
faire partie nulle, 233  
faire passer un(e) patineur(euse), 2  
faire reprendre une course, 102  
faire se rejoindre les genoux, 25

- faire trébucher (infraction), 241  
 faire un crochet, 106  
 faire un protêt (par écrit) (Canada), 170  
 faire une passe (à un coéquipier), 135  
 faire une réclamation (par écrit) (Europe), 170  
 faire une rotation des mains (donne l'élan), 225  
 fair-play (Europe), 76  
 faisceau de départ, 215  
 faite (d'une bosse), 54  
 fanion (AL), 94; (GN), 136, 161; (XC), 83  
 fanion de piste (petits triangles rouges et verts au sol, délimitant la piste), 63  
 fanion déchiré, 236  
 fanions directionnels, 63  
 fanions de piste, 97, 177  
 fanions directionnels (petits triangles rouges et verts au sol, délimitant la piste), 63  
 fanions indicateurs du sens du vent, 252  
 fanions indiquant la direction du vent, 252  
 fanions rouges (directionnels) (balises du côté gauche de la piste), 177  
 fanions verts (directionnels) (balises du côté droit de la piste), 97  
 fart, 204, 249  
 fart de descente, 69  
 fart de montée, 246  
 fart de retenue, 120  
 fart dur (en bâtonnet), 102  
 fart liant, 20  
 fart liquide, 86  
 fart mou, 208  
 fartage des skis, 204  
 farter, 249  
 fausse cible, 254  
 fausse inclinaison, 77  
 faute (AL), 77; (GN), 77; (HK), 90  
 faute à la réception, 141  
 faute à la transition, 141  
 faute au raccordement, 141  
 faute commise au début du saut et immédiatement corrigée, 78  
 faute commise pendant la dernière partie du saut et non corrigée, 78  
 faute commise pendant tout le saut et non corrigée, 78  
 faute corrigée avec/en retard, 78  
 faute de passage, 77  
 faute d'impression sur la liste des résultats, 141  
 faute immédiatement corrigée, 78  
 faute majeure, 135  
 faute majeure non corrigée, 135  
 faute mineure, 141  
 faute mineure non corrigée, 141  
 faute non corrigée, 78, 162  
 faute qui persiste, 162  
 faute qui subsiste, 162  
 faute survenue en vol, 141  
 faux départ, 77  
 favori(te), 78  
 Fédération canadienne des organisations de sport pour handicapés, 29  
 Fédération des Jeux du Commonwealth, 47  
 Fédération des sports du Canada, 212  
 Fédération internationale de bobsleigh et de tobogganing, 114  
 Fédération internationale de hockey sur glace (appellation non officielle en français), 115  
 Fédération internationale de luge de course, 115  
 Fédération internationale de ski, 115  
 fédération régionale de sport, 177  
 fédération sportive, 212  
 fédération sportive internationale, 115  
 fédération sportive nationale, 144  
 fédération sportive régionale, 177  
 feindre, 76  
 feinte, 76  
 feinter, 78  
 fenêtres à l'épreuve du givre (aux postes de départ), 93  
 fermer la piste, 44  
 fervent, 77  
 Festival canadien du ski pour handicapés, 29  
 feu rouge permanent (après les 20 secondes allouées avant le départ), 219  
 feu vert, 98  
 feu vert intermittent (dernières 10 secondes du compte à rebours), 84  
 feu vert permanent (10 premières secondes du compte à rebours), 218  
 feuille de marque, 189  
 feuille de notation (à l'usage des juges), 118  
 feuille de pointage (Canada), 189  
 feuille de récapitulation des tests, 224  
 feuille de renseignements sur la compétition, 47  
 feuille de temps, 234

feuille de test, 231  
 F.I.B.T., 78  
 fiche de juge, 117  
 fiche de temps, 189  
 fiche des compétitions (pour un club, un pays ou un athlète), 48  
 fiche d'un joueur, 164  
 figure, 79  
 figure à trois cercles, 231  
 figure arrière sur un pied, 14  
 figure avec changement de carre, 36  
 figure exécutée sur un pied, 150  
 figure huit, 79  
 figure huit ARE (une des 4 figures huit de base), 23  
 figure huit ARI (une des 4 figures huit de base), 20  
 figure huit arrière sur un pied, 14  
 figure huit AVE (une des 4 figures de base), 86  
 figure huit AVI (une des 4 figures de base), 79  
 figure huit de base (il y en a 4), 18  
 figure huit extérieure arrière (une des 4 figures huit de base), 15  
 figure huit extérieure avant (une des 4 figures huit de base), 89  
 figure huit intérieure arrière (une des 4 figures de base), 10  
 figure huit intérieure avant (une des 4 figures huit de base), 88  
 (figure) huit sur un pied, 150  
 figure paragraphe arrière, 15  
 figures imposées, 49  
 figures obligatoires, 49  
 FIL, 79  
 filet (HK), 145; (XC), 83  
 filet de sécurité, 188  
 filet désert, 73  
 filiale, 77  
 fin (d'un programme), 73  
 fin de la piste de dégagement, 73  
 fin de l'épreuve, 73  
 fin du saut (sur la piste de dégagement), 73  
 finale, 80  
 finish (le) (Europe), 80  
 finissage à la main (de l'affûtage des lames), 100  
 FIS, 82  
 fixation à goupilles, 162  
 fixation de la lame (sur une chaussure de patinage), 193  
 fixation de la lame au niveau du talon (sur des patins), 103  
 fixation de la plaque avant (sur des patins), 92  
 fixation de la plaque de la semelle (sur des patins), 208  
 fixation de la plaque du talon (sur des patins), 103  
 fixation de type souricière, 18  
 fixations, 20  
 fixations de sécurité, 188  
 fixations de ski, 201  
 flamme olympique, 149  
 flanc (gauche/droit), 252  
 flanc droit (position), 183  
 flanc gauche (position), 128  
 flash, 84  
 flèche de direction (le long des pistes), 6  
 fléchissement au niveau de la taille, 25  
 flexion de la cheville, 5  
 flexion du genou, 121  
 flexion et extension, 84  
 flip (CL), 85; (FI), 85  
 flocon de neige, 207  
 fluidité du mouvement, 50, 71  
 fond de piste (GN), 237; (LG), 17  
 fond femmes 4 x 5 km (une épreuve), 122  
 fond femmes 5 km (une épreuve), 122  
 fond femmes 10 km (une épreuve), 122  
 fond femmes 20 km (une épreuve), 122  
 fond femmes relais 4 x 5 km (une épreuve), 122  
 fond hommes 4 x 10 km (une épreuve), 138  
 fond hommes 15 km (une épreuve), 138  
 fond hommes 30 km (une épreuve), 138  
 fond hommes 50 km (une épreuve), 258  
 fond hommes relais 4 x 10 km (une épreuve), 138  
 fond 3 x 10 km — épreuve par équipe, 256  
 fond 15 km — épreuve individuelle, 257  
 Fondation des Jeux du Commonwealth, 47  
 fondeur(euse), 55  
 fondeur au combiné nordique, 45, 46  
 Fonds olympique du Canada, 150  
 foot score (Europe), 99  
 force angulaire (sur la glace), 4  
 force centrifuge, 34  
 force d'accélération, 210  
 force de gravité (force d'attraction), 87  
 force de l'appel, 75  
 force d'impulsion (masse x vitesse), 176

force directionnelle, 219  
 force d'un sauteur, 222  
 force excentrique, 71  
 forfait, 252  
 formation, 130  
 formation de début de match, 216  
 formation initiale, 216  
 formation partante, 216  
 forme (la) (FI), 87; (FR), 87; (GN), 83  
 forme aérodynamique, 222  
 forme du tracé, 160  
 formule de pointage, 189  
 fosse (côté cible), 27  
 fosse de reportage, 179  
 fosse de tir (côté cible), 228  
 foulure (ligaments), 213  
 fourchette, 16  
 fournisseur, 224  
 fournisseur officiel, 148  
 fourreau, 33  
 Fourteenstep (danse), 90  
 Foxtrot, 90  
 Fox-Trot (danse), 90  
 franchir la ligne d'arrivée, 57  
 franchir la ligne de pente, 57  
 franchir la porte, 57  
 frappé-poussé (un), 227  
 frappé-roulé, 105  
 frapper, 223  
 frapper avec le bâton, 205  
 frapper et demeurer, 105  
 frapper le balai, 151  
 frein (CL), 98, 145; (CN), 24  
 frein de type « à râteau », 102  
 frein de type « herse », 102  
 freinage (FI), 37; (GN), 24  
 freinage latéral, 125  
 freiner (GN), 24; (HK), 221  
 freiner la pierre, 221  
 freiner la rotation, 37  
 freineur, 24  
 friction, 91  
 friction de l'arrière du patin (sur la piste), 69  
 frôlement, 251  
 frôler, 251  
 frottement de l'arrière du patin (sur la piste), 69  
 fuseau de ski, 204  
 fusil automatique, 8  
 fusil de gros calibre, 93, 124  
 fusil de réserve, 180  
 fusil militaire, 192

## G

G, 122  
 gabarit (BB), 117; (BT), 94  
 gabarit fixe (marque le profil de neige), 50, 208  
 gagnant(e) d'une médaille, 138  
 gagner, 251  
 gagner du temps, 121  
 gagner le championnat, 252  
 gagner les éliminatoires, 252  
 gaine, 33  
 galet (Europe), 58  
 gant, 95  
 gant attrape-disque/rondelle de gardien de but, 240  
 gant de hockey, 108  
 gant protecteur, 101  
 gant résistant aux coupures, 59  
 gants de curling, 58  
 garde centrale, 33  
 garde courte, 195  
 garde latérale, 197  
 garde longue, 131  
 garde (une), 99  
 garder la piste dégagée, 120  
 garder le but, 96  
 gardien de but, 96  
 gardien de but substitut, 4  
 GARE, 125  
 GARI, 125  
 gaspillage du temps, 174  
 gauche, 127  
 gauche arrière extérieur, 127  
 gauche arrière intérieur, 127  
 gauche avant extérieur, 127  
 gauche avant intérieur, 127  
 GAVE, 129  
 GAVI, 129  
 gazon épais, 231  
 gazon épais et tondu court, 231  
 le géant, 94  
 gel (d'une pierre), 91  
 Gelande (saut), 94  
 geler (une pierre), 91  
 gêner un(e) compétiteur(trice), 105  
 genouillère (GN), 121; (LG), 121  
 genoux pliés, 19  
 genre de départ, 218  
 géométrie du cercle, 40  
 giberne, 33  
 glace artificielle (patinage et curling), 6

glace collante, 220  
 glace crevassée, 54  
 glace dure (CL), 97, 103, 237; (ST), 101  
 glace givrée (anneau extérieur), 93  
 glace grise (anneau extérieur), 93  
 glace inégale, 244  
 glace molle, 208  
 glace naturelle, 144  
 glace ondulée, 40  
 glace qui déboule, 225  
 glace rapide, 77, 120  
 glissade (CL), 86; (FI), 95  
 glissade à pied plat, 84  
 glissade à plat, 84  
 glissade à talon levé, 174  
 glissade courte, 195  
 glissade pas côte à côte (un seul patineur), 197  
 glissade sur les orteils, 151, 242  
 glisse, 95  
 glissé, 95  
 glissé arrière, 13  
 glissé sur deux pieds, 243  
 glissement, 95  
 glissement (sur la glace en curling et en patinage), 205  
 glisser (CL), 95, 205; (FI), 95; (XL), 95  
 glisser à reculons, 12  
 glisser de la carre, 95  
 glisser en arrière, 12  
 glisser sur la carre extérieure, 200  
 glisser sur la carre intérieure, 200  
 glisser sur le plat (de la lame), 200  
 glisser sur un bâton (se dit de la rondelle), 206  
 glisser sur une carre, 200  
 glisseur, 205, 206  
 godille, 190  
 godiller, 190  
 godiller vers l'arrière, 190  
 godiller vers l'avant, 190  
 gong, 97  
 goudronnage, 228  
 gradient, 97  
 gradins, 215  
 graisser, 97  
 grand aigle (un mouvement de transition), 213  
 grand axe (dans l'exécution de courbes et de la figure huit), 131  
 grand écart (un saut), 211  
 grand pas, 220

Grand Prix de la Coupe du Monde de ski acrobatique, 253  
 Grand Prix des Nations, 144  
 grand rond, 107, 228  
 grand tremplin (90 m), 124  
 grand tremplin pour sauts périlleux arrière, 9  
 grand virage, 154  
 grandeur du tremplin, 200  
 graphite, 97  
 grattoir, 190  
 grattoir de fart, 190, 250  
 grille protectrice, 252  
 gros bout, 20  
 gros calibre, 93, 124  
 grosse manche, 20  
 grosseur des bosses, 200  
 groupe, 98  
 un groupé, 242  
 groupe (A-B-C), 98  
 groupe de figures, 79  
 groupe d'élite, 191  
 Groupe de travail pour les cas de discipline, 253  
 groupe des classé(e)s, 191  
 groupe des non-classé(e)s (n'ayant pas fait l'objet d'un classement), 244  
 Groupe d'experts en matière de radiodiffusion de l'Union internationale de radiodiffusion, 115  
 groupe supplémentaire, 2  
 groupement, 98  
 groupement de tirs, 99  
 groupes de sauts dans le ski sur bosses, 142  
 guêtres, 93  
 guidage, 219  
 guidage (de la luge) à l'aide des épaules et des bras, 196  
 guidage (de la luge) à l'aide des jambes, 128  
 guide (pour skieurs aveugles), 99  
 guidon annulaire, 183

h

---

habillement, 8  
 handicap, 64  
 handicapé(e) mental(e), 138  
 handicapé(e) par un retard de développement, 62

- handicapé(e) visuel(le), 248  
hardiesse d'un sauteur, 23  
harmonie (en couple ou en danse), 244  
harnais (aide pour l'enseignement), 102  
harponnage, 165  
harponner (un joueur adverse), 165  
hausse, 160  
haut du corps, 246  
haut du corps complètement tendu, 93, 246  
haute personnalité, 248  
hauteur (élément jugé dans l'épreuve de sauts), 3  
hauteur de la piste (pour une épreuve), 103  
hauteur de l'inclinaison de la table du tremplin, 103  
hauteur des pistes (pour les diverses épreuves), 103  
hauteur du plancher de la tribune des entraîneurs, 85  
hauteur du tremplin, 200  
hauteur minimale (de la pierre) (1/8 de la circonférence), 140  
Hélicoptère (saut), 103  
herbe tondue ras, 194  
heure de départ, 217  
heure de départ prévue, 189  
hisser les couleurs, 105  
hisser les drapeaux, 105  
hockey, 105  
hockey sur glace, 105, 108  
hog score (Europe), 105  
homologation (de la piste ou d'un tremplin), 106  
homologation d'un record, 176  
horaire, 234  
horaire d'entraînement, 239  
horaire des entraînements, 239  
hors de la patinoire, 149  
hors-jeu, 149  
hors-jeu annulé, 249  
hors-jeu différé, 61  
hors-jeu retardé, 61  
hors-saison, 149  
hôte, 107  
hôtesse, 107  
huit, 40, 79  
huit ARE (une des 4 figures huit de base), 22  
huit ARI (une des 4 figures huit de base), 20  
huit arrière sur un pied, 11  
huit AVE (une des 4 figures de base), 86  
huit AVI (une des 4 figures huit de base), 79  
huit extérieur arrière; (une des 4 figures huit de base), 15  
huit extérieur avant (une des 4 figures huit de base), 89  
huit intérieur arrière (une des 4 figures huit de base), 13  
huit intérieur avant (une des 4 figures huit de base), 88  
huit valsé (une figure d'exercice), 249  
hyperthermie, 107  
hypothermie, 107
- o  
|| \_\_\_\_\_
- I, 107  
I.I.H.F. (sigle non officiel en français), 109  
«il compte», 103  
Illusion (vrille en ballet), 109  
immobilisation dans la maison, 220  
immobiliser le disque/la rondelle, 91  
impact, 105  
impression artistique (à éviter), 6  
impression d'ensemble (d'un saut), 94  
impression générale (élément jugé dans l'épreuve de ballet), 156  
imprimer un mouvement de rotation (à la pierre au moment du lâcher), 110  
impulsion (FI), 110, 129, 130, 176; (SP), 120  
impulsion arrière, 14  
impulsion avant, 88  
impulsion de déclenchement (des cibles), 179  
impulsion et saut (de la part de la patineuse, 2<sup>e</sup> partie d'une levée), 168  
impulsion linéaire, 130  
Ina Bauer (un mouvement de patinage en libre), 110  
Ina Bauer en couple, 158  
inclinaison (DS), 32; (FI), 126; (FR), 219; (SK) 97, 206  
inclinaison à l'extérieur du cercle, 126  
inclinaison à l'intérieur du cercle, 126  
inclinaison ARI, 14  
inclinaison arrière, 14  
inclinaison avant, 88

- inclinaison AVE, 89  
 inclinaison AVI, 88  
 inclinaison de la piste d'élan, 110  
 inclinaison de la table du tremplin, 227  
 inclinaison de la tête au pied, 102  
 inclinaison de la zone de réception, 97, 123  
 inclinaison de la zone M, 110  
 inclinaison du corps, 23  
 inclinaison du plateau, 162  
 inclinaison du terrain, 230  
 inclinaison extérieure avant, 89  
 inclinaison intérieure arrière, 14  
 inclinaison intérieure avant, 88  
 inclinaison maximale, 137  
 inclinaison minimale, 140  
 inclinaison moyenne, 8  
 inclinaison sur la carre, 126  
 inclinaison sur une carre, 126  
 in conduite (infraction), 141  
 indicateur de vitesse, 210  
 indicateur de vitesse du vent, 252  
 indication de la cible (là où le capitaine place son balai), 95  
 indication du temps, 5  
 indiquer où lancer la pierre, 95  
 inertie rotative, 185  
 infliger une pénalité, 6  
 infliger une punition, 6  
 infraction, 90  
 infraction au règlement, 111  
 infraction majeure, 135  
 inscription (Canada), 73  
 inscription additionnelle (peut être synonyme de « remplaçant »), 2  
 inscription dans le passeport d'un juge, 74  
 inscription digitale (sur un chronomètre), 63  
 inscription d'un(e) participant(e) supplémentaire (Canada), 2  
 inscription d'une longueur, 176  
 inscription en retard (Canada), 125  
 inscription tardive (Canada), 125  
 inscrire à l'horaire, 189  
 inscrire au calendrier, 189  
 inscrire les tours, 176  
 Inside 720 (ballet), 113  
 insigne, 16, 212  
 inspecter la piste (par les officiels), 113  
 inspecteur de la piste, 53  
 inspecteur des tremplins de la FIS, 83  
 inspecteur du parcours, 53  
 inspection de la piste (par les membres du jury), 53  
 installation d'apprêt au saut, 119  
 installation pour l'entraînement aux départs, 218  
 installation pour s'entraîner aux départs, 218  
 installation sportive, 212  
 installation(s), 76  
 installations (pour une compétition), 125  
 installations au départ (dans l'aire de départ), 216  
 installations d'amortissage, 59  
 installations pour la diffusion (des épreuves), 25  
 installations pour la transmission (des épreuves), 25  
 installations sur les lieux de compétition, 151  
 installations techniques (pour une compétition), 229  
 instance(s) d'appel, 5  
 instructeur (d'une équipe de hockey; il dirige l'équipe derrière le banc), 133  
 instructeur-chef, 38  
 instrument de pesage (pour la pesée des engins), 250  
 interception, 113  
 intérieur, 112  
 intérieur(e), 112  
 intérieur(e) arrière (dans une expression), 13  
 intérieur(e) avant (dans une expression), 88  
 intérieur(e) droit(e) arrière (dans une expression), 182  
 intérieur(e) droit(e) avant (dans une expression), 183  
 intérieur(e) gauche arrière (dans une expression), 127  
 intérieur(e) gauche avant (dans une expression), 127  
 interpréter la musique, 115  
 interrompre une manche, 115  
 interruption de la musique, 113  
 interruption d'une manche (BB), 115; (GN), 221  
 intersection (du petit axe et du grand axe de la figure huit), 116  
 Interski, 116  
 intervalle (GN), 124; (SK), 116  
 intervalles de départ irréguliers, 116  
 intervalles de départ raccourcis, 195

intervalles de départ rallongés, 128  
intervalles de départ réguliers, 83  
intervalles de départ spéciaux, 209  
intervalles de 30 secondes, 100  
intervalles irréguliers entre les départs, 116  
intervalles particuliers entre les départs, 209  
intervalles raccourcis entre les départs, 195  
intervalles rallongés entre les départs, 128  
intervalles réguliers entre les départs, 83  
intervalles spéciaux entre les départs, 209  
intra-mural, 116  
intra-muros, 116  
I.R.O., 116  
Iron Cross (croix de fer) (saut), 116

## J

jalonnement de la piste, 53, 238  
jalonnement du parcours, 53, 238  
jambe d'appel, 227  
jambe d'appui, 224  
jambe de poussée, 171  
jambe libre, 90  
jambe qui patine, 201  
jambe qui traîne, 238  
jambe support, 224  
jambe traceuse, 201  
jambes complètement tendues, 93  
jambes dans un bon angle, 97  
jambière, 128, 157  
jarretière, 94  
Javelin (vrille en ballet), 117  
Javelin inversé (vrille en ballet), 181  
jeter les gants, 70  
jeu, 163  
jeu à un but, 150  
jeu blanc, 196  
jeu brutal, 185  
jeu dangereux, 60  
jeu de jambes (en balayant), 86  
jeu de pieds (en patinant), 86  
jeu de pieds du patinage en couple, 158  
jeu de pieds en couple, 158  
jeu de position, 166  
jeu de puissance, 166  
jeu décousu, 74

jeu défensif, 61  
jeu en croisé, 54  
jeu incohérent, 110  
jeu offensif, 148  
jeu ouvert, 152, 251  
jeu qui avorte, 164  
jeu raté de peu, 42  
jeu robuste, 185  
jeu rude, 185  
jeu serré, 233  
Jeux d'hiver du Canada, 28  
Jeux mondiaux universitaires d'hiver (appellation officielle), 254  
Jeux Olympiques d'hiver, 150  
Jeux Olympiques spéciaux, 209  
Jeux Olympiques spéciaux du Canada, 31  
Jeux Paralympiques (pour paraplégiques), 159  
Jeux universitaires mondiaux d'hiver (appellation recommandée), 254  
JOH, 157  
joint articulé (sur un bâton d'appui), 143  
joint fixe (sur les bâtons d'appui), 218  
joint relevé (sur un bâton d'appui), 85  
jouer à (nom de la position), 163  
jouer au curling, 57  
jouer dans une équipe, 164  
jouer dans une ligue, 164  
jouer le disque/la rondelle, 164  
jouer l'homme, 164  
joueur à découvert, 152  
joueur à la poursuite du disque/de la rondelle, 164  
joueur admissible, 72  
joueur amateur, 4  
joueur atome, 8  
joueur bantam, 17  
joueur chassé, 160  
joueur clé, 120  
joueur combatif, 237  
joueur complet, 3  
joueur congédié (professionnel), 178  
joueur d'avant, 87  
joueur de centre, 33, 34  
joueur(euse) de curling, 58  
joueur de défense, 9, 61  
joueur de fort calibre, 104  
joueur de hockey, 105  
joueur de hockey sur glace, 108  
joueur disqualifié, 64  
joueur droitier; joueuse droitière, 183



joueur étoile, 156  
 joueur fautif, 147  
 joueur gaucher; joueuse gauchère, 127  
 joueur harcelé, 101  
 joueur junior, 120  
 joueur juvénile, 120  
 joueur laissé sur le banc, 19  
 joueur midget, 140  
 joueur novice, 147  
 joueur peewee, 160  
 joueur pénalisé, 160  
 joueur professionnel, 169  
 joueur qualifié, 72  
 joueur qui applique une mise en échec, 37  
 joueur qui file, 164  
 joueur remercié, 178  
 joueur renvoyé (amateur), 178  
 joueur senior, 192  
 joueur suspendu, 224  
 jour de repos (entre l'entraînement et la compétition), 180  
 journalistes, 168  
 journée de test, 231  
 juge, 117, 177  
 juge à la ligne d'arrivée, 80  
 juge à l'arrivée, 81  
 juge au départ, 218  
 juge dans la zone de passage, 101  
 juge d'arrivée, 81  
 juge de but, 96  
 juge de départ, 218  
 juge de ligne, 130  
 juge de porte (sur le parcours), 94  
 juge de saut non en fonction, 145  
 juge de virage, 51, 160  
 juge des mesures de longueurs, 65  
 juge du passage dans la zone de relais, 101  
 juge du passage des relais, 101  
 juge en chef (FR), 102; (SP), 38  
 juge en chef à la ligne d'arrivée, 38  
 juge international, 115  
 Juge international de la F.I.B.T., 115  
 juge officiel de la FIS, 148  
 juge officiel de saut de la FIS, 148  
 juge qualifié(e), 172  
 juge substitut (qui remplace), 224  
 juge suppléant (qui complète la tâche), 224  
 juge sur la piste, 53  
 juger, 117  
 jumelé(e) (être), 158

junior (un), 120  
 jury, 47  
 jury d'appel, 120  
 jury de compétition, 47  
 juvénile (un), 120

## K

---

K, 120  
 Kandahar (descente et slalom spécial), 3  
 Kilian, 121  
 Kilian inversé, 181  
 Kunstbahn, 122

## L

---

L avant intérieur (poussée de départ), 88  
 L extérieure arrière (une poussée Schaeffer), 14  
 labyrinthe (bobsleigh et luge), 122  
 labyrinthe de glace, 109  
 labyrinthe glacé, 109  
 laçage, 122  
 lacet, 122  
 lâcher (BT), 171; (CL), 178  
 laisser un joueur sur le banc, 19  
 laissez-passer, 160  
 lame, 21  
 lame combinaison (lame pour les figures et le style libre), 45  
 lame d'acier (d'un patin), 219  
 lame de palette de bâton, 220  
 lame en acier léger (sur les luges d'entraînement), 130  
 lame pour la danse, 59  
 lame pour le patinage de style libre, 91  
 lame pour le style libre, 91  
 lame pour les figures, 79  
 lame recourbée (d'un bâton), 58  
 lame tout usage, 94  
 lames en acier (recouvrant les patins de la luge), 219  
 lampe à souder, 236  
 lancé (couple), 232  
 lancer (un) (CL), 62; (HK), 196  
 lancer (vers le but), 194  
 lancer à bout portant, 21  
 lancer à côté du but, 251  
 lancer à distance, 132  
 lancer au but, 196

- lancer au curling, 58  
 lancer balayé, 225  
 lancer balayé du revers, 10  
 lancer court, 194  
 lancer de déblayage, 160  
 lancer de loin, 132  
 lancer de pénalité, 161  
 lancer de placement, 52, 69  
 lancer de punition, 161  
 lancer de sortie, 227  
 lancer des poignets, 254  
 lancer dévié, 61  
 lancer droit, 64  
 lancer du revers, 10  
 lancer d'une pierre, 62  
 lancer élevé, 104  
 lancer faible, 250  
 lancer flottant, 131  
 lancer fracassant, 21  
 lancer frappé, 205  
 lancer frappé court, 207  
 lancer haut, 104  
 lancer « hors-jeu », 105  
 lancer élevé, 104  
 lancer intercepté, 113  
 lancer le bob, 170  
 lancer le disque/la rondelle (vers le file), 194  
 lancer léger, 69  
 lancer l'engin, 170  
 lancer mou, 130  
 lancer pesant, 102  
 lancer puissant, 101  
 lancer qui manque de précision, 251  
 lancer rapide, 173  
 lancer raté, 251  
 lancer son bâton (sur la trajectoire de la rondelle), 232  
 lancer soulevé, 85  
 lancer une pierre, 62  
 lancer une pierre à l'intérieur du balai/de la brosse, 162  
 lancer voilé, 190  
 languette (du patin), 235  
 laque (pour patins et skis), 247  
 laquer (des patins et skis), 247  
 largeur de la glace, 251  
 largeur de la piste, 251  
 largeur de la piste d'élan, 251  
 largeur de la piste de réception au point K, 251  
 largeur de la zone de réception au point K, 251  
 largeur de l'élan, 251  
 largeur des emplacements de tir, 81  
 largeur des lignes de tir, 251  
 largeur des patins, 251  
 largeur des postes de tir, 81  
 largeur du couloir, 124  
 largeur du parcours, 53  
 largeur du tremplin, 119  
 largeur d'un ski, 204  
 la largeur d'un ski, 151  
 largeur d'une porte, 94  
 lasso (dans les levées — couple), 124  
 L'Association canadienne des Jeux du Commonwealth inc., 231  
 le point, 52  
 leçon de groupe, 99  
 Leg Breaker (vrille en ballet), 128  
 Leg Breaker aérien (ballet), 2  
 légère flexion des genoux, 205  
 l'emporter (GN), 251; (HK), 18  
 les imposées (figures obligatoires en simple), 49  
 Les règlements des concours internationaux du ski, 231  
 lest (BB), 17, 76; (LG), 17, 224; (SP), 17  
 lest autorisé, 224  
 lest de fer, 116  
 lest de plomb, 126  
 lester le véhicule, 17  
 lester un bob, 17  
 lester un bobsleigh, 17  
 lester un engin, 17  
 levée, 129, 168  
 levée Axel, 9  
 levée Axel avec prise sous le bras, 244  
 levée Axel Paulsen, 9  
 levée bras croisés, 54  
 levée de boucle, 132  
 levée de flip, 85  
 levée de Lutz, 134  
 levée de valse, 249  
 levée en position épaules fermées, 43  
 levée en position épaules ouvertes, 152  
 levée « grand écart », 211  
 levée Kilian, 121  
 levée latérale, 197  
 levée par la taille, 248  
 levée par l'épaule, 196  
 levée par les genoux (en couple), 33  
 levée par un bras, 150  
 libération de la tension, 179  
 libre (en) (FI), 91; (XC), 91

- Licence de la F.I.B.T., 79  
 licence internationale d'officiel (remise  
 aux arbitres internationaux), 115  
 licence renouvelée, 179  
 licence retirée, 181  
 liège, 250  
 liège à polir, 27  
 lieu de compétition, 247  
 lieu de départ, 216  
 ligne (FR), 130; (HK), 130  
 ligne arrière, 11  
 ligne bleue, 22  
 ligne centrale, 33  
 ligne d'arrivée, 80  
 ligne d'attaque, 8, 88, 147  
 ligne de balayage, 225  
 ligne de (du) but, 96  
 ligne de chute, 77  
 ligne de croisement, 56  
 ligne de départ (CL), 99; (GN), 216  
 ligne de départ prolongée, 75  
 ligne de jeu (Canada), 105  
 ligne de lancer, 99, 130  
 ligne de mire, 130  
 ligne de mise au/en jeu, 76  
 ligne de neige, 207  
 ligne de pente, 77  
 ligne de pente constante (ballet), 50  
 ligne de pente graduelle (ballet), 50  
 ligne de pointage (Canada), 225  
 ligne de porte, 94  
 ligne de pré-départ, 169  
 ligne d'équilibre (du ski), 16  
 ligne de skieurs (attendant leur tour au  
 bas d'une remontée), 129  
 ligne de tir, 81, 194  
 ligne de vol (d'un sauteur), 85  
 ligne défensive (se dit de joueurs  
 d'avant), 61  
 ligne des cochons (jargon), 105  
 ligne droite (GN), 222; (LG), 221;  
 (SP), 221  
 ligne droite d'arrivée, 106  
 ligne droite opposée, 12  
 ligne du bloc de départ (Canada), 99  
 ligne du centre, 33  
 ligne du T (Canada), 225, 230  
 ligne latérale (du cercle), 197  
 ligne longitudinale, 222  
 ligne médiane (CL), 33; (FI), 140  
 ligne offensive, 88, 147  
 ligne pointillée (au centre), 33  
 ligne rouge, 177  
 ligne transversale, 240  
 ligne verte (indiquant le point de table),  
 98  
 lignes transversales, 56  
 ligue mineure, 141  
 Ligue nationale de hockey, 143  
 ligue senior, 192  
 limiter l'utilisation de la piste, 130  
 lire la glace, 175  
 lisser, 26  
 lisser le fart, 186  
 liste des résultats, 180  
 liste des résultats au combiné nordique,  
 146  
 liste des résultats au/en saut en/au com-  
 biné nordique, 46  
 liste des résultats en ski de fond au  
 combiné nordique, 45  
 liste des sauts autorisés, 8  
 liste des temps officiels, 149  
 livre de règlement, 177  
 livre de règles, 186  
 L.N.H., 145  
 lobe (pas ou série de pas en danse), 131  
 lobe de 5 pas (en danse sur glace), 257  
 lobe du virage, 59  
 lobe d'un pas (en danse sur glace), 151  
 lobes symétriques (d'un virage), 225  
 l'œuf (une position de descente), 57  
 loge, 24  
 loge d'honneur, 248  
 loger un protêt (par écrit) (Canada), 170  
 loger une réclamation (par écrit)  
 (Europe), 170  
 Loi de la conservation de la quantité de  
 mouvement, 125  
 long sammelagt, 132  
 longue distance, 131  
 longue foulée, 223  
 longue lame, 131  
 longueur (d'un saut), 65  
 longueur atteinte, 65  
 longueur de la courbe, 59  
 longueur de la lame, 128  
 longueur de la pente, 53, 206  
 longueur de la piste (AL), 53, 206;  
 (CL), 128; (GN), 53, 128; (XC), 238  
 longueur de la piste d'élan, 129  
 longueur de la table du tremplin, 129  
 longueur de la trajectoire (parcourue par  
 la pierre), 128  
 longueur de lame, 21  
 longueur de l'élan, 129

longueur de saut mesurée, 137  
longueur des parcours (pour les diverses épreuves), 53  
longueur des pistes (pour les diverses épreuves), 53  
longueur du lancer (par le joueur), 128  
longueur du parcours (AL), 53, 206; (GN), 53  
longueur du plateau, 122  
longueur du saut, 65, 118, 128  
longueur d'un ski, 203  
longueur d'une montée, 103  
longueur maximale de la piste (de bob-sleigh ou de luge), 137  
longueur maximale totale (de la piste de luge), 156  
longueur maximum de la piste (de bob-sleigh ou de luge), 137  
longueur mesurée (d'un saut), 137  
longueur minimale de la piste (de bob-sleigh ou de luge), 140  
longueur minimum de la piste (de bob-sleigh ou de luge), 140  
loppet, 132  
luge, 134, 234  
luge de compétition, 174  
luge de Kunstbahn, 122  
luge de Naturbahn, 145  
luge d'entraînement, 167  
luge de premiers secours, 82  
luge de premiers soins, 82  
luge de sauvetage, 180  
luge double, 67, 234, 243  
luge double hommes, 139, 243  
luge pour piste artificielle, 122  
luge pour piste naturelle, 145  
luge simple, 150, 199, 235  
luge simple femmes (une épreuve), 123  
luge simple hommes, 139, 150  
luge sur piste naturelle, 144  
lugeur; lugeuse, 134  
lugeur(euse) en simple, 199  
lugeurs en double (hommes seulement), 67  
lugeuse, 78  
lumière indicatrice, 198  
lumière rouge, 177  
lumière verte, 98  
lunettes, 97  
lunettes de neige, 207  
lunettes de protection (BB), 188; (GN), 97  
lunettes de sécurité (BB), 188; (GN), 97

lunettes de ski, 202  
Lutz (un saut), 134  
luxation, 192, 196

## m

---

machine à affûtage parallèle, 159  
machine à tracer les pistes, 138  
magnétoscope, 248  
maillot à manches longues, 132  
maillot de corps à résille, 83  
main dans la main, 100  
maintenir la position accroupie, 179  
maison (Canada), 107, 228  
maître-armurier, 6, 47  
maîtrise, 37  
maîtrise de soi (d'un sauteur), 50  
maîtrise du corps et des skis, 50  
maîtriser le passage du changement de pente, 188  
maîtriser le passage du changement d'inclinaison de la piste, 188  
mal orienté (virage), 165  
malvoyant(e), 248  
manche (CL), 73, 100, 102; (GN), 102, 186; (SJ), 185  
manche blanche, 21  
manche de jour, 60  
manche de nuit, 145  
manche d'essai, 167, 241  
manche du bâton, 193  
manche reprise (bobsleigh ou luge), 179  
manche supplémentaire, 75  
manche terminée, 60  
manche volée, 221  
maniement du bâton, 220  
maniement du disque/de la rondelle avec la main (illégal), 101  
manier le bâton, 220  
manier le disque/la rondelle avec la main (illégal), 100  
manieur de bâton, 220  
manoeuvre à la verticale, 246  
manoeuvre à la verticale avec rotation, 246  
manoeuvre à la verticale inversée, 116  
manoeuvre dans les airs, 2  
manoeuvres multiples, 143  
manque d'assurance à la réception, 245  
manque d'assurance aussitôt corrigé, 245  
manque d'assurance en vol, 245

- manque d'assurance sur la piste de réception, 245
- manque de sûreté, 245
- manque de sûreté sur ses skis, 245
- manquer la porte (faute de passage), 141
- manquer le filet, 141
- Manuel d'enseignement de l'AMSC, 57
- Marathon canadien de ski, 31
- marchette sur skis, 204
- marquage (des skis et des armes), 136
- marquage des centres (pour les figures), 136
- marquage des points, 189
- marquage des skis, 203
- marquage du profil de neige, 136
- marque (FI), 169; (GN), 189
- marque accordée au meilleur fondeur (220) (lorsque le ski de fond précède le saut), 19
- marque commerciale (logo ou sigle), 47
- marque de commerce (logo ou sigle), 47
- marque de longueur, 65
- marque du profil (de neige), 169
- marque du troisième quart du cercle, 256
- marquer un but, 189
- marques de saut (2) (épreuve de sauts), 119
- marqueur; marqueuse (GN), 189; (SK), 136
- marqueur de tours, 124
- marqueur du but (qui a marqué le but), 96
- marteau, 100, 124
- mascotte, 136
- masque (de gardien), 76
- mât, 84
- mât de poussée, 171
- mât de poussée arrière, 175
- match (CL), 69, 136; (GN), 93
- match à domicile, 106
- match à l'étranger, 8
- match d'avant-saison, 168
- match de championnat, 35
- match de curling, 58
- match de demi-finale, 191
- match de quart de finale, 173
- match décisif, 60, 80
- match d'exhibition, 75
- match d'ouverture (d'une saison), 190
- match éliminatoire, 164
- match final, 80
- match hors-concours, 75
- match inaugural (d'une saison), 190
- match nul, 69, 232
- match régulier, 189
- match serré, 43, 233
- match simulé, 77
- match sur la route, 184
- matelas protecteur, 170
- mater un adversaire, 57
- matériel (pour tenir l'épreuve), 74
- matériel de premiers secours, 82
- matériel de premiers soins, 82
- mauvais franchissement de la porte (faute de passage), 78
- mauvaise cible, 110
- mauvaise conduite, 110
- mauvaise visibilité du relief des bosses, 135
- mauvaise visibilité du relief de la piste, 135
- Mazurka (un saut), 137
- M.C.S., 57
- mécanisme de départ (AL), 215; (GN), 216
- médaille, 138
- médaille(e), 138
- médaille d'argent, 198
- médaille de bronze, 26
- médaille d'or, 97
- médaille olympique, 149
- médecin de médecine sportive, 213
- médecin en chef (si c'est le cas), 38
- le meilleur marqueur (de buts), 126
- meilleur temps, 19
- meilleur temps cumulé, 19
- meilleurs temps d'un participant(e), 19
- mêlée, 138
- membre amateur, 4
- membre du jury, 138
- membre du service d'ordre, 220
- membre d'une équipe, 138, 229
- membres de la presse, 168
- même rang au classement, 74
- mener une compétition, 32
- meneur(euse), 126
- le meneur (au chapitre des buts comptés), 126
- mentonnière, 40
- messenger (un officiel), 187
- mesurage de la piste, 137
- mesurage du parcours, 137
- mesure à ruban, 227
- mesure de la longueur d'un saut, 138

- mesure de la vitesse de l'élan du sauteur, 137  
 mesure de la vitesse du vent, 138  
 mesure de longueur, 65  
 mesure de sécurité, 188  
 mesure technique (le produit ou l'action), 229  
 mesure visuelle, 248  
 mesures de longueur inscrites sur des panneaux (le long de la zone de réception), 65  
 mesures de sécurité relatives à l'arme et au tir, 188  
 mesureur, 137  
 mesureur de longueur (de sauts), 65  
 méthode de départ, 217  
 mettre à l'horaire, 189  
 mettre au calendrier, 189  
 mettre deux sauteurs au même rang au classement, 8  
 mettre en échec, 23, 37  
 mettre le fart, 250  
 mettre les genoux ensemble, 25  
 meule à affûter, 98  
 meule à aiguiser, 98  
 midget (un), 140  
 milieu de la piste de dégagement (par rapport au skieur), 140  
 milieu de la zone de dégagement (par rapport au tremplin), 140  
 minimum d'effort apparent, 140  
 minute de pénalité, 161  
 mire, 198  
 mire avant, 92  
 mise à l'abri, 157  
 mise au/en jeu, 76  
 mise en échec, 23  
 mise en échec avec le bâton, 220  
 mise en échec avec l'épaule, 196  
 mise en échec permise, 41  
 mise en échec sévère, 101  
 mise en train, 249  
 mitaine (gardien de but), 95  
 mitaine attrape-disque/rondelle de gardien de but, 240  
 mi-temps, 100  
 MM, 142  
 Mo (un pas de danse), 142  
 modèle de la figure huit, 79  
 modification de la longueur de la table du tremplin 36  
 modification de l'inclinaison de la table au tremplin, 36  
 modification de l'ordre de départ, 36  
 modification du profil d'un tremplin, 169  
 modifier la trajectoire d'une pierre, 4  
 modifier une note de style, 35  
 Mohawk (un pas de danse), 142  
 Mohawk fermé (un pas de danse), 43  
 Mohawk ouvert (un pas de danse), 152  
 Mohawk swing (un pas de danse), 225  
 moignon, 223  
 moment angulaire (inertie x vitesse), 5  
 moment d'inertie, 142  
 moment d'une force, 142  
 moment linéaire (masse x vitesse), 142  
 moment rotatif, 184, 185  
 Mondiaux de patinage artistique, 253  
 mono-pièce, 223  
 montants (de la lame), 214  
 montée (CL), 174; (SK), 42; (XC), 104  
 montée courte, 195  
 montée directe, 221  
 montée en biais, 240  
 montée en canard, 103  
 montée en ciseaux, 103  
 montée en demi-ciseaux, 99  
 montée en demi-escalier (DS), 63; (SK), 197  
 montée en diagonale (DS), 63; (SK), 197  
 montée en escalier (DS), 42; (SK), 197  
 montée maximale, 137  
 montée totale, 236  
 monte-pente, 203, 204  
 monter (CL), 174; (SK), 42  
 monter un placement, 174  
 monter une pierre, 174  
 « mordant » de la carre, 21  
 mordeuse (se dit de la pierre), 21  
 mordre (sur) la ligne arrière, 21  
 morfil, 27  
 mouche (BT), 26; (CL), 230  
 moufle, 141  
 moufle résistant aux coupures, 59  
 mouvement arrière, 12  
 mouvement avant, 89  
 mouvement brusque, 24  
 mouvement chorégraphique sur place, 112  
 mouvement d'appel, 226  
 mouvement de gymnastique (ballet), 99  
 mouvement de la jambe libre, 90  
 mouvement de levée, 129  
 mouvement d'enchaînement, 79  
 mouvement d'envol, 247

mouvement de patinage en couple, 158  
 mouvement de poussée, 232  
 mouvement de poussée-élan, 171, 172  
 mouvement de rotation (CL), 242; (FI), 185  
 mouvement de roulement vers la pointé,  
 184  
 mouvement de style libre, 91  
 mouvement de transfert de poids, 245  
 mouvement de transition, 79  
 mouvement de transition en couple, 158  
 mouvement de virage, 242  
 mouvement du « changement de carre »,  
 36  
 mouvement du corps, 23  
 mouvement du patinage en couple, 158  
 mouvement du patinage en simple, 208  
 mouvement harmonieux, 102  
 mouvement imposé, 49  
 mouvement latéral, 125  
 mouvement linéaire, 130  
 mouvement rythmé, 181  
 mouvement Tail Around (ballet), 226  
 mouvement vertical, 247  
 mouvements du corps, 22  
 moyen tremplin pour sauts périlleux  
 (avant et arrière), 138  
 moyen tremplin pour sauts périlleux  
 arrière, 11  
 moyen tremplin pour sauts périlleux  
 avant, 92  
 moyenne cumulative, 156  
 moyenne de buts, 96  
 moyenne des temps mesurés, 233  
 MT, 143  
 Mule Kick (saut), 143  
 munitions, 4  
 munitions de rechange, 180  
 munitions de réserve, 180  
 munitions perdues, 133  
 murs de protection (de chaque côté de  
 la piste de bobsleigh ou de luge), 170  
 murs latéraux (piste de bobsleigh ou de  
 luge), 198  
 museler l'adversaire, 24

## M

« n'a pas pris le départ », 63  
 « n'a pas terminé », 63  
 nation hôte, 107  
 Naturbahn, 144  
 ne pas atteindre la maison, 77

ne pas observer le règlement, 25  
 ne reçoit aucun point, 176  
 neige, 207  
 neige artificielle, 6  
 neige compacte (FR), 81; (SK), 157  
 neige croûtée, 57  
 neige dure, 101  
 neige fraîche, 91  
 neige givrée, 183  
 neige glacée, 93  
 neige granuleuse, 97  
 neige molle, 208  
 neige poudreuse, 166  
 neige sèche, 70  
 neige tassée, 157  
 neige tôle, 57  
 netteté des carres, 41  
 netteté du tracé de la carre, 1  
 nettoyer la piste (de bobsleigh) (après  
 une chute de neige), 42  
 nez de la table du tremplin, 227  
 nez du tremplin, 73, 227, 236  
 niveau inférieur (une division de  
 l'espace), 133  
 niveau intermédiaire (une division de  
 l'espace), 140  
 niveau junior, 120  
 niveau junior argent, 120  
 niveau junior bronze, 119  
 niveau novice, 146  
 niveau pré-novice, 167  
 niveau senior, 192  
 niveau supérieur (une division de  
 l'espace), 104  
 nombre de compétiteurs(trices) enregist-  
 tré(e)s (Europe), 147  
 nombre de compétiteurs(trices) ins-  
 crit(e)s (Canada), 147  
 nombre d'enregistrements (Europe), 147  
 nombre de participant(e)s enregistré(e)s  
 (Europe) 147  
 nombre de participant(e)s inscrit(e)s  
 (Canada), 147  
 nombre d'inscriptions (Canada), 147  
 nombre impair, 147  
 nombre limité d'enregistrements  
 (Europe), 130  
 nombre limité d'inscriptions (Canada),  
 130  
 nombre maximum de points possibles,  
 104  
 nombre pair, 74  
 nomination d'un juge, 5

non-classé(e), 244  
 non corrigé, 146  
 non-fonctionnement (arme/carabine), 76  
 non-respect du règlement, 111  
 non-stop, 145  
 norme de style, 214  
 normes de qualification, 172  
 notation, 136  
 notation chorégraphique, 220  
 notation concernant le rythme de la danse, 59  
 notation concernant l'exécution, 75  
 notation d'un saut, 117  
 note, 135  
 note de longueur, 65  
 note de style, 223  
 note de style de chaque juge, 110  
 note décimale, 60  
 note du saut, 45  
 note finale (pour chaque saut), 236  
 note la plus basse (supprimée), 133  
 note la plus élevée (supprimée), 104  
 note minimale, 140  
 note minimum, 140  
 note pour la valeur technique, 229  
 note totale, 236  
 noter un saut, 135, 189  
 notes combinées, 45  
 notes de temps, 233  
 notes en points ou en demi-points, 165  
 notes restantes, 179  
 nouveau départ, 91  
 nouveau(elle) venu(e), 145  
 nuire à la performance d'un(e) compétiteur(trice), 114  
 numéro de coureur(euse), 173  
 numéro de départ, 216  
 numéro de départ pour le relais (ski de fond au combiné nordique), 178  
 numéro de dossard, 20  
 numéro de dossard à deux faces (devant et derrière), 68  
 numéro de dossard le plus petit, 133  
 numéro de parcelle, 160  
 numéro de parcelle de glace, 108, 160  
 numérotage des lignes de tir, 147  
 numérotage des portes, 147  
 numérotage des postes de tir, 147



O, 227  
 observateur (aide à l'enseignement), 213  
 obstacle, 147  
 obstacle sur la piste, 147  
 obstruction, 147  
 obstruction (infraction), 113  
 obstruction intentionnelle, 113  
 obstruer la vue (du gardien de but), 190  
 occasion de marquer, 189  
 octroi de permis, 129  
 œillet (pour lacer les patins), 76  
 l'œuf (une position de descente), 242  
 officiel, 148  
 officiel à l'arrivée, 80  
 officiel à une compétition, 48  
 officiel autorisé, 8  
 officiel de la course, 173  
 officiel en chef, 38  
 officiel en second, 148  
 officiel qualifié, 172  
 officiel responsable de la vérification des patins et des bobs, 148  
 officiel responsable des rapports de la course, 148  
 officiel responsable des rapports de l'épreuve, 148  
 officiel responsable des résultats au Centre des données informatiques, 148  
 officiels au départ et à l'arrivée, 148  
 ophtalmie des neiges, 207  
 or (médaillon), 97  
 ordinal(aux), 153  
 ordre changé, 35  
 ordre de départ (GN), 216; (XC), 217  
 ordre de départ distinct, 192  
 ordre de départ inversé, 181  
 ordre de départ inversé en deuxième manche, 181  
 ordre de l'enregistrement écrit (Europe) (ordre des coureurs(euses)), 153  
 ordre de l'inscription écrite (Canada) (ordre des coureurs(euses)), 153  
 ordre des lignes de tir, 124  
 ordre d'exécution des patineurs(euses), 153  
 organisateur (ne pas confondre avec « officiel » pour une compétition), 148  
 organiser une compétition, 107  
 ouverture du but, 96



ouverture du filet, 96  
ouvreur; ouvreuse, 246  
ouvreur(euse) de piste (GN), 239;  
(XC), 87  
ouvrir la machine, 25, 143  
ouvrir la piste, 25, 153  
ouvrir la première manche, 126

## P

---

P, 146  
pagette, 157  
paille détachée du balai, 132  
paire, 157  
panier (d'un bâton de ski), 18  
panier en demi-lune, 142  
panier incliné, 32  
panne du système de chronométrage  
électronique, 72  
panneau de mesure de longueur, 65  
panneau de tir litigieux, 254  
panneau indicateur, 198  
panneau kilométrique, 121  
pantaski, 203  
par la bande (se dit d'une passe), 24  
par la clôture (se dit d'une passe), 24  
par la rampe (se dit d'une passe), 24  
paraffine, 158  
paragraphe accolade, 158  
paragraphe boucle, 159  
paragraphe double trois, 159  
paragraphe trois, 159  
parallèle à court rayon, 195  
parallèle à long rayon, 132  
parallèle à moyen rayon, 138  
parallèle de base, 159  
parallèle dynamique, 70  
paralysé(e), 159  
Paraolympiques (pour paraplégiques),  
159  
paraplégique (un, une), 159  
parcelle de glace, 108  
parcelle d'échauffement (sur la glace),  
249  
parcours (AL), 186, 203; (CL), 73;  
(FI), 238; (SK), 52; (XC), 202, 204  
parcours balisé, 136  
parcours circulaire de 5 km, 257  
parcours couvert de bosses, 142  
parcours damé, 98  
parcours de ballet, 17  
parcours de biathlon, 20  
parcours de bosses, 142  
parcours de bosses de compétition, 48  
parcours de compétition (AL), 173;  
(FR), 48  
parcours de descente, 68  
parcours de la piste (de bobsleigh ou de  
luge), 238  
parcours d'entraînement (GN), 239;  
(XC), 239  
parcours de pénalité, 161  
parcours de relais, 178  
parcours de ski, 204  
parcours de ski de fond, 55  
parcours de ski de fond de 15 km (com-  
biné nordique), 257  
parcours de slalom, 205  
parcours de slalom géant, 94  
parcours des épreuves individuelles, 110  
parcours en montée, 245  
parcours exigeant dans les virages, 237  
parcours fléché, 136  
parcours jalonné, 136  
parcours pour le ballet, 17  
parcours pour le ski sur bosses, 142  
parcours pour les sauts, 2  
parcours prévu, 168  
parcours provisoire, 170  
parcours sur le plat, 129  
pare-balles, 12  
pare-chocs, 9  
pare-soleil, 224  
pare-visage, 76  
paroi glacée (luge et bobsleigh), 109  
parois de la piste (de bobsleigh ou de  
luge), 198  
partenaire (un(e)), 159  
partenaires (couple), 158  
Partez! (signal de départ), 96  
participant(e), 48  
participant(e) de l'étranger, 87  
participant(e) étranger(ère), 87  
participant(e) qualifié(e), 172  
participant(e)s aux éliminatoires, 73  
partie (CL), 69, 136; (GN), 93  
partie à domicile, 106  
partie à l'étranger, 8  
partie concave (sous la pierre), 49  
partie d'avant-saison, 168  
partie de championnat, 35  
partie de demi-finale, 191  
partie de quart de finale, 173  
partie décisive, 60, 80  
partie droite de la piste d'élan, 222

partie d'exhibition, 75  
 partie d'ouverture (d'une saison), 190  
 partie éliminatoire, 164  
 partie finale, 80  
 partie hors-concours, 75  
 partie inaugurale (d'une saison), 190  
 partie inférieure du corps, 133  
 partie la plus inclinée de la piste (de bobsleigh ou de luge), 219  
 partie médiane de la lame, 140  
 partie nulle, 69, 232  
 partie plate, 84  
 partie rectiligne d'une piste (de luge ou de bobsleigh), 222  
 partie régulière, 189  
 partie serrée, 43, 233  
 partie supérieure du corps, 246  
 partie sur la route, 184  
 partiellement paralysé(e), 159  
 partiellement voyant(e), 159  
 parties éliminatoires, 164  
 parties rectilignes (d'un cercle), 222  
 partisan, 77  
 pas (ballet ou danse sur glace), 219  
 pas alternatif, 63  
 pas alternatif en montée, 63, 245  
 pas alternatif sur le plat, 63  
 pas avant, 89, 220  
 pas ciseau (un pas de danse), 189  
 pas croisé (FI), 56; (SP), 56; (ST), 56  
 pas de canard, 103  
 pas de ciseaux, 103  
 pas de côté (pour changer de pied dans une pirouette), 220  
 pas de danse, 60  
 pas de demi-ciseaux, 99  
 pas de demi-patinage, 135  
 pas de demi-patineur, 135  
 pas de liaison, 50  
 pas d'enchaînement, 50  
 pas de patin, 201, 204  
 pas de patinage, 201, 204  
 pas de patinage en montée, 204  
 pas de patinage sur le plat, 204  
 pas de patineur, 201, 204  
 pas de pointe, 235  
 pas d'escalier, 42  
 pas de tir, 81, 194  
 pas déphasé, 149  
 pas d'introduction (à la danse sur glace), 116  
 pas, double poussée, 67, 151  
 pas en ligne droite, 222  
 pas en serpent, 192  
 pas fondamental de danse, 18  
 pas glissé, 95  
 pas marché, 248  
 pas piqué, 235  
 pas progressif (un pas de danse), 170  
 pas progressif arrière, 16  
 pas rapide, 173  
 pas simple, 151  
 pas tournant, 200, 220  
 Paso Doble (danse), 160  
 passage, 165  
 passage du relais, 101, 178  
 passage incorrect (d'une porte), 77  
 passe, 7, 160  
 passe à courte distance, 195  
 passe à l'aveuglette, 21  
 passe arrière, 15  
 passe au centre, 160  
 passe avant, 89  
 passe balayée, 196  
 passe bloquée, 21  
 passe complétée, 48  
 passe courte, 195  
 passe courte arrière, 70  
 passe de côté, 125  
 passe déviée, 61  
 passe du revers, 10  
 passe en diagonale, 1, 63  
 passe en retrait, 70  
 passe frappée, 205  
 passe frappée courte, 206  
 passe hors de la portée d'un coéquipier, 160  
 passe interceptée, 113  
 passe latérale, 125  
 passe levée, 131  
 passe mal dirigée, 251  
 passe manquée, 141  
 passe neutralisée, 21  
 passe par derrière, 15  
 passe par la voie des airs, 104, 131  
 passe précise, 1  
 passe qui ricoche vers le filet, 51  
 passe ratée, 141  
 passe ratée au vol, 141  
 passe réussie, 48  
 passe soulevée, 85  
 passe suicide, 224  
 passe voilée, 190  
 passer à tous les postes de contrôle, 160  
 passer la porte, 57  
 passer le disque/la rondelle, 135, 160

- passer le disque/la rondelle avec le gant, 95
- passerelle (au-dessus de la piste de luge ou de bobsleigh), 86
- passerelle de la presse, 168
- patin (BB), 187; (LG), 187; (ST), 200
- patin antérieur, 92
- patin arrière, 12, 175
- patin articulé, 142
- patin avant, 92
- patin d'acier, 219
- patin de bois, 253
- patin de hockey, 105
- patin de patinage extérieur, 154
- patin de patinage intérieur, 111
- patin de réserve, 180, 209
- patin de sprint, 213
- patin de vitesse, 210
- patin droit (un fixe et un articulé), 183
- patin du côté droit (un fixe et un articulé), 183
- patin du côté gauche (un fixe et un articulé), 127
- patin en acier, 219
- patin fixe, 83
- patin gauche (un fixe et un articulé), 127
- patin immobile, 83
- patin mobile, 142
- patin postérieur, 12, 175
- patinage à l'extérieur, 154
- patinage à l'intérieur, 111
- patinage à l'unisson (couple), 193
- patinage artistique, 79
- patinage artistique couples (une épreuve), 158
- patinage artistique danse (une épreuve), 108
- patinage artistique femmes (une épreuve), 123
- patinage artistique hommes (une épreuve), 139
- patinage de vitesse, 210
- patinage de vitesse, 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m, 5000 m) femmes (épreuves), 122
- patinage de vitesse, 500 m (1000 m, 1500 m, 5000 m, 10 000 m) hommes (épreuves), 139
- patinage (de vitesse) de style olympique, 150
- patinage de vitesse intérieur sur courte piste (111 m), 111
- patinage de vitesse intérieur sur longue piste (400 m), 111
- patinage de vitesse sur courte piste, 196
- patinage de vitesse sur courte piste, 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m) femmes (épreuves), 122
- patinage de vitesse sur courte piste, 500 m (1000 m, 1500 m, 3000 m) hommes (épreuves), 139
- patinage de vitesse sur courte piste, relais 3000 m femmes (une épreuve), 122
- patinage de vitesse sur courte piste, relais 5000 m hommes (une épreuve), 139
- patinage de vitesse sur piste extérieure (nécessairement sur 400 mètres), 154
- patinage de vitesse sur piste intérieure, 111
- patinage en couple (catégorie de patineurs et genre d'épreuve), 158
- patinage en groupe, 99
- patinage en parallèle (couple), 193
- patinage en quatuor, 243
- patinage en salle (SP), 111; (ST), 111
- patinage en simple, 110, 199
- patinage en slalom (un exercice), 205
- patinage en solo (dans les tests de danse), 208
- patinage individuel, 110
- patinage reflété (couple), 141
- patinage sur glace, 109
- patinage symétrique (couple), 226
- patiner, 200
- patiner en ovale, 200
- patiner rapidement (comme exercice), 213
- patiner sur la carre intérieure, 200
- patiner sur le plat (de la lame), 200
- patiner sur un anneau de vitesse, 200
- patiner sur une carre, 200
- patineur; patineuse, 79, 200
- patineur(euse) de danse récréative, 176
- patineur(euse) de niveau (de compétition) mondial, 253
- patineur(euse) de patinage en simple, 199
- patineur de vitesse; patineuse de vitesse, 210
- patineur(euse) (de vitesse) de courtes distances, 195
- patineur(euse) (de vitesse) de demi-fond, 140

- patineur(euse) (de vitesse) de fond, 131  
patineur(euse) (de vitesse) de sprint, 195  
patineur(euse) (de vitesse) qui dépasse, 157  
patineur(euse) (de vitesse) qui suit, 150  
patineur(euse) de vitesse sur courte piste, 195  
patineur(euse) dépassé(e), 157  
patineur(euse) distancé(e), 65  
patineur(euse) doublé(e), 157  
patineur(euse) dur(e) d'oreilles, 102  
patineur(euse) en tête, 126  
patineur(euse) malentendant(e), 102  
patineur(euse) seul(e) (nombre impair de patineurs(euses), en style olympique), 199  
patinoire (GN), 6; (ST), 108, 183, 201  
patinoire couverte, 111  
patinoire de glace artificielle, 6  
patinoire de glace naturelle, 144  
patinoire découverte, 152  
patinoire en plein air, 154  
patinoire extérieure, 154  
patinoire intérieure, 111  
patinoire ouverte, 152  
patinoire pour le hockey, 105  
patins en position de chasse-neige, 250  
Patrouille canadienne de ski, 31  
patrouille traceuse (pour tenir la piste ouverte), 238  
patrouiller une position, 163  
pause, 114  
pays hôte, 107  
peewee (un), 160  
pénaliser, 160  
pénaliser sévèrement une faute, 161  
pénalité, 161  
pénalité à retardement, 61  
pénalité consécutive, 50  
pénalité de match, 136  
pénalité de match pour inconduite, 93  
pénalité de partie pour inconduite, 93  
pénalité majeure (5 minutes), 135  
pénalité majeure double, 67  
pénalité mineure, 141  
pénalité mineure double, 67  
pénalité mineure infligée à l'équipe, 19  
pénalité pour avoir joué avec un bâton brisé, 26  
pénalité pour avoir molesté un officiel, 161  
pénalité pour cible(s) non atteinte(s), 161  
pénalité pour conduite anti-sportive, 161  
pénalité pour grossière inconduite, 98  
pénalité pour inconduite (10 minutes), 141  
pénalité pour violation du règlement, 161  
pénalité retardée, 61  
pénalité supplémentaire, 2  
pencher le corps en avant, 126  
pendule (mouvement de la pointe du patin au départ), 161  
pente, 206  
pente bien damée, 250  
pente d'entraînement, 167  
pente d'exercice, 167  
pente du parcours, 53  
pente en biais, 197  
pente en dévers, 197  
pente maximale, 137  
pente minimale, 140  
pente moyenne (BB), 97; (SK), 8, 97  
pente moyenne minimum, 140  
pente raide, 219  
pente sans circonvolutions, 206  
pente sans ondulations, 206  
percée, 152  
percer la défense, 25  
percuteur, 81  
perdre, 132  
perdre de l'élan, 133  
perdre le départ (ne pas partir au signal de départ), 179  
perdre le disque/la rondelle, 133  
perdre le momentum du balancement de bras, 133  
perdre l'équilibre, 132  
performance (d'un(e) patineur(euse)), 161  
période, 162  
période de « rodage » (pour de nouveaux patins ou un nouvel affûtage), 25  
période réglementaire, 178  
période supplémentaire, 157, 224  
personnage de marque, 248  
personnalité de marque, 248  
personnalité sportive, 212  
personnel de soutien, 224  
perte d'allure, 133  
perte de points, 133  
perte d'équilibre, 133  
perte de rythme, 133  
perte de temps, 133  
perte d'un ski, 133

pesage (détermination, mesure des poids), 250  
 pesanteur, 250  
 pesanteur d'amortisseurs, 26  
 pesanteur de bloc de départ, 99  
 pesanteur de garde, 60  
 pesanteur de lancer de placement, 69  
 pesanteur de lancer de sortie, 105  
 pesanteur de lancer fort, 156  
 pesanteur de lancer vigoureux, 156  
 pesanteur moyenne, 157  
 pesée (opération par laquelle on détermine le poids), 250  
 pesée officielle (des lugeurs(euses) avant la course), 149  
 P.E.S.T. (puissance, expression, style, technique), 162  
 petit axe, 194  
 petit axe diagonal (pour la danse sur glace), 63  
 petit calibre, 206  
 petit saut, 107  
 petit tremplin pour sauts périlleux (avant et arrière), 206  
 petit tremplin pour sauts périlleux arrière, 12  
 petit tremplin pour sauts périlleux avant, 92  
 petit virage, 111  
 petite pierre, 98  
 phase d'action, 1  
 phase d'allègement, 245  
 phase de blocage, 37  
 phase de dérapage, 206  
 phase de préparation, 168  
 phase de rassemblement, 45  
 phase de repos actif, 1  
 photo témoin, 162  
 photo-finish (Europe), 162  
 photographie d'arrivée, 162  
 pied arrière (CL), 171; (FI), 238  
 pied avant (CL), 126; (FI), 126  
 pied de départ, 172  
 pied de glissade, 126, 205  
 pied de glissade à plat, 84  
 pied de la table (dessous le nez du tremplin), 24  
 pied de poussée, 171  
 pied en arrière, 238  
 pied en avant, 126  
 pied libre, 90  
 pied porteur, 201  
 pied qui effectue la poussée, 171  
 pied qui glisse (CL), 205; (FI), 95  
 pied qui patine, 201  
 pied qui traîne (CL), 238; (FI), 238  
 pied traceur, 237  
 pierre (Canada), 184  
 pierre à affûter, 98, 106  
 pierre à aiguiser, 106  
 pierre adverse, 153  
 pierre d'affûtage, 98  
 pierre de curling (Canada), 58  
 pierre de granit, 97  
 pierre effectivement lâchée, 41  
 pierre en jeu, 112, 221  
 pierre en mouvement, 143, 187  
 pierre étroite, 143  
 pierre hors-jeu, 105  
 pierre immobile, 218  
 pierre immobile déplacée, 64  
 pierre jouée par erreur, 221  
 pierre large, 251  
 pierre légère, 130  
 pierre meulière, 27  
 pierre mince, 143  
 pierre mise en mouvement, 221  
 pierre morte, 27  
 pierre plate, 84, 101  
 pierre plate à affûter, 84, 101  
 pierre qui s'immobilise, 221  
 pierre ronde (pour polissage à la main), 185  
 pierre touchée, 27  
 piètre état (de la neige, du parcours), 165  
 pilote (BB), 70; (LG), 236  
 pilote en second, 133  
 piqué droit arrière, 183  
 piqué gauche arrière, 127  
 piquet (d'une porte), 165  
 piquet arraché, 64  
 piquet articulé, 85  
 piquet cassé (piquet d'une porte), 25  
 piquet de réserve, 180  
 piquet de slalom, 205  
 piquet extérieur, 155  
 piquet incliné, 126  
 piquet intérieur, 113  
 piquet-pivot (de virage) (piquet intérieur), 242  
 piquets verticaux (délimitant la ligne de départ et la ligne d'arrivée), 247  
 pirouette, 210  
 pirouette arabesque, 28  
 pirouette arabesque arrière, 9

- pirouette arabesque assise, 28  
 pirouette arabesque avant, 87  
 pirouette arabesque avec changement de pied, 35  
 pirouette arabesque en couple, 28  
 pirouette arabesque sautée, 86, 118  
 pirouette arrière, 12, 16  
 pirouette arrière sur un pied, 14  
 pirouette assise, 199  
 pirouette assise arrière, 12  
 pirouette assise avant, 89  
 pirouette assise avec changement de pied, 36  
 pirouette avant, 89  
 pirouette avec changement de pied, 36  
 pirouette basse en position fermée (couple), 43  
 pirouette basse valsée (couple), 134  
 pirouette Biemann, 20  
 pirouette cambrée, 9, 102, 125  
 pirouette combinée, 45  
 pirouette de droite à gauche, 52  
 pirouette debout, 246  
 pirouette debout avec changement de pied, 37  
 pirouette debout en position Kilian (couple), 246  
 pirouette dos cambré, 9, 102, 105  
 pirouette en couple, 158  
 pirouette en couple avec prise du/de la partenaire, 158  
 pirouette en couple, basse, en position fermée, 43  
 pirouette en couple, debout, en position Kilian, 246  
 pirouette en position Kilian (couple), 121  
 pirouette en sens inverse des aiguilles d'une montre, 52  
 pirouette en vrille, 51  
 pirouette exécutée lentement, 206  
 pirouette exécutée rapidement, 77  
 pirouette lente, 206  
 pirouette pieds croisés, 55  
 pirouette rapide, 77  
 pirouette sautée, 86, 118  
 pirouette sautée assise, 119  
 pirouette sautée avec changement de pied, 118  
 pirouette sautée en position arabesque, 118  
 pirouette sautée en position assise, 86, 119  
 pirouette sur deux pieds, 243  
 pirouette sur pointe, 190, 235  
 pirouette sur un pied, 150  
 pirouette valsée (couple), 249  
 pirouette verticale, 246  
 pirouette verticale arrière, 13  
 pirouette verticale avant, 90  
 pirouette verticale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, 128  
 pirouette verticale vers la gauche, 128  
 pirouette vrillée, 51  
 piste (AL), 186; (CL), 183, 193; (GN), 237; (SK), 238; (XC), 202, 204, 237  
 Piste! (SP), 237; (XC), 237  
 piste à couloir unique, 198  
 piste à deux couloirs, 243  
 piste à double trace, 68  
 piste à structure de béton (piste de bobsleigh ou de luge), 6  
 piste à tracé double, 68  
 piste aménagée, 168  
 piste artificielle (GN), 6; (LG), 122  
 piste balisée, 84, 136  
 piste centrale (tracée en rouge), 34  
 piste damée (à l'aide de machinerie), 98, 134  
 piste damée ferme, 101  
 piste d'arrivée, 81  
 piste d'atterrissage, 123  
 piste de biathlon, 20  
 piste de bobsleigh, 22  
 piste d'échauffement, 249  
 piste de compétition, 173  
 piste de curling (Canada), 58  
 piste de décélération (après la ligne d'arrivée) (BB), 60; (LG), 60  
 piste de dégagement (AL), 154; (FR), 155; (GN), 80; (SJ), 155  
 piste de dégagement horizontale, 107  
 piste de départ (SJ), 227; (XC), 218  
 piste de descente, 68  
 piste de droite (tracée en vert), 183  
 piste de freinage (après la ligne d'arrivée) (BB), 60; (GN), 24; (LG), 80  
 piste de gauche (tracée en bleu), 128  
 piste de glace (piste de luge et de bobsleigh), 108  
 piste de glace naturelle, 144  
 piste de Kunstbahn, 122  
 piste d'élan, 112, 227  
 piste d'élan à son meilleur, 19  
 piste d'élan lente, 206  
 piste d'élan redamée, 177

piste de luge, 134  
 piste de luge de calibre international,  
 115  
 piste de Naturbahn, 144  
 piste d'entraînement (AL), 167; (GN),  
 239; (XC), 239  
 piste d'entraînement au départ, 166  
 piste d'envol, 112  
 piste de patinage, 201  
 piste de patinage de vitesse, 210  
 piste de pénalité, 161  
 piste de réception, 58, 121, 188  
 piste de relais, 178  
 piste de remontée des engins, 240  
 piste de saut, 119  
 piste de ski (AL), 203; (XC), 204  
 piste de ski de fond, 55  
 piste de ski de fond de 15 km (combiné  
 nordique), 257  
 piste de slalom, 205  
 piste de slalom géant, 94  
 piste de sûreté, 188  
 piste des épreuves individuelles, 110  
 piste d'exercice, 167  
 piste de 5 km — femmes, 256  
 piste de 5 km pour le relais — femmes,  
 257  
 piste de 10 km — femmes, 257  
 piste de 10 km pour le relais —  
 hommes, 257  
 piste de 15 km — hommes, 257  
 piste de 20 km — femmes, 257  
 piste de 30 km — hommes, 257  
 piste de 50 km — hommes, 258  
 piste de 100 m à double rayon, 67  
 piste double (SP), 243; (XC), 68  
 piste double fermée, 43  
 piste en forme de huit (ski de fond au  
 combiné nordique), 79  
 piste en forme de trèfle (ski de fond au  
 combiné nordique), 44  
 piste endommagée, 59  
 piste enneigée, 208  
 piste entretenue, 98, 135  
 piste extérieure, 154  
 piste fermée (FR), 42; (GN), 43; (SK), 43  
 piste fléchée, 136  
 piste glacée (piste de luge et de bob-  
 sleigh), 108  
 piste intérieure, 111  
 piste jalonnée, 84, 136  
 piste marquée, 84  
 piste naturelle, 144  
 piste nivelée, 129  
 piste obstruée, 21  
 piste ouverte (FR), 151; (GN), 152;  
 (SK), 153  
 piste ovale, 156, 201  
 piste principale (SP), 169; (XC), 135  
 piste provisoire, 170  
 piste réfrigérée (bobsleigh ou luge), 177  
 piste réglementaire, 214  
 piste standard, 214  
 piste tracée (à l'aide de machinerie),  
 134  
 pistes de compétition (ND), 48; (XC),  
 48  
 pistes de départ (ski de fond au com-  
 biné nordique), 218  
 pistes d'exercice, 167  
 pistes doubles parallèles, 243  
 pistes parallèles, 159  
 pisteur (si la piste est ouverte par celui  
 qui en fait l'entretien), 239  
 pitons (sur la glace), 160  
 pivot (FI), 163; (HK), 163  
 pivot arrière (homme dans les figures  
 de la spirale), 16  
 pivot extérieur arrière (homme dans les  
 figures de la spirale), 15  
 pivotement, 163  
 pivoter, 163  
 place de départ (relais), 216  
 placé de la pierre, 184  
 place d'observation, 147  
 place du sauteur (où il se trouve), 166  
 placement, 69  
 placement du poids du corps, 250  
 placement du tracé (de danse) (sur la  
 patinoire), 160  
 placement monté, 174  
 placer la porte, 193  
 placer le balai, 95  
 placer (une pierre), 129  
 placeur au tir, 81  
 placeur aux emplacements de tir, 81  
 placeur de cibles, 27  
 plainte, 48  
 plancher de la tribune des entraîneurs,  
 86  
 plancher du premier gradin (entraî-  
 neurs), 82  
 plancher d'une cabine (de juge), 85  
 planeur de bosses (machinerie), 142  
 planification de la piste, 163  
 planté de canne(s), 165

- planté du bâton (des bâtons) (selon la figure exécutée), 165
- plaquage, 23
- plaque avant, 92
- plaque de couche (côté tir), 27
- plaque de la semelle (partie de la lame), 208
- plaque du talon (partie de la lame), 103
- plaquer, 23
- plaquette, 208
- plastron (de gardien), 23
- plat (FI), 84; (FR), 226; (XC), 84
- plat de la lame, 84
- plat extérieur de la lame, 155
- plat intérieur (de la lame), 113
- plateau, 121
- plateau pour les cartouches de réserve, 50
- plate-forme, 163
- plate-forme de départ, 217, 227
- plate-forme de départ la plus basse, 133
- plate-forme de départ la plus haute, 104
- plate-forme plus basse (sur le tremplin), 133
- plate-forme plus haute, 104
- plein équilibre (du skieur sur ses skis), 93
- plus grand cercle, 154
- plus petit cercle, 111, 112
- poche, 164
- podium, 165
- podium des vainqueurs, 248
- poids (BB), 17; (GN), 250
- poids ajouté (au bob), 76
- poids alloué pour les vêtements, 44
- poids complémentaire (BB), 2; (LG), 224
- poids complémentaire autorisé, 224
- poids de l'engin (le bob ou la luge), 94
- poids des vêtements autorisé, 44
- poids du bobbeur, 23
- poids du concurrent, 23
- poids du(de la) concurrent(e), 23
- poids du(de la) lugeur(euse), 23
- poids du revêtement de plastique, 137
- poids d'un ski, 204
- poids extra, 76
- poids limite, 137
- poids maximal (de la pierre) (44 lb ou 19,96 kg), 137
- poids maximum, 137
- poids maximum autorisé, 250
- poids total, 236
- poignée (BB), 98; (BT), 100; (CL), 100; (LG), 100
- poignée de poussée, 171
- poignée de poussée arrière, 175
- poignée de poussée fixe, 109
- poignée de poussée latérale, 197
- poignée en travers, 56
- poil détaché de la brosse, 132
- point (CL), 165, 196; (GN), 165; (HK), 96
- point au classement, 163
- point bleu, 22
- point calculé, 27
- point critique, 54
- point culminant, 5, 75
- point d'arrêt, 221
- point de classement, 163
- point de croisement, 56
- point de départ (GN), 216; (SJ), 112, 216
- point de mesurage des barrières de lumière, 137
- point de mesurage des barrières de photo, 137
- point de mire, 198
- point de mise au/en jeu, 76
- point de norme, 146
- point d'envol du tremplin, 227
- point d'équilibre (du ski), 17
- point de rencontre des deux axes (pour l'exécution de courbes), 54
- point de table, 226
- point d'observation, 247
- point en moins, 141
- point en plus, 164
- point haut de la lame, 104
- point le plus bas (de la piste/du parcours), 133
- point le plus élevé de la piste, 104
- point le plus élevé d'un parcours de ski de fond, 104
- point le plus élevé d'une piste, 104
- point litigieux, 165
- point médian entre les pieds en position de télémark, 19
- point pivot, 17
- point potentiel, 129
- point rouge, 177
- pointage (canadianisme), 189
- pointage en ligne (sur le tableau international), 130
- pointage linéaire (sur le tableau international), 130
- pointe (du patin), 234
- pointe arrière arrondie du patin, 227



pointe arrière du patin, 12, 73, 175  
 pointe avant arrondie du patin, 227  
 pointe avant du patin, 92  
 pointe de la lame du patin, 200  
 pointe du bâton de hockey, 235  
 pointe du patin (BB), 234; (ST), 200  
 pointe métallique (du bâton), 140  
 pointeur (officiel qui inscrit les points), 189  
 pointeur officiel, 148  
 points forts (dans l'air choisi), 75  
 polir (la semelle du ski), 26  
 polissoir, 27  
 Polka Yankee (danse), 255  
 pont (pour lier les spatules), 202  
 pontet, 87, 241  
 port, 32  
 port droit, 74  
 porte, 43, 94  
 porté (en couple et en danse), 129  
 porte arrachée, 64  
 porte balisée par des fanions, 84  
 porte bleue, 22  
 porte de couloir coudé, 72  
 porte de descente, 68  
 porte de slalom, 205  
 porte en coude, 72  
 porte en croix (deux portes verticales séparées par une horizontale), 181  
 porte fermée (une porte verticale), 21  
 porte horizontale (une porte ouverte), 107, 151  
 porte marquée par des fanions, 84  
 porte rouge, 177  
 porte sur une pente en biais, 197  
 porte sur une pente en dévers, 197  
 porte verticale (une porte fermée), 247  
 porter son bâton élevé, 104  
 porter un numéro de coureur, 250  
 portes de contrôle (4), 50  
 porteur(euse) de drapeau, 84  
 porteur(euse) de la flamme, 236  
 porteur du disque/de la rondelle, 170  
 porteur(euse) du flambeau, 236  
 portillon de départ, 216  
 portillon électronique, 72  
 portion dangereuse (de la piste), 60  
 portion de la piste (de bobsleigh ou de luge), 159  
 portion d'une piste (de luge ou de bobsleigh), 222  
 portique (sur la luge), 25  
 portique avant (de la luge), 92  
 position, 8, 32  
 position à la réception, 123  
 position accroupie, 200  
 position accroupie maintenue, 135  
 position aérodynamique (sur la luge), 2  
 position allongée (sur la luge), 84  
 position arabesque (une position classique pour la pirouette), 28  
 position arquée (de la patineuse en couple, dans la spirale), 6  
 position arrière, 12, 13  
 position assise (BB), 200; (FI), 199, 200; (LG), 190  
 position assise, dos droit, 246  
 position au combiné nordique, 45  
 position basse, 133  
 position cambrée, 125  
 position carpée (FI), 242; (FR), 162  
 position correcte du(de la) patineur(euse), 51  
 position couchée (BT), 170; (LG), 176  
 position dans les airs (dans un saut), 85  
 position d'appel avant, 89  
 position de base en parallèle, 18  
 position de biche (en effectuant un saut, dans une levée), 214  
 position de blocage (bras, jambes, corps dans la bonne position), 37  
 position de chasse-neige, 164  
 position de danse, 59, 60  
 position de danse à l'unisson, 116  
 position de danse fermée, 42, 43  
 position de danse ouverte, 151  
 position de danse vers l'arrière, 13  
 position de danse vers l'avant, 87  
 position de demi-spirale, 191  
 position de départ (FI), 18; (SK), 216; (SP), 175; (ST), 216  
 position de départ la plus à l'extérieur (départ en groupe), 154  
 position de départ la plus à l'intérieur (départ en groupe), 112  
 position de descente (SK), 68; (XC), 221  
 position de grand écart (en effectuant un saut ou dans une levée), 211  
 position d'élan (peu utilisée), 227  
 position de la pirouette arabesque arrière, 9  
 position de la spirale, 211  
 position de levée « les épaules fermées », 43  
 position de levée « les épaules ouvertes », 152

- position de l'œuf (une position de descente), 71
- position d'envol (dans un saut), 130
- position d'envol de base, 18
- position de parcours (en danse), 238
- position de pirouette, 210
- position de pirouette arrière, 16
- position de pivot (du patineur en couple, dans la spirale), 163
- position de poussée (dans un saut), 130
- position d'équilibre de base, 18
- position de réception (position à avoir), 123
- position de recherche de vitesse (une position de descente), 242
- position de rotation, 184
- position de rotation assise, 199
- position de télémark, 230
- position debout (BT), 214; (FI), 214, 246; (SJ), 246; (SP), 214
- position des bras, 32
- position détendue du sauteur, 178
- position du balai (cible pour le lancer), 26
- position du cerf (en effectuant un saut, dans une levée), 214
- position du corps (FI), 22; (LG), 23
- position du(de la) patineur(euse) de vitesse, 201
- position du poids du corps, 250
- position du saut de boucle piqué, 235
- position du sauteur (attitude corporelle), 166
- position durant l'envol, 85
- position écartée (en effectuant un saut ou dans une levée), 211
- position écartée des skis, 203
- position en chasse-neige, 164
- position en spirale, 211
- position étendue, 125
- position étroite des skis, 143
- position extérieure, 155
- position extérieure extrême, 76
- position fendue, 230
- position fermée, 42, 43
- position fermée des skis, 43
- position fixe de la hanche (en danse sur glace), 43
- position fondamentale de danse (vers l'avant, vers l'arrière, à l'unisson), 18
- position fondamentale pour tenir son/sa partenaire en danse, 18
- position groupée (FI), 112; (FR), 242
- position horizontale (des skis et du sauteur durant le vol), 107
- position idéale du skieur en vol, 109
- position Javelin (ballet), 117
- position Kilian, 121, 181
- position Kilian inversé, 181
- position légèrement accroupie, 205
- position main dans la main, 100
- position maîtrisée (bras, jambes, corps dans la bonne position), 37
- position naturelle de descente, 144
- position ouverte, 152
- position ouverte de la hanche (en danse sur glace), 152
- position parallèle de base, 18
- position parallèle des skis, 159
- position qui fait contrepoids, 52
- position ramassée (une position de descente), 242
- position Royal (ballet), 186
- position spirale, 211
- position spirale droite, 214
- position «T» partielle, 159
- position verticale, 246
- positions déterminées selon le classement, 191
- Post (vrille en ballet), 166
- poste d'arrivée, 80
- poste de contrôle (BB), 37; (LG), 51; (XC), 51
- poste de contrôle de dopage, 66
- poste de contrôle suivant, 145
- poste de départ, 215
- poste de marquage, 136
- poste de marquage officiel, 148
- poste de premiers secours, 82
- poste de premiers soins, 82
- poste de prise des temps de passage, 114
- poste de prise des temps intermédiaires, 114
- poste de rafraîchissements, 177
- poste de secours, 82
- poste de tir, 81, 194
- poste d'observation (BB), 51; (GN), 247; (LG), 51; (SJ), 147
- posture (CL), 214; (DS), 23; (FI), 32
- poteau de but (on entend souvent «poteau des buts»), 96
- poteaux d'arrivée, 81
- poteaux de départ (2), 217
- poteaux marquant l'arrivée, 81

poudre, 166  
 poudreuse, 166  
 poule (A-B-C), 165  
 pourchasser le disque/la rondelle, 37  
 poursuite de la compétition, 50  
 poursuivre la compétition, 50  
 pourtour (de la bordure ou de la pierre), 131  
 (le) pousse et glisse, 171  
 poussé « pointe à pointe », 235  
 poussée (FI), 171, 223, 232; (SJ), 171; (SP), 172  
 poussée à angle droit (contre la glace), 182  
 poussée à la verticale (saut), 130  
 poussée arrière, 16  
 poussée avant, 89, 90  
 poussée avec toute la lame du patin et extension complète de la jambe, 172  
 poussée croisée (un pas de danse), 56  
 poussée d'appel, 227  
 poussée d'appoint, 103  
 poussée de départ, 172  
 poussée de départ arrière, 16  
 poussée de départ avant, 89  
 poussée de départ en crochet, 106  
 poussée de départ en L (une poussée arrière), 134  
 poussée de départ en L extérieure arrière, 14  
 poussée de départ en « S », 213  
 poussée de départ en T (une poussée arrière), 237  
 poussée de départ en T extérieure arrière, 16  
 poussée de départ intérieure arrière, 14  
 poussée de la carre, 71  
 poussée de la jambe droite, 182  
 poussée de la jambe gauche, 127  
 poussée de la jambe gauche/droite, 232  
 poussée de la pointe du pied, 235  
 poussée de l'équipe, 171  
 poussée de réchauffement, 249  
 poussée du bob (par l'équipe), 171  
 poussée en « S », 213  
 poussée en serpent, 192  
 poussée en spirale, 211  
 poussée et glissement, 171  
 poussée latérale, 172  
 poussée le long de l'axe, 9  
 poussée ouverte, 153  
 poussée ouverte (un pas de danse), 153  
 poussée progressive arrière, 16  
 poussée « queue de rat », 175  
 poussée rat-tail, 175  
 poussée Schaeffer (pour exécuter les boucles arrière), 188  
 poussée simple (poussée d'un seul bras à la fois), 198  
 poussée simple alternée, 146  
 poussée simple et glissement, 146  
 poussée simultanée, 67  
 poussée sur un cercle (un exercice), 41  
 poussée vers l'extérieur, 172  
 poussée verticale (au moment de l'appel d'un saut), 247  
 poussée-élan (FI), 172, 223; (SP), 223  
 poussée-élan accrochée (correcte), 106  
 poussée-élan du patinage en couple, 158  
 poussée-élan en cercle (couple), 41  
 poussée-élan en couple, 158  
 poussée-élan en figure huit (couple), 79  
 poussée-élan en forme de crochet (incorrecte), 106  
 poussée-élan en Kilian (couple), 121  
 poussée-élan en Kilian ouvert, 152  
 poussée-élan en parallèle, 159  
 poussée-élan en position Kilian (couple), 121  
 poussée-élan en position Kilian ouvert, 152  
 poussée-élan en « S », 213  
 poussée-élan en serpent, 192  
 poussée-élan main dans la main (couple), 101  
 poussée-élan ouverte, 153  
 poussée-élan périmétrique (couple), 162  
 pousser le disque/la rondelle (avec le bâton), 196  
 poussette, 28  
 poutre de départ, 215  
 Pr (un pas de danse), 166  
 pratique (complément de la théorie), 166  
 précision des pas, 1  
 précision des virages, 41  
 précision d'un saut, 167  
 premier (le); première (la), 126  
 premier contact, 82  
 premier match d'une série éliminatoire, 82  
 première descente (ski alpin, bobsleigh et luge), 82  
 première équipe au classement, 82  
 première ligne de départ (départ en groupe), 82

- première manche (ski alpin, bobsleigh et luge), 82
- première partie du vol, 82
- première partie d'une série éliminatoire, 82
- premiers secours, 82
- premiers soins, 82
- prendre la position de départ, 215
- prendre le balai, 151
- préparation, 167
- préparation de la piste, 167
- préparation des accréditations, 1
- préparation des pistes, 98
- préparation du parcours, 167
- préparation du tremplin, 119
- préparation mentale, 138
- préparation physique, 70, 168
- préparation prématurée à la réception, 167
- préposé à la piste, 238
- préposé au regroupement, 42
- préposé au service d'ordre, 220
- préposé aux bâtons, 220
- pré-rotation, 168
- présentation artistique (à retenir), 6
- présidence du jury, 35
- président, 35
- Président (C.I.O.), 168
- président de la FIL, 79
- Président des revues sur glace (au sein d'un club), 32
- Président des tests (d'un club), 230
- Président du Comité de course, 35
- Président du Comité de la patinoire, 108
- président du jury (le DT), 35
- presse sportive, 213
- presser l'adversaire, 87
- pression de la carre, 71
- pression de la cheville sur le patin, 5
- pression de la réception, 168
- pression perpendiculaire à la piste, 162
- pression perpendiculaire de l'épaule sur la luge, 162
- pression sur la luge à l'aide des épaules et des bras, 196
- pression sur la luge à l'aide des jambes, 128
- pression sur le talon (du bâton d'appui), 103
- pression vers le bas, 69
- pression vers l'intérieur, 116
- Prêts!; Prêtes!, 175
- principe de fonctionnement pour la répétition des carabines, 243
- principe de la conservation du mouvement, 50
- prise (CL), 98; (FI), 106
- prise de base de la danse sur glace, 18
- prise de base du patinage en couple, 18
- prise de carre(s), 71
- prise de carres (SK), 71; (XC), 32
- prise de carres dans les bosses, 71
- prise de la danse sur glace, 59
- prise de main croisée, 56
- prise de patinage en couple, 158
- prise de pouce et de poignet, 232
- prise de Tango, 227
- prise de valse (pour pirouettes en couple), 249
- prise de vitesse (1<sup>ère</sup> partie d'un saut), 187
- prise du pouce, 232
- prise en position de danse ouverte, 152
- prise en position extérieure, 155
- prise en position Kilian, 121
- prise en position Kilian inversé (pour pirouettes en couple), 181
- prise en position ouverte, 152
- prise main dans la main, 100
- prise par-dessous (pour tenir le balai), 244
- prise par-dessus, 156
- prise par la taille (pour pirouettes en couple), 248
- prise paume-à-paume, 158
- prise poignée de main, 101
- prise pour effet extérieur, 156
- prise pour effet intérieur, 116
- prise Tango, 227
- prix d'honneur, 106
- prix honorifique, 106
- procédure disciplinaire, 64
- prochain poste de contrôle, 145
- profil de la lame, 169
- profil de la piste (pour une épreuve), 53
- profil de neige, 208
- profil de tremplin certifié, 34
- profil des pistes (pour une compétition), 53
- profil du parcours (pour une épreuve), 53
- profil du tremplin approuvé, 5
- profil du tremplin autorisé, 5
- profil du tremplin homologué, 5
- profil d'un tremplin, 119

profil d'un virage, 169  
 profil d'une courbe, 169  
 profil transversal, 55, 56  
 profiler une lame, 169  
 profondeur (se dit du filet), 62  
 profondeur de la trace, 62  
 profondeur du creux (de la lame), 62  
 profondeur du lobe, 62  
 profondeur du tracé, 62  
 programme bien équilibré, 250  
 programme court (en simple et en couple), 195  
 programme de ballet, 17  
 programme d'entraînement hors-glace/hors-neige/hors-piste (selon la discipline), 70  
 programme de patinage, 201  
 programme de patinage en couple, 158  
 programme de style libre, 91  
 programme des activités culturelles, 169  
 programme des épreuves, 169  
 programme des séances de patinage, 201  
 Programme des tests de l'A.C.P.A., 34  
 Programme des tests de l'Association canadienne de patinage artistique, 34  
 Programme des tests de l'U.I.P., 117  
 Programme des tests de l'Union internationale de patinage, 115  
 Programme des tests nationaux de patinage artistique, 144, 147  
 programme en couple, 158  
 programme imposé de patinage en couple, 49  
 programme imposé de style libre (en simple), 49  
 programme libre (en simple et en couple), 90  
 programme long (en simple et en couple), 132  
 Programme national de certification des entraîneurs (Canada), 143  
 progression (du plus simple au plus complexe), 170  
 projeter un joueur sur la glace, 121  
 prolongation, 157, 224  
 prolongation du certificat de conformité/d'homologation (d'un tremplin), 75  
 prolongement de la ligne d'arrivée, 128  
 propriétaire d'un tremplin (propriétaires de tremplins), 157  
 protecteur de moignon, 223  
 protecteur facial, 76  
 protège-bouche, 142  
 protège-coude (BB), 72; (HK), 72  
 protège-cuisse, 231  
 protège-dents, 142  
 protège-lame, 21  
 protège-patin (protège le cuir de la chaussure), 200  
 protège-reins (HK), 121; (LG), 121  
 protège-tendon, 230  
 protège-tibia, 194  
 protester contre (verbalement), 170  
 protêt délibérément retardé (Canada), 62  
 protêt écrit (Canada), 254  
 protêt rejeté (Canada), 64  
 protêt retardé (Canada), 61  
 protêt retardé intentionnellement (Canada), 62  
 protêt verbal (Canada), 247  
 prothèse, 170  
 protocole de la compétition, 48  
 protubérance sur la lame, 134  
 provoquer la prise de carre(s), 2  
 PT, 237  
 public (le), 170  
 puissance d'un sauteur, 166  
 puissance, expression, style, technique, 162  
 punir sévèrement une faute, 161  
 punition, 161  
 punition à retardement, 61  
 punition de match, 136  
 punition de match pour inconduite, 93  
 punition de partie pour inconduite, 93  
 punition majeure (5 minutes), 135  
 punition majeure double, 67  
 punition mineure (2 minutes), 141  
 punition mineure double, 67  
 punition mineure infligée à l'équipe, 19  
 punition pour avoir joué avec un bâton brisé, 26  
 punition pour avoir molesté un officiel, 161  
 punition pour conduite anti-sportive, 161  
 punition pour grossière inconduite, 98  
 punition pour inconduite (10 minutes), 141  
 punition retardée, 61  
 punition supplémentaire, 2  
 purger une pénalité/punition, 192  
 pylône d'une remontée mécanique, 130

# Q

---

quadruple boucle piqué (un saut), 172  
quadruple saut, 172  
quadruple saut de boucle piqué, 172  
quadruple saut périlleux, 172  
quadruple saut vertical, 172  
quadruple saut vertical mixte, 172  
quadruple vrille, 172  
qualification d'un(e) concurrent(e)/  
d'un(e) compétiteur(trice), 172  
qualité de la glace (patinage et curling),  
173  
qualité de la neige, 207  
qualité de la surface glacée (patinage et  
curling), 173  
quart de finale, 173  
quart du cercle, 173  
quatre pas, double poussée, 90  
quatre-traces (un(e)), 90  
Quickstep (danse), 173  
quintuple saut vertical, 173  
quintuple saut vertical mixte, 173  
quitter la glace, 126  
quitter la patinoire, 126  
quitter la piste balisée, 127  
quitter la piste tracée, 127  
quitter le match, 126

# R

---

raccordement (entre la piste d'atterris-  
sage et la piste de dégagement), 240  
raccordement des virages, 59  
raccordement entre les virages, 59  
raccordement(s) entre le droit et les  
virages (piste de bobsleigh ou de  
luge), 240  
raccourcissement de la table du trem-  
plin, 195  
racheter une erreur, 51  
raideur, 220  
rainure, 98  
ralenti (télévision), 206  
ralentir la pierre, 206  
rampe, 22  
rampe de départ, 216  
randonnée en ski, 237  
randonneur; randonneuse, 176  
rang, 163  
rang au classement, 163

rangée (estrades, spectateurs), 186  
RAP, 184  
rappelé(e) à l'ordre (être), 153  
rappeler la course, 28  
rater le balai, 149  
rater une occasion de marquer, 141  
rat-tail, 175  
rattraper, 33  
rayon (FI), 184; (GN), 174  
rayon de courbure du grand virage, 154  
rayon de courbure du petit virage, 111  
rayon de la courbe (R1, R2 ou R3),  
174  
rayon de la lame, 174  
rayon de la partie du patin (en contact  
avec la piste), 174  
rayon de profondeur du creux d'affû-  
tage, 174  
rayon des virages (de l'anneau de  
vitesse), 174  
rayon du creux (d'affûtage), 174  
rayon d'un virage (de la piste de bob-  
sleigh ou de luge), 174  
rayon d'une courbe (de la piste de bob-  
sleigh ou de luge), 174  
rayure, 182  
rebord du cercle extérieur, 76  
réception, 123  
réception ARE, 15  
réception ARI, 13  
réception arrière, 14  
réception assurée, 218  
réception au sol (4<sup>e</sup> partie d'un saut),  
123  
réception AVE, 89  
réception avec les pieds parallèles (sans  
position de télémark), 124  
réception AVI, 88  
réception basse, 133  
réception dure, 101  
réception en position de télémark, 230  
réception en position fendue, 230  
réception extérieure arrière, 15  
réception extérieure avant, 89  
réception intérieure arrière, 13  
réception intérieure avant, 88  
réception raide, 220  
réception souple, 124  
réception sur le plat, 123  
réception sur une contrepente, 123  
réception sur une pente en biais, 123  
réception sur une pente en dévers, 123  
réception sûre, 218

réception trop accroupie, 23  
 réception trop basse, 124  
 receveur (d'une passe), 176  
 recevoir une passe, 176  
 réchauffement (après un temps d'arrêt),  
 249  
 réclamation délibérément retardée  
 (Europe), 62  
 réclamation écrite (Europe), 254  
 réclamation rejetée (Europe), 64  
 réclamation retardée (Europe), 61  
 réclamation retardée intentionnellement  
 (Europe), 62  
 réclamation verbale (Europe), 247  
 recommencer un saut, 179  
 reconnaissance de la piste (par les athlètes), 53  
 record (performance), 176  
 record battu, 25  
 record canadien en style olympique, 30  
 record canadien sur piste intérieure,  
 compétition ouverte — piste 110 m  
 ovale, 31  
 record de l'épreuve, 74  
 record de piste (piste de bobsleigh ou  
 de luge), 238  
 record de tous les temps, 3  
 record déterminant (nette amélioration  
 de la marque antérieure), 1  
 record du monde (performance), 254  
 record du parcours, 53  
 record du tremplin, 119  
 record égalé, 233  
 record enregistré sur le tremplin, 119  
 record établi, 74  
 record établi par un Canadien sur piste  
 intérieure, 30  
 record individuel, 162  
 record mondial (performance), 254  
 record national (performance), 144  
 record olympique (performance), 149  
 record personnel, 162  
 recouvrer une passe, 162  
 recrue, 184  
 recrue de l'année, 184  
 recruteur, 190  
 recul, 120, 176  
 récupération de la jambe gauche/droite,  
 87  
 récupérer, 51  
 redistribution des prix, 177  
 redressement des genoux, 222  
 refaçonner un tremplin, 180  
 réfrigération, 6, 109  
 refuge, 193  
 refus de jouer, 177  
 registre des pénalités, 161  
 registre des punitions, 161  
 règle (vérifie la courbe de lame), 221  
 le règlement, 177, 186  
 règlement de la compétition, 48  
 règlement de saut à ski, 203  
 règlement enfreint, 111  
 Règlement international de luge (non  
 traduit en français), 115  
 Règlement pour les compétitions de  
 biathlon, 20  
 règlements de la FIS (connus sous  
 l'abrégié RIS), 83  
 règlements relatifs à la course de fond,  
 202  
 règles (les), 186  
 règles d'arbitrage, 118  
 règles de conduite, 70  
 règles, règlement et critères de juge-  
 ment, 186  
 régularité du tracé, 51  
 réintégration en tant qu'athlète amateur,  
 178  
 rejet d'un protêt (Canada), 178  
 rejet d'une réclamation (Europe), 178  
 rejeter un appel, 178  
 rejeter un protêt (Canada), 178  
 rejeter une note (la plus haute et la plus  
 basse), 64  
 rejeter une réclamation (Europe), 178  
 rejouer une partie, 179  
 relais (SK), 178; (XC), 193  
 relais de biathlon, 20  
 relais en biathlon, 20  
 relais par équipe (en biathlon, ski de  
 fond et combiné nordique), 178  
 relais 4 x 5 km, 178  
 relais 4 x 5 km — femmes (une  
 épreuve), 256  
 relais 4 x 10 km, 178  
 relais 4 x 10 km — hommes (une  
 épreuve), 256  
 relancer une pierre, 176  
 relèvement du corps (après la récep-  
 tion), 222  
 remboursement, 157  
 remettre la glace en bon état, 180  
 remettre la piste d'élan en état, 214  
 remettre la piste en état, 179

- remettre un match/partie à plus tard (hockey ou curling), 166
- remettre une compétition, 166
- remise du relais, 101
- remise (d'une compétition ou d'un match à une date ultérieure), 166
- remise en état (de la piste), 180
- remontée mécanique, 203, 204
- remontées mécaniques, 129
- remonte-pente, 203, 204
- remonter la piste à pied, 248
- remparts latéraux, 196
- remplaçant, 180
- remplaçant(e) (adj. ou nom), 180, 224
- remplaçant (du juge en chef), 4
- remplaçant(e) désigné(e), 62
- remplacement d'un bob(sleigh), 36
- remplacement d'un concurrent par un substitut, 224
- remplacement d'un patin, 36
- remporter le championnat, 252
- remporter les éliminatoires, 252
- rencontre (CL), 69; (HK), 136
- rencontre de patinage de vitesse sur courte piste, 196
- rencontre sanctionnée, 188
- rencontre sur piste extérieure, 154
- rencontre sur piste intérieure, 111
- renflement (d'un cercle), 26
- renforcement des chevilles, 222
- renfort de cambrure, 6
- renfort de talon, 103
- renverser (se), 157
- renverser le piquet, 64
- renvoyer le disque/la rondelle au centre (de la glace), 34
- répartir les participants(es) pour les éliminatoires, 6
- répartition des compétiteurs en groupes, 98
- repêchage (de joueurs), 69
- repères, 53
- repères (indication), 136
- répéter un saut, 179
- répétition d'un saut, 179
- répétition ininterrompue, 244
- répétition sans interruption, 244
- repli défensif, 61
- report, 166
- reporter une compétition, 166
- reporter une manche, 166
- reporters de la radio, 174
- reprandre son équilibre, 176
- reprandre un saut, 179
- reprandre une compétition, 180
- représentant de la presse, 180
- reprise (GN), 179; (SK), 180
- reprise au ralenti (télévision), 206
- reprise du jeu, 164, 176
- reprise d'un saut, 179
- reprise d'une compétition, 180
- reprise d'une course, 180
- reprise d'une descente (bobsleigh ou luge), 179
- reprise d'une manche (bobsleigh ou luge), 179
- reprise sous réserve, 170
- réseau de filiales, 77
- réseau d'équipes-écoles, 77
- résine de pin, 162
- responsable, 148
- responsable de la piste, 238
- responsable de l'affichage des résultats, 180
- responsable du/des départ(s) (Canada), 215
- responsable du marquage des skis, 203
- responsable du parcours, 42
- ressort de la détente, 241
- rester dans la maison, 220
- résultante (composante de l'appel d'un saut), 180
- résultat attendu, 169
- résultat moyen, 8
- résultat non officiel, 244
- résultat probable, 169
- résultats au combiné, 46
- résultats de la compétition, 48
- résultat(s) final(s), 80
- résultats finals officiels, 148
- résultats intermédiaires (si toutes les manches n'ont pas été disputées), 114
- résultats non officiels, 114
- résultats officiels, 148
- resurfaceuse, 108
- resurfaceuse de glace, 108
- retard, 125
- retard au départ (GN), 125; (SK), 61
- retard de temps (sur le temps de départ du meilleur sauteur), 233
- retard du départ (GN), 125; (SK), 61
- retarder le départ d'une course, 61
- retenir (un adversaire), 105
- retenue du fart, 250
- retirer le gardien de but, 179



- retirer un(e) compétiteur(trice) d'une course/compétition, 28  
 retirer une pierre du jeu, 179  
 retour du disque/de la rondelle, 176  
 retrait, 252  
 revenir en arrière en courant, 186  
 revers (FR), 12; (HK), 60  
 revêtement de plastique, 137  
 révolution, 181, 185  
 révolution d'une pirouette, 210  
 revue sur glace, 107  
 ricocher, 251  
 ricocher et rouler, 251  
 ricochet (BT), 182; (CL), 251; (HK), 61  
 rigidité, 220  
 rink (Europe), 183  
 rink de curling (Europe), 58  
 RIS, 109  
 Rittberger (un saut), 132  
 rivet, 184  
 Rocker Foxtrot (danse), 184  
 ronde des finales, 80  
 ronde des médailles, 138  
 ronde préliminaire, 167  
 rondelle, 170  
 rondelle ayant touché l'arbitre, 171  
 rondelle bondissante, 24  
 rondelle chez les spectateurs, 171  
 rondelle en mouvement, 171  
 rondelle hors de la patinoire, 171  
 rondelle hors-jeu, 171  
 rondelle libre, 132  
 rondelle par-dessus la bande, 171  
 rondelle sautillante, 24  
 rondelle touchant l'arbitre, 171  
 rose des vents, 252  
 rotation (FI), 181, 185, 242; (FR), 185, 242  
 rotation amont skis croisés 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 55  
 rotation amont 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 245  
 rotation arrière sur deux skis (envol et manœuvre en ballet), 16  
 rotation arrière sur un ski, 14, 15  
 rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, 42  
 rotation dans les airs (ballet), 3, 110  
 rotation de droite à gauche, 52  
 rotation de gauche à droite, 42  
 rotation de sortie (à la fin d'une pirouette), 252  
 rotation de 360, 540, 720, 900 degrés (ballet), 185  
 rotation du buste, 246  
 rotation d'une pirouette, 210  
 rotation en sens inverse des aiguilles d'une montre, 52  
 rotation partielle, 159  
 rotation sur deux skis, 243  
 rotation sur un ski en position croisée 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 151  
 rotation sur un ski sans position croisée 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 151  
 roue avant, 87  
 roulé (un pas de danse), 184  
 roulé croisé (un pas de danse), 56  
 roulé swing (un pas de danse), 225  
 roulé swing croisé (un pas de danse), 57  
 roulement, 184  
 roulement sur la pointe, 184  
 rouler, 184  
 rouler (effet sur une pierre), 184  
 routine de ballet, 17  
 Royal (vrille en ballet), 186  
 Royal Caledonian Curling Club d'Écosse, 186  
 Royal inversé (vrille en ballet), 181  
 RSW (un pas de danse), 214  
 ruban, 182, 227  
 ruban à mesurer en pieds ou en mètres, 138  
 ruban à mesurer les longueurs, 65  
 ruban gommé, 227  
 rude mise en échec, 101  
 rudesse (infraction), 185  
 rudesse contre la bande/clôture/rampe, 22  
 rudesse excessive (infraction), 244  
 rudoyer contre la bande/clôture/rampe, 22  
 Rumba (danse), 186  
 rythme de la danse, 59  
 rythme d'une course, 174

## S

---

- «S» horizontal transversal, 56  
 «S» vertical longitudinal, 190  
 s'échauffer (en début de journée), 249

- s'emparer du disque/de la rondelle, 227  
s'emparer du retour du disque/de la rondelle, 181  
s'entasser (spectateurs dans un lieu), 57  
s'entraîner, 239  
s'esquiver, 25  
s'être battu (infraction), 79  
s'exécuter, 169  
s'exercer, 253  
s'exercer à juger, 167  
s'exercer sur le parcours, 167  
s'immobiliser (CL), 46; (SK), 46  
s'incliner vers la courbe (le corps), 126  
sac banane, 77  
sacoche de ceinture, 77  
saison, 177  
saison morte, 149  
Salchow (un saut), 188  
Salchow et demi, 150  
Salchow piqué, 235  
Salchow simple, 199  
Salchow sur un pied, 150  
salle de casiers, 131  
salle de conditionnement physique, 49  
salle d'échauffement, 49  
salle d'entraînement, 49  
salle d'exercice, 49  
salle de fartage, 250  
salle de fartage pour les équipes, 229  
salle de mise en condition, 49  
sammelagt, 188  
sanction, 188  
sangle, 254  
sangle de guidage, 219  
sans aide, 244  
sans bavure, 84  
sans effet, 222  
sans position de télémark et réception trop basse ou trop raide, 146  
sans position de télémark mais réception douce et bon équilibre, 146  
sans position de télémark — manque d'assurance sur la piste de dégagement, 146  
saut (DS), 107; (FI), 246, 247; (FR), 3; (GN), 108; (SJ), 118  
saut à ski, 202  
saut à ski au combiné nordique, 46, 146  
saut acrobatique, 1  
saut arrière, 13  
saut arrière piqué, 16  
saut au combiné nordique, 46  
saut au tremplin de 70 m — épreuve individuelle (ND), 258; (SJ), 258  
saut au tremplin de 70 m — épreuve par équipe (3 sauts par 3 sauteurs par équipe), 258  
saut au tremplin de 90 m — épreuve individuelle, 258  
saut au tremplin de 90 m — épreuve par équipe (équipe de 4 sauteurs), 258  
saut avec chute, 77  
saut avec réception au-delà du point K, 156  
saut avec rotation, 185  
saut avec rotations multiples, 143  
saut Axel, 9  
saut Axel Paulsen, 9  
saut combiné, 46  
saut comme un bouchon de champagne (couple), 165  
saut court, 195  
saut de biche (en effectuant un saut dans une levée), 214  
saut de boucle, 132  
saut de boucle et demie, 255  
saut de boucle piqué, 235  
saut de boucle piqué//saut de boucle piqué (combinaison), 235  
saut de boucle//saut de boucle (combinaison), 132  
saut de carre, 71  
saut d'échauffement (avant la compétition, par les concurrents), 166  
saut de demi-boucle, 100, 255  
saut de demi-boucle piqué, 100, 150  
saut de lapin (un saut), 26  
saut d'entraînement (avant la compétition, par les concurrents), 166  
saut de pointe, 235  
saut d'essai, 167, 241  
saut de trois, 231  
saut de valse, 249  
saut de valse lancé, 232  
saut de 70 m, 258  
saut de 90 m, 258  
saut de 360 degrés, 2  
saut de 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 258  
saut debout, 214  
saut écarté, 211  
saut « en ligne » (couple), 111  
saut « en parallèle » (couple), 159  
saut en pirouette, 210  
saut extérieur, 155  
saut extérieur 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 155  
saut flip, 85

- saut groupé (en effectuant un saut dans les airs), 242
- saut idéal (par un sauteur), 109
- saut intérieur, 113
- saut intérieur 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 113
- saut, jambes écartées, 213
- saut lancé (couple), 232
- saut, les deux pieds projetés sur le côté, 197
- saut Lutz, 134
- saut Mazurka, 137
- saut officiel, 148
- saut périlleux, 116, 208
- saut périlleux arrière, 12
- saut périlleux (arrière) avec rotation latérale, 242
- saut périlleux arrière avec vrille complète, 10
- saut périlleux arrière en appui sur les bâtons (ballet), 12
- saut périlleux arrière groupé, 13
- saut périlleux arrière position étendue, 11
- saut périlleux arrière position groupée, 13
- saut périlleux avant, 92
- saut périlleux avant en appui sur les bâtons (ballet), 92
- saut périlleux avant groupé, 93
- saut périlleux avant position groupée, 93
- saut périlleux avec vrille(s), 242
- saut périlleux de côté, 197
- saut périlleux entièrement vrillé, 93
- saut périlleux latéral, 197
- saut périlleux simple, 198, 199
- saut périlleux simple avec vrille(s), 199
- saut piqué, 235
- saut piqué arrière, 16
- saut record enregistré sur le tremplin, 119
- saut Salchow, 188
- saut Salchow lancé, 232
- saut simple, 198
- saut spécial, 209
- saut sur deux pieds, 243
- saut terminé, 48
- saut tombé, 77
- saut triple Salchow, 241
- saut valsé, 231, 249
- saut valsé//saut de boucle (combinai-son), 249
- saut vertical, 3, 246
- saut vertical avec rotation, 246
- saut vertical simple, 198, 199
- sauter dans le bob, 118
- sauteur (de saut à ski) (discipline pour hommes seulement), 118
- sauteur à ski, 202
- sauteur à ski au combiné nordique, 46
- sauteur au combiné nordique, 46
- sauteur avancé, 2
- sauteur d'essai, 87, 241
- sauteur de vol à ski (discipline pour hommes seulement), 202
- sauteur disqualifié, 64
- sauteur manquant de constance, 245
- sauteur manquant de sûreté, 245
- sauteur qualifié, 172
- sauts (une épreuve de ski acrobatique), 2
- sauts individuels (patinage en couple), 208
- schéma de la piste (de bobsleigh ou de luge), 163
- score (anglicisme), 189
- se battre, 79
- se défaire du disque/de la rondelle, 94
- se lancer à la poursuite du disque/de la rondelle, 37
- se lancer à l'attaque, 21, 187
- se mettre en train, 249
- se pencher en avant, 126
- se pencher vers l'avant, 126
- se pencher vers le dedans (du virage), 126
- se placer, 165
- se pousser des deux bâtons, 172
- se réchauffer (après un temps d'arrêt), 249
- se replier dans son territoire/sa zone, 13
- se retirer, 252
- se retirer d'une compétition, 252
- se retirer d'une course, 252
- se retirer d'une épreuve, 252
- se voir attribuer des points, 176
- séance de patinage, 201
- séance de patinage libre, 91
- séance de test, 231
- séance sur parcelle de glace, 160
- second(e) (2<sup>e</sup> de 2), 187
- seconde complète, 93
- en seconde place (2<sup>e</sup> de 2), 191
- en seconde position (2<sup>e</sup> de 2), 191

secrétaire au départ, 218  
 secrétaire aux mesures de longueurs,  
 65, 129, 176  
 secrétaire de tir, 124  
 section concave d'un virage, 49  
 section de la piste en montée, 245  
 section de la piste sur le plat, 129  
 section des correspondants, 179  
 section des journalistes, 168  
 section du parcours en montée, 245  
 section sur le plat, 84  
 Seelos, 191  
 Seelos décalée, 149  
 semelle, 17, 24, 208  
 semelle d'acier (d'un patin), 219  
 semelle de ski, 201, 204  
 semelle en écailles de poisson, 83  
 semelles en acier (recouvrant les patins  
 de la luge), 219  
 senior (un), 192  
 sens de la course, 201  
 sens de (la) rotation, 63, 192  
 sens de l'inclinaison, 63  
 «sens» du cercle, 78  
 sens du déplacement, 64, 201  
 sens du tracé de la figure, 201  
 sens kinesthésique, 121  
 sensibilité extéroceptive, 75  
 sensibilité kinesthésique, 121  
 sensibilité proprioceptive, 170  
 sentier balisé, 136  
 sentier entretenu, 135  
 sentier fléché, 136  
 sentier jalonné, 136  
 séparation (en couple et en danse), 192  
 séquence chronologique, 40  
 séquence de danse, 60  
 séquence de jeux de pieds, 86  
 séquence de sauts, 119  
 série (d'épreuves, de matches, de tirs,  
 etc.), 192  
 série cinq de sept, 19  
 série d'échecs, 133  
 série de défaites, 133  
 série de revers, 133  
 série de pas, 192, 220  
 série de pas en ligne droite, 222  
 série de pas en serpent, 192  
 série de sauts, 119  
 série de tirs, 223  
 série de victoires, 252  
 série deux de trois, 19  
 série éliminatoire, 164  
 série trois de cinq, 19  
 serment (des athlètes et des officiels),  
 147  
 serrer (contre la bande), 57  
 serre-tête, 102  
 service de diffusion à large bande, 25  
 service de l'information, 111  
 service de premiers secours, 82  
 service de premiers soins, 82  
 service d'ordre, 191, 209  
 Service information — athlètes, 7  
 services d'information, 111  
 SG, 99  
 SG femmes (une épreuve), 123  
 SG hommes (une épreuve), 139  
 SIA, 3  
 siège (GN), 190; (LG), 164  
 siège de luge double, 67  
 siège de luge simple, 199  
 siège de toile tendue, 32  
 siège moulé, 193  
 siège moulé en fibre de verre, 78  
 siège pour luge de compétition, 173  
 signal d'arrêt, 221  
 signal d'avertissement, 249  
 signal de départ, 215, 217, 218  
 signal électronique de départ, 72  
 signal lumineux, 198  
 signal «piste libre», 215  
 signal sonore et visuel, 208  
 signal visuel et sonore (luge et bob-  
 sleigh), 248  
 signes (sur la piste), 136  
 simple, 199  
 sinuosités (dans l'exécution d'un  
 cercle), 252  
 sirène, 27, 107  
 site, 247  
 site de l'arrivée, 81  
 site du départ, 218  
 six-pouces (infraction), 27  
 Skate America, 200  
 Skate Canada, 200  
 skeleton, 201  
 ski, 201, 212  
 ski à quatre traces, 90  
 ski à trois traces (1 ski et 2 bâtons  
 d'appui), 232  
 ski à 3 traces (1 ski et 2 bâtons  
 d'appui), 256  
 ski à 4 traces (par rotation des hanches  
 et du haut du corps), 256  
 ski acrobatique, 91

ski alpin, 4, 69  
 ski amont, 245, 246  
 ski aval, 69, 133  
 Ski Canada, 202  
 ski de fond, 54, 55  
 ski de fond au combiné nordique, 45, 145  
 Ski de fond Canada, 54  
 ski de fond combiné, 45  
 ski de fond pour personnes/skieurs(euses) aveugles, 55  
 ski de randonnée, 204  
 ski de saut, 119  
 ski de slalom, 205  
 ski en parallèle, 159  
 ski extérieur (dans un virage), 155  
 ski intérieur (dans un virage), 113  
 ski marqué, 136  
 ski non marqué, 244  
 ski nordique, 146  
 ski pour handicapés, 64  
 ski sur bosses, 142  
 ski sur le plat, 84  
 skieur; skieuse, 202  
 skieur(euse) à quatre traces, 90  
 skieur(euse) à trois traces, 231  
 skieur(euse) à 3 traces, 256  
 skieur(euse) à 4 traces, 256  
 skieur(euse) accompli(e), 1  
 skieur(euse) alpin(e), 4  
 skieur(euse) aveugle, 21  
 skieur(euse) de compétition, 173, 203  
 skieur(euse) de fond, 55, 173  
 skieur de fond au combiné nordique, 45  
 skieur(euse) de ski acrobatique, 91  
 skieur(euse) dépassé(e), 157  
 skieur(euse) doublé(e), 157  
 skieur(euse) handicapé(e), 64  
 skieur(euse) non handicapé(e), 1  
 skieur(euse) pouvant faire l'objet d'un classement au combiné, 46  
 skieur(euse) sourd(e), 60  
 skip, 203  
 skis croisés horizontalement, 203  
 skis croisés verticalement, 204  
 skis de fond (dits «skis de course»), 55  
 skis écartés, 203  
 skis joints, 204  
 skis parallèles, 204  
 skis trop écartés, 204  
 slalom, 204  
 slalom du combiné (descente et slalom), 46  
 slalom du combiné alpin (descente et slalom), 46  
 slalom femmes (une épreuve), 123  
 slalom géant, 94  
 slalom géant femmes (une épreuve), 123  
 slalom géant hommes (une épreuve), 139  
 slalom géant pour amputés au-dessus du genou, 142  
 slalom hommes (une épreuve), 139  
 slalom super géant, 224  
 slalom super géant femmes (une épreuve), 123  
 slalom super géant hommes (une épreuve), 139  
 slalomeur; slalomeuse, 205  
 slalomeur(euse), descendeur(euse) (spécifiques), 203  
 Slavis; Slavisberg, 205  
 Société canadienne de la croix-rouge, 31  
 soigneur (pour une équipe de hockey), 239  
 sommet (d'une bosse), 235  
 sommet du cercle, 236  
 sommet du virage râclé, 190  
 son de la cloche (pour les participant(e)s), 209  
 son provenant d'un système électronique, 209  
 sonnerie, 27  
 sortie (CL), 227; (FI), 75, 220; (FR), 75  
 sortie croisée, 55  
 sortie du virage, 75  
 sortie extérieure arrière, 15  
 sortie intérieure arrière, 14  
 sortie montée, 174  
 sortie prématurée (d'une figure), 71  
 sortie sans bavure (au grand axe, dans la figure huit), 145  
 sortir de piste, 206  
 sortir un adversaire du jeu, 226  
 sortir une pierre, 227  
 soulever le disque/la rondelle, 85  
 soulier de ski (ski de fond), 202  
 souplesse, 84  
 sous la direction du (de la) capitaine ..., 203  
 sous la direction du (de la) skip ..., 203  
 Sous-comité de classement (de la FIS), 223  
 Sous-comité de classement pour les épreuves alpines, 223

- Sous-comité des juges de ski acrobatique de la FIS, 83
- Sous-comité des pistes alpines (FIS), 223
- Sous-comité des règles, de l'équipement et du contrôle des concours (FIS), 223
- soutirer le disque/la rondelle (à un adversaire), 219
- spatule (de ski), 196, 204, 234
- spatules (trop relevées ou plongeantes), 203
- speaker (Europe), 5
- spécialiste du sport, 212
- spectacle sur glace, 108
- spectateur; spectatrice, 170, 209
- spiel, 210
- spirale, 210, 211
- spirale de la mort, 60
- spirale de la mort arrière, 13
- spirales arabesques (couple), 6
- spirales en directions opposées (couple), 211
- Splitser (saut), 211
- sport de luge, 134
- sportif; sportive, 212
- sportivité (Canada), 76
- Spread Eagle (saut), 213
- sprint, 213
- stade, 214
- stakning (terme norvégien), 214
- stand de tir (Europe), 194
- starter (Europe et FIS), 215
- starter adjoint (Europe), 7
- starter en chef (Europe), 40
- station de ski, 203
- station météorologique, 230
- statique, 218
- Statue de la Liberté, 218
- statut amateur, 4
- statut d'amateur, 4
- Staycross intérieur 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 113
- Staycross 720 degrés (ballet), 258
- Step Around (vrille en ballet), 220
- stores parasols (en cas de pluie, neige ou soleil), 224
- stratégie de descente, 222
- stupéfiant interdit, 87
- style classique, 41
- style individuel, 162
- style libre (FI), 91; (XC), 91
- style olympique (double couloir), 150
- style olympique, athlète originaire du Canada (catégorie de record), 30
- style olympique — record canadien, 30
- style olympique, record canadien (catégorie de record), 30
- style personnel (du sauteur), 110
- substance de dopage interdite, 87
- substitut (un(e)) (adj. ou nom), 180, 224
- substitut désigné(e), 62
- suite de pas, 192
- suite de pas en ligne droite, 222
- suite de pas en serpentif, 192
- suivre les indications, 49
- suivre un tracé, 200
- Super G, 224
- Super G femmes (une épreuve), 123
- Super G hommes (une épreuve), 139
- super géant, 224
- superficie du siège, 200
- superposition des tracés (figures imposées), 54
- superviseur de la boucle de pénalité, 161
- suppléant(e) (adj. ou nom), 224
- supporter, 77
- supports latéraux en fibre de verre, 78
- «sur le terrain» (sur la glace), 116
- surface bien damée, 81
- surface de glace (patinage et curling), 109
- surface de glissement (de la pierre), 187
- surface de la piste d'atterrissage, 124
- surface glacée (patinage et curling), 109
- surveillant du pas de tir, 81
- surveillant du tir, 81
- survêtement d'échauffement, 249
- survêtement d'entraînement pour la luge, 134
- survêtement pour la luge, 134
- suspension, 225
- suspension arrière, 175
- suspension avant, 92
- suspension des patins, 187, 225
- suspension des patins arrière, 175
- suspension temporaire (du jeu ou d'une partie), 230
- symbole, 225
- symétrie du cercle, 41
- synchronisation, 234
- synchronisation de l'appel, 227
- synchronisme, 226

système de cartes jaunes et rouges, 255  
système de freinage mécanique, 138  
système de haut-parleurs, 170  
système d'élimination, 72  
système de marquage fermé, 43  
système d'enregistrement des temps, 234  
système de pointage fermé, 43  
système de points du Grand Prix, 97  
système de sonorisation, 170



T (Canada), 230  
T (le T), 230  
T avant extérieur (poussée de départ), 89  
T avant intérieur (poussée de départ), 88  
T extérieure arrière (une poussée Schaeffer), 16  
table du tremplin, 226  
tableau d'affichage (des résultats), 189  
tableau d'affichage électronique, 72  
tableau d'affichage manuel, 135  
tableau d'affichage officiel, 148  
tableau des éléments (d'un programme), 72  
tableau des poids, 250  
tableau des températures, 230  
tableau du(des) degré(s) de difficulté (des sauts), 61  
tableau officiel pour l'affichage des résultats, 148  
tactique(s), 226  
Tail Around (vrille en ballet), 226  
talon (de ski), 204, 226  
talon (du ski), 103  
talonnaire (partie arrière d'une fixation), 103  
talonnaire à déclenchement automatique, 8  
Tango (danse), 227  
Tango argentin (danse), 6  
Tango Canasta (danse), 31  
Tango Fiesta, 79  
Tango Romantica (danse), 227  
tapis de plastique, 137  
tasser (contre la bande), 57  
technique de guidage, 219  
technique de maniement du bâton, 220  
technique de patinage, 201

technique de poussée-élan, 223  
technique du façtage (ski sur bosses), 184  
technique du rebond (ski sur bosses), 176  
technique du virage (FI), 242; (SP), 59  
technique utilisée dans les montées, 245  
tee (Europe), 27, 230  
tee score (Europe), 225, 230  
télédiffusion, 242  
télésiège, 35  
télésiège biplace, 66  
télésiège double, 66  
télésiège quadruple débrayable, 62  
télésiège triplace, 241  
télésiège triple, 241  
téléski, 203  
téléspectateurs(trices), 230  
température critique (trop basse), 54  
température dangereusement basse, 60  
température de la neige, 208  
température des patins (d'un bob ou d'une luge), 230  
tempête de neige, 208  
Temple de la renommée, 100  
Temple de la renommée des sports, 212  
tempo d'une course, 174  
tempo obligatoire, 168  
temps à l'arrivée, 81  
temps combiné (AL), 3; (GN), 236  
temps cumulatif, 57  
temps cumulé, 57  
temps d'arrêt (GN), 61; (HK), 233  
temps d'arrivée, 81  
temps de départ (GN), 217; (ND), 218  
temps de glace, 109  
temps de jeu écoulé (dans une partie), 1  
temps d'entraînement, 239  
temps d'entraînement supplémentaire, 2, 75  
temps de passage, 114, 211  
temps d'exercice, 167  
temps d'exercice supplémentaire, 2, 75  
temps double (en danse), 66  
temps d'utilisation de la patinoire, 109  
temps enregistré, 177  
temps établi par l'ouvreur(euse), 157  
temps identiques, 74  
temps intermédiaire, 114  
temps intermédiaire (temps qui s'écoule), 187  
temps le plus rapide, 77  
temps non officiel, 244

temps officiel, 149  
 temps par tour, 124  
 temps pour l'élan de départ, 216  
 temps précis, 1  
 tenant(e) du titre, 61  
 Ten-Fox (danse), 230  
 tension, 252  
 tension artérielle, 22  
 tenue (FI), 32; (GN), 8  
 tenue d'entraînement, 249  
 tenue de patinage de vitesse (combinaison mono-pièce), 210  
 terminer un saut, 48  
 terminer une pirouette, 75  
 terrain (Europe), 58, 183  
 terrain accidenté (SK), 26; (XC), 116  
 terrain bosselé, 26  
 terrain plat, 84  
 terrain sur le plat, 84  
 territoire, 255  
 territoire dégagé, 41  
 test argent de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien), 34  
 test bronze de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien), 34  
 test de danse, 60  
 test de danse junior argent, 120  
 test de danse junior bronze, 119  
 test de danse senior bronze, 191  
 test de figure de l'A.C.P.A., 34  
 test de figures, 79  
 test de patinage en couple, 158  
 test de patinage libre junior argent, 120  
 test de style libre, 91  
 test de style libre junior bronze, 119  
 test de style libre senior bronze, 191  
 test junior de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau), 34  
 test novice de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau), 34  
 test or de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien), 34  
 test préliminaire de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (ancien), 34  
 test pré-novice de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau), 34  
 test senior de patinage en couple (de l'A.C.P.A.) (nouveau), 34  
 tests nationaux de patinage artistique, 144  
 tête de culasse, 25  
 thérapeute en sport, 213  
 Thumper (mouvement de ballet), 232  
 Thumper Staycross 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 232  
 Thumper 360 (ballet), 232  
 Thumper 720 degrés (ballet), 258  
 tiers, 162  
 Tip Cross (saut), 234  
 Tip Drop (saut), 234  
 Tip Press (mouvement de ballet), 234  
 Tip Roll (vrille en ballet), 234  
 Tip Roll skis croisés (ballet), 55  
 tir (BT), 194; (HK), 196  
 tir à bout portant, 21  
 tir à côté du but, 251  
 tir à distance, 132  
 tir au but, 196  
 tir balayé, 225  
 tir balayé du revers, 10  
 tir botté, 120  
 tir couché, 170  
 tir de loin, 132  
 tir de pénalité, 161  
 tir de précision, 167  
 tir de punition, 161  
 tir debout, 214  
 tir des poignets, 254  
 tir d'essai, 198  
 tir dévié, 61  
 tir droit, 10  
 tir du revers, 64  
 tir élevé, 104  
 tir faible, 250  
 tir flottant, 131  
 tir fracassant, 21  
 tir frappé, 205  
 tir frappé court, 207  
 tir haut, 104  
 tir intercepté, 113  
 tir manqué, 141  
 tir puissant, 166  
 tir qui manque de précision, 251  
 tir rapide, 173  
 tir raté (BT), 141; (HK), 251  
 tir simple, 199  
 tir soulevé, 85  
 tir sportif, 213  
 tir voilé, 190  
 tirage au sort (GN), 69; (LG), 170  
 tirage au sort des numéros de dossard, 20  
 tirage au sort des pistes, 69  
 tirage au sort distinct, 192  
 tirage au sort par groupe, 98



tirage au sort séparé (un pour le saut,  
 un pour le ski de fond), 192  
 tir-au-canard (un mouvement de transi-  
 tion), 194  
 tiré(e) au sort, 60  
 tirer (BT), 81; (HK), 194  
 tirer au sort, 69  
 tirer la détente, 171  
 tirer le disque/la rondelle (vers le filet),  
 194  
 tirer un coup, 81  
 tirer vers le bouton, 69  
 tireur, 194  
 tireur au but (qui a effectué le lancer),  
 96  
 tireur d'élite, 136  
 tirs d'entraînement, 167  
 tirs d'essai, 167, 198  
 tissu caoutchouté (pour survêtement de  
 luge), 186  
 tissu recouvert d'une pellicule de plasti-  
 que (pour survêtement de luge), 186  
 tissu réduisant la résistance à l'air, 3  
 tomber (CL), 70; (GN), 77  
 torche avec réservoir à gaz au butane  
 ou propane, 236  
 torsion, 236  
 torsion du corps, 23  
 total des notes de longueur, 236  
 total des notes de style, 223, 236  
 total des points, 236  
 totalisation des temps, 236  
 totalité des temps, 2  
 touché (une erreur), 237  
 touché du sol 236  
 toucher du sol avec la main (ballet)  
 (une bonne manœuvre), 100  
 toucher la glace (erreur), 237  
 toucher la neige ou les skis des deux  
 mains pour maintenir son équilibre  
 (une erreur), 237  
 toucher la neige ou les skis d'une main  
 pour maintenir son équilibre (une  
 erreur), 237  
 tour (BT), 185; (FI), 242  
 tour complet (ballet), 93  
 tour de départ, 227  
 tour de piste, 124  
 tour d'honneur, 106  
 tour du chapeau, 102  
 tour et demi (ballet), 150  
 tournoi, 237  
 tournoi à la ronde, 185  
 tournoi de curling, 23  
 traçage de la piste, 193  
 traçage du parcours de la piste, 53  
 tracé (AL), 186, 203; (FI), 125, 169,  
 237, 238; (SP), 201; (XC), 204, 237  
 trace (de la lame sur la glace), 237  
 tracé circulaire, 41  
 tracé de compétition, 48  
 tracé de la figure huit, 79  
 tracé de la piste, 238  
 tracé de poussée-élan, 223  
 tracé de poussée-élan en parallèle, 159  
 trace des skis (sur la piste), 204  
 tracé des skis (sur la piste), 237  
 trace directe, 159  
 tracé droit, 222  
 tracé du cercle, 41  
 tracé du parcours, 53  
 tracé du programme, 169  
 tracé d'une remontée mécanique, 129  
 tracé en cercle, 41  
 tracé en épingle à cheveux, 99  
 tracé en ligne droite, 222  
 tracé en serpent, 192  
 tracé équilibré, 16  
 tracé fait au compas, 190  
 tracé général, 156  
 tracé libre (en danse sur glace), 153  
 trace pour l'élan du skieur, 217  
 tracé prescrit (en danse sur glace), 193  
 trace principale, 135  
 tracé sur la glace, 108  
 trace sur la piste d'élan, 112, 217  
 tracé symétrique de demi-cercles  
 continus, 226  
 tracer la piste (AL), 193; (XC), 25  
 tracer sur la glace, 237  
 traces doubles, 68, 243  
 traceur (de piste), 136  
 traceur adjoint, 7  
 traceur de la piste, 53  
 Track! (accepté internationalement), 237  
 traction (rotations d'une pierre), 171  
 train arrière, 175  
 train articulé, 219  
 train avant, 92  
 traîneau (premiers soins), 234  
 traîneau de premiers secours, 82  
 traîneau de premiers soins, 82  
 traîneau de sauvetage, 180  
 traitement des résultats, 180  
 trajectoire (FI), 85; (FR), 85, 239  
 trajectoire (d'un sauteur), 239

- trajectoire et hauteur (2<sup>e</sup> phase des sauts), 85  
 tranchée, 26, 27  
 transférer le poids du corps, 194  
 transfert de l'impulsion, 239  
 transfert de poids (FI), 250; (GN), 250  
 transfert du moment angulaire, 239  
 transfert du moment linéaire, 239  
 transfert du moment rotatif, 239  
 transfert du momentum, 239  
 transfert du poids, 250  
 transfert du poids du corps, 250  
 transfert du poids du corps avec rythme et de façon coulée, 206  
 transfert technique de poids, 229  
 transition (FI), 239; (FR), 240  
 transition entre le tremplin et le plateau, 119  
 transition entre les virages, 59  
 transition(s) entre le droit et les virages (piste de bobsleigh ou de luge), 240  
 transmission d'une longueur, 179  
 transport de la carabine, 182  
 transposer le poids du corps, 194  
 traverse, 240  
 traverse amont, 245  
 traversée (AL), 240; (DS), 241  
 traversée de descente, 69  
 traversée d'une pente, 240  
 traverser la ligne de pente, 57  
 tremplin (FR), 175, 202; (SJ), 119  
 tremplin à sauts droits, 85  
 tremplin aménagé, 168  
 tremplin avec revêtement de plastique, 119  
 tremplin avec tapis de plastique, 119  
 tremplin damé ferme, 101  
 tremplin de 70 m, 258  
 tremplin de 90 m, 258  
 tremplin fermé (FR), 43; (SJ), 43  
 tremplin fermé de nouveau, 176  
 tremplin homologué (par la FIS), 6  
 tremplin libre, 41  
 tremplin moyen, 114  
 tremplin naturel, 144  
 tremplin nivelé, 129  
 tremplin normal (70 m), 146  
 tremplin ouvert (FR), 152; (SJ), 152  
 tremplin ouvert pour l'entraînement, 152  
 tremplin pour sauts périlleux, 120  
 tremplin pour sauts périlleux arrière, 11  
 tremplin pour sauts périlleux avant, 92  
 tribune, 97  
 tribune de la presse (GN), 168; (HK), 168  
 tribune des entraîneurs, 44  
 tribune des juges, 117  
 tribune d'honneur, 106  
 tricote de corps en filet, 83  
 tricotage, 220  
 tricoter, 220  
 trio (joueurs), 130  
 trio d'attaque, 88, 147  
 trio défensif (se dit de joueurs d'avant), 61  
 trio offensif, 88, 147  
 triple Axel, 241  
 triple Axel Paulsen, 241  
 triple boucle (un saut), 241  
 triple boucle piqué (un saut), 241  
 triple flip (un saut), 241  
 triple Lutz, 241  
 triple répétition, 241  
 triple Salchow (un saut), 241  
 triple saut, 241  
 triple saut de boucle, 241  
 triple saut de boucle piqué, 241  
 triple saut périlleux, 241  
 triple saut périlleux avec vrille(s), 242  
 triple saut vertical, 242  
 triple saut vertical mixte, 241  
 triple vrille, 242  
 trois ARE, 15  
 trois ARI, 14  
 trois arrière, 16  
 trois avant, 90  
 trois AVE, 15  
 trois avec changement de carre, 36  
 trois AVI, 88  
 trois de cinq (matches), 19  
 trois en « cuillère », 211  
 trois extérieur (un saut), 156  
 trois extérieur arrière, 15  
 trois extérieur avant, 89  
 trois fermé (un pas de danse), 43  
 trois intérieur (un saut), 113  
 trois intérieur arrière, 14  
 trois intérieur avant, 88  
 trois ouvert (un des pas fondamentaux de danse), 153  
 trois pas, double poussée, 231  
 trois premières équipes au classement, 236  
 trois quarts de révolution, 231  
 trois sauté (un saut), 231

trois sauts de boucle successifs, 132  
trois traces (un(e)), 231  
trois valsé ouvert (un des pas fondamentaux de danse), 153  
troisième (le/la), 231  
troisième quart du cercle, 256  
tronçon attribué (à un mesureur ou à un juge), 62  
tronçon dangereux (de la piste), 62  
tronçon de départ de la piste (de bobsleigh), 216  
tronçon de la piste (de bobsleigh ou de luge), 159  
tronçon d'une piste (de luge ou de bobsleigh), 222  
trousse de premiers secours, 82  
trousse de premiers soins, 82  
t-shirt (de curling), 225  
tube (de fart), 28  
tuer le temps, 121  
Twister (saut), 242  
type de départ, 218, 243

## U

---

UER, 71  
U.I.P., 117  
U.I.P.M.B., 244  
un bras sur le bas du dos de chacun des partenaires, 150  
un pas, 151  
un pas, double poussée, 67, 151  
un seul tir, 199  
uniformité de la courbe, 244  
Union européenne de radiodiffusion, 74  
Union internationale de patinage, 115  
Union internationale de pentathlon moderne et de biathlon, 115  
Union sportive interuniversitaire canadienne, 30  
Universiade d'hiver, 254  
usage du pas de pointe, 235  
U.S.I.C., 40  
utilisation de la glace, 108  
utilisation de la surface de glace, 108  
utilisation de l'espace, 246

## V

---

V avant extérieur (poussée de départ), 89  
vaincre un adversaire, 18

vainqueurs de l'épreuve de relais, 178  
vainqueurs du relais, 178  
valeur technique, 229  
valse, 249  
Valse américaine (danse), 4  
Valse européenne (danse), 74  
Valse hollandaise (danse), 70  
Valse Ravensburger (danse), 175  
Valse Starlight (danse), 215  
Valse viennoise (danse), 248  
Valse Westminster (danse), 251  
Valse Willow (danse), 251  
variante de danse et danse sur tracé original prescrit, 247  
variantes de danse, 247  
vedette, 156  
veiller à ce que la piste soit dégagée, 120  
vélocité, 247  
vélocité du vent, 252  
venir à la rescousse d'un coéquipier, 46  
vent contraire (pour l'athlète), 57  
vent de côté, 57  
vent de travers, 57  
vent latéral, 57  
vent transversal (météo), 57  
ventilation des points, 165  
vérification au hasard, 213  
vérification de la température des patins, 230  
vérification technique, 229  
versant (d'une bosse), 196  
veste lestée, 250  
veste lestée de fabrication domestique, 106  
vestiaire, 37, 69  
vétérane, 149  
vibration, 193  
vice-capitaine (le/la), 231  
vice-président, 7  
victoire, 248  
victoire de ... à 0, 196  
ville hôte, 107  
vingt, 162  
virage (FI), 242; (GN), 58, 242; (SK), 19; (SP), 58  
virage à court rayon, 195  
virage à droite (d'une piste de bobsleigh ou de luge), 182  
virage à gauche (d'une piste de bobsleigh ou de luge), 127  
virage à long rayon, 132  
virage à moyen rayon, 138  
virage amont (DS), 245; (SK), 245

- virage ARE, 15
- virage ARI, 14
- virage arrondi, 185
- virage arrondi simple, 71
- virage asymétrique, 7
- virage aval, 69
- virage AVE, 89
- virage AVI, 88
- virage brusque, 233
- virage chasse-neige, 208
- virage court, 196
- virage d'accélération, 210
- virage d'arrivée, 6
- virage de base en parallèle, 18
- virage de la poussée-élan, 172
- virage du couloir extérieur, 154
- virage du couloir intérieur, 112
- virage dynamique puissant, 70
- virage en « cuillère », 212
- virage en épingle à cheveux, 99
- virage en forme de crochet, 106
- virage en parallèle, 159
- virage en parallèle dynamique, 70
- virage en « S », 190
- virage en télémark, 230
- virage extérieur, 154
- virage extérieur arrière, 15
- virage extérieur avant, 89
- virage final (en bout de zone de dégagement), 80
- virage hors-axe, 147
- virage intérieur, 111
- virage intérieur arrière, 14
- virage intérieur avant, 88
- virage parallèle, 159
- virage parallèle de base, 18
- virage pas tournant, 200, 220
- virage passé à haute vitesse, 104
- virage passé à vitesse moyenne, 138
- virage relevé, 17
- virage sauté, 118
- virage sur un pied, 150
- virage sur une pente en biais, 51, 197
- virage sur une pente en dévers, 51, 197
- virage trois (en simple ou en danse), 232
- virage trois ARE, 15
- virage trois ARI, 14
- virage trois AVE, 89
- virage trois AVI, 88
- virage trois extérieur arrière, 15
- virage trois extérieur avant, 89
- virage trois intérieur arrière, 14
- virage trois intérieur avant, 88
- virages en parallèle enchaînés, 131
- virages enchaînés en parallèle, 131
- virages fluides en parallèle, 86
- viser, 3
- visière (en forme de bulle), 26
- visière protectrice, 76
- visiteur(euse) de marque, 248
- visiteurs, 248
- vitesse (FI), 176; (FR), 209; (GN), 209
- vitesse angulaire, 5
- vitesse atteinte (par le sauteur, le skieur, le bob, etc.), 209
- vitesse (au moment) de l'appel, 227
- vitesse de départ (des cartouches), 143
- vitesse de l'élan, 112
- vitesse d'entrée (dans une pirouette), 210
- vitesse de pointe, 236
- vitesse de rotation, 185
- vitesse du vent, 252
- vitesse horizontale, 107
- vitesse intermédiaire, 114
- vitesse maximale, 236
- vitesse rotationnelle, 185
- vitesse verticale, 248
- voie (en danse), 237
- voie extérieure (en danse), 156
- voie intérieure (en danse), 113
- voiler la vue (du gardien de but), 190
- vol (composante d'un saut), 85
- vol à ski (saut à ski sur tremplin de 120 m), 202
- volant, 219
- voler la manche, 219
- voler le bout, 219
- volte-face (un pas de danse), 243
- vrille (FI), 162; (FR), 210, 242
- vrille Biemann (ballet), 20
- vrille Bucher (ballet), 26
- vrille complète (saut), 93
- vrille Double Javelin (ballet), 66
- vrille Double Reverse Royal (ballet), 67
- vrille Javelin (ballet), 117
- vrille Javelin inversé (ballet), 181
- vrille Javelin position assise (ballet), 117
- vrille Long Around (ballet), 131
- vrille position assise (ballet), 199
- vrille Royal (ballet), 186
- vrille simple, 199

vrille Tip-Tail (ballet), 234  
vrilles multiples, 143

## W

---

Walley (un saut), 249  
Walley piqué (un saut), 235  
Worldloppet, 254

## Z

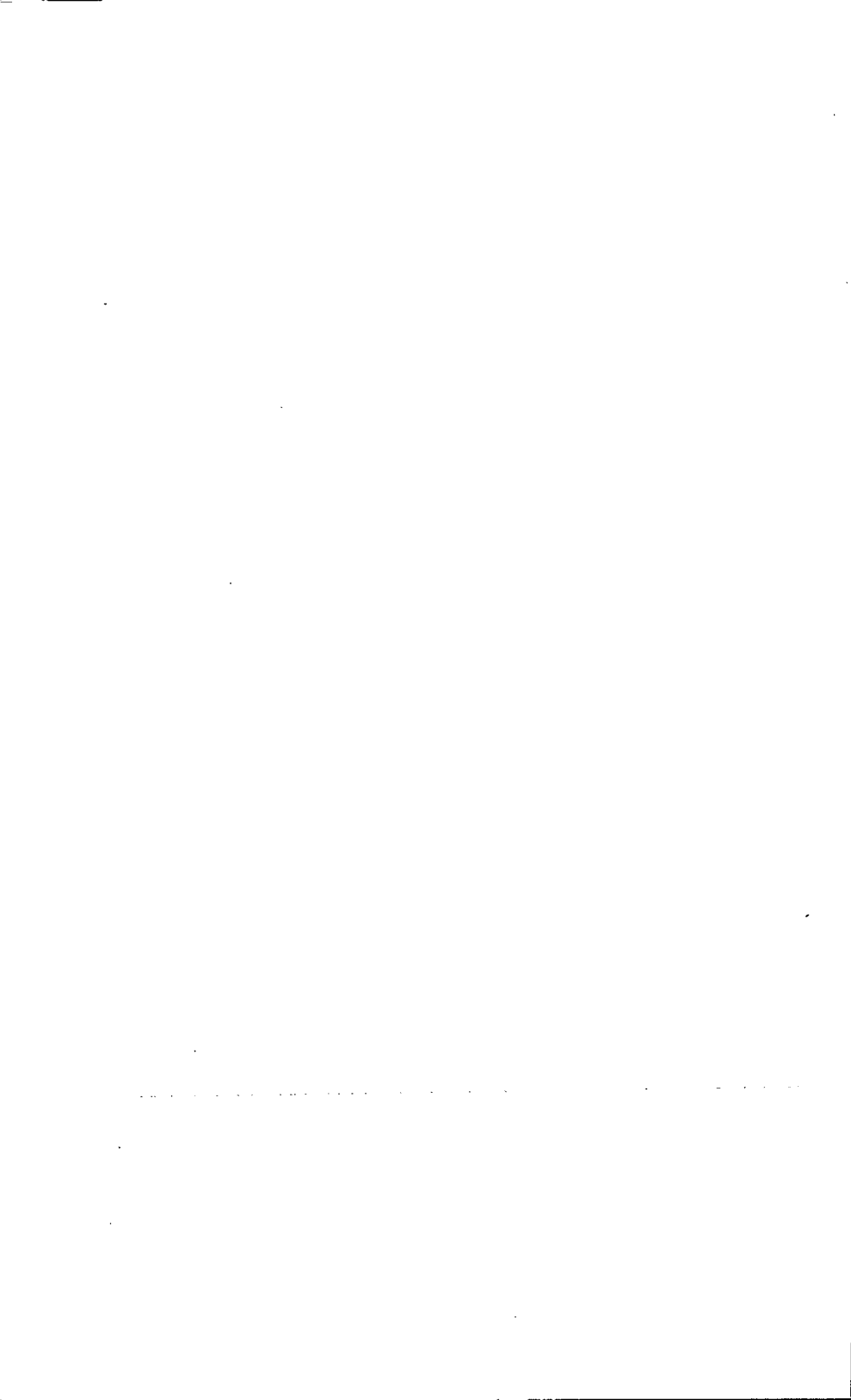
---

zone, 255  
zone centrale, 34  
zone d'arrivée, 80  
zone d'attaque, 8  
zone de dégagement (par rapport au tremplin), 155  
zone de dégagement horizontale, 107  
zone de départ (BB), 217; (SK), 215, 217  
zone de lancement, 217  
zone de passage des(de) relais, 75  
zone de préparation, 167  
zone de réception (par rapport au tremplin), 188  
zone de réception courbée (entre O et P), 58  
zone de réception courbée L (appelée aussi « piste de réception »), 123  
zone de réception M (entre P et K), 123  
zone de relais, 178  
zone défensive, 61  
zone dégagée, 41  
zone du passage de(des) relais, 75  
zone jaune, 255  
zone neutre (FI), 145; (HK), 145  
zone offensive, 148  
zone pour les entraîneurs, 44  
Zudnik (saut), 255

un 360, 540, 720, etc. degrés (saut en ballet), 258  
360 sur deux skis (envol en ballet), 243  
360 sur deux skis (saut en ballet), 243  
360 degrés sur 2 skis (envol en ballet), 255  
4 = bien, 256  
4-traces (un(e)), 256  
4 x 5 km — femmes (une épreuve), 122  
4 x 10 km — hommes (une épreuve), 139  
5 = très bien, 256  
5 km — femmes (une épreuve), 122  
50 km — hommes (une épreuve), 258  
6 = sans faute et parfait, 257

---

0 = non patiné, 255  
1 = très mauvais, 255  
10 km — femmes (une épreuve), 122  
15 km — hommes (une épreuve), 139  
2 = mauvais, 255  
20 km — femmes (une épreuve), 122  
3 = médiocre, 255  
3-traces (un(e)), 256  
30 km — hommes (une épreuve), 139  
un 360, 2



---

## Bibliographie / Bibliography

---

### A. DICTIONNAIRES ET OUVRAGES GÉNÉRAUX / DICTIONARIES AND GENERAL

#### English

*The Encyclopedia of Sports Talk*. Ed. by Zander Hollander. New York: Corwin Books, c1976, xi, 276 p.

*Gage Canadian Dictionary*. By Walter S. Avis, et al. Rev. Toronto: Gage Publ. Co., c1983, xxx, 1313 p.

*Sports Encyclopedia*. New York: Westport, 1973, 256 p.

*Webster's Sports Dictionary*. Springfield, Mass.: Merriam, c1976, 8a, 503 p.

#### Français

*Dictionnaire nord-américain de la langue française*. Par Louis-Alexandre Béjolis. Éd. ent. réf. Montréal: Beauchemin, c1979, 1196 p.

Brahic, H. et Y. Jeanbrau. *Guide des sports*. Avec la collab. de P. Courtois. Paris: Larousse, 1967, 196 p.

*Champion*. Vanier, Ont.: Game Plan Information Office in cooperation with Sport Canada and the National Sport and Recreation Centre, v. 1— , no. 1— , Dec. 1977—  
Irregular.  
English, French.

Clare, Michel. *Le monde merveilleux des sports d'hiver*. Paris: Hachette, c1968, 189 p.

Comité International Olympique. *Sarajevo '84*. Dir. par Goran Takac. Lausanne, CH: C.I.O., c1984, 206 p.

D'Amours, Yvan et Germain Thériault. *La sécurité dans les sports: prévention des blessures et premiers soins*. Québec: Régie de la sécurité dans les sports du Québec, 1985, xi, 126 p.

*Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Par Paul Robert, réd. dir. par A. Rey et J. Rey-Debove. Nouv. éd. rev., corr. et mise à jour pour 1985. Paris: Le Robert, c1984, xxxi, 2171 p.

*Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*. Par Gérard Dagenais. 2<sup>e</sup> éd. Boucherville, Qué.: Éditions françaises, 1984, xv, 522 p.

*Dictionnaire encyclopédique des sports, des sportifs et des performances*. Par Bernard Le Roy. Paris: Éditions Denoël, c1973, 863 p.

*Le Droit*. Ottawa: 27 mars, 1913— . Quotidien.

*Encyclopédie des sports*. Publié sous la dir. de Jean Dauven, avec la collab. de Henry Aujard, et al. Paris: Larousse, 1961, 582 p.

*Expédition*. Longueuil, Qué.: s.n., avril/mai 1982— . Bimestriel.

Le Groupe Diagram. *Le grand livre des sports : règlements, aspects techniques, équipement, tactiques, infractions*. La version franç. a été réalisée par Gérard Cuggia, Gabriel B. Duguay et Micheline Pellégrino. Montréal: Éditions de l'Homme, 1985, 455 p.  
Traduction de: *The Rule Book*.

*Le guide Marabout de tous les sports*. Présenté par Jean Corhumel et Jean-Marie Sandron. Verviers, BE: Éditions Gérard, 1970, 416 p. (Marabout service, 136)

Messmeur, Roland et Dr Gérard Porte. *Guide de la forme et des sports*. Paris: Larousse, c1985, 95 p.

*La Presse*. Montréal: 20 oct. 1884— . Quotidien.

*Le Robert des sports : dictionnaire de la langue des sports*. Par Georges Petiot. Paris: Le Robert, c1982, xxiv, 553 p.

### Bilingue / Bilingual

Busch, R.L. and Hans J. Bergman, ed. *Multilingual Lexicon for Universiade Sports: English, Français, Espanol, Deutsch, Russian*. Assoc. ed., Kyril T. Holden and Paul Figueroa. Edmonton: University of Alberta Press, c1983, xix, 316 p.

Calgary 1988 Olympic Winter Games. *Facts and Information/Faits et renseignements*. Calgary: XV Olympic Winter Games Organizing Committee, 1987, 51 p.

Canada. Bureau des traductions. *Lexique de la condition physique et du sport amateur/A Glossary on Fitness and Amateur Sport*. Version provisoire. Ottawa: Condition physique et sport amateur, 1985?, pagination multiple.

*Canada at the Olympics, 1984/Le Canada aux Jeux olympiques de 1984*. Produced by External Affairs Canada with the cooperation of Fitness and Amateur Sport Canada. n.p.: n.p., 1984?

Dubuc, Robert. « Vocabulaire de l'équipement sportif de protection. » In: *C'est-à-dire*. v. XIV, no 1, 1982, 21 p.  
Anglais, français.

*Robert-Collins dictionnaire français-anglais, anglais-français/Collins-Robert French-English, English-French Dictionary*. Avec la collab. du comité du Robert, sous la présidence de Paul Robert, by Beryl T. Atkins, et al. Paris: Société du Nouveau Littre; Toronto: Collins, 1978, xxvii, 717, 781 p.



## B. DISCIPLINES SPORTIVES / SPORTS

### BOBSLEIGH / BOBSLEIGH

#### English

Fédération internationale de bobsleigh et de tobogganing. *Articles of Association, International Rules 1985*. Milano, IT: FIBT, 1985?, various pagings.

#### Français

Christaud, Jacques. *Le bobsleigh*. Avec la collab. de Daniel Daneyrolles. Paris: Éditions Chiron, c1980, 97 p.

### CURLING / CURLING

#### English

Canadian Curling Association. *Curling Rule Book*. Vanier, Ont.: CCA, 1985, 30 p.  
Published also in French under the title: *Guide sur le curling*.

Hansen, Warren. *Novice Manual*. Ottawa: Curl Canada, 1982, 41 p.  
Published also in French under the title: *Le manuel novice*.

Lukowich, Ed., Rick Folk and Paul Gowsell. *The Curling Book: With Tips for Beginners and Experts*. Saskatoon: Western Producer Prairie Books, c1981, xiii, 120 p.  
Published also in French under the title: *Le curling: un guide pour les débutants et les experts*.

Thiessen, Roy D. *Curling Handbook for Curlers, Teachers & Coaches*. Saanichton, B.C.; Toronto: Hancock House, c1977, 89 p.

Watson, Ken. *Curling at a Glance*. Montreal: Macdonald Tobacco, n.d., 32 p.  
Published also in French under the title: *Curling en bref*.

#### Français

Association canadienne de curling. *Guide sur le curling*. Vanier, Ont.: ACC, 1985, 31 p.  
Publié aussi en anglais sous le titre: *Curling Rule Book*.

Lukowich, Ed. *Le curling: un guide pour les débutants et les experts*. Trad. de l'angl. par Jacques Vaillancourt. Montréal: Éditions de l'Homme, c1985, 224 p.  
Traduction de: *The Curling Book: With Tips for Beginners and Experts*.

Watson, Ken. *Curling en bref*. 6<sup>e</sup> éd. Montréal: Macdonald Tobacco, s.d., 32 p.  
Traduction de: *Curling at a Glance*.

## HOCKEY SUR GLACE / ICE HOCKEY

### English

Canadian Amateur Hockey Association. *Official Rule Book*. Vanier, Ont. : C.A.H.A., 1983, 96 p.

Published also in French under the title: *Règles de jeu officielles*.

### Français

Association canadienne de hockey amateur. *Règles de jeu officielles*. Vanier, Ont. : A.C.H.A., 1983, 104 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *Official Rule Book*.

### Bilingue / Bilingual

Dallaire, Pierre. *Lexique des termes de hockey: français-anglais, anglais-français*. Ottawa: Éditions Leméac, c1983, 155 p.

## LUGE / LUGE

### English

International Luge Racing Federation. *IRO: International Luge Racing Regulations*. 1985 ed. n.p.: FILC, 1985.

Poscente, Vince, et al. *The Sport of Luge*. Calgary: Alberta Amateur Luge Association, 1986, 48 p.

## PATINAGE / SKATING

### PATINAGE ARTISTIQUE / FIGURE SKATING

### English

Arnold, Richard. *Ice Skating Made Easy*. Toronto: Coles, c1979, 96 p.

Canadian Figure Skating Association. *Figure Skating Coaching Certification Program: Level I*. Figure Skating Coaches of Canada. Vanier, Ont. : C.F.S.A. ; F.S.C.C., c1980, iv, 261 p. Published also in French under the title: *Programme de certification des entraîneurs de patinage artistique: niveau I*.

Canadian Figure Skating Association. *Figure Skating Coaching Certification Program: Level II*. Figure Skating Coaches of Canada. Vanier, Ont. : C.F.S.A. ; F.S.C.C., c1982, v, 310 p.

Published also in French under the title: *Patinage artistique: programme de certification des entraîneurs: niveau II*.

Canadian Figure Skating Association. *Official Rulebook*. 1984 rev. ed. Ottawa: C.F.S.A., 1984—, 1 v. (loose-leaf)

Published also in French under the title: *Règlements officiels*.

International Skating Union. *Regulations*. Davos Platz, CH: ISU, 1986.

International Skating Union. *Regulations for Ice Dancing*. Davos Platz, CH: ISU, 1986.

### Français

Association canadienne de patinage artistique. *Programme de certification des entraîneurs de patinage artistique: niveau I*. Entraîneurs de patinage artistique du Canada. Vanier, Ont.: A.C.P.A.; E.P.A.C., c1980, iv, 261 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *Figure Skating Coaching Certification Program: Level I*.

Association canadienne de patinage artistique. *Patinage artistique: programme de certification des entraîneurs: niveau II*. Association des entraîneurs canadiens en patinage artistique. Vanier, Ont.: A.C.P.A.; A.E.C.P., c1982, v, 310 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *Figure Skating Coaching Certification Program: Level II*.

Association canadienne de patinage artistique. *Règlements officiels*. Éd. rev. de 1984. Vanier, Ont.: A.C.P.A., 1984—, 1 v. (f. mobiles)

Publié aussi en anglais sous le titre: *Official Rulebook*.

Canada. Direction de la santé et du sport amateur. *Le patinage artistique*. Ottawa: Ministère de la santé nationale et du bien-être social, 1964, 109 p.

## PATINAGE DE VITESSE / SPEED SKATING

### English

Canadian Amateur Speed Skating Association. *Coaching Certification Program: Level I Manual/Programme de certification des entraîneurs: manuel niveau I*. Principal author, Tom Overend. Vanier, Ont.: C.A.S.S.A., 1978, viii, 164 p.

Text in English.

Canadian Amateur Speed Skating Association. *Procedures and Regulations*. Rev. ed. Vanier, Ont.: C.A.S.S.A., 1986, various pagings.

Published also in French under the title: *Procédés et règlements*.

### Français

Association canadienne de patinage de vitesse amateur. *Entraînement de base pour le patinage de vitesse*. Réalisé par Per A. Jansen. Vanier, Ont.: A.C.P.V.A., 1966, 35 p.

Association canadienne de patinage de vitesse amateur. *Procédés et règlements*. Éd. rev. Vanier, Ont.: A.C.P.V.A., 1986, pagination multiple.

Publié aussi en anglais sous le titre: *Procedures and Regulations*.

Association canadienne de patinage de vitesse amateur. *Programme de certification des entraîneurs: manuel niveau 1/Coaching Certification Program: Level 1 Manual*. Auteur principal, Tom Overend. Vanier, Ont.: A.C.P.V.A., 1978, ix, 175 p.  
Texte en français.

### Bilingue / Bilingual

Association canadienne de patinage de vitesse amateur. *Lexiques, glossaires et listes de termes établis par l'A.C.P.V.A. pour usage interne*. Vanier, Ont.: A.C.P.V.A., s.d.  
Anglais, français.  
Document interne.

## SKI — GÉNÉRAL / SKIING — GENERAL

### English

International Ski Federation. *International Ski Competition Rules (ICR)*. Bern, CH: FIS, 1983.

Pfeiffer, Doug. *Skiing Simplified*. In collab. with the ed. of Skiing Magazine. New York: Grosset & Dunlap, c1970, 200 p.

### Français

*Dictionnaire du ski*. Par Jacques Gautrat. Paris: Éditions du Seuil, c1969, 256 p. (Collection Microcosme. Dictionnaires, 6)

Lang, Serge. *Le ski et autres sports d'hiver*. Paris: Larousse, c1967, 415 p.

## SKI ALPIN / ALPINE SKIING

### English

International Ski Federation. *The International Ski Competition Rules (ICR), Book IV: Joint Regulations, Downhill, Slalom, Giant Slalom, Parallel Races, Combined Alpine Competitions*. Bern, CH: FIS, c1983, iv, 99 p.

Published also in French under the title: *Les règlements des concours internationaux du ski, (RIS), livre IV: Descente, slalom, slalom géant, épreuves parallèles, combinées*.

### Français

Fédération internationale de ski. *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre IV: Descente, slalom, slalom géant, épreuves parallèles, combinées*. Berne, CH: FIS, 1983, iv, 108 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *The International Ski Competition Rules (ICR), Book IV: Joint Regulations, Downhill, Slalom, Giant Slalom, Parallel Races, Combined Alpine Competitions*.

## Bilingue / Bilingual

Fédération internationale de ski. *Règlement und Austragungsmodus 1983/84 des Alpinen Weltcup/Règlement et formule 1983/84 de la coupe du monde alpin/Rules and Formula 1983/84 for the Alpine World Cup*. Berne, CH: FIS, 1983, pagination multiple.

## BIATHLON / BIATHLON

### English

International Union of Modern Pentathlon and Biathlon. *Biathlon Competition Rules*. Vanier, Ont.: Biathlon Canada, 1984, 104 p.

Published also in French under the title: *Règlement pour les compétitions de biathlon*.

### Français

Union internationale de pentathlon moderne & biathlon. *Règlement pour les compétitions de biathlon*. Vanier, Ont.: Biathlon Canada, 1984, 143 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *Biathlon Competition Rules*.

## SKI DE FOND / CROSS-COUNTRY SKIING

### English

Baldwin, Edward R. *The Cross-Country Skiing Handbook: A Detailed Instruction Book on Cross-Country Ski Touring for Both Beginners and Experts*. Toronto: Pagurian Press, c1979, 159 p.

Brady, M. Michael. *Nordic Touring and Cross Country Skiing*. 3rd rev. ed. Oslo, NO: Dreyer, 1972, 93 p.

Caldwell, John. *The Cross-Country Ski Book*. 7th ed. Brattleboro, Vt.: Stephen Greene Press, 1984, xi, 180 p.

Cross Country Canada. *Cross Country Rules and Regulations*. Rev. Vanier, Ont.: C.C.C., 1985, 17 p.

International Ski Federation. *The International Ski Competition Rules (ICR), Book II: Joint Regulations, Cross-Country and Nordic Combined Competitions [sic]*. Bern, CH: FIS, 1983, iii, 53 p.

Published also in French under the title: *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre II: Fond, combiné nordique*.

Rees, David. *Cross-Country Skiing: Touring and Competition*. Rev. ed. Toronto: Copp Clark, 1977, 207 p.

## Français

Corcoran, Malcolm. *Fartage de ski de fond: guide complet, comprenant plus de 80 photos et illustrations*. Laval, Qué.: Guy Saint-Jean, 1983, 101 p.

Fédération internationale de ski. *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre II: Fond, combiné nordique*. Berne, CH: FIS, 1983, iii, 57 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *The International Ski Competition Rules (ICR), Book II: Joint Regulations, Cross-Country and Nordic Combined Competitions* [sic].

Gillette, Ned. *Le ski de fond*. En collab. avec John Dostal. Trad. par Richard Grenier. Laprairie, Qué.: Éditions Marcel Broquet, 1982, 221 p.  
Traduction de: *Cross-Country Skiing*.

Roy, Benoît et Bernard Voyer. *Le ski de fond: technique, biomécanique et préparation physique*. Montréal: Éditions de l'Homme, c1983, 219 p.

## SKI POUR HANDICAPÉS / DISABLED SKIING

### English

Canadian Association for Disabled Skiing. *CADS' Demonstration at Interski*. Kimberley, B.C.: CADS, 1987.

Internal document.

Also available in French under the title: *La démonstration de CADS à Interski*.

Canadian Association for Disabled Skiing. *Glossary and Illustrated Text on Special Equipment for Disabled Skiers*. Kimberley, B.C.: CADS, n.d., 23 l.

Internal Document.

### Français

Association canadienne des skieurs handicapés. *La démonstration de CADS à Interski*. Kimberley, B.C.: 1987.

Document interne.

Disponible en anglais sous le titre: *CADS' Demonstration at Interski*.

## SKI ACROBATIQUE / FREESTYLE SKIING

### English

Canadian Ski Association. Freestyle Discipline. *Freestyle Coaching Certification: Level II*. Vanier, Ont.: CSA, c1984, 152 p.

Published also in French under the title: *Certification des entraîneurs de ski acrobatique: niveau II*.

International Ski Federation. *International Rules for Freestyle Skiing Competitions*. Bern, CH: FIS, n.d., 93 p.

## Français

Association canadienne de ski. Discipline ski acrobatique. *Certification des entraîneurs de ski acrobatique: niveau II*. Vanier, Ont.: ACS, c1984, 145 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *Freestyle Coaching Certification: Level II*.

## COMBINÉ NORDIQUE / NORDIC COMBINED

### English

International Ski Federation. *The International Ski Competition Rules (ICR), Book II: Joint Regulations, Cross-Country and Nordic Combined Competitions [sic]*. Bern, CH: FIS, c1983, iii, 53 p.

Published also in French under the title: *Les règlements des concours internationaux du ski, livre II: Fond, combiné nordique*.

International Ski Federation. *The International Ski Competition Rules (ICR), Book III: Joint Regulations, Ski Jumping, Ski Flying, Nordic Combined Competitions [sic]*. Bern, CH: FIS, c1983, iv, 75 p.

Published also in French under the title: *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre III: Saut, vol à ski, combiné nordique*.

### Français

Fédération internationale de ski. *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre II: Fond, combiné nordique*. Berne, CH: FIS, c1983, iii, 57 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *The International Ski Competition Rules (ICR), Book II: Joint Regulations, Cross-Country and Nordic Combined Competitions [sic]*.

Fédération internationale de ski. *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre III: Saut, vol à ski, combiné nordique*. Berne, CH: FIS, c1983, iv, 77 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *The International Ski Competition Rules (ICR), Book III: Joint Regulations, Ski Jumping, Ski Flying, Nordic Combined Competitions [sic]*.

## SAUT À SKI / SKI JUMPING

### English

International Ski Federation. *The International Ski Competition Rules (ICR), Book III: Joint Regulations, Ski Jumping, Ski Flying, Nordic Combined Competitions [sic]*. Bern, CH: FIS, c1983, iv, 75 p.

Published also in French under the title: *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre III: Saut, vol à ski, combiné nordique*.

### Français

Fédération internationale de ski. *Les règlements des concours internationaux du ski (RIS), livre III: Saut, vol à ski, combiné nordique*. Berne, CH: FIS, c1983, iv, 77 p.

Publié aussi en anglais sous le titre: *The International Ski Competition Rules (ICR), Book III: Joint Regulations, Ski Jumping, Ski Flying, Nordic Combined Competitions [sic]*.

---

## Autres publications du Bureau des traductions

---

### Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Barrages
- Bateaux et engins de pêche
- Biotechnologie végétale
- Budgétaire, comptable et financier (vocabulaire)
- Déchets solides
- Dictionnaire contextuel anglais—français de dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Électrotechnique
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Ichtyologie
- La serrurerie
- Le cuivre et ses alliages
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Médecine
- Police
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Services sociaux et services de santé
- Titres de lois fédérales
- Transports urbains

---

## Other Translation Bureau Publications

---

### Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Astronautics
- Boats and Fishing Gear
- Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Electrotechnics
- English-French Contextual Dictionary of Industrial Dust Control
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Medicine
- Municipal Administration
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Police force
- Solid Waste
- Stratigraphical Geomorphological and Orographic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Urban Transportation



## Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Réunions
- Services sociaux

## Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

## Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

## Language and Translation

## L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du  
Canada  
Approvisionnement et Services  
Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0S9  
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés  
ou de votre libraire.

## Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address :

Canadian Government Publishing  
Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S9  
tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore  
agents or your local bookseller.



Secrétariat d'État  
du Canada

Department of the Secretary  
of State of Canada